



## Rüttelplatte

Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

**D**

Seite 1 – 11

## Vibratory plate

Original instructions – Safety instructions – Spare parts

**GB**

Page 12 – 22

## Plaque vibrante

Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

**F**

Page 23– 33

## Виброплоча

Оригинално ръководство за експлоатация  
Указания за безопасност – Резервни части

**BG**

Стр. 34 – 44

## Vibrační deska

Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny - Náhradní díly

**CZ**

Str 45 – 55

## Tärylevy

Alkuperäiset ohjeet – Turvallisuusohjeet – Varaosat

**FIN**

Sivu 56 – 66

## Lapvibrátor

Eredeti használati utasítás – Biztonsági tudnivalók - Pótalkatrészek

**H**

oldal 67 – 77

## Vibro ploča

Originalne upute za rad  
sigurnosne upute  
rezervni dijelovi

**HR**

Strana 78 – 88

## Piastra vibrante

Istruzioni originali  
Indicazioni per la sicurezza - Pezzi di ricambio

**I**

Pagina 89 – 99

## Trilplaat

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing  
Veiligheidsinstructies - Reserveonderdelen

**NL**

Blz. 100 – 110

## Płyta wibracyjna

Instrukcja oryginalna  
Wskazówki bezpieczeństwa - Części zamienne

**PL**

Stronie 111 – 121

## Placă vibratoare

Instrucțiuni originale  
Securitatea în lucru – Piese de schimb

**RO**

Pag. 122 – 132

## Skakplatta

Originalbruksanvisning  
Säkerhetsanvisningar – Reservdelar

**S**

Sidan 133 – 143

## Vibračná platňa

Originálny návod na použitie  
Bezpečnostné pokyny - Náhradné dielce

**SK**

Strana 144 – 154

## Vibracijska plošča

Izvirna navodila – varnostni napotki - nadomestni deli

**SLO**

Stran 155– 165





Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

**Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.**

**Inhalt**

|  |    |
|--|----|
| Lieferumfang                               | 1  |
| EG-Konformitätserklärung                   | 1  |
| Symbole Originalbetriebsanleitung          | 2  |
| Symbole Gerät                              | 2  |
| Betriebszeiten                             | 2  |
| Bestimmungsgemäße Verwendung               | 2  |
| Restrisiken                                | 3  |
| Vibrationen (Hand-Arm-Schwingungen)        | 3  |
| Sicherheitshinweise                        | 3  |
| – Persönliche Schutzausrüstung             | 3  |
| – Sicherheitshinweise – Vor der Arbeit     | 4  |
| – Sicherheitshinweise – Bedienung          | 4  |
| – Sicherheitshinweise – Während der Arbeit | 4  |
| – Allgemeine Sicherheitshinweise           | 4  |
| – Sicherheitshinweise für die Rüttelplatte | 4  |
| – Verhalten im Notfall                     | 5  |
| – Sicherer Umgang mit Kraftstoffen         | 5  |
| Gerätebeschreibung / Ersatzteile           | 5  |
| Zusammenbau                                | 6  |
| Vorbereiten zur Inbetriebnahme             | 6  |
| Inbetriebnahme                             | 6  |
| Vor Arbeitsbeginn                          | 6  |
| Arbeiten mit der Rüttelplatte              | 6  |
| – Fahrgestell                              | 6  |
| – Arbeitshinweise                          | 7  |
| – Arbeitsbeginn                            | 7  |
| Wartung und Reinigung                      | 7  |
| – Wartung                                  | 7  |
| – Keilriemen kontrollieren                 | 7  |
| – Keilriemen spannen                       | 7  |
| – Keilriemen wechseln                      | 8  |
| – Exzenteröl wechseln                      | 8  |
| – Reinigung                                | 8  |
| Transport                                  | 8  |
| Lagerung                                   | 8  |
| Garantie                                   | 8  |
| Wartungs- und Reinigungsplan               | 9  |
| Mögliche Störungen                         | 10 |
| Technische Daten                           | 11 |

**Lieferumfang**

Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- vormontierte Geräteeinheit
- Handgriff
- Fahrgestell
- Transparente Matte aus Polyurethan (teilweise Sonderzubehör)
- Schraubenbeutel
- Zubehörbeutel
  - Zündkerzenschlüssel
- Originalbetriebsanleitung
- Montage- und Bedienungsblatt
- Motoranleitung
- Garantieverklärung

**EG-Konformitätserklärung**

Nr. (S-No.): 17052

entsprechend der EG-Richtlinie: **2006/42/EG**

Hiermit erklären wir

**Altrad Lesch Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Verdichtungsmaschine Typ /Modell V 8200, V 11000 und V 13000**

**Seriennummer:** 000001 - 020000

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

**2014/30/EG und 2000/14/EG.**

**Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:**

EN 500-4:2011

**Konformitätsbewertungsverfahren:** 2000/14/EG – Anhang VI

Gemessener Schallleistungspegel  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

Garantierter Schallleistungspegel  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:**

Altrad Lesch Atika GmbH – Technisches Büro

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

Burgau, 29.10.2020

i.A.

i.A. G. Koppstein

Konstruktionsleitung

## Symbole Originalbetriebsanleitung

|  |   |
|--|---|
|  | <b>Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.</b> Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen. |
|  | <b>Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.</b> Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.  |
|  | <b>Benutzerhinweise.</b> Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.  |
|  | <b>Montage, Bedienung und Wartung.</b> Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.   |
|  | <b>Wichtige Hinweise für umweltgerechtes Verhalten.</b> Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Umweltschäden führen.                                 |
|  | Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand, wenn im Text auf die Bild-Nr. verwiesen wird.                                   |

## Symbole Gerät

|  |  |
|--|--|
|  | Warnung! Die Rüttelplatte kann ernsthafte Verletzungen verursachen!  |
|  | Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.   |
|  | Augen- und Gehörschutz tragen.   |
|  | Schutzhandschuhe tragen.   |
|  | Schutzschuhe tragen.   |
|  | Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.  |
|  | Benzin und Öl sind feuergefährlich und können explodieren. Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!  |
|  | Nicht in rotierende Teile fassen   |
|  | Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.                  |
|  | Gefahr einer Kohlenmonoxid Vergiftung.<br>Den Motor nicht in geschlossenen Räumen starten oder laufen lassen, selbst wenn die Türen und Fenster geöffnet sind.       |
|  | Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Zündkerzenstecker ziehen.   |
|  | Warnung vor heißen Oberflächen.<br>Verbrennungsgefahr.<br>Berühren Sie keine heißen Motorteile. Diese bleiben auch nach Abschalten der Maschine für kurze Zeit heiß. |
|  | Halten Sie Kinder und Zuschauer aus Ihrem Arbeitsbereich fern.   |

|  |  |
|--|--|
|  | Hebepunkt  |
|  | Kraftstoff (Benzin)  |
|  | ← Chokeposition „geschlossen“<br>→ Benzinhahn geöffnet ON                        |
|  | Motor eingeschaltet ON<br>Motor ausgeschaltet OFF                                |
|  | Gashebel in Position „L“ → Leerlauf<br>Gashebel in Position „H“ → Vollgas        |
|  | Geschwindigkeitsstufe MIN.<br>Geschwindigkeitsstufe MAX.                         |
|  | Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien. |

## Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Rüttelplatten in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00 Uhr** nicht in Betrieb genommen werden.

**Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärm-schutz.**

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Rüttelplatte ist ausschließlich zur Reparatur und Instandhaltung kleinerer und mittlerer Flächen, Fundamente, Terrassen, Einfahrten, im Garten und ähnlichen Arbeiten einsetzbar.
- Das Gerät ist für Verdichtung von losen, körnigen Böden wie Sand, Kies, Schotter oder Mischungen daraus geeignet.
- Das Gerät darf nicht zum Verdichten von „bindigem“ Boden wie Lehm oder Ton eingesetzt werden.
- Dieses Gerät darf nur von einer Person bedient werden.
- Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch insbesondere der Einsatz im gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Bereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht  
→ **das Risiko trägt allein der Benutzer.**
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.

- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.

## Restrisiken

**⚠ Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.**

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn Sie in die Nähe oder unter die Rüttelplatte gelangen.
- Gefahr einer Kohlenmonoxid Vergiftung bei Verwendung des Gerätes in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen
- Einatmen von Staub (Erde) und Abgasen vom Motor.
- Feuer- und Explosionsgefahr bei nicht ordnungsgemäßem Umgang mit Betriebsstoffen (Benzin/Öl).
- Kontakt der Haut mit Betriebsstoffen (Benzin/Öl).
- Gefahr eines elektrischen Schlages beim Berühren des Zündkerzensteckers bei laufendem Motor.
- Verbrennungsgefahr bei Berührung heißer Bauteile.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Körperliche Beeinträchtigung, insbesondere der Hände durch Vibrationen bei zu langem arbeiten
- Gefahr von schweren inneren und äußeren Verletzungen beim Bedienen des Gerätes ohne die entsprechende Schutzausrüstung.
- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn das Gerät transportiert wird.
- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

## Vibrationen (Hand-Arm-Schwingungen)

Hand-Arm Vibration: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Messunsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Warnung:

Der tatsächliche vorhandene Vibrationsemissionswert während der Benutzung der Maschine kann von dem in der Bedienungsanleitung bzw. vom Hersteller angegebenen abweichen. Dies kann von folgenden Einflussfaktoren verursacht werden, die vor jedem bzw. während des Gebrauches beachtet werden sollen:

- Die Härte des zu bearbeitenden Untergrundes
- Wird die Maschine richtig verwendet.
- Ist der Gebrauchszustand der Maschine in Ordnung.

Falls Sie ein unangenehmes Gefühl oder eine Hautverfärbung während der Benutzung der Maschine an Ihren Händen feststellen unterbrechen Sie sofort die Arbeit. Legen Sie ausreichende Arbeitspausen

ein. Bei nicht Beachten von ausreichenden Arbeitspausen, kann es zu einem Hand- Arm- Vibrationssyndrom kommen.

Es sollte eine Abschätzung des Belastungsgrades in Abhängigkeit der Arbeit bzw. Verwendung der Maschine erfolgen und entsprechende Arbeitspausen eingelegt werden. Auf diese Weise kann der Belastungsgrad während der gesamten Arbeitszeit wesentlich gemindert werden. Minimieren Sie Ihr Risiko, dem Sie bei Vibrationen ausgesetzt sind. Pflegen Sie diese Maschine entsprechend der Anweisungen in der Bedienungsanleitung.

Vermeiden Sie den Einsatz von der Maschine bei Temperaturen von  $t=10^{\circ}\text{C}$  oder weniger. Machen Sie einen Arbeitsplan wodurch die Vibrationsbelastung begrenzt werden kann.

## Sicherheitshinweise

**Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.**

**i** Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

**i** Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Wer mit der Rüttelplatte arbeitet, muss dem vorgesehenen Einsatz entsprechend unterwiesen worden sein und mit dem Gebrauch der Rüttelplatte und den Sicherheitshinweisen vertraut sein.
- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Originalbetriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist (siehe Bestimmungsgemäße Verwendung).
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren sowie Personen, die nicht mit der Anleitung vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Arbeiten Sie niemals während Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder den Motor berühren.
- Lesen und beachten Sie die beiliegende Motoranleitung. Bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf.

## Persönliche Schutzausrüstung

- **Arbeiten Sie niemals ohne geeignete Schutzausrüstung:**
  - tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
  - Haarnetz bei langen Haaren
  - Schutzbrille
  - Gehörschutz
  - festes Schuhwerk mit Zehenschutzkappe (Sicherheitsschuhe)
  - Lange Hosen
  - Feste Handschuhe
  - Atemschutz bei Staub erzeugenden Arbeiten
  - Feuerlöscher und Spaten (es können während des Arbeitens Funken entstehen)
  - Erste-Hilfe-Material
  - Ggf. Mobiltelefon

## Sicherheitshinweise – Vor der Arbeit

Führen Sie vor Inbetriebnahme und regelmäßig während der Arbeit folgende Überprüfungen durch. Beachten Sie die entsprechenden Abschnitte in der Originalbetriebsanleitung:

- Ist das Gerät komplett und vorschriftsmäßig montiert?
- Ist das Gerät in gutem und sicherem Zustand?
- Sind die Handgriffe sauber und trocken?
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
  - sich im Arbeitsbereich keine weiteren Personen, Kinder oder Tiere aufhalten
  - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
  - sicherer Stand gewährleistet ist.
- Ist der Arbeitsplatz frei von Stolpergefahren? Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben - Stolpergefahr!
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
  - Arbeiten Sie nicht bei unzureichenden Lichtverhältnissen (z. B. bei Nebel, Regen, Schneetreiben oder Dämmerung).
  - Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen - Brandgefahr!
  - Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren, die gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum auftreten.

## Sicherheitshinweise - Bedienung

- **Arbeiten Sie niemals einhändig.** Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen fest.
- Arbeiten Sie niemals
  - mit gestreckten Armen
  - an schwer erreichbaren Stellen
- Halten Sie den Sicherheitsabstand ein, der durch den Handgriff vorgegeben wird.
- Wenn der Motor läuft, das Gerät nicht hochheben und herumtragen
- Schalten Sie bei Arbeitspausen das Gerät aus und legen Sie es so ab, dass niemand gefährdet wird. Das Gerät vor unbefugtem Zugriff sichern.

## Sicherheitshinweise – Während der Arbeit

- Arbeiten Sie nie allein. Halten Sie ständig Ruf- und Sichtkontakt zu anderen Personen, damit im Notfall sofort Hilfe geleistet werden kann.
- Stoppen Sie sofort den Motor bei drohender Gefahr oder im Notfall.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt laufen.
- **Das Gerät produziert Schadstoffe!** Lassen Sie es nie in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen laufen. Sorgen Sie für ausreichenden Luftaustausch, wenn Sie in Senken, Gräben oder beengten Umgebungen arbeiten. **Es besteht die Gefahr einer Kohlenmonoxid Vergiftung oder Erstickungstod!**
- Beenden Sie sofort die Arbeit wenn körperliche Beschwerden auftreten (z. B. Kopfschmerzen, Schwindel, Übelkeit, usw.) - Es besteht eine erhöhte Unfallgefahr!
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Legen Sie Pausen während der Arbeit ein, damit sich der Motor abkühlen kann.
- Stellen Sie das heiße Gerät nicht ins trockene Gras oder auf brennbare Gegenstände.



- Fassen Sie niemals Schalldämpfer und Motor an, während das Gerät läuft oder kurz nachdem es gestoppt wurde. Verbrennungsgefahr!

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt:
  - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
  - Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Harz, Öl und Fett.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen und ändern Sie an dem Gerät nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Lassen Sie kein Werkzeug stecken! Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass alle Werkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen
  - Transport und Lagerung
  - Verlassen der Maschine (auch bei kurzzeitiger Unterbrechung)

**⚠ Nehmen Sie keine weiteren Reparaturen, als im Kapitel „Wartung“ beschrieben sind, an dem Gerät vor, sondern wenden Sie sich direkt an den Hersteller, bzw. zuständigen Kundendienst.**

**⚠ Reparaturen an anderen Teilen des Gerätes haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.**

**⚠ Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehöerteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.**

## Sicherheitshinweise für die Rüttelplatte

- **⚠ Während des Arbeitens sind immer festes Schuhwerk (Sicherheitsschuhe) und lange Hosen zu tragen. Betreiben Sie das Gerät nicht barfußig oder in leichten Sandalen.**
- Achten Sie vor Arbeitsbeginn darauf, dass sich keine Kinder und Tiere im Nahbereich befinden.
- Um Verletzungen zu vermeiden, halten Sie Hände, Finger und Füße von der Grundplatte entfernt.

- Achten Sie darauf, dass Sie sich beim Arbeiten immer hinter der Maschine befinden, gehen Sie nie nebenher oder stehen vor der Maschine, wenn der Motor läuft.
- Legen Sie kein Werkzeug oder andere Gegenstände unter die Rüttelplatte.
- Falls Sie auf Fremdkörper treffen, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Zündkerzenstecker. Überprüfen Sie es auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen, bevor Sie neu starten.
- Überlasten Sie die Maschinenkapazität nicht indem Sie versuchen, in einem einzigen Durchgang zu tief oder zu schnell zu verdichten.
- Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät bei hohen Geschwindigkeiten auf harten oder rutschigen Oberflächen.
- Halten Sie sich von Kanten der Gräben fern und vermeiden Sie Handlungen, die die Rüttelplatte zum Umkippen bringen können.
- Seien Sie vorsichtig beim Arbeiten auf Kies oder beim Überqueren von gekiesten Auffahrten, Wegen oder Straßen. Bleiben Sie wachsam für versteckte Gefahren oder Verkehr. Nehmen Sie keine Passagiere mit.
- Erklimmen Sie Hänge immer vorsichtig, in einem direkten Weg und in umgekehrter Richtung, um zu verhindern, dass die Rüttelplatte auf den Bediener kippt.
- Verwenden Sie das Gerät, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Gerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.


### Verhalten im Notfall

- Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.
- Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

### Sicherheitshinweise – Sicherer Umgang mit Kraftstoffen



**Kraftstoffe und Kraftstoffdämpfe sind feuergefährlich und können beim Einatmen und auf der Haut schwere Schäden verursachen. Beim Umgang mit Kraftstoff ist daher Vorsicht geboten und für eine gute Belüftung zu sorgen.**

- Beim Tanken nicht rauchen und offenes Feuer vermeiden.
- Tragen Sie beim Tanken Handschuhe.
- Tanken Sie nicht in geschlossenen Räumen.
- Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
- Achten Sie darauf, Kraftstoff oder Öl nicht zu verschütten. Säubern Sie das Gerät sofort, wenn Sie Kraftstoff oder Öl verschüttet haben. Wechseln Sie Ihre Kleidung sofort, wenn Sie Kraftstoff oder Öl darüber verschüttet haben.
-  Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff ins Erdreich gelangt.
- Verschließen Sie den Tankverschluss nach dem Betanken wieder sorgfältig und achten Sie darauf, dass er sich während des Betriebes nicht löst.
- Achten Sie darauf, dass Tankdeckel und Benzinleitungen dicht sind. Bei Undichtigkeiten dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Nie ein Gerät mit beschädigtem Zündkabel und Kerzenstecker benutzen! Gefahr von Funkenbildung!
- Transportieren und lagern Sie Kraftstoffe nur in dafür zugelassenen und gekennzeichneten Behältern.
- Halten Sie Kinder von Kraftstoffen fern.
- Transportieren und lagern Sie Kraftstoffe nicht in der Nähe von brennbaren oder leicht entzündlichen Stoffen sowie Funken oder offenem Feuer.
- Entfernen Sie sich zum Starten des Gerätes mindestens drei Meter vom Tankplatz.


### Gerätebeschreibung / Ersatzteilliste

- ➔ Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand.

| Pos<br>(teilw. ohne<br>Abb.) | Bezeichnung                              | Bestell-<br>Nr. |
|------------------------------|--|-----------------|
| 1                            | Benzinmotor                              |                 |
| 3a                           | Handgriff kpl.                           | 372932          |
| 4                            | Gashebel                                 | 372921          |
| 5                            | Rad                                      | 372915          |
| 6                            | Achse                                    | 372916          |
| 7                            | Sicherungsbolzen                         | 372910          |
| 8                            | Fahrgestell                              | 372918          |
| 9                            | Bolzen Ø 14 x 100                        | 372908          |
| 10                           | Gummimatte                               | 372958          |
| 11                           | Klemmplatte                              | 372959          |
| 12                           | Öleinfüllschraube Motor                  | -               |
| 13                           | Öleinfüllschraube Exzenter               | -               |
| 14                           | Dichtring für Öleinfüllschraube Exzenter | 372927          |
| 15                           | Tankverschluss                           | 372960          |
| 16                           | Benzineinfüllfilter                      | 372931          |
| 17                           | Kraftstofftank                           | -               |
| 18                           | Choke Hebel                              | -               |
| 19                           | Motorschalter                            | -               |
| 20                           | Seilgriff                                | -               |
| 21                           | Startseil                                | -               |
| 22                           | Riemenabdeckung                          | 372940          |
| 23                           | Kontermutter                             | -               |
| 24                           | Keilriemen                               | 372941          |
| 25                           | Spannschraube für Keilriemen             | 372939          |
| 26                           | Keilriemenscheibe Motor                  | -               |
| 27                           | Keilriemenscheibe Exzenter               | -               |
| 28                           | Abdeckung Luftfilter                     | 372924          |
| 29                           | Luftfilter                               | 372923          |
| 32                           | Luftfilteraufnahmeplatte                 | -               |
| 33                           | Zündkerzenstecker                        | -               |
| 34                           | Zündkerze                                | 372968          |
| 35                           | Zündkerzenschlüssel                      | 381846          |
| 36                           | Schalldämpfer/Austrittsöffnung           | -               |
| 37                           | Ölablassschlauch                         | -               |
| 38                           | Dichtring für Ölablassschraube           | -               |
| 39                           | Sicherheitsaufkleber                     | 372907          |
| 40                           | Dichtung Luftfilter                      | 372925          |
| 41                           | Transportgestänge                        | -               |

### Zusammenbau

#### Handgriff

- ➔  **2** Befestigen Sie den Handgriff kpl. (3a) mit 2 Sechskantschrauben M 10 x 20, 2 Scheiben A 10,6 und 2 Federringen Ø 10 an der Rüttelplatte.

- ➔ **3** Befestigen Sie den Gashebel (4) mit einer Sechskantschraube M 5 x 25 und Scheibe am Handgriff

## Fahrgestell

- ➔ **4** Schieben Sie die Räder (5) auf die Achsen (6) und sichern Sie diese mit Scheiben und jeweils einem Federstecker.
- ➔ **5** Achten Sie darauf, dass der Radabstand entsprechend Ihrem Modell eingestellt ist. Sichern Sie die Achsen in der abgebildeten Position mithilfe der Federstecker.
- ➔ **6** Stecken Sie die Halterung des Fahrgestells (8) zwischen die Aufnahme der Rüttelplatte. Verbinden Sie beides, indem Sie den Bolzen Ø 14 x 100 (9) hindurchschieben und mit einem Federstecker sichern.
- ➔ Wenn sich der Bolzen nicht problemlos hindurchschieben lässt, ziehen Sie den Sicherungsbolzen (7) etwas zurück.

## Gummimatte

- ➔ Stellen Sie die Rüttelplatte auf die Gummimatte.
- ➔ **7** Befestigen Sie die Gummimatte (10) mit der Klemmplatte (11), 3 Sechskantschrauben M 10 x 30, 3 Federringen Ø 10 und 3 Scheiben A 10 an der Grundplatte.
- ➔ **i** Verwenden Sie die Gummimatte nur, wenn Sie Pflastersteine, Betonplatten oder ähnliches einrütteln. Andere Materialien wie Kies, Split usw. dürfen mit der Gummimatte nicht bearbeitet werden.



## Vorbereiten zur Inbetriebnahme

- i** Der Motor der Rüttelplatte wird nicht mit Benzin und Öl befüllt ausgeliefert. Befüllen Sie die Rüttelplatte wie unter "Tanken" in der Betriebsanleitung Motor beschrieben.

## Ölwächter

Der Motor der Rüttelplatte ist mit einem Ölwächter ausgestattet, der den Motor bei zu geringem Ölstand vor Beschädigungen schützt. Bei zu geringem Ölstand schaltet sich der Motor selbsttätig ab. Füllen Sie in diesem Fall Motoröl nach, wie im Abschnitt „Prüfung des Motorölstandes“ in der Betriebsanleitung Motor beschrieben.

- i** Weitere Informationen zum Motor entnehmen Sie bitte der beigefügten „Betriebsanleitung Motor“.

## Inbetriebnahme

- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
  - Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:
    - das Gerät auf eventuelle Beschädigungen.
    - lose Befestigung.
- ➔ Stellen Sie sicher, dass der EIN/AUS - Schalter, der Gashebel und das Gerät vorschriftsmäßig funktionieren.

**!** Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

- i** Der Motor des Gerätes wird nicht mit Benzin und Öl befüllt ausgeliefert. Befüllen Sie wie unter "Tanken" beschrieben das Gerät.

- i** Weitere Informationen zum Motorstart entnehmen Sie bitte der beigefügten „Betriebsanleitung Motor“.

## Vor Arbeitsbeginn

**!** Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!
- Sorgen Sie für einen sicheren Arbeitsplatz.
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
  - das Gerät sich in einem guten und sicheren Zustand befindet
  - alle Schraubverbindungen fest angezogen sind
  - sich im Nahbereich keine weiteren Personen (Kinder) oder Tiere aufhalten
  - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
  - sicherer Stand gewährleistet ist.

## Arbeiten mit der Rüttelplatte

**!** Das Gerät kann zum Verdichten kleinerer und mittlerer Flächen eingesetzt werden.

**!** Arbeiten Sie nicht auf betonierten Flächen oder auf sehr hartem, trockenem und stark verdichtetem Boden. Dabei beginnt das Gerät, aufzuschlagen anstatt zu vibrieren, was zu Schäden an der Rüttelplatte und am Motor führen kann.

## Fahrgestell

Zum leichteren Transport ist die Rüttelplatte mit einem Fahrgestell ausgestattet. Vor Arbeitsbeginn schwenken Sie das Fahrgestell in Arbeitsstellung.

- ➔ **8** Ziehen Sie den Sicherungsbolzen (7) heraus.
- ➔ **8** Schwenken Sie das Fahrgestell (8) unter die Rüttelplatte.

## Arbeitshinweise

**!** Verletzungsgefahr! Arbeiten Sie nur mit festem Schuhwerk mit Zehenschutzkappe (Sicherheitsschuhe).


- i** Die Rüttelplatte ist mit einer Fliehkraftkupplung ausgestattet, die dafür sorgt, dass das Getriebe mit steigender Drehzahl beginnt, sich mitzudrehen.


Achten Sie darauf, dass der Motor immer mit Vollgas arbeitet. Läuft der Motor bei niedrigeren Drehzahlen, führt dies zu einer Abnahme der Verdichtungskraft und niedriger Fahrgeschwindigkeit. Dies kann übermäßigen Verschleiß an der Maschine zur Folge haben.


**!** Wenn das Gerät ungewöhnlich stark vibriert oder laut ist, schalten Sie sofort den Motor aus. Überprüfen Sie das Gerät.

- Die Rüttelplatte bewegt sich während des Betriebes eigenständig nach vorne. Auf ebenem Gelände ist es nicht notwendig, Kraft auf den Handgriff auszuüben.
- Sie können das Gerät lenken, indem Sie den Handgriff leicht nach links oder rechts bewegen.





- Drücken Sie die Rüttelplatte auf unebenem Gelände oder an leichten Steigungen am Griff etwas nach vorne.
-  **Arbeiten am Hang**
  - ⇒ **9** Benutzen Sie das Gerät nur an Hängen mit weniger als 10° Steigung.
  - ⇒ Betanken Sie das Gerät nur zur Hälfte.
  - ⇒ Wenn Sie am Hang arbeiten, fahren Sie zuerst die Steigung bergan an.
  - ⇒ **10** Arbeiten Sie niemals teilweise oder ganz quer zum Hang.
  - ⇒ Vorsicht beim Richtungswechsel!
  - ⇒ Reduzieren Sie an geneigten Flächen die Geschwindigkeit, in dem Sie den Handgriff zu sich ziehen.

 Je nach Bodenbeschaffenheit benötigen Sie für eine optimale Verdichtung 3-4 Durchgänge.

 Eine bestimmte Menge an Feuchtigkeit in der Erde ist zwar notwendig, übermäßige Feuchtigkeit verhindert jedoch eine gute Verdichtung. Wenn der Boden sehr nass ist, lassen Sie ihn vor dem Verdichten trocknen.

 Bei der Verwendung der Rüttelplatte auf Asphalt ist eine Wasser-Sprinkler-Vorrichtung notwendig, um zu verhindern, dass die Bodenplatte an der Oberfläche des heißen Asphalts haftet.

 Verwenden Sie eine Gummimatte, wenn Sie Pflastersteine, Betonplatten oder ähnliches einrütteln

 Wenn der Boden so trocken ist, dass während des Betriebs Staubwolken entstehen, sollte etwas Feuchtigkeit hinzugefügt werden um die Verdichtung zu verbessern. Dies verhindert auch, dass der Luftfilter sich zu schnell zusetzt.

 **Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise.**

## Arbeitsbeginn

- ➔ Starten Sie das Gerät wie im Kapitel „Betrieb“ der Betriebsanleitung-Motor beschrieben.
- ➔ Nachdem der Motor etwas warmgelaufen ist, stellen Sie den Gashebel langsam auf die Position **H**.
- ➔ Die Rüttelplatte beginnt zu vibrieren und bewegt sich vorwärts.

## Wartung und Reinigung



### Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit

- **Motor ausschalten und abkühlen lassen**
- **Zündkerzenstecker abziehen**



- **Tragen Sie Schutzhandschuhe zur Vermeidung von Verletzungen.**



- **Führen Sie Wartungsarbeiten nicht in der Nähe von offenem Feuer durch. Brandgefahr!**

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

## Wartung

Damit eine lange und zuverlässige Nutzung des Gerätes gewährleistet ist, führen Sie die folgenden Wartungsarbeiten regelmäßig aus.

### Überprüfen Sie das Gerät auf offensichtliche Mängel wie

- lose Befestigungen
- verschlissene oder beschädigte Bauteile
- richtig montierte und intakte Abdeckungen oder Schutzeinrichtungen.
- Tankverschluss und Kraftstoffleitungen auf Dichtigkeit.

**Notwendige Reparaturen oder Wartungsarbeiten sind vor dem Einsatz des Gerätes durchzuführen.**


## Keilriemen kontrollieren

Überprüfen Sie den Keilriemen das erste Mal nach 20 Betriebsstunden, danach alle 50 Betriebsstunden


1. **11** Entfernen Sie die Riemenabdeckung (22).
2. Überprüfen Sie, ob der Keilriemen Risse aufweist, ausgefranst oder abgenutzt ist.



**Ersetzen Sie umgehend einen beschädigten Keilriemen**

3. **12** Prüfen Sie die Spannung des Keilriemens.
  -  Der Keilriemen ist richtig gespannt, wenn dieser ca. 10 mm durchgedrückt werden kann.

## Keilriemen spannen

1. **13** Lösen Sie die vier Schrauben am Motor.
2. **15** Lösen Sie die Kontermuttern (B)
3. **15** Spannen Sie den Keilriemen (24) mit den Schrauben (25)
-  Achten Sie darauf, dass die Riemenscheiben der Kupplung und des Exzenters fluchten. ➤ **16**
4. Bringen Sie die Riemenabdeckung wieder an.

## Keilriemen wechseln

1. **13** Lösen Sie die vier Schrauben am Motor.
2. **15** Lösen Sie die Kontermuttern (B) und die Schrauben (25)
3. Versetzen Sie den Motor soweit, bis der Keilriemen problemlos abzunehmen ist.
4. Legen Sie den neuen Keilriemen (24) auf.
5. Spannen Sie den Keilriemen indem Sie den Motor soweit versetzen, bis Sie den Keilriemen 10 mm durchdrücken können.
6. **16** Achten Sie darauf, dass die Exzenter- (27) und Motorkeilriemenscheibe (26) fluchten.
7. Ziehen Sie die Schrauben am Motor wieder fest.
8. Bringen Sie die Riemenabdeckung wieder an.

## Exzenteröl wechseln

Wechseln Sie das Exzenteröl nach 200 Betriebsstunden.

- ➔ Lassen Sie den Exzenter abkühlen, bevor Sie das Öl wechseln.
- ➔ **17** Nehmen Sie die Riemenabdeckung und den Keilriemen ab.
- ➔ **17** Lösen Sie die Schrauben am Exzentergehäuse und heben Sie den kompletten oberen Teil der Rüttelplatte mitsamt dem Motor ab.
- ➔ **17** Schrauben Sie die Ölablassschraube (13) heraus.
- ➔ Kontrollieren Sie den Dichtring und tauschen Sie diesen bei Bedarf aus.

- ⇒ **18** Kippen Sie das Exzentergehäuse und lassen Sie das Öl in ein etwa 0,5 l fassendes Gefäß ablaufen.
- ⇒ Kontrollieren Sie das Öl auf Metallspäne
- ⇒ Stellen Sie das Exzentergehäuse wieder aufrecht hin und füllen Sie neues Öl ein,
- ⇒ Schrauben Sie die Ölablassschraube (13) mit Dichtring (14) wieder hinein.
- ⇒ Entfernen Sie Ölrückstände/Verschmutzungen.

## Exzenteröl

- ⇒ Empfohlenes Exzenteröl: SAE 20W oder ATF Dextron III

**Ölfassungsvermögen:** 0,08 l

- ⇒ Montieren Sie den oberen Teil der Rüttelplatte und bringen Sie dann den Keilriemen sowie die Riemenabdeckung wieder an.

## Reinigung

**Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig, damit die einwandfreie Funktion erhalten bleibt.**

- Reinigen Sie regelmäßig alle beweglichen Teile.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einer weichen Bürste oder einem trockenen Lappen.
- Das Gerät nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.
- Halten Sie den Handgriff frei von Öl und Fett.

**⚠ Wasser, Lösungsmittel und Poliermittel dürfen nicht verwendet werden.**

- ⇒ **19** Halten Sie die Kühlrippen für den Zylinder (d) frei von Staub und Schmutz
- Säubern Sie die Unterseite der Grundplatte, sobald verdichtete Erde daran haften bleibt. Halten Sie die Unterseite der Grundplatte sauber und glatt.

## Transport



**Vor jedem Transport**



– **Motor ausschalten und abkühlen lassen!**

- Transportieren Sie die Maschine stets in aufrechter Position um ein Auslaufen des Kraftstoffes zu verhindern
- **20** Verwenden Sie zum Transportieren mit einem Kran das Transportgestänge (41).
- Sichern Sie das Gerät gegen umkippen oder wegrutschen, wenn Sie es mit einem Kran transportieren.
- Transportieren Sie das Gerät im KFZ nur im Kofferraum oder einer separaten Transportfläche. Sichern Sie dabei das Gerät gegen Umkippen, Beschädigungen und Auslaufen von Kraftstoff.

## Lagerung

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf, jedoch nicht neben einem Herd, Ofen oder Warmwasserboiler mit Dauerflamme oder anderen Funken erzeugenden Geräten.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät verstauen.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:

- ⇒ Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
- ⇒ Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl.

**i** Verwenden Sie kein Fett.

- ⇒ Leeren Sie den Kraftstofftank vollständig.

**✿** Entsorgen Sie Restkraftstoff vorschriftsmäßig (umweltfreundlich).

- ⇒ Fahren Sie den Vergaser leer.

⇒ **i** **Weitere Informationen zur Lagerung des Motors entnehmen Sie bitte der beigelegten „Betriebsanleitung Motor“.**

- ⇒ Überprüfen Sie die Maschine auf einwandfreien Zustand, damit nach einer längeren Lagerung eine zuverlässige Nutzung des Gerätes gewährleistet ist.

## Benzin lagern

- ⇒ Kraftstoffe sind nur begrenzt lagerfähig, sie altern. Überlagerte Kraftstoffe und Kraftstoffgemische können zu Startproblemen führen. Lagern Sie deshalb nur so viel Kraftstoff, wie Sie in einem Monat verbrauchen.
- ⇒ Lagern Sie Kraftstoffe nur in dafür zugelassenen und gekennzeichneten Behältern. Bewahren Sie Kraftstoffbehälter trocken und sicher auf.
- ⇒ Achten Sie darauf, dass die Kraftstoffbehälter für Kinder unzugänglich gelagert werden.

## Wartungs- und Reinigungsplan

| Wartungsarbeiten                                     | vor jedem Gebrauch | nach jedem Gebrauch | nach den ersten 20 Stunden | alle 50 Std. | alle 100 Std. | bei Bedarf/<br>Beschädigung | jede Saison |
|--|--------------------|---------------------|----------------------------|--------------|---------------|-----------------------------|-------------|
| Tanken   | ■                  |                     |                            |              |               |                             |             |
| Gashebel, Ein-Ausschalter - Funktionsüberprüfung     | ■                  |                     |                            |              |               |                             |             |
| Gashebel, Ein-Ausschalter - auswechseln lassen       |                    |                     |                            |              |               | ■                           |             |
| Anwerfseil - Funktionsprüfung                        | ■                  |                     |                            |              |               |                             |             |
| Anwerfseil - auswechseln lassen                      |                    |                     |                            |              |               | ■                           |             |
| Kraftstoffleitungen prüfen                           | ■                  |                     |                            |              |               |                             |             |
| Kraftstofftankverschluss kontrollieren<br>- Erneuern | ■                  |                     |                            |              |               | ■                           |             |
| Kraftstofftank reinigen                              |                    |                     |                            | ■            |               | ■                           | ■           |
| Kraftstofffilter reinigen                            |                    |                     |                            |              |               | ■                           |             |
| Kraftstofffilter wechseln                            |                    |                     |                            |              |               | ■                           |             |
| Ölstand kontrollieren                                | ■                  |                     |                            |              |               |                             | ■           |
| Öl auffüllen<br>- wechseln                           |                    |                     | ■                          | ■            |               | ■                           | ■           |
| Luftfilter reinigen                                  | Alle 20 Stunden    |                     |                            |              |               |                             |             |
| Luftfilter wechseln                                  |                    |                     |                            |              |               | ■                           |             |
| Zündkerze und Zündkerzenstecker kontrollieren        |                    |                     |                            |              | ■             |                             | ■           |
| Zündkerze wechseln                                   |                    |                     |                            |              |               |                             | ■           |
| Keilriemen prüfen / spannen<br>- wechseln            |                    |                     |                            | ■            |               | ■                           | ■           |
| Maschine kontrollieren                               | ■                  |                     |                            |              |               |                             | ■           |
| Maschine reinigen                                    |                    | ■                   |                            |              |               |                             | ■           |
| Sicherheitsaufkleber ersetzen                        |                    |                     |                            |              |               | ■                           |             |
| Grundplatte kontrollieren                            | ■                  |                     |                            |              |               |                             |             |
| Grundplatte säubern                                  |                    | ■                   |                            |              |               | ■                           |             |
| Exzenteröl wechseln                                  | Alle 200 Stunden   |                     |                            |              |               |                             |             |

## Mögliche Störungen



### Vor jeder Störungsbeseitigung:

- Motor ausschalten und abkühlen lassen!
- Zündkerzenstecker abziehen
- Handschuhe tragen

Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

| Störung                                  | Mögliche Ursache   | Beseitigung   |
|--|--|---|
| Motor läuft nicht                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Falsche Reihenfolge beim Startvorgang</li> <li>➔ Luffilter verschmutzt</li> <li>➔ Kraftstofffilter verstopft</li> <li>➔ Fehlende Kraftstoffversorgung</li> <li>➔ Fehler in der Kraftstoffleitung</li> <br/> <li>➔ Ölstand zu niedrig, Ölwächter hat angesprochen</li> <li>➔ Anwerfmechanismus ist defekt</li> <li>➔ Motor abgedrosselt</li> <br/> <li>➔ Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt</li> <li>➔ Kein Zündfunke</li> <br/> <li>➔ Motor defekt</li> <li>➔ Vergaser defekt</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Beachten Sie die richtige Startfolge</li> <li>➔ Luffilter reinigen/ersetzen</li> <li>➔ Kraftstofffilter reinigen oder ersetzen.</li> <li>➔ Tanken.</li> <li>➔ Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen</li> <li>➔ Motoröl nachfüllen (siehe Kapitel „Prüfung des Motorölstandes“)</li> <li>➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.</li> <li>➔ Zündkerze herausschrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben</li> <li>➔ Zündkerzenstecker aufstecken</li> <li>➔ A) Zündkerze reinigen bzw. ersetzen<br/>B) Zündkabel prüfen<br/>C) Störung kann nicht behoben werden?<br/>Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> <li>➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> <li>➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> </ul> |
| Motor läuft an und stirbt sofort ab      | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> </ul>   |
| Motor läuft unruhig, setzt aus           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Vergaser defekt</li> <li>➔ Zündkerze ist verrußt</li> <br/> <li>➔ Kraftstoffleitung verstopft</li> <li>➔ Wasser und Schmutz im Kraftstofftank</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> <li>➔ Zündkerze reinigen oder ersetzen. Zündkerzenstecker kontrollieren.</li> <li>➔ Kraftstoffleitung/-filter reinigen</li> <li>➔ Kraftstofftank leeren und frischen Kraftstoff tanken</li> </ul>   |
| Gerät arbeitet nicht mit voller Leistung | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Luffilter ist verschmutzt</li> <li>➔ Ablagerungen am Gashebel / Gaszug</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Luffilter reinigen oder ersetzen</li> <li>➔ Gashebel / Gaszug reinigen</li> </ul>  |
| Rüttelplatte schlägt auf                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Zu hohe Drehzahl auf zu hartem Untergrund</li> <li>➔ Untergrund zu hart</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Drehzahl reduzieren</li> <li>➔ Boden lässt sich nicht weiter verdichten</li> </ul>   |

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.



Bei Fragen: Telefon: 0 82 22 / 41 30 – 0

0 82 22 / 41 30 – 613

– 605

– 622

– 607

– 625

## Technische Daten

| Modell  | V 11000                                      |
|---|--|
| Baujahr   | siehe letzte Seite                           |
| Motor   | 4-Takt Benzin - OHV                          |
| Motorleistung   | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>              |
| Hubraum   | 196 cm <sup>3</sup>                          |
| Leerlaufdrehzahl  | 1800 min <sup>-1</sup>                       |
| Verdichtungsdruck   | 11 kN  |
| Laufgeschwindigkeit   | 25 m/min                                     |
| Vibrationsstöße   | 5500 vpm                                     |
| Verdichtungstiefe   | 25 cm  |
| Grundplatte   | 515 x 390 mm                                 |
| Kraftstofftank-Inhalt   | 3,8 l  |
| Kraftstoff  | Benzin (bleifrei), Oktanzahl min. 95         |
| Öltank-Inhalt   | 0,6 l  |
| Öl  | SAE 10 W-30 / Klassifikation „SF“ oder höher |
| Hand-Arm-Vibration (nach EN 1033:1995)                                | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$               |
| Messunsicherheitsfaktor K   | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                      |
| Gemessener Schallleistungspegel L <sub>WA</sub><br>(nach 2000/14/EG)  | 102,6 dB (A)                                 |
| Garantierte Schallleistungspegel L <sub>WA</sub><br>(nach 2000/14/EG) | 106 dB (A)                                   |
| Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> (nach 2000/14/EG)                    | 85 dB (A)                                    |
| Messunsicherheitsfaktor K   | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                    |
| Gewicht   | 63 kg  |

## Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.



You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

**Keep the instructions in a safe place for future use.**

## Contents

|   |    |
|---|----|
| Extent of delivery                            | 12 |
| EC Declaration of Conformity                  | 12 |
| Symbols original instructions                 | 13 |
| Symbols on the machine                        | 13 |
| Operating times                               | 13 |
| Proper use                                    | 13 |
| Residual risks                                | 14 |
| Vibrations (hand-arm-vibrations)              | 14 |
| Safety Precautions                            | 14 |
| – Personal protective equipment               | 14 |
| – Safety instructions – before working        | 14 |
| – Safety instructions – operating             | 15 |
| – Safety instructions – while working         | 15 |
| – General safety instructions                 | 15 |
| – Safety instructions for the vibratory plate | 15 |
| – Behaviour in an emergency situation         | 16 |
| – Safe handling of fuels                      | 16 |
| Description of device / spare parts           | 16 |
| Assembly                                      | 16 |
| Preparing for startup                         | 17 |
| Start-up                                      | 17 |
| Before start of work                          | 17 |
| Working with the vibratory plate              | 17 |
| – Adjustments                                 | 17 |
| – Work instructions                           | 17 |
| – Start of work                               | 18 |
| Maintenance and cleaning                      | 18 |
| – Maintenance                                 | 18 |
| – Check the V-belt                            | 18 |
| – Tensioning the V-belt                       | 18 |
| – Replacing the V-belt                        | 18 |
| – Changing the eccentric oil                  | 18 |
| – Cleaning                                    | 19 |
| Transport                                     | 19 |
| Storage                                       | 19 |
| Guarantee                                     | 19 |
| Maintenance and cleaning schedule             | 20 |
| Possible faults                               | 21 |
| Specifications                                | 22 |

## Extent of delivery

After unpacking, check the contents of the box for

- ▶ completeness
- ▶ possible transport damage.

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

- pre-assembled device unit
- handle
- undercarriage
- transparent mat from polyurethane (partially special accessories)
- screw bag
- accessories bag
  - spark plug socket spanner
- original operating instruction manual
- assembly and operating instruction sheet
- motor instructions
- warranty declaration

## EC Declaration of Conformity

No. (S-No.): 17052

according to EC directive: **2006/42/EC**.

We,

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product

**Verdichtungsmaschine (Compacting Machine)**

**Type /Models V 8200, V 11000 and V 13000**

**Serial Number:** 000001 - 020000

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:

**2014/30/EG and 2000/14/EG.**

**The following harmonized standards have been applied:**

EN 500-4:2011

**Conformity Assessment Procedures:** (2000/14 EEC) - Appendix VI

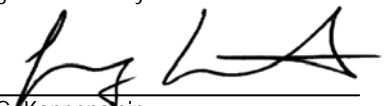
measured sound power level  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

guaranteed sound power level  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Duly authorised person for the compilation of technical documents:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro -

Josef-Drexler-Str. 8 - 8933 Burgau – Germany

i.A. 

Burgau, 29.10.2020

i.A. G. Koppenstein

Engineering design management

## Symbols in original instructions

|  |   |
|--|---|
|  | <b>Potential hazard or hazardous situation.</b> Failure to observe these instructions may lead to injuries or cause damage to property. |
|  | <b>Important information on proper handling.</b> Failure to observe these instructions may lead to malfunction.                         |
|  | <b>User information.</b> This information helps you to use all the functions optimally.   |
|  | <b>Assembly, operation and servicing.</b> Here you are explained exactly what to do.  |
|  | <b>Important notes for environmentally compatible conduct.</b> Failure to observe these instructions may lead to environmental damage.  |
|  | Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet for references to figure numbers in the text.                     |

## Symbols on the machine

|  |  |
|--|--|
|  | Warning! The vibratory plate may cause serious injury!   |
|  | Read and follow the operating instructions and safety advices before starting up the machine.  |
|  | Wear eye and ear protection.   |
|  | Wear protective gloves.  |
|  | Wear safety shoes.   |
|  | It is prohibited to remove or modify protective and safety devices.  |
|  | Petrol and oil are a fire hazard and can explode. Fire, open light and smoking are prohibited.   |
|  | Do not reach into rotating parts.  |
|  | Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.            |
|  | Risk of carbon monoxide poisoning.<br>Do not start or operate the engine in closed rooms even if doors and windows are open.   |
|  | Stop the engine and disconnect the spark plug connector before performing cleaning, maintenance or repair work.  |
|  | Warning of hot surfaces.<br>Danger of burning!<br>Do not touch hot engine parts. Such parts may remain hot for a short time even after the machine has been stopped. |
|  | Keep children and spectators away from your work area.   |

|  |  |
|--|--|
|  | Lifting point  |
|  | Fuel (petrol)  |
|  | ← Choke closed   |
|  | → Fuel valve opened (ON).  |
|  | Engine switched off (OFF)<br>Engine started (ON)                               |
|  | Throttle in position "L" → Idle<br>Throttle in position "H" → Full throttle    |
|  | MIN. speed<br>MAX. speed   |
|  | This product complies with European regulations specifically applicable to it. |


## Operating times

Please observe as well the regional regulations for noise protection.

## Proper use

- The vibratory plate shall solely be used for the repair and maintenance of small and medium-size areas, foundations, patios, driveways, in the garden and similar work.
- The device is suitable for compacting loose, grainy soil such as sand, gravel, crushed stone or mixes of the above.
- The device must not be used to compact "cohesive" soil such as loam or clay.
- This device may only be operated by one person.
- Any further use, especially in commercial, contractor's or industrial areas is considered not as intended. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this  
**The user bears the sole risk.**
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- Follow the relevant accident prevention rules for operation and other generally recognised health and safety at work rules.
- Unauthorised modifications on the device exclude any liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.
- Only persons who are familiar with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

## Residual risks

 **Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.**

Residual risks can be minimised if the "Safety advices" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk of injury of hands and feet when coming near or under the vibratory plate.
- Carbon monoxide poisoning when using the product in closed or poorly ventilated rooms.
- Inhalation of dust (soil) and engine exhaust.
- Contact of the skin with operating substances (petrol/oil)
- Risk of electric shock when touching the spark plug connector while the engine runs.
- Risk of burns when touching hot parts.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.
- Physical effects, especially of the hands, from vibration during prolonged work
- Risk of serious injuries when operating the machine without suitable protective equipment.
- Risk of injury to the hands and feet when transporting the unit.
- Noncompliance with safety instructions may result in injuries of the operator or property damages.

In addition, in spite of all precautionary measures taken, residual risks that are not obvious may still exist.

## Vibrations (hand arm vibrations)

Hand arm vibration: 10.8 m/s<sup>2</sup>;  
Measuring uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

### Warning!

The actual vibration emission level during the use of the machine may differ from that indicated in the operating instructions or indicated by the manufacturer. This may be caused by the following factors to be minded before and during use:

- The hardness of the substrate to be worked
- Proper use of the machine
- Proper condition of the machine for use



When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimise the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.

Avoid the use of this machine at temperatures under 10 °C. Create a work schedule in order to minimise vibration exposure.

## Safety Precautions

**Before starting this device, read and keep to the following advice. Also, observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.**

-  Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.
-  Keep these safety instructions in a safe place.
- Persons who work with the vibratory plate have received proper instructions about the intended work and are familiar with the use of the vibratory plate and the safety instructions.
- Familiarise yourself with the equipment before using it by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see 'Normal intended use').
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- Children and young persons under 18 years of age as well as persons who have not read the instruction manual are not allowed to operate this product.
- Never work while persons, in particular small children, or pets are close to you.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or motor.
- Read and follow the enclosed motor instructions. Store them for future use.

## Personal protective equipment

- **Never work without suitable protective equipment.**
  - Do not wear loose-fitting clothes or jewellery, they could be caught by movable parts.
  - Hairnet in case of long hair
  - Safety goggles
  - Ear protection
  - Solid shoes with toe protection caps (safety shoes)
  - Long pants
  - Sturdy gloves
  - Breathing mask for work generating dust
  - Fire extinguisher and spade (sparks may occur during working)
  - First-aid material
  - Mobile telephone if required

## Safety instructions – before working

**Carry out the following checks before start-up and regularly during the working process. Observe the relevant sections in the operating instruction manual:**

- Is the device assembled completely and properly?
- Is the device in good and safe condition?
- Are the handles clean and dry?
- Before starting your work make sure that:
  - no other persons, children or animals stay within the working area,
  - you can always step back without any barriers,
  - you always have a secure standing position.



- Is the workplace free of risks to stumble? Keep your workplace in an orderly condition! Untidiness can result in accidents: Risk of stumbling.
- Take environmental influences into consideration:
  - Do not work under insufficient light conditions (e.g. fog, rain, snow flurry or twilight).
  - Do not use this machine near inflammable liquids or gases.
  - The operator is responsible for accidents or risks which occur to other persons or their properties.

### Safety instructions – operating

- **Never work with only one hand.** Hold the device always firmly with both hands.
- Never work
  - with stretched arms
  - on hardly accessible places
- Keep the safety distance that is provided by the handles.
  - While the engine is running do not lift and carry the machine.
- To have a break stop the machine and place it so that nobody is at risk. Secure the device against unauthorized access.

### Safety instructions – while working

- Never work alone. Keep acoustic and visual contact to other persons at all times to allow immediate first aid in emergency cases.
- Immediately stop the engine at imminent danger or in emergency cases.
- Never leave the device running unattended.
- **This device chain saw produces harmful substances.** Never start the product in closed rooms or poorly ventilated areas risk of carbon monoxide poisoning. Provide for a sufficient change of air when working in wells, trenches or confined spaces. **There is the risk of carbon monoxide poisoning or death by suffocation.**
- Immediately stop working when you feel unwell (e.g. head-ache, dizziness, nausea, etc.). Otherwise there is an in-creased risk of accidents.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the given performance range.
- Take breaks when working so that the engine can cool down.
- Do not place a hot machine in dry grass or onto inflammable objects.
- Never touch the silencer and the engine while the machine is running or shortly after it was stopped. Dan-ger of burning!



installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.

- Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
- Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Do not allow any tool key to be plugged in! Before switching on, check always that all tools are removed.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of reach of children.
- Stop the machine and remove the spark plug connector when
  - Carrying out repair work.
  - Performing maintenance and cleaning work.
  - Eliminating faults.
  - Transporting or storage
  - Leaving the machine (also for short interruptions)

**⚠ Do not carry out repair operations on the machine other than those described in the section “Maintenance” but contact the manufacturer or authorized customer service centres.**

**⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.**

**⚠ Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.**

### Safety instructions for the vibratory plate

- **⚠** Always wear sturdy shoes (safety shoes) and long trousers when working. Do not operate the machine barefooted or with light sandals.
- Before starting your work make sure that there are no children and animals close to you.
- Keep hands, fingers and feet away from the base plate to avoid injuries.
- Always make sure during work that you are positioned behind the machine; never walk next to the machine or stand in front of it when the motor is running.
- Do not place any tools or other objects on the vibratory plate.
- If you come across foreign objects, stop the device, disconnect the spark plug connector and remove those foreign objects. However, before you restart the device, check it for possible damages and have it repaired if necessary.
- Do not overload the machine's capacity by trying to compact with a single pass too deep or too fast.
- Never operate the device at high speeds on hard or slippery surfaces.
- Stay away from the edges of ditches and avoid actions that may cause the vibratory plate to tip over.
- Be careful when working on gravel or when crossing gravel-covered uphill drives, lanes or roads. Always be on the alert for hidden dangers or traffic. Do not take any passengers along.
- Always climb slopes carefully, in a direct path and in the opposite direction to prevent the vibratory plate from toppling over on the operator.
- Use the machine, accessories, tools etc. in compliance with these instructions. When doing so take the work conditions and the activity to be carried out into account. The use of the machine for other than the intended applications may cause dangerous situations.

### General safety instructions

- Maintain the machine carefully:
  - Follow the maintenance instructions.
  - Keep handles dry and free of oil, resin and grease.
- Check the machine for possible damage:
  - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function. Only operate the device with complete and correctly attached safety equipment and do not alter anything on the device that could impair its safety.
  - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly

## Behaviour in an emergency situation

- Initiate all required first aid measures suited for the injury and seek qualified medical advice as quick as possible.
- Protect the injured person against further injuries and immobilise the injured person.

## Safety Precautions - Safe handling of fuels



**Fuels and fuel vapours are inflammable and may cause serious injury on the skin or when inhaled. Therefore be careful and provide sufficient ventilation when handling fuels.**

- Do not smoke and avoid open flames when fuelling.
- Wear gloves when fuelling.
- Do not fuel in closed rooms.
- Stop the machine and allow it to cool down.
- Carefully open the tank cap to relieve possible overpressure.
- Avoid spilling of fuel or oil. Clean the device immediately when you have spilled fuel or oil. Change your clothes immediately when you have spilled fuel or oil on them.
- ☼ Make sure no fuel can enter the soil.
- Carefully close the tank cap after fuelling and check that it does not get loose during operation.
- Check that there is no leakage on the tank cap and fuel lines. If there are leaks this product may not be started.
- Never use a device with damaged ignition cable and spark plug connector. Risk of sparking.
- Only transport and store fuels in containers approved and identified for this purpose
- Keep children away from fuels.
- Do not handle and store fuels close to combustible and highly inflammable materials as well as sparks and open flames.
- Go away at least three metres from the fuelling place to start the machine.

## Description of device / spare parts

- ➔ Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet.

| Pos<br>(in part without illustration) | Name                                       | Order number |
|---------------------------------------|--|--------------|
| 1                                     | Gasoline engine                            |              |
| 3a                                    | Handle, assy.                              | 372932       |
| 4                                     | Throttle lever                             | 372921       |
| 5                                     | Wheel                                      | 372915       |
| 6                                     | Axle                                       | 372916       |
| 7                                     | Securing pin                               | 372910       |
| 8                                     | Undercarriage                              | 372918       |
| 9                                     | Pin dia. Ø 14 x 100                        | 372908       |
| 10                                    | Rubber mat                                 | 372958       |
| 11                                    | Clamping plate                             | 372959       |
| 12                                    | Motor oil filler plug                      | -            |
| 13                                    | Eccentric oil filler plug                  | -            |
| 14                                    | Sealing ring for eccentric oil filler plug | 372927       |
| 15                                    | Tank cap                                   | 372960       |
| 16                                    | Fuel inlet filter                          | 372931       |
| 17                                    | Fuel tank                                  | -            |
| 18                                    | Choke lever                                | -            |

|    |                                 |        |
|----|---------------------------------|--------|
| 19 | Ignition switch                 | -      |
| 20 | Cranking rope handle            | -      |
| 21 | Cranking rope                   | -      |
| 22 | Belt cover                      | 372940 |
| 23 | Lock nut                        | -      |
| 24 | V-belt                          | 372941 |
| 25 | Tensioning screw for V-belt     | 372939 |
| 26 | V-belt pulley for motor         | -      |
| 27 | V-belt pulley for eccentric     | -      |
| 28 | Air filter cover                | 372924 |
| 29 | Air filter                      | 372923 |
| 32 | Air filter mounting plate       | -      |
| 33 | Spark plug connector            | -      |
| 34 | Spark Plug                      | 372968 |
| 35 | Spark plug socket spanner       | 381846 |
| 36 | Silencer/exhaust outlet         | -      |
| 37 | Oil drain hose                  | -      |
| 38 | Sealing ring for oil drain plug | -      |
| 39 | Safety label                    | 372907 |
| 40 | Air filter seal                 | 372925 |
| 41 | Transport linkage               | 372913 |

## Assembly

### Handle

- ➔ **2** Secure the handle assy. (3a) with 2 hexagon screws M 10 x 20, 2 washers A 10.6 and 2 spring rings Ø 10 to the vibratory plate.
- ➔ **3** Secure the throttle lever (4) with a hexagon screw M 5 x 25 and washer to the handle

### Undercarriage

- ➔ **4** Slide the wheels (5) onto the axle (6) and secure them each with a spring pin and washers.
- ➔ **5** Detach the spring pin and pull out the axle journal. Secure the axes in the shown position using the spring pin.
- ➔ **6** Insert the bracket of the undercarriage (8) between the retainer of the vibratory plate. Connect both by pushing the pin dia. Ø 14 x 100 (9) through and securing it with a spring pin.
- ➔ Slightly pull back the securing pin (7) if the pin cannot be pushed through freely.

### Rubber mat

- ➔ Place the vibratory plate on the rubber mat.
- ➔ **7** Secure the rubber mat (10) with the clamping plate (11), 3 hexagon screws M 10 x 30, 3 spring rings Ø 10 and 3 washers A 10 to the base plate.
- ➔ **i** Use the rubber mat only when compacting paving stones, concrete slabs or similar. Other materials such as gravel, crushed gravel, etc. must not be worked on with the rubber mat.



## Preparing for startup

- i** The motor of the vibratory plate is supplied without fuel and oil in it.  
Fuel the vibratory plate as described under "Fuelling" in the "Motor Operating Instructions"

### Oil guard

The motor of the vibratory plate is equipped with an oil guard that protects the motor against damage if the oil level is too low. The motor shuts off on its own if the oil level is too low. Replenish motor oil in this case as described in the section "Checking the motor oil level" in the motor's operating instructions.

- i** Please refer to the "Motor Operating Instructions" for more information on the motor.

## Start-up

- Check that the machine is completely and correctly assembled.
- Before each use, check
  - the machine for possible damage:
  - loose fasteners
- Make sure that the ON/OFF switch, the clutch, the throttle lever and the machine work properly.

**⚠ Do not use any device where the switch cannot be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by customer service.**

- i** The engine of the machine is supplied without gasoline and oil in it. Fuel the device as described under "Fuelling".

- i** Please refer to the "Engine Operating Instructions" for more information on starting the motor.

## Before start of work

**⚠ Before starting any work ensure the following:**

- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
- Provide for a safe and clean workplace.
- Before starting your work make sure that:
  - the device is in good and safe condition
  - all screw connections are firmly tightened
  - no other persons (children) or animals stay close the working area
  - you can always step back without any barriers,
  - you always have a secure standing position.

## Working with the vibratory plate

**👉** The device can be used to compact small and medium-size areas.

**⚠ Do not work on concrete-covered surfaces or very hard, dry and dense soil. The device will then start knocking on the**

**surface instead of vibrating, which could cause damage to the vibratory plate and the motor.**

## Undercarriage

The vibratory plate is equipped with an undercarriage for easier transport. Swivel the undercarriage to the working position before starting work.

- ⇒ 8** Pull out the securing pin (7).
- ⇒ 8** Swivel the undercarriage (8) under the vibratory plate.

## Work instructions

**⚠ Risk of injury!** Work only with solid shoes with toe protection cap (safety shoes).

- i** The vibratory plate is equipped with a centrifugal clutch which ensures that the gearbox starts to turn at increasing rotational speed.

Make sure that the motor always works at full throttle. If the motor runs at lower speeds, this reduces the compacting force and travel speed. This may result in excess wear of the machine.

**⚠ Switch off the motor immediately if the device vibrates unusually strong or is unusually loud. Check the device.**

- The vibratory plate moves forward on its own during operation. Exerting pressure on the handle on level terrain is not necessary.
- You can steer the device by moving the handle slightly to the left or right.
- Slightly push the vibratory plate forward on uneven terrain or slight inclines.

- ⚠ Working on slopes**

- ⇒ 9** Be sure to use this machine only on slopes with a gradient <math><10^\circ</math>.
- ⇒** Fill the fuel tank only up to half its capacity.
- ⇒** When working on a slope, move first uphill.
- ⇒ 10** Never work partially or fully perpendicular to the slope.
- ⇒** Be careful when changing the direction!
- ⇒** Reduce the speed on sloped surfaces by pulling the handle toward yourself.

**👉** Depending on the condition of the ground, you will need 3-4 passes for optimal compacting.

**👉** Although a certain amount of moisture is required in the ground, excessive moisture prevents good compacting. Allow the ground to dry before compacting if it is very wet.

**👉** When using the vibratory plate on asphalt, a water sprinkler device must be used to prevent the base plate from sticking to the surface of the hot asphalt.

**👉** Use a rubber mat when compacting paving stones, concrete slabs or similar.

**👉** If the ground is dry enough for dust to develop during work, some moisture should be added to improve compacting. This also prevents the air filter from clogging too quickly.

**⚠ Observe all safety instructions in any case.**

## Start of work

- Start the device as described in the chapter "Operation" of the motor operating instructions.
- Slowly move the throttle lever to the **H** position after the motor has warmed up a bit.
- The vibratory plate begins vibrating and moves forward.

## Maintenance and cleaning



### Before each maintenance and cleaning work

- Stop the engine and allow it to cool down.
- Remove the spark plug connector.



- Wear protective gloves in order to avoid injury to the hands.



- Do not carry out maintenance work close to open flames. Risk of fire.

Maintenance and repair work other than those described in this chapter is only allowed to be carried out by service staff.

Safety devices removed for maintenance must be unconditionally mounted properly and checked again.

Only use genuine spare parts. Other than genuine parts may result in unpredictable damages and injury.

## Maintenance

To guarantee a long and reliable usage of the product carry out the following maintenance work regularly.

### Check the device for obvious defects such as

- loose fastening elements
- worn or damaged components
- incorrectly assembled and faulty covers and protective devices.
- leaks from the fuel tank cap or fuel lines.

**Necessary repair work or maintenance have to be carried out before using the machine.**

## Check the V-belt

Check the V-belt first after 20 hours of operation and then every 50 hours of operation.

1. Remove the belt cover (22).
2. Check the V-belt for cracks, fraying or wear.
  - Replace V-belts that are damaged or too long without delay.**
3. Check the V-belt tension.
  - The V-belt tension is correct if it can be pressed down by approx. 10 mm.

## Tensioning the V-belt

1. Loosen the four screws on the engine
  2. Unscrew the lock nuts (B)
  3. Tighten the V-belt (24) with the screws (25)
- Make sure the belt pulleys of the clutch and eccentric are aligned. ➤

4. Re-mount the belt cover.

## Replacing the V-belt

1. Loosen the four screws on the engine
2. Loosen the lock nuts (B) and the screws (25)
3. Move the engine so that the V-belt can be removed without any problems.
4. Place a new V-belt.
5. Tension the V-belt by moving the engine so that you can press down the V-belt by 10mm.
6. Make sure the eccentric pulley (27) and the motor pulley (26) are aligned.
7. Retighten the screws on the engine.
8. Re-mount the belt cover.

## Changing the eccentric oil

Change the eccentric oil after 200 hours of operation.

- Allow the eccentric to cool down before changing the oil.
- Remove the belt cover and the V-belt.
- Loosen the screws on the eccentric housing and lift off the complete upper section of the vibratory plate together with the motor.
- Unscrew the oil drain plug (13).
- Inspect the sealing ring and replace it, if necessary.
- Tilt the eccentric housing and let the oil drain into a vessel holding approximately 0.5 l.
- Check the oil for metal shavings
- Put the eccentric housing again in an upright position and fill in new oil,
- Screw in the oil drain plug (13) with sealing ring (14) again.
- Remove oil residues/soiling.

## Eccentric oil

⇒ Recommended eccentric oil: SAE 20W or ATF Dextron III

**Oil capacity:** 0,08 l

- Mount the upper section of the vibratory plate and then fit the V-belt and belt cover again.

## Cleaning

**Clean the machine thoroughly after each application so that faultless function is maintained.**

- Clean all movable parts on a regular basis.
- Clean the case with a soft brush or dry cloth.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents (gasoline, alcohol, etc.) for plastic parts, otherwise such parts may be damaged.
- Keep the handles free of oil and grease.



**Water, solvents and polishing agents shall not be applied.**

- Keep also the cooling fins for the cylinder (e) free from dust and dirt.
- Clean the bottom side of the base plate as soon as compacted soil adheres to it. Keep the bottom side of the base plate clean and smooth.


## Transport






### Before each transport



– **Stop the engine and allow it to cool down.**

- Always transport the machine in upright position to prevent fuel from spilling.
-  Use the transport linkage for transport with a crane (41).
- Secure the device against tipping over or sliding away when transporting it by crane.
- When transporting the product in a car put it in the boot or on a separate loading area. Secure the machine against tipping over, damages and escaping fuel.

## Storage

- Keep unused machines in a dry and closed area out of the reach of children. Do not store them close to a cooker, oven or hot-water apparatus with permanent flame or other spark-generating devices.
- Allow the engine to cool down before storing the machine.
- Before extended storage, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:
  - ⇒ Thoroughly clean the device.
  - ⇒ Oil all moving parts with environmentally compatible oil.
    -  Do not use grease.
  - ⇒ Empty the fuel tank completely.
    -  Dispose of remaining fuel in an environmentally compatible manner.
  - ⇒ Operate the engine until the carburetor is empty.
  - ⇒  **Please refer to the “Engine Operating Instructions“ for more information on storing the engine.**
- ⇒ Check the machine for perfect condition to ensure a safe use of it after a longer period of storage.

### Storing fuel (gasoline)

- ⇒ Fuels have only a limited shelf-life, they are subject to ageing. Outdated fuels and fuel mixtures may result in starting problems. Therefore, store only the quantity of fuel you can use within a month.
- ⇒ Only store fuels in containers approved and identified for this purpose. Keep fuel containers in a dry and safe area.
- ⇒ Make sure that fuel containers are kept out of the reach of children.

## Guarantee

Please note the attached guarantee declaration.

## Maintenance and cleaning schedule

| Maintenance work   | Before each use | After each use | After the first 5 hours | Every 50 hrs. | Every 100 hrs. | If required / damaged | Each season |
|--|-----------------|----------------|-------------------------|---------------|----------------|-----------------------|-------------|
| Fuelling   | ■               |                |                         |               |                |                       |             |
| Throttle trigger / throttle lock-out switch / ON/OFF switch – Functional test  | ■               |                |                         |               |                |                       |             |
| Throttle trigger / throttle lock-out switch / ON/OFF switch – Have it replaced |                 |                |                         |               |                | ■                     |             |
| Cranking rope - Functional test  | ■               |                |                         |               |                |                       |             |
| Cranking rope - Have it replaced   |                 |                |                         |               |                | ■                     |             |
| Check the fuel lines   | ■               |                |                         |               |                |                       |             |
| Check the fuel tank cap  | ■               |                |                         |               |                |                       |             |
| Replace  |                 |                |                         |               |                | ■                     |             |
| Clean fuel filling filter  |                 |                |                         | ■             |                | ■                     | ■           |
| Clean the fuel filter  |                 |                |                         |               |                |                       | ■           |
| Replace air filter   |                 |                |                         |               |                | ■                     |             |
| Check the oil level  |                 |                |                         |               |                |                       | ■           |
| Refill oil   |                 |                |                         |               |                | ■                     |             |
| - Replace  |                 |                | ■                       | ■             |                |                       | ■           |
| Cleaning the air filter  | Every 20 hours  |                |                         |               |                |                       |             |
| Replace air filter   |                 |                |                         |               |                | ■                     |             |
| Check the spark plug and spark plug connector                                  |                 |                |                         |               |                |                       | ■           |
| Replace the spark plug   |                 |                |                         |               | ■              | ■                     |             |
| Check / tension the V-belt   |                 |                |                         | ■             |                |                       | ■           |
| - change   |                 |                |                         |               |                | ■                     |             |
| Check the machine  | ■               |                |                         |               |                |                       | ■           |
| Clean the machine  |                 | ■              |                         |               |                |                       | ■           |
| Replace safety label   |                 |                |                         |               |                | ■                     |             |
| Check the base plate   | ■               |                |                         |               |                |                       |             |
| Clean the base plate   |                 | ■              |                         |               |                | ■                     |             |
| Change the eccentric oil   | Every 200 hours |                |                         |               |                |                       |             |

## Possible faults

**Before each fault elimination:**

- Stop the engine and allow it to cool down.
- Remove the spark plug connector.
- Wear gloves.



After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

| Fault code                                  | Possible cause   | Corrective action   |
|---|--|---|
| Motor does not start                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Incorrect starting sequence</li> <li>⇒ Air filter contaminated.</li> <li>⇒ Fuel filter fouled</li> <li>⇒ No fuel supply</li> <li>⇒ Fault in the fuel line</li> <li>⇒ Oil level too low, oil guard has responded</li> <li>⇒ Cranking mechanism defective</li> <li>⇒ Engine flooded.</li> <li>⇒ Spark plug connector not placed on.</li> <li>⇒ No ignition spark.</li> <li>⇒ Engine defective.</li> <li>⇒ Carburetor defective</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Observe the correct starting sequence</li> <li>⇒ Clean/replace the air filter.</li> <li>⇒ Clean or replace the fuel filter</li> <li>⇒ Fill the fuel tank.</li> <li>⇒ Check the fuel line for kinks or damages</li> <li>⇒ Replenish motor oil (see chapter "Checking the motor oil level")</li> <li>⇒ Contact the customer service</li> <li>⇒ Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug</li> <li>⇒ Place on the spark plug connector.</li> <li>⇒ a) Clean or replace the spark plug.</li> <li>⇒ b) Check the ignition cable.</li> <li>⇒ c) Fault cannot be eliminated?</li> <li>⇒ Contact the customer service</li> <li>⇒ Contact the customer service</li> <li>⇒ Contact the customer service</li> <li>⇒ Contact the customer service</li> </ul> |
| Engine starts and is stalled immediately    | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Incorrect idle adjustment</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Contact the customer service</li> </ul>  |
| Motor does not run quietly, stutters        | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Carburetor defective</li> <li>⇒ Spark plug fouled</li> <li>⇒ Fuel line blocked</li> <li>⇒ Water and dirt in the fuel tank</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Contact the customer service</li> <li>⇒ Clean or replace the spark plug Check the spark plug connector.</li> <li>⇒ Clean the fuel line/filter.</li> <li>⇒ Drain the fuel tank and fill it with fresh fuel.</li> </ul>  |
| Machine does not work with full performance | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Air filter contaminated</li> <li>⇒ Deposits on the throttle lever / throttle cable</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Clean or replace the air filter</li> <li>⇒ Clean throttle lever / throttle cable</li> </ul>  |
| Vibratory plate knocks                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Speed too high on hard ground</li> <li>⇒ Ground too hard</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reduce speed</li> <li>⇒ Ground cannot be compacted any further</li> </ul>  |

In case of further faults or inquiries please contact your local dealer.

## Technical specifications

| Model  | V 11000  |
|--|--|
| Year of construction   | see last page                                    |
| Motor  | 4-stroke petrol - OHV                            |
| Engine output  | 4.1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>                  |
| Displacement   | 196 cm <sup>3</sup>                              |
| Idle speed   | 1800 min <sup>-1</sup>                           |
| Compacting pressure  | 11 kN  |
| Running speed  | 25 m/min   |
| Vibration jolts  | 5500 vpm   |
| Compacting depth   | 25 cm  |
| Base plate   | 515 x 390 mm                                     |
| Fuel tank capacity   | 3.8 l  |
| Fuel   | Petrol (unleaded), octane number at least 95 ROZ |
| Engine oil tank capacity   | 0.6 l  |
| Engine oil   | SAE 10 W-30 / Classification SF or better        |
| Hand arm vibration<br>(according to EN 1033:1955)                  | $a_{vhw} = 10.8 \text{ m/s}^2$                   |
| Measuring uncertainty K  | $K = 1.5 \text{ m/s}^2$                          |
| Measured sound power level $L_{WA}$<br>(according to 2000/14/EG)   | 102.6 dB (A)                                     |
| Guaranteed sound power level $L_{PA}$<br>(according to 2000/14/EG) | 106 dB (A)                                       |
| Sound pressure level $L_{PA}$ (according to 2000/14/EG)            | 85 dB (A)  |
| Measuring uncertainty K  | $K = 2.18 \text{ dB (A)}$                        |
| Weight   | 63 kg  |

**Technical modifications reserved!**





Ne pas mettre en service l'appareil avant d'avoir lu la notice d'instructions. Respecter impérativement les consignes de cette notice. Monter l'appareil selon la description.

**Conserver ces indications pour une future utilisation.**

## Sommaire

|   |    |
|---|----|
| Etendue de la fourniture                                | 23 |
| Déclaration de conformité CE                            | 23 |
| Symboles figurant sur la notice d'instructions          | 23 |
| Symboles figurant sur l'appareil                        | 24 |
| Horaires d'utilisation                                  | 24 |
| Utilisation conforme                                    | 24 |
| Risques résiduels                                       | 25 |
| Vibrations (des bras et des mains)                      | 25 |
| Consignes de sécurité                                   | 25 |
| – Equipement de protection personnelle                  | 25 |
| – Consignes de sécurité – Avant de commencer le travail | 26 |
| – Consignes de sécurité - Manœuvre                      | 26 |
| – Consignes de sécurité – Avant de commencer le travail | 26 |
| – Consignes de sécurité générales                       | 26 |
| – Consignes de sécurité pour la plaque vibrante         | 26 |
| – Comportement en situation d'urgence                   | 27 |
| – Manipulation de carburants en toute sécurité          | 27 |
| Description de l'équipement / Pièces de rechange        | 27 |
| Assemblage  | 28 |
| Préparation de la mise en service                       | 28 |
| Mise en service   | 28 |
| Avant le début du travail                               | 28 |
| Travailler avec la plaque vibrante                      | 28 |
| – Châssis roulant                                       | 28 |
| – Consignes de travail                                  | 29 |
| – Avant le début du travail                             | 29 |
| Entretien et nettoyage                                  | 29 |
| – Entretien   | 29 |
| – Contrôler la courroie                                 | 29 |
| – Tension de la courroie                                | 30 |
| – Remplacement de la courroie                           | 30 |
| – Changer l'huile de l'excentrique                      | 30 |
| – Nettoyage   | 30 |
| Transport   | 30 |
| Stockage  | 30 |
| Plan d'entretien et de nettoyage                        | 31 |
| Défauts possibles                                       | 32 |
| Caractéristiques techniques                             | 33 |
| Garantie  | 33 |

## Etendue de la fourniture



Après le déballage, vérifier

- ▶ le caractère complet de la fourniture
- ▶ les éventuels dommages dus au transport.

Notifier les éventuelles réclamations immédiatement au concessionnaire ou au constructeur. Toute réclamation ultérieure sera rejetée.

- Unité de l'appareil pré-montée
- Poignée
- Châssis roulant
- Semelle transparente en polyuréthane (en partie accessoires spéciaux)
- Sachet de visserie
- Sachet d'accessoires
- Clé à bougies
- Instructions d'utilisation
- Fiche de montage et d'utilisation
- Notice d'utilisation du moteur
- Déclaration de garantie

## Déclaration de conformité CE

N° (S-No.): 17052

Conformément à la directive CE **2006/42/CE**

Par la présente, nous

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

**Verdichtungsmaschine (Compacteur)  
type /modèle V 8200, V 11000 et V 13000**

Numéro de série : 000001 - 020000

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :

**2014/30/EG et 2000/14/EG.**

**Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :**

EN 500-4:2011

**Procédé d'évaluation de la conformité: 2000/14 CE - Annexe VI**

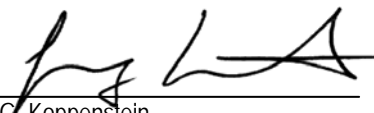
Niveau sonore mesuré  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

Niveau de puissance sonore garanti  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Responsable de l'établissement des documentations techniques :**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technique Bureau – Josef-Drexler-Str. 8  
8933 Burgau – Germany

p.o.

p.o.  G. Koppenstein

Direction du bureau d'études

Burgau, 29.10.2020

## Symboles figurant sur la notice d'instructions

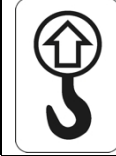
|  |   |
|--|---|
|  | <b>Danger imminent ou situation dangereuse</b> Le non-respect de ces consignes peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.            |
|  | <b>Consignes d'utilisation conforme importantes</b> Le non-respect de ces consignes peut entraîner des défauts fonctionnels.                      |
|  | <b>Consignes d'utilisation</b> Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.                        |
|  | <b>Montage, utilisation et entretien.</b> Ce chapitre détaille les travaux et interventions à effectuer.  |
|  | <b>Consignes importantes relatives au comportement écologique</b> Le non-respect de ces consignes peut provoquer des atteintes à l'environnement. |
|  | Consultez la fiche de montage et d'utilisation ci-jointe lorsque le texte fait référence au numéro d'un schéma.                                   |

## Symboles figurant sur l'appareil

|  |  |
|--|--|
|  | Avertissement ! La plaque vibrante peut provoquer de graves blessures !  |
|  | Avant la mise en service, lire et respecter la notice d'instructions et les consignes de sécurité.   |
|  | Porter des lunettes de protection et un casque antibruit.  |
|  | Porter des gants de protection.  |
|  | Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité.   |
|  | Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.  |
|  | L'huile et l'essence sont inflammables et peuvent exploser. Il est interdit de fumer et de faire un feu nu !   |
|  | Ne jamais introduire la main dans les composants en rotation   |
|  | Éliminer l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de déverser les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets. |
|  | Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.<br>Ne pas démarrer ou faire tourner le moteur dans un local fermé, même lorsque les portes et fenêtres sont ouvertes.                                |
|  | Arrêter le moteur et retirer le capuchon de la bougie avant toute intervention de réparation, d'entretien et de nettoyage.   |
|  | Mise en garde contre les surfaces chaudes<br>Risque de brûlures.<br>Éviter de toucher les parties chaudes du moteur. Celles-ci restent chaudes pendant un certain temps après l'arrêt du moteur.       |



Garder les enfants et les spectateurs à l'écart de votre espace de travail.



Point de levage



Carburant (essence)

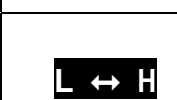


← Choke fermé

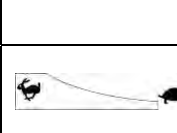
→ Robinet de carburant ouvert ON



Moteur arrêté OFF  
Moteur en service ON



Levier d'accélération en position « L » → Marche à vide  
Levier d'accélération en position « H » → Plein gaz



Vitesse MIN.

Vitesse MAX.



Le produit est conforme aux directives européennes applicables.

## Horaires d'utilisation

**Veillez également respecter le règlement de protection sonore régional.**

## Utilisation conforme

- La plaque vibrante est utilisée uniquement à des fins de réparation et de maintenance de surfaces de petite et moyenne taille, de fondements, de terrasses, d'entrées, dans le jardin et pour des travaux similaires.
- L'appareil convient pour le compactage de sols meubles et granulaires comme le sable, le gravier, les gravillons ou des mélanges de ces derniers.
- L'appareil ne doit pas être utilisé pour le compactage de sols « cohésifs » comme l'argile ou la terre glaise.
- Cet appareil doit être manipulé par une seule personne.
- Toute utilisation allant au-delà de celle décrite ici, notamment l'utilisation dans un domaine commercial, artisanal ou industriel, est considérée comme non conforme à l'usage prévu. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.  
→ **Le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.**
- L'utilisation conforme comprend également le maintien des conditions de service, d'entretien et de maintenance spécifiées par le constructeur et le respect des consignes de sécurité de cette notice d'instructions.
- Les dispositions de prévention des accidents applicables au service de l'appareil ainsi que toute autre réglementation de médecine de travail et de sécurité reconnue doivent être respectées.

- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une modification non-conforme de la machine.
- La machine doit uniquement être assemblée, utilisée et entretenue par des personnes familiarisées avec elle et averties des dangers. Les interventions de maintenance doivent exclusivement être effectuées par nos soins ou par nos antennes de service après-vente indiquées.

## Risques résiduels

Même en cas d'utilisation conforme de l'appareil et malgré le respect de l'intégralité des dispositions de sécurité, des risques résiduels peuvent persister pour des raisons de construction et de destination d'utilisation.

Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et « l'utilisation conforme » indiquées dans la notice d'instructions.

Prendre des précautions et des égards afin de diminuer le risque de blessures corporelles et de dommages matériels.

- Risque de blessures pour les mains et les pieds lorsque vous les approchez de la plaque vibrante ou les passez en dessous.
- Risque d'intoxication au monoxyde de carbone en utilisant la machine dans un local fermé ou mal aéré.
- Risque d'inhalation de poussière (terre) et de gaz d'échappement du moteur.
- Risque de feu et d'explosion en cas de manipulation incorrecte des combustibles (essence/huile).
- Contact de la peau avec les consommables (essence, huile)
- Risque d'électrocution en cas de contact avec le capuchon de la bougie lorsque le moteur tourne.
- Risque de brûlures en touchant les composants chauds.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux particulièrement longs sur la machine sans protection acoustique.
- Risque de troubles physiques, notamment au niveau des mains, en raison des vibrations si les travaux durent longtemps.
- Risque de blessures intérieures et extérieures graves en utilisant la machine sans porter les équipements de protection corrects.
- Risque de blessure aux mains et aux pieds pendant le transport de l'appareil.
- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.

D'autres risques résiduels manifestes n'existent pas en cas de respect des précautions de sécurité.

## Vibrations (des bras et des mains)

Vibrations mains-bras: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Imprécision de mesure : K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Avertissement :

La valeur d'émission de vibrations réellement présente pendant l'utilisation de machines peut différer de celle indiquée dans la notice d'instructions ou par le constructeur de la machine. Cette différence peut être provoquée par les facteurs suivants qui doivent être respectés par chaque personne utilisant la machine :

- La dureté du support à traiter
- la machine est-elle utilisée de façon conforme ?
- l'état fonctionnel de la machine est-il correct ?

Lorsque vous constatez un sentiment désagréable ou une coloration de la peau des mains pendant l'utilisation de la machine, arrêtez le travail immédiatement. Faites suffisamment de pauses. Si vous ne


faites pas suffisamment de pauses, un syndrome de vibration du bras et de la main peut se produire.

Effectuez une estimation du degré de charge par rapport au travail et à l'utilisation de la machine afin de faire le nombre de pauses correspondant. De cette façon, vous pouvez diminuer sensiblement le degré de charge pendant toute la durée de travail. Minimisez le risque de vibrations auquel vous vous exposez. Entretenez la machine conformément aux consignes de travail données dans la notice d'utilisation.

Évitez d'utiliser la machine à des températures de 10°C ou moins. Établissez un plan de travail qui vous permet de limiter la charge de vibrations.

## Consignes de sécurité

**Avant la mise en service de la machine, lire les consignes suivantes et se familiariser avec les dispositions de prévention des accidents de votre association professionnelle ainsi qu'avec celles applicables dans le pays d'exploitation de la machine. Respecter ces consignes et dispositions afin de vous protéger et de protéger autrui de blessures possibles.**

 Communiquer les consignes de sécurité à toutes les personnes qui travaillent avec la machine.

 Conserver les consignes de sécurité.

- Les personnes qui travaillent avec la plaque vibrante doivent avoir été formées pour l'utilisation prévue et être familiarisées avec l'utilisation de la plaque vibrante ainsi que les consignes de sécurité.
- Avant d'utiliser l'appareil, se familiariser avec celui-ci à l'aide de la notice d'instructions.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Emploi conforme à l'usage prévu »).
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un seul moment d'inattention pendant l'utilisation de l'appareil risque de provoquer de graves blessures.
- Il est interdit aux enfants et aux adolescents de moins de 18 ans d'utiliser l'appareil.
- Ne travaillez jamais lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- Empêchez toute personne de toucher l'outil ou le moteur, notamment des enfants.
- Lisez et prenez en compte les instructions fournies avec le moteur. Conservez-les pour un usage ultérieur.

## Équipement de protection personnelle

- **Ne jamais travailler sans équipement de protection approprié :**
  - ne pas porter des vêtements larges ou des bijoux qui risquent d'être entraînés par les composants en mouvement
  - filet à cheveux pour les cheveux longs
  - Lunettes de protection
  - protection de l'ouïe
  - chaussures solides avec coque de protection (chaussures de sécurité)
  - pantalons
  - gants solides
  - protection respiratoire pour les travaux produisant de la poussière

- extincteur et bêche (risque de formation d'étincelles pendant le travail)
- matériel de premier secours
- éventuellement téléphone portable

### Consignes de sécurité – Avant de commencer le travail

**Avant la mise en service de la machine et pendant le travail avec celle-ci, effectuer régulièrement les contrôles suivants. Respecter les chapitres correspondants de la notice d'instructions :**

- La machine est-elle montée complètement et en conformité ?
- La machine est-elle en bon état et en sécurité ?
- Les poignées sont-elles propres et sèches ?
- Avant de commencer le travail, assurez-vous que :
  - aucune personne, notamment aucun enfant, et aucun animal ne soient présents dans la zone de travail
  - vous pouvez vous retirer sans obstacle
  - vous avez pris une position stable.
- Le lieu de travail est-il exempt de risques de trébuchement ? Veillez à maintenir la zone de travail en ordre ! Le désordre peut être la cause d'accidents : risque d'incendie !
- Tenir compte des conditions ambiantes :
  - Ne jamais travailler avec un éclairage insuffisant (par ex. dans le brouillard, sous la pluie, les bourrasques de neige ou dans le crépuscule).
  - Ne pas utiliser la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables – risque d'incendie !
  - L'utilisateur est responsable pour tout accident ou risque provoqué sur des personnes ou du matériel.

### Consignes de sécurité - Manœuvre

- **Ne jamais travailler qu'avec une seule main.** Toujours tenir la machine avec les deux mains.
- Ne jamais travailler
  - les bras tendus
  - dans les endroits d'accès difficile
- Veiller à maintenir la distance de sécurité qui est prédéfinie par la poignée.
- Éviter les manipulations suivantes lorsque le moteur tourne :
  - soulever et porter l'appareil
- Pendant les pauses de travail, arrêter la machine et la poser de façon à ne mettre personne en danger. Empêcher les personnes non autorisées d'accéder à la machine.

### Consignes de sécurité – Avant de commencer le travail

- **Ne jamais travailler tout seul.** Garder en permanence le contact visuel et sonore avec d'autres personnes qui pourront vous secourir immédiatement en cas d'urgence.
- En cas de danger ou d'urgence, arrêter le moteur immédiatement.
- Ne jamais faire tourner la machine sans surveillance.
- **La machine produit des substances nocives !** Ne jamais faire tourner la machine dans des espaces fermés ou mal aérés. Assurer un échange d'air suffisant en cas de travail dans une cuvette, un fossé ou dans d'autres environnements étroits. **Risque d'intoxication au monoxyde de carbone et danger de mort par asphyxie !**



- Arrêter le travail immédiatement lorsque des problèmes physiques apparaissent (par ex. maux de tête, nausées, mal au cœur etc.) – risque d'accidents accru !
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Faites des pauses pendant le travail afin de laisser le moteur refroidir.
- Ne pas poser la machine dans l'herbe sèche ou sur des objets inflammables.
- Ne jamais toucher le silencieux ou le moteur pendant la marche de la machine ou peu de temps après son arrêt. Risque de brûlures !

### Consignes de sécurité générales


- Entretenez la machine avec soin :
  - respectez les consignes de maintenance.
  - gardez les poignées sèches et exemptes de résines, d'huiles et de graisses.
- Vérifiez si la machine est éventuellement endommagée.
  - Contrôlez avec soin le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des équipements de sécurité avant de poursuivre l'utilisation de la machine. N'utiliser l'appareil que lorsque les dispositifs de protection sont complets et montés correctement. Ne jamais effectuer de modifications sur l'appareil qui risquent de compromettre la sécurité.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé agréé, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Ne laissez jamais aucune clé sur l'appareil ! Avant la mise en service, vérifiez toujours que les outils de réglage sont enlevés de la machine.
- Stockez les appareils non utilisés dans un lieu sec et fermé en dehors de la portée d'enfants.
- Arrêtez la machine et retirez le capuchon de la bougie avant
  - les travaux de réparation
  - d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage
  - de réparer des dysfonctionnements
  - de transporter ou stocker la machine
  - l'abandonnement de la machine (même en cas d'une interruption brève)

**⚠ Ne pas effectuer de réparations autres que celles décrites dans le chapitre « Entretien ». S'adresser directement au constructeur ou au service après-vente compétent.**

**⚠ Les réparations sur les autres composants de l'appareil doivent être effectuées par le constructeur ou par un atelier S.A.V.**

**⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.**

## Consignes de sécurité pour la plaque vibrante

-  **Toujours porter des chaussures de sécurité et des pantalons longs durant le travail. Ne jamais utiliser l'appareil si vous êtes pieds nus ou si vous portez des sandales légères.**
- Avant de débiter le travail, veiller à ce qu'il n'y ait pas d'enfants ni d'animaux dans la zone de travail.
- Pour éviter les blessures, gardez les mains, les doigts et les pieds éloignés de la plaque de base.
- Veillez à toujours rester derrière la machine pendant les travaux, ne marchez jamais à côté de la machine ou ne vous tenez pas devant celle-ci lorsque le moteur est en marche.
- Ne placez pas d'outils ou d'autres appareils sous la plaque vibrante.
- Si vous tombez par hasard sur des corps étrangers, éteignez l'appareil, tirez le capuchon de la bougie et retirez le corps étranger. Avant de remettre l'appareil en route, vérifiez s'il y a d'éventuels dommages et faites effectuer les réparations nécessaires.
- Ne dépassez pas la capacité de la machine en essayant de compacter trop profondément ou trop rapidement en un seul passage.
- Ne travaillez jamais avec des vitesses trop élevées pour l'appareil sur des sols durs ou glissants.
- Restez à l'écart des bords des fossés et évitez toutes les actions susceptibles de faire basculer la plaque vibrante.
- Faites attention lorsque vous travaillez sur du gravier ou lorsque vous traversez des entrées, chemins ou routes gravillonnées. Restez vigilant quant aux dangers cachés ou au trafic. Ne prenez pas de passagers.
- Faites toujours attention en gravissant les pentes, sur un chemin direct ou dans le sens contraire afin d'éviter que la plaque vibrante ne bascule sur l'utilisateur.
- Utilisez la machine, les accessoires, les outils rapportés etc. conformément aux instructions de cette notice. Prenez en compte les conditions de travail et l'activité à exécuter. L'utilisation de la machine pour d'autres buts que celui prévu peut entraîner des situations dangereuses.

## Comportement en situation d'urgence

- Prenez les mesures de premier secours nécessaires en fonction de la blessure et consultez un médecin aussi rapidement que possible.
- Protégez la personne blessée d'autres atteintes, l'immobiliser le cas échéant.

## Consignes de sécurité - Manipulation des carburants en toute sécurité



**Les carburants et les vapeurs de carburant sont inflammables. Risque de blessures graves en cas d'inhalation et de contact avec la peau. Manipuler les carburants avec précaution, assurer une bonne aération.**

- En faisant le plein de carburant, ne pas fumer et éviter tout feu ouvert.
- Porter des gants pour faire le plein.
- Ne pas faire le plein dans un local fermé.
- Arrêter la machine et la laisser refroidir.
- Ouvrir le couvercle du réservoir avec précaution, afin de laisser décharger une éventuelle surpression

- Veillez à ne pas déverser l'essence ou l'huile. Nettoyez la machine immédiatement en cas de déversement d'essence ou d'huile. Remplacez vos vêtements immédiatement en cas de déversement d'essence ou d'huile.  
Veillez à ne pas polluer le sol avec le carburant.
- Après avoir fait le plein, refermez le réservoir en serrant le couvercle fermement et veillez à ce qu'il ne se desserre pas pendant le service.
- Veillez à ce que le couvercle du réservoir et les tuyaux de carburant soient étanches. En cas de présence de fuites, ne mettez pas la machine en service.
- N'utilisez jamais une machine avec un câble et/ou capuchon de bougie endommagé ! Risque de formation d'étincelles !
- Transportez et stockez les carburants uniquement dans des récipients agréés et marqués.
- Conservez les carburants hors de la portée d'enfants.
- Ne transportez et/ou stockez jamais des carburants à proximité de substances inflammables ainsi que d'étincelles ou d'un feu ouvert.
- Eloignez-vous au minimum de trois mètres de l'endroit où vous avez fait le plein pour démarrer la machine.

## Description de l'équipement / Pièces de rechange

➤ Prenez la fiche de montage et d'utilisation ci-jointe.

| Pos. n°<br>(partiellement<br>sans ill.) | Désignation  | N° de<br>cde |
|---|--|--------------|
| 1                                       | Moteur à essence   | -            |
| 3a                                      | Poignée cpl.   | 372932       |
| 4                                       | Accélérateur   | 372921       |
| 5                                       | Roue   | 372915       |
| 6                                       | Essieu   | 372916       |
| 7                                       | Boulon de sécurité   | 372910       |
| 8                                       | Châssis roulant  | 372918       |
| 9                                       | Boulon Ø 14 x 100  | 372908       |
| 10                                      | Semelle en caoutchouc  | 372958       |
| 11                                      | Plaque de fixation   | 372959       |
| 12                                      | Bouchon de remplissage d'huile du moteur                                 | -            |
| 13                                      | Bouchon de remplissage d'huile de l'excentrique                          | -            |
| 14                                      | Anneau d'étanchéité pour bouchon de remplissage d'huile de l'excentrique | 372927       |
| 15                                      | Bouchon du réservoir   | 372960       |
| 16                                      | Filtre de remplissage d'essence  | 372931       |
| 17                                      | Réservoir de carburant   | -            |
| 18                                      | Manette de choke   | -            |
| 19                                      | Interrupteur du moteur   | -            |
| 20                                      | Poignée de corde   | -            |
| 21                                      | Corde de démarrage   | -            |
| 22                                      | Capot de courroie  | 372940       |
| 23                                      | Contre-écrou   | -            |
| 24                                      | Courroie   | 372941       |
| 25                                      | Vis de serrage pour courroie   | 372939       |
| 26                                      | Poulie de courroie du moteur   | -            |
| 27                                      | Poulie de courroie de l'excentrique                                      | -            |
| 28                                      | Capot filtre à air   | 372924       |
| 29                                      | Filtre à air   | 372923       |
| 32                                      | Plateau de support du filtre à air                                       | -            |
| 33                                      | Capuchon de bougie   | -            |
| 34                                      | Bougie   | 372968       |
| 35                                      | Clé à bougies  | 381846       |
| 36                                      | Silencieux / ouverture d'échappement                                     | -            |
| 37                                      | Tuyau de vidange d'huile   | -            |
| 38                                      | Anneau d'étanchéité de la vis de vidange d'huile                         | -            |
| 39                                      | Étiquette de sécurité  | 372907       |
| 40                                      | Joint du filtre à air  | 372925       |
| 41                                      | Tringles de transport  | -            |

## Assemblage

### Poignée

- ➔ **2** Fixez la poignée cpl. (3a) à l'aide de 2 vis à six pans M 10 x 20, de 2 rondelles A 10,6 et de 2 écrous à six pans M 10 à la plaque vibrante.
- ➔ **3** Fixez le levier d'accélération (4) à l'aide d'une vis à six pans M 5 x 25 et d'une rondelle à la poignée

### Châssis roulant

- ➔ **4** Glissez les roues (5) sur l'axes (6) et fixez-les avec respectivement une goupille et rondelles.
- ➔ **5** Dévissez la goupille et puisez le tourillon. Fixez les essieux à l'aide de la prise à ressort.
- ➔ **6** Insérez le support du châssis roulant (8) entre le logement de la plaque vibrante. Raccordez les deux en insérant les boulons Ø 14 x 100 (9) et en les sécurisant à l'aide d'une goupille.
- ➔ Si le boulon ne glisse pas sans problème, tirez le boulon de sécurité (7) légèrement en arrière.

### Semelle en caoutchouc

- ➔ Placez la plaque vibrante sur la semelle en caoutchouc.
- ➔ **7** Fixez la semelle en caoutchouc (10) à l'aide de la plaque de fixation (11), de 3 vis à six pans M 10 x 30, de 3 rondelles élastique Ø 10 et de 3 rondelles A 10 à la plaque de base.
- ➔ **i** Utilisez uniquement la semelle en caoutchouc si vous travaillez sur des pavés, une plaque en béton ou des supports similaires.  
Les autres matériaux tels que le gravier, les gravillons, etc. ne doivent pas être traités avec la semelle en caoutchouc.



### Préparation de la mise en service

- i** Le moteur de la plaque vibrante n'est pas fourni avec un réservoir plein de carburant et d'huile.  
Remplissez le réservoir de la plaque vibrante selon les consignes du chapitre « Remplir le réservoir de carburant » dans la « Notice d'utilisation du moteur »

### Sécurité d'huile

Le moteur de la plaque vibrante est équipé d'une sécurité d'huile qui protège le moteur contre des dommages si le niveau d'huile est trop bas.

Si le niveau d'huile est trop bas, le moteur s'arrête automatiquement. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile selon les consignes de la section « Contrôle du niveau d'huile du moteur » dans la notice d'utilisation du moteur.

- i** D'autres informations relatives au moteur figurent dans la « Notice d'utilisation » du moteur ci-jointe.

### Mise en service

- Assurez-vous que l'appareil est monté intégralement et conformément aux réglementations.
- **Vérifier avant toute utilisation :**
  - l'absence d'endommagements de la machine

- la fermeté de serrage des fixations.

- ➔ Assurez-vous que l'interrupteur MARCHE/ARRET, l'embrayage, le levier d'accélération et la machine fonctionnent correctement.



**Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs défectueux doivent immédiatement être réparés ou remplacés par le service après vente.**

A la livraison, le moteur de la machine n'est pas rempli d'huile et de carburant. Remplir le réservoir de la machine selon les consignes du chapitre « Remplir le réservoir de carburant ».



D'autres informations relatives au démarrage du moteur figurent dans la « Notice d'utilisation » du moteur ci-jointe.

### Avant le début des travaux



Avant de commencer à travailler, respectez les points suivants :

- Ne pas mettre l'appareil en service avant d'avoir lu cette notice d'instructions et uniquement en conformité avec les consignes indiquées dans celle-ci.
- S'assurer que le lieu de travail est sûr.
- Avant de commencer le travail, assurez-vous que :
  - l'appareil est dans un état correct et sûr
  - toutes les vis sont serrées à fond
  - aucune personne (enfant) et aucun animal ne sont présents à proximité
  - vous pouvez vous retirer sans obstacle
  - vous avez pris une position stable.

### Travailler avec la plaque vibrante



L'appareil peut être utilisé pour le compactage de surfaces de petites et moyennes tailles.



Ne travaillez pas sur des surfaces bétonnées ou des sols très durs et très compacts. Dans de telles situations, l'appareil commence à frapper au lieu de vibrer, ce qui peut entraîner des dommages au niveau de la plaque vibrante et du moteur.

### Châssis roulant

Pour faciliter le transport, la plaque vibrante est équipée d'un châssis roulant. Faire pivoter le châssis roulant en position de travail avant de travailler avec la machine.

- ➔ **8** Sortez le boulon de sécurité (7).
- ➔ **8** Basculez le châssis roulant (8) sous la plaque vibrante.

### Consignes de travail



**Risque de blessures !** Portez uniquement des chaussures solides avec une coque de protection (chaussures de sécurité) pendant les travaux.



La plaque vibrante est équipée d'un embrayage centrifuge qui assure que l'entraînement commence à tourner lorsque la vitesse augmente. Veillez à ce que le moteur tourne toujours à plein régime. Si le moteur fonctionne à bas régime, cela entraîne une baisse de la

force de compactage et une diminution de la vitesse. Ces facteurs peuvent entraîner une usure excessive de la machine.

**⚠ Si l'appareil vibre plus que d'habitude ou s'il est bruyant, éteignez immédiatement le moteur. Contrôlez l'appareil.**

- La plaque vibrante se déplace automatiquement vers l'avant lorsqu'elle est utilisée. Sur un terrain plat, il n'est pas nécessaire d'appliquer de force sur la poignée.
- Vous pouvez guider l'appareil en déplaçant la poignée légèrement vers la gauche ou vers la droite.
- Appuyez la plaque vibrante un peu vers l'avant avec la poignée sur un terrain difficile ou de petites pentes.

**⚠ Travailler en pente**

- ⇒ **9** Utilisez uniquement l'appareil sur des pentes dont l'inclinaison est inférieure à 10°.
- ⇒ Ne remplissez le réservoir de l'appareil qu'à moitié.
- ⇒ Si vous travaillez sur une colline, il faut d'abord la remonter.
- ⇒ **10** Ne travaillez jamais partiellement ou complètement en travers de la pente.
- ⇒ Faites attention lorsque vous changez de direction !
- ⇒ Réduisez la vitesse sur les surfaces inclinées en tirant la poignée vers vous.

**👉** En fonction de la structure du sol, vous n'avez besoin que de 3 à 4 passages pour un compactage optimal.

**👉** Une certaine quantité d'humidité dans le sol est certes nécessaire, mais une humidité trop importante empêche un bon compactage. Lorsque le sol est très humide, laissez-le sécher avant le compactage.

**👉** En cas d'utilisation de la plaque vibrante sur de l'asphalte, un dispositif de sprinklers d'eau est à prévoir pour empêcher que la plaque au sol ne colle à la surface de l'asphalte chaud.

**👉** Utilisez la semelle en caoutchouc lorsque vous travaillez sur des pavés, une plaque en béton ou des supports similaires.

**👉** Si le sol est tellement sec que des nuages de poussière se forment durant l'utilisation, il convient d'ajouter un peu d'humidité afin d'améliorer le compactage. De cette façon, le filtre à air ne se bouche pas trop rapidement.

**⚠** Respectez systématiquement toutes les consignes de sécurité.

## Avant le début du travail

- ➡ Démarrez l'appareil en suivant la description du chapitre « Mise en service » de la notice d'utilisation du moteur.
- ➡ Lorsque le moteur a quelque peu chauffé, réglez le levier d'accélération doucement sur la position **H**.
- ➡ La plaque vibrante commence à vibrer et se déplace vers l'avant.

## Entretien et nettoyage



**Avant toute intervention d'entretien et de nettoyage**

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir
- Retirer le capuchon de la bougie



– Porter des gants de protection afin d'éviter toute blessure.



– Ne pas effectuer les travaux d'entretien à proximité d'un feu nu. Risque d'incendie !

Les interventions d'entretien et de nettoyage non décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par le S.A.V.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce peut provoquer des dégâts imprévisibles et des blessures.

## Entretien

Effectuer les interventions de maintenance suivantes à intervalles réguliers afin de garantir la fiabilité du fonctionnement et une longue durée de vie de la machine.

**Vérifier les défauts évidents de la machine tels que**

- la fixation détendue
- les composants usés ou endommagés
- les défauts de montage ou d'état des couvercles et dispositifs de protection.
- l'étanchéité des couvercles des réservoirs de carburant et des conduites de carburant

**Effectuer les réparations et interventions d'entretien avant d'utiliser la machine.**

## Contrôler la courroie

Vérifiez la courroie la première fois au bout d'environ 20 heures de fonctionnement, puis toutes les 50 heures.

- 11** Enlever le capot de la courroie (22).
- Vérifiez si la courroie présente des fissures, si elle est effilochée ou usée.
  - ⚠** Remplacer immédiatement les courroies endommagées ou trop allongées
- 12** Contrôler la tension de la courroie.
  - i** La courroie n'est pas tendue lorsqu'elle peut être enfoncée d'env. 10 mm.

## Tension de la courroie

- 13** Desserrer les quatre vis situées sur le moteur.
- 15** Dévisser le contre-écrou (B)
- 15** Tendre la courroie (24) à l'aide de la vis (25)

- i** Veiller à ce que les poulies de l'embrayage et de l'excentrique soient alignées. ➤ **18**
- 4. Remonter le capot de la courroie.

## Remplacement de la courroie

- 13** Desserrer les quatre vis situées sur le moteur.
- 15** Dévisser les contre-écrous (B) et les vis (25)
- Déplacer le moteur jusqu'à ce que la courroie puisse être enlevée sans problèmes.
- Poser la nouvelle courroie.
- Tendre la courroie en déplaçant le moteur jusqu'à ce que la courroie puisse être enfoncée de 10 mm.
- 16** Veiller à ce que les poulies de la courroie de l'excentrique (27) et du moteur (26) soient alignées.
- Resserrer les vis du moteur.
- Remonter le capot de la courroie.

## Changer l'huile de l'excentrique

Changez l'huile de l'excentrique après 200 heures de fonctionnement.

- ⇒ Laissez refroidir l'excentrique avant de changer l'huile.
- ⇒ **17** Retirez le capot du filtre à air et le filtre à air.
- ⇒ **17** Dévissez les vis du boîtier de l'excentrique et soulevez toute la partie supérieure de la plaque vibrante avec le moteur.
- ⇒ **17** Dévissez la vis de vidange d'huile (13).
- ⇒ Contrôlez l'anneau d'étanchéité et remplacez-le le cas échéant.
- ⇒ **18** Basculez le boîtier de l'excentrique et laissez l'huile s'écouler dans un récipient avec une capacité d'environ 0,5 l.
- ⇒ Vérifiez si l'huile contient des copeaux métalliques.
- ⇒ Remettez le boîtier de l'excentrique à la verticale et versez de la nouvelle huile
- ⇒ Vissez à nouveau la vis de vidange d'huile (13) avec l'anneau d'étanchéité (14).
- ⇒ Enlevez les restes d'huile/impuretés.

## Huile d'excentrique

⇒ Huile d'excentrique recommandée : SAE 20W Ou ATF Dextron III

**Volume du réservoir d'huile :** 0,08 l

- ⇒ Montez la partie supérieure de la plaque vibrante et fixez ensuite la courroie ainsi que le cache de celle-ci.

## Nettoyage

**i** Nettoyer la machine soigneusement après chaque utilisation afin de garantir le fonctionnement correct.

- Nettoyer toutes les pièces mobiles à intervalles réguliers.
- Nettoyer le carter à l'aide d'une brosse souple ou d'un chiffon sec.
- Ne pas nettoyer la machine à l'eau courante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser de solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.
- Veiller à ne pas contaminer les poignées par des huiles ou des graisses.
  - !** Ne pas utiliser de l'eau, des solvants ou des produits de polissage.
- ⇒ **19** Préserver les ailettes de refroidissement du cylindre (d) exemptes de poussières et de souillures.
- Nettoyer la partie inférieure de la plaque de base dès que de la terre compacte reste attachée. La partie inférieure de la plaque de base doit toujours rester propre et lisse.

## Transport



**Avant chaque transport**



– **Arrêter le moteur et le laisser refroidir !**

- Transporter toujours la machine en position verticale afin d'éviter un écoulement du carburant.
- **20** Pour le transport avec une grue, utilisez le dispositif de tringles (41).
- Protéger l'appareil pour éviter qu'il ne bascule ou glisse lorsque vous le transportez avec une grue.
- Transporter la machine uniquement dans le coffre de la voiture ou sur une surface de transport séparée. Protéger la machine contre le renversement, les endommagements et le déversement de carburant.

## Stockage

- Conserver les machines non utilisées dans un local sec et fermé en dehors de la portée d'enfants, mais non à côté d'un fourneau, poêle ou chauffe-eau à flamme permanente ou d'autres appareils produisant des étincelles.
  - Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine.
  - Avant une période de stockage prolongée, tenir compte des instructions suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une utilisation aisée :
    - ⇒ Effectuer un nettoyage profond.
    - ⇒ Traiter toutes les pièces mobiles avec une huile biodégradable.
      - i** Ne pas utiliser de graisse !
    - ⇒ Vider le réservoir de carburant complètement.
      - ✿** Eliminer le carburant restant conformément aux dispositions applicables (en respectant l'environnement)
      - ⇒ Vider le carburateur en faisant tourner la machine.
- ⇒ **i** **D'autres informations relatives au moteur figurent dans la « Notice d'utilisation » du moteur ci-jointe.**
- ⇒ Vérifier l'état impeccable de la machine afin de garantir la fiabilité de l'utilisation après un stockage prolongé.

## Stockage de l'essence

- ⇒ Les carburants ne peuvent pas être stockés pour une durée illimitée. Le stockage de carburants et de mélanges de carburants peut provoquer des problèmes de démarrage. Par conséquent, stocker uniquement la quantité de carburant nécessaire pour un mois.
- ⇒ Stocker les carburants uniquement dans des bidons agréés et marqués. Conserver les bidons de carburant dans un lieu sec et protégé.
- ⇒ Veiller à stocker les bidons de carburant en dehors de la portée d'enfants.



## Plan d'entretien et de nettoyage

| Interventions d'entretien   | avant toute utilisation | après chaque utilisation | après les 20 premières heures | toutes les 50 heures | toutes les 100 heures | en cas de besoin / d'endommagement | une fois par saison |
|---|-------------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------------|-----------------------|------------------------------------|---------------------|
| Remplir le réservoir  | ■                       |                          |                               |                      |                       |                                    |                     |
| Manette d'accélération, interrupteur marche/arrêt<br>Contrôle fonctionnel | ■                       |                          |                               |                      |                       |                                    |                     |
| Manette d'accélération, interrupteur marche/arrêt<br>Faire remplacer      |                         |                          |                               |                      |                       | ■                                  |                     |
| Corde de démarrage - Contrôle fonctionnel                                 | ■                       |                          |                               |                      |                       |                                    |                     |
| Corde de démarrage<br>Faire remplacer                                     |                         |                          |                               |                      |                       | ■                                  |                     |
| Vérifier les conduites de carburant                                       | ■                       |                          |                               |                      |                       |                                    |                     |
| Contrôler les bouchons des réservoirs de carburant<br>Remplacer           | ■                       |                          |                               |                      |                       | ■                                  |                     |
| Nettoyer le réservoir de carburant  |                         |                          |                               | ■                    |                       | ■                                  | ■                   |
| Nettoyer le filtre à carburant  |                         |                          |                               |                      |                       | ■                                  |                     |
| Remplacer le filtre à carburant   |                         |                          |                               |                      |                       | ■                                  |                     |
| Contrôler le niveau d'huile   | ■                       |                          |                               |                      |                       |                                    | ■                   |
| Faire l'appoint d'huile<br>- Remplacer                                    |                         |                          | ■                             | ■                    |                       | ■                                  | ■                   |
| Nettoyer le filtre à air  | toutes les 20 heures    |                          |                               |                      |                       |                                    |                     |
| Remplacer le filtre à air   |                         |                          |                               |                      |                       | ■                                  |                     |
| Contrôler la bougie et le capuchon de la bougie                           |                         |                          |                               |                      | ■                     |                                    | ■                   |
| Remplacer la bougie   |                         |                          |                               |                      |                       |                                    | ■                   |
| Vérifier/tendre la courroie<br>- Remplacer                                |                         |                          |                               | ■                    |                       | ■                                  | ■                   |
| Contrôler la machine  | ■                       |                          |                               |                      |                       |                                    | ■                   |
| Nettoyer la machine   |                         | ■                        |                               |                      |                       |                                    | ■                   |
| Remplacer les autocollants de sécurité                                    |                         |                          |                               |                      |                       | ■                                  |                     |
| Vérifier la plaque de base  | ■                       |                          |                               |                      |                       |                                    |                     |
| Nettoyer la plaque de base  |                         | ■                        |                               |                      |                       | ■                                  |                     |
| Changer l'huile de l'excentrique  | toutes les 200 heures   |                          |                               |                      |                       |                                    |                     |

## Défauts possibles



### Avant de procéder à l'élimination des défauts

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir !
- Retirer le capuchon de la bougie
- Porter des gants



Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

| Défaut   | Cause possible  | Elimination  |
|--|---|--|
| Le moteur ne démarre pas                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Mauvais ordre du processus de démarrage</li> <li>➤ Filtre à air contaminé</li> <li>➤ Filtre à carburant bouché</li> <li>➤ Absence d'alimentation en carburant</li> <li>➤ Carburant usé ou contaminé</li> <li>➤ Niveau d'huile trop bas, la sécurité d'huile a déclenché</li> <li>➤ Le mécanisme de démarrage est défectueux</li> <li>➤ Moteur noyé</li> <li>➤ Capuchon de bougie non connecté</li> <li>➤ Absence d'étincelle d'allumage</li> <li>➤ Moteur défectueux</li> <li>➤ Défaut de carburateur</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Respecter l'ordre correct du processus de démarrage</li> <li>➤ En cas de besoin, nettoyer ou remplacer le filtre à air</li> <li>➤ Nettoyer ou remplacer le filtre à carburant.</li> <li>➤ Faire le plein.</li> <li>➤ Vérifier l'absence de pliures et d'endommagements de la conduite de carburant</li> <li>➤ Faire l'appoint d'huile moteur (voir le chapitre « Vérification du niveau d'huile dans le moteur »)</li> <li>➤ veuillez vous adresser au S.A.V.</li> <li>➤ Dévisser la bougie, la nettoyer et sécher, puis tirer plusieurs fois la manette de démarrage, revisser la bougie.</li> <li>➤ Connecter le capuchon de bougie</li> <li>➤ a) Nettoyer ou remplacer la bougie</li> <li>➤ b) Contrôler le câble d'allumage</li> <li>➤ c) Impossible d'éliminer le défaut ? veuillez vous adresser au S.A.V.</li> <li>➤ veuillez vous adresser au S.A.V.</li> <li>➤ veuillez vous adresser au S.A.V.</li> <li>➤ veuillez vous adresser au S.A.V.</li> </ul> |
| Le moteur démarre et s'éteint tout de suite      | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Mauvais réglage du carburateur (régime au ralenti)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ veuillez vous adresser au S.A.V.</li> </ul>   |
| Le moteur tourne irrégulièrement                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Défaut de carburateur</li> <li>➤ Bougie encrassée</li> <li>➤ Conduite de carburant bouchée</li> <li>➤ Eau et impuretés dans le réservoir de carburant</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ veuillez vous adresser au S.A.V.</li> <li>➤ Nettoyer ou remplacer la bougie. Contrôler le capuchon de la bougie.</li> <li>➤ Nettoyer la conduite/le filtre à carburant</li> <li>➤ Vider le réservoir de carburant et mettre du carburant frais</li> </ul>   |
| La machine ne fonctionne pas en pleine puissance | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Filtre à air contaminé</li> <li>➤ Dépôts au niveau du levier d'accélération/câble d'accélérateur</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ En cas de besoin, nettoyer ou remplacer le filtre à air</li> <li>➤ Nettoyer le levier d'accélération/câble d'accélérateur</li> </ul>  |
| La plaque vibrante frappe                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vitesse trop élevée sur sol trop dur</li> <li>➤ Sol trop dur</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Réduire la vitesse</li> <li>➤ Impossible de compacter le sol davantage</li> </ul>   |

**i** En cas de problèmes ou si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter votre revendeur local.

## Caractéristiques techniques

| Modèle   | V 11000   |
|--|---|
| Année de construction  | voir la dernière page                                   |
| Moteur   | Essence 4 temps - OHV                                   |
| Puissance du moteur  | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>                         |
| Cylindrée  | 196 cm <sup>3</sup>                                     |
| Régime au ralenti  | 1800 min <sup>-1</sup>                                  |
| Pression de compactage   | 11 kN   |
| Vitesse de fonctionnement  | 25 m/min  |
| Chocs de vibration   | 5500 vpm  |
| Profondeur de compactage   | 25 cm   |
| Plaque de base   | 515 x 390 mm  |
| Volume du réservoir de carburant   | 3,8 l   |
| Carburant  | Essence (sans plomb), indice d'octane au minimum 95 ROZ |
| Volume du réservoir d'huile:   | 0,6 l   |
| Huile  | SAE 10 W-30 / Classification « SF » ou plus élevée      |
| Vibrations mains-bras (selon EN 1033: 1995)                                    | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                          |
| Facteur d'imprécision de mesure K  | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                                 |
| Niveau de puissance sonore mesuré $L_{WA}$<br>(selon la directive 2000/14/EG)  | 102,6 dB (A)  |
| Niveau de puissance sonore garanti $L_{WA}$<br>(selon la directive 2000/14/EG) | 106 dB (A)  |
| Niveau sonore $L_{PA}$ (selon la directive 2000/14/EG)                         | 85 dB (A)   |
| Facteur d'imprécision de mesure K  | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                               |
| Poids  | 63 kg   |

 En cas de problèmes ou si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter votre revendeur local.

## Garantie

Veillez tenir compte de la déclaration de garantie suivante.



Не бива да пускате уреда в експлоатация преди да сте прочели настоящото ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!

**Пазете ръководството за бъдещо ползване.**

## Съдържание

|   |    |
|---|----|
| Обем на доставката  | 34 |
| Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност | 34 |
| Символи в ръководството за експлоатация                             | 35 |
| Символични означения на уреда                                       | 35 |
| Разрешено време за работа   | 35 |
| Употреба по предназначение  | 35 |
| Остатъчни рискове   | 36 |
| Вибрации (вибрации на дланта и ръката)                              | 36 |
| Инструкции за безопасност   | 36 |
| – Лични предпазни средства  | 36 |
| – Инструкции за безопасност – преди работа                          | 36 |
| – Инструкции за безопасност - обслужване                            | 37 |
| – Инструкции за безопасност – по време на работата                  | 37 |
| – Общи инструкции за безопасност                                    | 37 |
| – Инструкции за безопасност за виброплочата                         | 37 |
| – Поведение в спешни случаи   | 38 |
| – Безопасна работа с моторни горива                                 | 38 |
| Описание на уреда / резервни части                                  | 38 |
| Монтаж  | 39 |
| Подготвителни дейности за пускане в експлоатация                    | 39 |
| Пускане в експлоатация  | 39 |
| Преди започване на работа   | 39 |
| Работа с виброплочата   | 39 |
| – Шаси  | 39 |
| – Указания за работа  | 40 |
| – Започване на работа   | 40 |
| Техническа поддръжка и почистване                                   | 40 |
| – Техническа поддръжка  | 40 |
| – Проверка на клиновидния ремък                                     | 40 |
| – Изпъване на клиновидния ремък                                     | 40 |
| – Смяна на клиновидния ремък  | 41 |
| – Смяна на маслото на ексцентрика                                   | 41 |
| – Почистване  | 41 |
| Транспорт   | 41 |
| Съхранение  | 41 |
| Чертеж за поддръжката и почистването                                | 42 |
| Възможни неизправности  | 43 |
| Технически данни  | 44 |
| Гаранция  | 44 |

## Обем на доставката

След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- ▶ комплектност
- ▶ евентуални повреди при транспорта.

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. По-късно предявените претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

- предварително монтиран уред
- Ръкохватка
- Шаси
- Прозрачна подложка от полиуретан (отчасти специална принадлежност)
- Торбичка с болтове
  - Плик с принадлежности
- Ключ за запалителната свещ
- Ръководство за експлоатация
- Ръководство за монтаж и обслужване
- Упътване за двигателя
- Гаранционна декларация

## Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност

№ (S-No.): 17052

съгласно Директивата на ЕО: **2006/42/EG**

С настоящото ние,

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

декларирам на своя отговорност, че продуктът **Verdichtungsmaschine (Трамбовъчна машина) тип /модел V 8200, V 11000 и V 13000**

Сериен номер: 000001 - 020000

съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕС и на разпоредбите на следните допълнителни директиви: **2014/30/ ЕО и 2000/14/ ЕО**.

**Приложени са следните хармонизирани стандарти:**

EN 500-4:2011

**процедура за оценяване на съответствието: 2000/14/ ЕО - приложение VI**

Измерено ниво на силата на звука  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

Гарантирано ниво на силата на звука  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Пълномощник по съставянето на техническата документация:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Техническо бюро –  
Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau - Германия

i.A.

Burgau, 29.10.2020

i.A.   
G. Koppenstein

Ръководител на конструкторски отдел

## Символи в ръководството за обслужване

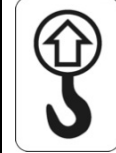
|  |   |
|--|---|
|  | <b>Грозеща опасност или опасна ситуация.</b> Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети. |
|  | <b>Важни указания за правилна работа.</b> Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.                      |
|  | <b>Указания за ползвателя.</b> Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.                           |
|  | <b>Монтаж, обслужване и техническа поддръжка.</b> Тук се обяснява какво точно трябва да направите.                            |
|  | <b>Важни указания за екологично поведение.</b> Неспазването на тези указания може да доведе до вреди за околната среда.       |
|  | Моля вземете на помощ приложеното ръководство за монтаж и обслужване, когато в текста има указание към номер на фигура.       |

## Символи върху уреда

|  |   |
|--|---|
|  | Предупреждение! Виброплочата може да предизвика сериозни наранявания!   |
|  | Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация и инструкциите за безопасност.   |
|  | Носете очила и ЛПС за слуха.  |
|  | Носете защитни ръкавици.  |
|  | Да се носят предпазни обувки!   |
|  | Забранено е да се отстраняват или променят защитните и предпазни устройства.  |
|  | Бензинът и маслото са огнеопасни и могат да експлодират. Забранени са огън, открита светлина и пушене.  |
|  | Да не се захваща за въртящи се части  |
|  | Изхвърлете надлежно отработеното масло (сборен пункт за отработени масла на място). Забранено е отработеното масло да се изпуска в земята или да се смесва с отпадъците.  |
|  | Опасност от отравяне с въглероден моноксид.<br>Не стартирайте или пускайте двигателя да работи в затворени помещения, дори ако вратите или прозорците са отворени.        |
|  | Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издържайте щепсела от контакта.   |
|  | Предупреждение за нагорещени повърхности. Опасност от изгаряне.<br>Не пипайте нагорещените части на двигателя. Те остават за кратко горещи и след изключване на машината. |



Дръжте децата и други лица далече от Вашата работна зона.



Точка за повдигане



Гориво (бензин)



← Положение на превключвателя „затворено“

→ Кран за бензин отворен ON



Двигател изключен OFF  
Двигател включен ON



Лост за газта в положение „L“ → празен ход  
Лост за газта в положение „H“ → пълна газ



Скорост MIN.

Скорост MAX.



Продуктът отговаря на специфичните за продукта действащи европейски директиви.


## Разрешено време за работа

Моля, спазвайте местните предписания за защита от шума.

## Употреба по предназначение

- Виброплочата може да се използва само за ремонт и поддръжка на по-малки и средни повърхности, фундаменти, тераси, входове, в градината и за подобни дейности.
- Уредът е подходящ за трамбоване на рохкава, зърнеста почва като пясък, баластра, чакъл или смеси от тях.
- Уредът не бива да се използва за трамбоване на „лепнеща“ почва като мергел или глина.
- Уредът може да се обслужва само от едно лице.
- Всяка друга употреба извън посочената, по-специално употребата за стопански, занаятчийски и индустриални цели се счита за неправилна. Производителят не носи отговорност за каквито и да е произтичащи от това повреди.  
→ **рискът се носи единствено от ползвателя.**
- Към употребата по предназначение спада също и спазването на предписаните от производителя условия за експлоатация, техническа поддръжка и ремонт, както и следването на съдържачите се в ръководството инструкции за безопасност.
- Трябва да бъдат спазвани съответните валидни разпоредби за предотвратяване на злополуки, както и всякакви общопризнати трудово-медицински правила и **правила за техническа безопасност.**
- Саморъчните изменения на уреда изключват отговорността на производителя за всякакви произтичащи от това повреди.
- Уредът може да бъде борудван, използван и поддържан само от лица, които са запознати с него и са уведомени за опасностите. Ремонтни работи може да се извършват само от нас и от посочени от нас сервизи.

## Остатъчни рискове

 Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност“ и „употребата по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от наранявания и увреждания на хора.

- Опасност от нараняване на ръцете и краката в близост или под виброплочата.
- Опасност от отравяне с въглероден окис при използване на уреда в затворени и трудно проветрими помещения
- Вдишване на прах (пръст) и изгорели газове от двигателя.
- Опасност от пожар и експлозия при неправилна употреба на работни материали (бензин/масло).
- Контакт на кожата с горива (бензин/масло).
- Опасност от токов удар при допир на щекера на запалителната свещ при включен двигател.
- Опасност от изгаряне при допир до нагорещени части.
- Увреждане на слуха при по-продължителна работа без защита за слуха.
- Физическа вреда, най-вече на ръцете поради вибрациите при твърде продължителна работа
- Опасност от тежки вътрешни и външни наранявания при обслужването на уреда без необходимата предпазна екипировка.
- Опасност от нараняване на ръцете и краката, когато уредът се транспортира.
- Игнорираните или пропуснати мерки за безопасност могат да доведат до наранявания на обслужващото лице или до увреждането на собственост.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

## Вибрации (вибрации на дланта и ръката)

Вибрация длан-ръка: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Неточност при измерване K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Предупреждение:

Действително наличната стойност на вибрационните емисии по време на употреба на машините не може да се различава от посочената в ръководството за обслужване и от производителя. Това може да се дължи на влиянието на следните фактори, които трябва да се вземат предвид преди всяка употреба, съответно по време на употреба.

- твърдост на почвата за обработка
- правилна употреба на машината
- изрядно състояние за употреба на машината



Ако по време на употреба на машината установите неприятно чувство или промяна в цвета на кожата на ръцете, веднага прекратете работа. Правете достатъчно почивки. При недостатъчни почивки може да се получи вибрационен синдром на дланта и ръката.

Трябва да се направи преценка на натоварването в зависимост от работата и употребата на машината и да се направят съответните почивки. Така степента на натоварване може съществено да се намали по време на цялата работна продължителност. Сведете до

минимум риска, на който сте изложени при вибрации. Поддържайте машината според указанията в упътването за обслужване. Избягвайте да използвате машината при температури t=10°C или по-ниски. Направете работен план, с който може да се ограничи натоварването с вибрации.

## Инструкции за безопасност

**Преди пускането на това издание в експлоатация прочетете и спазвайте следните инструкции и разпоредби за защита от злополуки на Вашия профсъюз и действащите в съответната страна разпоредби за безопасност, за да предпазвате себе си и другите от възможни наранявания**

-  Предайте инструкциите за безопасност на всички други лица, които работят с машината.
-  Съхранявайте добре инструкциите за безопасност.
- Този, който работи с виброплочата, трябва да е инструктиран за предвидената употреба и да е запознат с употребата на виброплочата и инструкциите за безопасност.
- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Не използвайте уреда за цели, за които той не е предназначен (вижте "Употреба по предназначение").
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания.
- **Деца и младежи** под 18 години и лица, които не са запознати с ръководството, не бива да обслужват уреда.
- Никога не работете, докато в близост има хора, най-вече деца или домашни животни.
- Не разрешавайте други лица, най-вече деца, да пипат инструмента или двигателя.
- Прочетете и спазвайте приложеното упътване за двигателя. Запазете за по-късна употреба.

## Лични предпазни средства

- **Никога не работете без подходящи предпазни средства:**
  - не носете широко облекло или украшения, те могат да бъдат захванати от подвижните части
  - ако имате дълги коси, сложете си мрежа за коса.
  - предпазни очила
  - защита за слуха;
  - здрави обувки с бомбета за защита на пръстите (предпазни обувки)
  - дълги панталони
  - здрави ръкавици
  - дихателна защита при работи със запрашаване
  - пожарогасител и лопата (по време на рязането може да се образуват искри)
  - материал за първа помощ
  - при необходимост мобилен телефон

## Инструкции за безопасност – преди работа

**Преди пускането в експлоатация и по време на работа редовно извършвайте следните проверки. Вземайте предвид съответните раздели с ръководството за експлоатация:**

- Уредът монтиран ли е изцяло и съгласно предписанията?
- Намира ли се уредът в добро и безопасно състояние?

- Ръкохватките чисти и сухи ли са?
- Преди започване на работа осигурете
  - в зоната на експлоатация да не стоят други хора, деца или животни
  - да имате възможност безпрепятствено да се дръпнете назад
  - да бъде осигурена безопасна стойка.
- Има ли на работното място опасност от спъване? Поддържайте работната Ви зона подредена! Безредието може да има за следствие злополуки – опасност от спъване!
- Внимавайте за въздействията върху околната среда:
  - Не работете при недостиг на светлина (например при мъгла, дъжд, силен снеговалеж или здрач).
  - Не използвайте машината в близост до запалими течности или газове – опасност от пожар!
  - Потребителят е отговорен за злополуки и опасности, които възникват спрямо други лица или спрямо тяхна собственост.

### Инструкции за безопасност - обслужване

- **Никога не работете с една ръка.** Винаги дръжте уреда здраво с две ръце.
- Никога не работете
  - с изпънати ръце
  - на трудно достъпни места
- Спазвайте безопасното разстояние, зададено от ръкохватката.
- Когато моторът работи, уредът не бива:
  - да се повдига или носи
- По време на паузите изключвайте уреда и го оставете така, че да не застрашава никого. Осигурете уреда срещу неразрешен достъп.

### Инструкции за безопасност – по време на работа

- **Никога не работете сам.** Постоянно поддържайте звуков и визуален контакт с други лица, за да може при злополука веднага да бъде оказана помощ.
- Веднага спрете двигателя при грозяща опасност или при злополука.
- Не оставяйте уреда никога без надзор.
- **Уредът отделя вредни вещества!** Никога не оставяйте машината да работи в затворени или трудно проветриви помещения. Погрижете се за достатъчен обмен на въздух, когато работите в падини, изкопи или тясна заобикаляща среда. **Съществува опасност от отравяне с въглероден окис или смърт от задушаване!**
- Приключете работа веднага, щом се появят физически оплаквания (например главоболие, виене на свят, прилошаване и т.н.) – Съществува повишена опасност от злополука!
- Не претоварвайте машината! Вие работите по-добре и по-безопасно в зададения диапазон на мощността.
- Правете паузи по време на работа, за да може двигателят да се охлади.
- Не поставяйте горещия уред в суха трева или върху горими предмети.
- Никога не пипайте шумозаглушителя и двигателя, докато уредът работи или малко след като той е бил спрян. Опасност от изгаряне!



### Общи инструкции за безопасност

- Поддържайте уреда грижливо:
  - Следвайте указанията за техническа поддръжка.
  - Поддържайте ръкохватките сухи и незамърсени със смола, масло и грес.
- Монтирайте само инструменти, които са предназначени за уреда.
  - ⚠ Употребата на други инструменти и други принадлежности може да представлява за вас опасност от нараняване.
- Проверете машината за евентуални повреди:
  - Преди по-нататъшна употреба на уреда трябва да бъдат проверени защитните устройства по отношение на тяхното безупречно действие съобразно предназначението им. Използвайте уреда само с комплексни и правилно поставени защитни приспособления и не променяйте нищо в уреда, което би ограничило безопасността.
  - Проверете, дали движещите се части работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части трябва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да осигурят безупречната работа на машината
  - Повредените защитни приспособления и части трябва да бъдат ремонтирани или сменени съгласно предписанията от признат специализиран сервиз, ако не е посочено друго в упътването за обслужване.
  - Повредените или нечетливи стикери с инструкции за безопасност трябва да се сменят.
- Не оставяйте инструменти вътре! Винаги преди включване проверете, дали всички инструменти са отстранени.
- Уредите, които не се ползват, съхранявайте в сухо, заключено помещение, недостъпни за деца.
- Изключете уреда и дръпнете щекера на запалителната свещ при:
  - ремонтни работи
  - работи по поддръжката и почистването
  - отстраняване на неизправности
  - транспорт и съхранение
  - напускане на машината (също и при кратковременно прекъсване)
- ⚠ Не предприемайте други ремонти на машината освен описаните в главата „Поддръжка“, а се обърнете директно към производителя или към компетентния сервиз.
- ⚠ Ремонтите на други части на уреда трябва да бъдат извършвани от производителя или от някой от неговите сервизи.
- ⚠ Да се използват само оригинални резервни части, принадлежности и специални принадлежности. Поради използването на други резервни части и други принадлежности могат да възникнат злополуки за потребителя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност:

### Инструкции за безопасност за виброплочата

- ⚠ По време на работа винаги носете здрави обувки (предпазни обувки) и дълъг панталон. Не работете с уреда боси или с леки сандали.

- Преди започване на работа внимавайте в близост да няма деца и животни.
- За да избегнете наранявания, пазете ръцете, пръстите на ръцете и краката от основната плоча.
- Внимавайте при работа винаги да се намирате зад машината, никога не вървете редом с нея или не заставайте пред машината, когато двигателят работи.
- Не оставяйте инструменти или други предмети под виброплочата.
- Ако попаднете на чужди тела, изключете уреда, дръпнете щекера на запалителната свещ и махнете чуждото тяло. Преди отново да включите уреда, го проверете за евентуални повреди и дайте да бъде извършен необходимият ремонт.
- Не претоварвайте капацитета на машината, като се опитвате да трамбовате с едно минаване твърде дълбоко или твърде бързо.
- Никога не работете с уреда при високи скорости върху твърди или плъзгави повърхности.
- Пазете се от краищата на изкопи и избягвайте действия, които могат да доведат до преобръщане на виброплочата.
- Бъдете внимателни при работа върху баластра или при пресичане на покрити с баластра входове, пътища или улици. Останете бдителни за скрити опасности или движение. Не вземайте с вас пътници.
- Винаги изкачвайте склоновете внимателно, по директен път и в обратна посока, за да възпрепятствате преобръщане на виброплочата върху оператора.
- Използвайте уреда, принадлежностите, инструментите и т.н. в съответствие с тези указания. При това вземете предвид условията на труд и работата, която трябва да бъде свършена. Използването на уреда за употреба, различна от предвидената, може да доведе до опасни ситуации.

### Поведение в спешни случаи

- В случай на нараняване окажете съответно необходимата първа помощ и повикайте колкото е възможно по-бързо квалифицирана лекарска помощ.
- Предпазете наранения от по-нататъшни наранявания и го оставете в покой.

### Инструкции за безопасност - безопасна работа с моторни горива



Горивата и горивните пари са огнеопасни и могат да предизвикат тежки увреждания при вдишване и върху кожата. Поради тази причина при боравенето с гориво трябва да се действа много внимателно и да се извършва добро проветряване.

- При зареждането с гориво не трябва да се пуши и да се избягва отворен прозорец.
- При зареждане с гориво носете ръкавици.
- Не зареждайте в затворени помещения.
- Изключете уреда и го оставете да се охлади.
- Отворете внимателно ключалката на резервоара, за да бъде премахнато евентуално налично свръхналягане.
- Внимавайте да не разсипвате гориво или масло. Почистете уреда веднага, ако сте разлепили гориво или масло. Сменете облеклото си веднага, когато сте разсипал гориво или масло върху него.
- ☞ Внимавайте да не попада гориво в почвата.

- Затворете ключалката на резервоара отново внимателно след зареждането и внимавайте тя да не се отвори по време на работа.
- Внимавайте капачката на резервоара и бензиновите проводници да са уплътнени. Ако те не са уплътнени, не бива да пускате уреда в експлоатация.
- Никога не използвайте уред с повреден кабел за запалването и щекер на запалителната свещ! Опасност от образуване на искри!
- Транспортирайте и съхранявайте горивата единствено в разрешени и обозначени за това резервоари.
- Дръжте децата далеч от горивата.
- Не транспортирайте и съхранявайте горивата в близост до запалими или лесно възпламеними вещества както и искри или открит пламък.
- За пускането на уреда се отдалечете на минимум три метра от мястото на зареждане.

### Описание на уреда / резервни части

☞ Вземете приложеното упътване за монтаж и обслужване.

| Поз.<br>(отчасти<br>без фиг.) | Наименование  | Артикулен<br>№ |
|-------------------------------|---|----------------|
| 1                             | Бензинов двигател   |                |
| 3а                            | Ръкохватка комплект                                       | 372932         |
| 4                             | Лост за газта   | 372921         |
| 5                             | Колело  | 372915         |
| 6                             | Ос  | 372916         |
| 7                             | Фиксиращ болт   | 372910         |
| 8                             | Рама  | 372918         |
| 9                             | Болт Ø 14 x 100   | 372908         |
| 10                            | Гумена подложка   | 372958         |
| 11                            | Фиксираща планка  | 372959         |
| 12                            | Болт за пълнене на масло двигател                         | -              |
| 13                            | Болт за пълнене на масло ексцентрик                       | -              |
| 14                            | Уплътняващ пръстен за болт за пълнене на масло ексцентрик | 372927         |
| 15                            | Капачка на резервоара                                     | 372960         |
| 16                            | Филтър за наливане на бензин                              | 372931         |
| 17                            | Горивен резервоар   |                |
| 18                            | Ключ  |                |
| 19                            | Превключвател на двигателя                                |                |
| 20                            | Дръжка на въжето  |                |
| 21                            | Стартово въже   |                |
| 22                            | Капак на ремъка   | 372940         |
| 23                            | Законотряща гайка   |                |
| 24                            | Клиновиден ремък  | 372941         |
| 25                            | Стягащ болт за клиновиден ремък                           | 372939         |
| 26                            | Шайба за клиновиден ремък двигател                        |                |
| 27                            | Шайба за клиновиден ремък ексцентрик                      |                |
| 28                            | Капак въздушен филтър                                     | 372924         |
| 29                            | Въздушен филтър   | 372923         |
| 32                            | Приемна планка за въздушния филтър                        | -              |
| 33                            | Щекер за запалителната свещ                               | -              |
| 34                            | Запалителна свещ  | 372968         |
| 35                            | Ключ за запалителната свещ                                | 381846         |
| 36                            | Шумозаглушител/ Отвор за извеждане                        | -              |
| 37                            | Маркуч за изпускане на маслото                            | -              |
| 38                            | Уплътняващ пръстен за болт за изпускане на маслото        | -              |
| 39                            | Стикер за безопасност                                     | 372907         |
| 40                            | Уплътнение въздушен филтър                                | 372925         |
| 41                            | Лостов механизъм за транспортиране                        | -              |



## Монтаж

### Ръкохватка

- ⇒ **2** Закрепете ръкохватката комплект (3а) с един шестостенен болт М 10 х 20, 2 шайби А 10,6 и 2 пружинни пръстена Ø 10 за виброплочата.
- ⇒ **3** Закрепете лоста за газта (4) с шестостенен болт М 5 х 25 и шайба за ръкохватката

### Шаси

- ⇒ **4** Поставете колелата (5) на оста (6) и ги фиксирайте с по един пружинен щекер и шайби.
- ⇒ **5** Развийте пружинния щекер и вкарайте осовото коляно. Закрепете осите с пружинните щепсели.
- ⇒ **6** Вкарайте държача на шасито (8) между държача на виброплочата. Свържете ги, като прокарате болта Ø 14 х 100 (9) и фиксирайте с пружинен щекер.
- ⇒ Ако болтът не може да се прокара безпроблемно, дръпнете фиксиращия болт (7) малко назад.

### Гумена подложка

- ⇒ Поставете виброплочата върху гумената подложка.
- ⇒ **7** Закрепете гумената подложка (10) с фиксиращата планка (11), 3 шестостенни болта М 10 х 30, 3 пружинни пръстена Ø 10 и 3 шайби А 10 за основната плоча.
- ⇒ **i** Използвайте гумената подложка, само когато трамбовате павета, бетонни плочи или други подобни. Други материали като баластра, дребен чакъл и др. не бива да се обработват с гумената подложка.



### Подготвителни дейности за пускане в експлоатация

- i** Двигателят на виброплочата не се доставя пълен с бензин и масло. Заредете виброплочата, както е описано в "Зареждане" → „Ръководство за експлоатация на двигателя“.

### Датчик за маслото

Двигателят на виброплочата е оборудван с датчик за маслото, който защитава двигателя от повреди при твърде ниско ниво на маслото.

При твърде ниско ниво на маслото двигателят се изключва сам. В такъв случай долейте масло, както е описано в раздела „Проверка на нивото на маслото“ в ръководството за експлоатация на двигателя.

- i** Допълнителна информация за двигателя ще намерите в приложеното „Ръководство за експлоатация на двигателя“.

## Пускане в експлоатация

- Убедете се, че уредът е монтиран изцяло и в съответствие с указанията.
- **Преди всяка употреба проверявайте:**
  - уреда за евентуални повреди.
  - разхлабено закрепване
- ⇒ Уверете се, че превключвателят за ВКЛ/ИЗКЛ, съединителят, лостът за газта и уредът работят съгласно указанията.

**⚠** Не използвайте уред, на който превключвателят не може да се включва и изключва. Повредените превключватели трябва незабавно да се поправят от сервиза или да се сменят с нови.

- i** Двигателят на уреда **не** се доставя пълен с бензин и масло. Напълнете уреда, както е описано в "Зареждане".

- i** Допълнителна информация за стартирането на двигателя ще намерите в приложеното „Ръководство за експлоатация на двигателя“.

## Преди започване на работа

**⚠** Преди започване на работа обърнете внимание на следното:

- Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели това ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!
- Осигурете сигурно работно място.
- Преди започване на работа осигурете
  - уредът да е в добро и безопасно състояние
  - всички винтови съединения да са здраво затегнати
  - в близост няма други хора (деца) или животни
  - да има възможност за безпрепятствено отклоняване за Вас назад
  - да бъде осигурена безопасна стойка.

## Работа с виброплочата

**👉** Уредът може да се използва за трамбоване на по-малки и средни площи.

**⚠** Не работете върху бетонирани повърхности или върху много твърда, суха и силно трамбована почва. При това уредът започва да подскача вместо да трамбова, което може да доведе до повреди на виброплочата и двигателя.

### Шаси

За по-лесно транспортиране виброплочата е оборудвана с шаси. Преди започване на работа завъртете шасито в работно положение.

- ⇒ **8** Издърпайте фиксиращия болт (7).
- ⇒ **8** Завъртете шасито (8) под виброплочата.

## Указания за работа



**Опасност от нараняване!** Работете само със здрави обувки с бомбета за защита на пръстите (предпазни обувки).



Виброплочата е оборудвана с центробежен съединител, който осигурява въртенето на редуктора с повишаващи се обороти.

Внимавайте двигателят да работи винаги с пълна газ. Ако двигателят работи при по-ниски обороти, това води до намаляване на трамбовачката сила и по-ниска скорост на движение. Това може да доведе до прекомерно износване на машината.



**Ако уредът вибрира необичайно силно или работи шумно, веднага изключете двигателя. Проверете уреда.**

- По време на работа виброплочата се движи сама напред. При равен терен не е необходимо да се упражнява сила върху ръкохватката.
- Можете да направлявате уреда като леко движите ръкохватката наляво или надясно.
- При неравен терен или при лек наклон натиснете виброплочата малко напред за ръкохватката.

### Работа на склон

- ⇒ **9** Използвайте уреда само на склонове с наклон по-малък от 10°.
- ⇒ Заредете уреда само до половината.
- ⇒ Когато работите на склон, първо се изкачете по наклона.
- ⇒ **10** Никога не работете отчасти или изцяло напречно на склона.
- ⇒ Внимавайте при смяна на посоката!
- ⇒ При наклонени повърхности намалете скоростта, като дръпнете ръкохватката към вас.



В зависимост от характеристиките на почвата за оптимално трамбоване са ви необходими 3-4 минавания.



Необходимо е да има известно количество влага в земята, но прекомерната влага възпрепятства доброто трамбоване. Ако почвата е много мокра, преди трамбоване я оставете да изсъхне.



При използване на виброплочата върху асфалт е необходимо водооросително устройство, за да се възпрепятства захващане на подовата плоча за повърхността на горещия асфалт.



Използвайте гумена подложка, когато трамбовате павета, бетонови плочи или други подобни



Ако земята е толкова суха, че по време на работа се образуват облаци прах, трябва да се добави малко влага, за да се подобри трамбоването. Също така това възпрепятства бързото задръстване на въздушния филтър.



**Във всички случаи спазвайте всички указания за безопасност.**

## Започване на работа

- ⇒ Стартирайте уреда, както е описано в главата „Експлоатация“ на ръководството за експлоатация на двигателя.
- ⇒ След като двигателят малко се е загрял, бавно поставете лоста за газта в положение Н.

- ⇒ Виброплочата започва да вибрира и се движи напред.

## Техническа поддръжка и почистване



**Преди всяка техническа поддръжка и почистване**

- Да се изключи двигателят и да се остави да се охлади!
- Да се извади щепсела за запалителните свещ



- Носете предпазни ръкавици за предотвратяване на наранявания.



- Не извършвайте дейности по поддръжката в близост до открит пламък. Опасност от пожар!

Работи по техническата поддръжка и почистването, различни от описаните в настоящия раздел, могат да се извършват само от сервиза.

Защитните приспособления, които са свалени с цел извършване на техническа поддръжка и почистване, трябва да бъдат отново надлежно монтирани и проверени.

Да се използват само оригинални части. Други части могат да предизвикат непредвидими повреди и наранявания.

## Техническа поддръжка

За да се гарантира продължително и надеждно използване на уреда, провеждайте редовно техническа поддръжка.

**Проверявайте машината за очевидни недостатъци**

- хлабави закрепвания
- износени или повредени части
- правилно монтирани и изправни капаци или защитни приспособления.
- проверявайте плътността на ключалката на резервоара и горивните тръбопроводи.

**Необходимите ремонти или работи по техническата поддръжка трябва да се провеждат преди употребата на уреда.**

## Проверка на клиновидния ремък

Проверете клиновидния ремък за пръв път след 20 работни часа, след това на всеки 50 работни часа.

1. **11** Махнете капака на ремъка (22).
2. Проверете, дали клиновидният ремък има пукнатини, е протрит или износен.



Незабавно сменете повредения клиновиден ремък

3. **12** Проверете изпъването на клиновидния ремък.
  - ⓘ Клиновидният ремък е изпънат правилно, ако при натискане може да потъне 10 mm.

## Изпъване на клиновидния ремък

1. **13** Развийте четирите болта на двигателя.
2. **15** Развийте законотрящите гайки (B)
3. **15** Изпънете клиновидния ремък (24) с болта (25)
  - ⓘ Внимавайте ремъчните шайби на съединителя и на ексцентрика да са на едно ниво. ➤ **18**
4. Монтирайте отново капака на ремъка.

## Смяна на клиновидния ремък

1. **13** Развийте четирите болта на двигателя.
2. **15** Развийте законтрящите гайки (B) и болтовете (25)
3. Отмествайте двигателя, докато клиновидният ремък може да бъде поет безпроблемно.
4. Поставете нов клиновиден ремък (24).
5. Изпълнете клиновидния ремък, като отмествате двигателя дотолкова, че при натискане клиновидният ремък да може да потъне 10 mm.
6. **18** Внимавайте ексцентричната шайба (27) и шайбата за клиновидния ремък на двигателя (26) да са на едно ниво.
7. Затегнете отново болтовете на двигателя.
8. Монтирайте отново капака на ремъка.

## Смяна на маслото на ексцентрика

Сменете маслото на ексцентрика след 200 работни часа.

- ⇒ Оставете ексцентрикът да се охлади преди да смените маслото.
- ⇒ **17** Свалете капака на ремъка и клиновидния ремък.
- ⇒ **17** Развийте болтовете на корпуса на ексцентрика и вдигнете цялата горна част на виброплочата заедно с двигателя.
- ⇒ **17** Развийте болта за изпускане на маслото (13).
- ⇒ Проверете уплътняващия пръстен и при необходимост го сменете.
- ⇒ **18** Наклонете корпуса на ексцентрика и изпуснете маслото в съд с вместимост около 0,5 л.
- ⇒ Проверете маслото за метални стружки
- ⇒ Отново монтирайте корпуса на ексцентрика изправен и налейте ново масло,
- ⇒ завийте отново болта за изпускане на маслото (13) с уплътняващия пръстен (14).
- ⇒ Отстранете остатъците от масло/замърсяванията.

## Масло на ексцентрика

⇒ Препоръчително масло на ексцентрика: SAE 20W или ATF Dextron III

**Обем на маслото:** 0,08 l

- ⇒ Монтирайте горната част на виброплочата и след това отново монтирайте клиновидния ремък и капака на ремъка.

## Почистване

**!** Почиствайте уреда грижливо след всяка употреба, за да се запази безупречната функция.

- Почиствайте редовно всички движещи се части.
- Почиствайте корпуса с мека четка или суха кърпа.
- Не почиствайте машината с течаща вода или пароструйки.
- За частите от пластмаса не използвайте разтворители (бензин, алкохол и т. н.), тъй като те могат да повредят пластмасовите части.
- Поддържайте дръжките чисти от масло и грес.
- !** Не бива да се използват вода, разтворители и полиращи препарати.
- ⇒ **19** Поддържайте охлаждащите ребра за цилиндъра (j) свободни от прах и замърсявания.
- Почистете долната страна на основната плоча, ако за нея е захваната трамбована почва. Поддържайте долната страна на основната плоча чиста и гладка.

## Транспорт



**Преди всяко транспортиране**



– Да се изключи двигателят и да се остави да се охлади!

- Винаги транспортирайте машината във вертикално положение, за да възпрепятствате изтичането на гориво
- **20** За транспортиране с кран използвайте лостовия механизъм за транспортиране (41).
- Фиксирайте уреда против преобръщане или изплъзване, когато го транспортирате с кран.
- Транспортирайте уреда в МПС само в багажник или в отделно транспортно пространство. При това осигурете уреда срещу преобръщане, повреди и изтичане на гориво.

## Съхранение

- Съхранявайте уредите, които не се използват, на сухо, затворено място, недостъпно за деца, но не в близост до готварски печки, отоплителни печки или болери или други уреди, които образуват искри.
- Оставете двигателят да се охлади преди да приберете уреда.
- Обърнете внимание преди по-продължително съхранение на следното, за да удължите живота на машината и да гарантирате лесно обслужване:
  - ⇒ Правете основно почистване.
  - ⇒ Третирайте всички движещи се части с масло, което е безвредно за околната среда.
  - i** Никога не използвайте грес!
  - ⇒ Изпразнете изцяло горивния резервоар.
  - ✿** Изхвърлете останалото гориво според предписанията (без да вредите на околната среда).
  - ⇒ Изпразнете карбуратора.
  - ⇒ **i** **Допълнителна информация за съхранението на двигателя вземете от приложеното „Ръководство за експлоатация на двигателя“.**
  - ⇒ Проверете безупречното състояние на уреда, за да се гарантира надеждно използване на уреда след по-продължително съхранение.

## Съхранение на бензина

- ⇒ Горивата може да се съхраняват ограничено време, те стареят. Горива и горивни смеси, които са били съхранявани прекалено дълго време, могат да доведат до проблеми в стартирането. Затова съхранявайте само толкова гориво, колкото изразходвате за един месец.
- ⇒ Съхранявайте горивата единствено в одобрени и обозначени за това резервоари. Съхранявайте пластмасовия резервоар на сухо и безопасно място.
- ⇒ Внимавайте горивният резервоар да се съхранява на недостъпно за деца място

## План за поддръжка и почистване

| Работи по поддръжката  | преди всяка употреба | след всяка употреба | след първите 20 часа | на всеки 50 часа | На всеки 100 часа | при необходимост/ повреда | всеки сезон |
|--|----------------------|---------------------|----------------------|------------------|-------------------|---------------------------|-------------|
| Зареждане  | ■                    |                     |                      |                  |                   |                           |             |
| Лост за газта, превключвател за включване и изключване - функционална проверка | ■                    |                     |                      |                  |                   |                           |             |
| Лост за газта, превключвател за включване и изключване - дава се за смяна      |                      |                     |                      |                  |                   | ■                         |             |
| Стартово въже - функционална проверка  | ■                    |                     |                      |                  |                   |                           |             |
| Стартово въже дава се за смяна   |                      |                     |                      |                  |                   | ■                         |             |
| Проверка на горивните тръбопроводи   | ■                    |                     |                      |                  |                   |                           |             |
| Почистване на горивния резервоар смяна   | ■                    |                     |                      |                  |                   | ■                         |             |
| Горивен резервоар - почистване   |                      |                     |                      | ■                |                   | ■                         | ■           |
| Почистване на горивния филтър  |                      |                     |                      |                  |                   |                           | ■           |
| Смяна на горивния филтър   |                      |                     |                      |                  |                   | ■                         |             |
| Проверка на нивото на маслото  |                      |                     |                      |                  |                   |                           | ■           |
| Наливане на масло  |                      |                     |                      |                  |                   | ■                         |             |
| - смяна  |                      |                     | ■                    | ■                |                   |                           | ■           |
| Почистване на въздушния филтър   | на всеки 20 часа     |                     |                      |                  |                   |                           |             |
| Смяна на въздушния филтър  |                      |                     |                      |                  |                   | ■                         |             |
| Проверка на запалителната свещ и щекера на запалителната свещ                  |                      |                     |                      |                  | ■                 |                           | ■           |
| Смяна на запалителната свещ  |                      |                     |                      |                  |                   |                           | ■           |
| Проверка / изпъване на клиновидния ремък                                       |                      |                     |                      | ■                |                   |                           | ■           |
| - смяна  |                      |                     |                      |                  |                   | ■                         |             |
| Проверка на машината   | ■                    |                     |                      |                  |                   |                           | ■           |
| Почистване на машината   |                      | ■                   |                      |                  |                   |                           | ■           |
| Смяна на стикерите за безопасност  |                      |                     |                      |                  |                   | ■                         |             |
| Проверка на основната плоча  | ■                    |                     |                      |                  |                   |                           |             |
| Почистване на основната плоча  |                      | ■                   |                      |                  |                   | ■                         |             |
| Смяна на маслото на ексцентрика  | на всеки 200 часа    |                     |                      |                  |                   |                           |             |

## Възможни неизправности



Преди всяко отстраняване на неизправност

- Да се изключи двигателят и да се остави да се охлади!
- Да се извади щекерът на запалителната свещ. Да се носят ръкавици



☞ След отстраняване на неизправностите пуснете отново в употреба и проверете всички обезопасяващи устройства.

| Неизправност                           | Възможна причина  | Отстраняване   |
|--|---|--|
| Двигателят не тръгва                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Грешна последователност при процеса на стартиране</li> <li>☞ Въздушният филтър е замърсен</li> <li>☞ Горивният филтър е запушен</li> <li>☞ Липсващо захранване с гориво</li> <li>☞ Неизправност в горивния тръбопровод</li> <li>☞ Твърде ниско ниво на маслото, задействан датчик за маслото</li> <li>☞ Задействащият механизъм е дефектен</li> <li>☞ Двигателят е повреден</li> <li>☞ Щекерът на запалителната свещ не е включен</li> <li>☞ Няма запалваща искра</li> <li>☞ Двигателят е дефектен</li> <li>☞ Карбураторът е дефектен</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Обърнете внимание на правилната последователност при пускане</li> <li>☞ Да се почисти или смени въздушният филтър</li> <li>☞ Да се почисти или смени горивният филтър.</li> <li>☞ Зареждане.</li> <li>☞ Да се провери горивният тръбопровод за прегъване или повреди</li> <li>☞ Долейте моторно масло (виж глава „Проверка на нивото на маслото“)</li> <li>☞ Моля, обърнете се към сервиза.</li> <li>☞ Да се развинти запалителната свещ и да се подсуши; след това стартовото въже многократно да се дърпа; отново завинтете запалителната свещ</li> <li>☞ Включете щекера на запалителната свещ</li> <li>☞ А) Почистете, съответно сменете запалителната свещ</li> <li>☞ Б) Проверете запалителния кабел</li> <li>☞ В) Повредата не може да се отстрани?<br/>Моля, обърнете се към сервиза</li> <li>☞ Моля, обърнете се към сервиза</li> <li>☞ Моля, обърнете се към сервиза</li> </ul> |
| Двигателят стартира и веднага изгасва  | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Погрешно настройване на карбуратора (обороты на празен ход)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Моля, обърнете се към сервиза</li> </ul>  |
| Двигателят работи неспокойно, прекъсва | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Карбураторът е дефектен запалителната свещ е ръждясала</li> <li>☞ Горивният тръбопровод е запушен</li> <li>☞ Вода и замърсявания в горивния резервоар</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Моля, обърнете се към сервиза</li> <li>☞ Да се почисти или смени запалителната свещ. Да се провери щекерът на запалителната свещ.</li> <li>☞ Почистете горивния тръбопровод/филтър</li> <li>☞ Изпразнете горивния резервоар и налейте свежо гориво</li> </ul>   |
| Уредът не работи с пълна мощност       | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Въздушният филтър е замърсен</li> <li>☞ Отлагания на лоста за газта / жилото за газта</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Да се почисти или смени въздушният филтър</li> <li>☞ Да се почисти лостът за газта / жилото за газта</li> </ul>   |
| Виброплочата подскача                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Твърде високи обороти върху прекалено твърда основа</li> <li>☞ Основа прекалено твърда</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Да се намалят оборотите</li> <li>☞ Почвата не позволява повече да се трамбова</li> </ul>  |

ⓘ При други повреди или въпроси се обръщайте към Вашия търговски обект на място.

## Технически данни

| Модел   | V 11000   |
|---|---|
| Година на производство  | виж последна страница                               |
| Двигател  | 4-тактов бензинов - OHV                             |
| Мощност на двигателя  | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>                     |
| Работен обем на цилиндъра   | 196 cm <sup>3</sup>                                 |
| Обороти на празен ход   | 1800 min <sup>-1</sup>                              |
| Трамбоващ натиск  | 11 kN   |
| Скорост на движение   | 25 m/min  |
| Вибрационни удари   | 5500 rpm  |
| Дълбочина на трамбоване   | 25 cm   |
| Основна плоча   | 515 x 390 mm  |
| Обем на горивния резервоар  | 3,8 l   |
| Гориво  | бензин (безоловен), октаново число минимално 95 ROZ |
| Обем на масления резервоар  | 0,6 l   |
| Масло   | SAE 10 W-30 / Клас „SF“ или по-висок                |
| Вибрация длан-ръка<br>(в съответствие с EN 1033: 1995)                            | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                      |
| Неточност при измерване K   | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                             |
| Измерено ниво на звуковата мощност $L_{WA}$<br>(съгласно директива 2000/14/EG)    | 102,6 dB (A)  |
| Гарантирано ниво на звуковата мощност $L_{WA}$<br>(съгласно директива 2000/14/EG) | 106 dB (A)  |
| Ниво на звуково налягане $L_{PA}$ (съгласно директива 2000/14/EG)                 | 85 dB (A)   |
| Неточност при измерване K   | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                           |
| Тегло   | 63 kg   |

## Гаранция

Моля, вземете под внимание приложената гаранционна декларация.

**Запазва се павото за техническите промени!**



Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.

**Návod uschovejte pro případné další použití.**

## Obsah

|  |    |
|--|----|
| Obsah dodávky                                | 45 |
| EU – Prohlášení o shodě                      | 45 |
| Symbole v návodu k použití                   | 46 |
| Symbole na přístroji                         | 46 |
| Povolené časové použití stroje               | 46 |
| Použití stroje                               | 46 |
| Zbytková rizika                              | 47 |
| Vibrace (chvění ruka-paže)                   | 47 |
| Bezpečnostní pokyny                          | 47 |
| – Osobní výstroj – ochranný oděv             | 47 |
| – Bezpečnostní pokyny – Před zahájením práce | 47 |
| – Bezpečnostní pokyny – Obsluha              | 48 |
| – Bezpečnostní pokyny – V průběhu práce      | 48 |
| – Všeobecné pokyny                           | 48 |
| – Bezpečnostní pokyny k vibrační desce       | 48 |
| – Pokyny pro případ nouzové situace          | 49 |
| – Bezpečné zacházení s palivem               | 49 |
| Popis přístroje / Náhradní díly              | 49 |
| Montáž                                       | 49 |
| Příprava k provozu                           | 49 |
| Uvedení do provozu                           | 50 |
| Před započítím práce                         | 50 |
| Práce s vibrační deskou                      | 50 |
| – Podvozek                                   | 50 |
| – Pracovní pokyny                            | 50 |
| – Začátek práce                              | 50 |
| Údržba a čištění                             | 51 |
| – Údržba                                     | 51 |
| – Kontrola klínového řemene                  | 51 |
| – Napnutí klínového řemene                   | 51 |
| – Výměna klínového řemene                    | 51 |
| – Výměna oleje excentru                      | 51 |
| – Čištění                                    | 51 |
| Přeprava                                     | 52 |
| Skladování                                   | 52 |
| Plán údržby a čištění                        | 52 |
| Možné poruchy                                | 53 |
| Technická data                               | 54 |
| Záruka                                       | 54 |

## Obsah dodávky

Po rozbalení zkontrolujte obsah krabice z hlediska

- ▶ úplnosti všech částí
- ▶ event. škod způsobených přepravou

Zjištěné nedostatky sdělte ihned svému prodejci či výrobci. Pozdější reklamace nebudou akceptovány.

- Předsestavený stroj
- Rukojeť
- Podvozek
- Průhledná rohož z polyuretanu (zčásti zvláštní příslušenství)
- Sáček se šrouby
- Sáček s příslušenstvím
  - 1 svíčkový klíč
- Montážní a ovládací list
- Návod k použití
- Návod k motoru
- Záruční prohlášení

## ES Prohlášení o shodě

Č. (S-No.): 17052

**Na základě směrnic ES: 2006/42/ES**

### Zde

Altrad Lescha Atika GmbH  
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Německo

tímto prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že výrobek

**Verdichtungsmaschine (Přístroj)**  
**typ/model V 8200, V 11000 a V 13000**

**Sériové číslo: 000001-020000**

odpovídá výše uvedené směrnici, jakož i následujícím směrnicím ES:  
**2014/30/ES a 2000/14/ES.**

**Byly použity následující harmonizované normy:**

EN 500-4:2011

**Hodnocení shody se řídí dle: 2000/14/ES – příloha VI**

Měřená hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

Zaručená hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:**






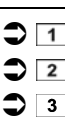
Altrad Lescha Atika GmbH – Technické oddělení  
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Německo

Burgau, 29. 10. 2020

i.A.

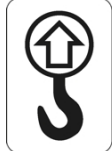








i.A. G. Koppenstein  
vedení konstrukce

## Symbole v návodu k použití

|  |  |
|--|--|
|  | <b>Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.</b> Nedbání těchto pokynů může přivodit zranění nebo věcnou škodu.       |
|  | <b>Důležité informace ke správnému užívání přístroje.</b> Nedodržení těchto pokynů může přivodit poruchy na přístroji. |
|  | <b>Uživatelské pokyny.</b> Tyto pokyny Vám pomohou optimálně využít všechny funkce přístroje.                          |
|  | <b>Montáž, obsluha a údržba.</b> Zde je přesně vysvětleno, jak musíte postupovat při montáži, obsluze a údržbě.        |
|  | Je-li v příložených návodech uvedeno číslo obrázku, prostudujte a srovnajte je s textem.                               |
|  | Je-li v textu uvedeno číslo obrázku, vezměte si k ruce návod na sestavení či ovládání stroje.                          |

## Symbole na přístroji

|  |  |
|--|--|
|    | Varování! Vibrační deska může způsobit závažná poranění!   |
|   | Před uvedením do provozu si důkladně prostudujte návod a v něm uvedené bezpečnostní pokyny.  |
|  | Při práci vždy používejte ochranné brýle (nebo ochranný štít) a ochranu sluchu!  |
|  | Vždy noste ochranné rukavice.  |
|  | Používejte ochrannou pracovní obuv.  |
|  | Je přísně zakázáno odstraňovat ochranné a bezpečnostní prvky ze stroje nebo je pozměňovat!   |
|  | Benzin a olej jsou vznětlivé látky a mohou explodovat.   |
|  | Nesahejte do rotujících součástí   |
|  | Starý olej zlikvidujte dle zákona (sběrné místo nebezpečného odpadu). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.                 |
|  | Nebezpečí otravy výfukovými zplodinami. Stroj nespouštějte a nenechte běžet v uzavřených prostorách, i když máte otevřená okna a dveře.            |
|  | Před opravami, údržbou a čištěním stroje vždy vypněte motor a odpojte kabelovou koncovku od svíčky.  |
|  | Dávejte pozor na horké povrchy stroje – nebezpečí popálení. Povrch stroje může být horký ještě po nějakou dobu po skončení práce a vypnutí stroje. |
|  | Udržujte děti a přihlížející osoby mimo pracovní oblast.   |

|   |  |
|---|--|
|   | Bod pro zvedání  |
|  | Palivo (Benzin)  |
|  | ← Poloha škrticí klapky „zavřená“<br>→ Benzinový kohout otevřený   |
|  | Motor zapnutý ON<br>Motor vypnutý OFF  |
|  | Páčka plynu v poloze „L“ → Volnoběh<br>Páčka plynu v poloze „H“ → Plný plyn  |
|  | Rychlostní stupeň MIN. <br>Rychlostní stupeň MAX.  |
|  | Výrobek odpovídá příslušným platným evropským směrnicím.   |

## Povolené časové použití stroje

Dbejte místních předpisů na ochranu proti hluku.

## Použití stroje

- Vibrační deska se používá výlučně k opravě a údržbě menších a středně velkých ploch, základů, teras, vjezdů, v zahradě a k podobným pracím.
  - Přístroj je vhodný pro zhutňování kyprých zrnitých půd, jako je písek, drobný štěrk, suť nebo jejich směsí.
  - Přístroj se nesmí používat ke zhutňování „vazných“ půd, jako je hlína nebo jíl.
  - Tento přístroj smí obsluhovat jen jedna osoba.
  - Každé použití nad tento rámeček, zejména použití v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových oblastech, se považuje za použití v rozporu s předmětem určení. Za z toho plynoucí škody jakéhokoli druhu výrobce neručí
- Riziko nese samotný uživatel.**
- Do této kapitoly patří též dodržení všech výrobcem určených pokynů a podmínek pro provoz, údržbu a opravy stroje a dodržení všech bezpečnostních pokynů obsažených v návodu.
  - Musí být dodrženy příslušné platné předpisy pro předcházení úrazům, jakož i obecně uznávaná pravidla pracovního lékařství a bezpečnosti práce.
  - Svévolné změny na stroji vylučují ručení výrobce za jakékoliv vzniklé škody všeho druhu.
  - Přístroj mohou používat pouze osoby, které jsou s ním seznámeny a o práci s ním poučeny. Opravné práce smí provádět pouze oprávněná servisní střediska.



## Zbytková rizika

**!** I přes správné použití stroje a dodržení všech předepsaných bezpečnostních podmínek, zbývají, vzhledem ke konstrukci stroje, určitá rizika.

Tato rizika lze minimalizovat pouze striktním dodržением pokynů uvedených v kapitolách Použití stroje, Bezpečnostní pokyny, a dalších pokynů uvedených v návodu k použití.

Ohleduplnost a pozornost při práci snižují riziko zranění uživatele či dalších osob nebo způsobení věcných škod.

- Nebezpečí poranění rukou a nohou, pokud se dostanou do blízkosti vibrační desky nebo pod ni.
- Nebezpečí otravy výfukovými zplodinami při použití stroje v uzavřené nebo špatně větrané místnosti.
- Nebezpečí poškození zdraví při vdechování zemního prachu nebo výfukových zplodin.
- Nebezpečí požáru a výbuchu při nesprávném zacházení s provozními látkami (benzinem/olejem).
- Nebezpečí poškození zdraví při dotyku pokožky s provozními kapalinami (benzín, olej).
- Nebezpečí úrazu el. proudem v případě dotyku koncovky kabelu zapalovací svíčky při běžícím motoru.
- Nebezpečí popálení při kontaktu s rozpálenými částmi stroje.
- Poškození sluchu při dlouhotrvající práci bez ochrany sluchu.
- Tělesná poškození vibracemi, zejména poškození rukou, v případě příliš dlouhé pracovní činnosti
- Nebezpečí těžkých vnitřních i vnějších zranění při práci se strojem bez odpovídajících a předepsaných ochranných pomůcek.
- Nebezpečí poranění rukou nebo nohou při přepravě stroje.
- Ignorování nebo přehlédnutí bezpečnostních opatření mohou zapříčinit zranění uživatele či majetkovou škodu.

I přes veškerá dodržení všech pokynů nelze další zbytková rizika zcela vyloučit.

## Vibrace (chvění ruka-paže)

Vibrační úroveň avhw: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Toleranční faktor měření K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Varování:

Skutečná imisní hodnota vibrací se v průběhu práce se strojem může odlišovat od hodnot uvedených v návodu resp. udaných výrobcem. Imisní hodnotu ovlivňují následující faktory, na které je třeba při používání stroje dbát:

- Tvrdost zpracovávaného podkladu
- Správné používání stroje.
- Je provozní stav přístroje v pořádku?

Jestliže v průběhu práce ucítíte nepříjemný pocit na rukou nebo pažích nebo jestliže se změnila barva pokožky, ihned přerušete práci. Teprve po dostatečné přestávce lze v práci pokračovat. Pakliže nebudete dbát na časté a dostatečné přestávky, může dojít k vibračnímu syndromu ruka-paže.

Je třeba správně odhadnout stupeň zatížení v závislosti na charakteru a délce práce a vkládat dostatečné přestávky. Tímto způsobem se stupeň zatížení v průběhu celkové práce podstatně snižuje. Minimalizujte riziko, kterému jste při práci se strojem vystaveni. O stroj pečujte tak, jak uvádí pokyny v návodu k použití.

Stroj nepoužívejte při teplotách pod  $t = 10\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Udělejte si pracovní plán, který počítá s vibračním zatížením a toto snižuje.

## Bezpečnostní pokyny

**Před uvedením stroje do provozu si přečtěte následující pokyny a předpisy pro předcházení úrazům příslušného profesního sdružení resp. v příslušné zemi platná ustanovení bezpečnosti práce. Jen tak můžete ochránit sebe a další osoby před možnými úrazy.**

**i** Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.

**i** Dobře prostudujte a uschovejte tyto bezpečnostní pokyny.

- Osoba pracující s vibrační deskou musí být příslušně poučená o předpokládaném používání vibrační desky a musí být důvěrně obeznámena s jejím používáním a s bezpečnostními pokyny.
- Nejprve se před prací seznámte se strojem pomocí návodu.
- Nikdy nepoužívejte stroj k pracím, pro které není určen (viz kapitola o určení použití stroje).
- Při práci buďte pozorní a soustředění. Pracujte s rozvahou. Nikdy stroj nepoužívejte, jestliže jste pod vlivem únavy, alkoholu, léků či drog. Okamžik nepozornosti může způsobit vážná zranění.
- Děti a mládež do 18 let, jakož i osoby, které nejsou seznámené s návodem k obsluze, nesmí přístroj obsluhovat.
- Nikdy nepracujte se strojem, jsou-li v blízkosti další osoby, zejména děti nebo domácí zvířata.
- Nedovolte žádným osobám, zejména ne dětem, aby se dotýkaly nástroje nebo motoru.
- Přečtěte si a respektujte přiložený návod k motoru. Uchovejte jej pro pozdější použití.

## Osobní ochranná výstroj

- **Nikdy nepracujte bez použití příslušné ochranné výstroje:**
  - Nepoužívejte pracovní oděv, který je široký a volný. Nenoste při práci žádné ozdoby či šperky. Části oděvu či ozdoby mohou být zachyceny pohyblivými částmi stroje. Používejte:
  - V případě dlouhých vlasů síťku na vlasy
  - Ochranu obličeje
  - Ochranu sluchu
  - Pevnou obuv se zesílenou špičkou (bezpečnostní obuv)
  - Dlouhé kalhoty
  - Pevné rukavice
  - Ochranu dýchání při pracích, kdy vzniká prach
  - Hasicí přístroj a rýč nebo lopatu (v průběhu práce může dojít ke vzniku jisker)
  - Kufřík první pomoci
  - Případně mobilní telefon

## Bezpečnostní pokyny – Před zahájením práce

**Před uvedením stroje do provozu a v průběhu práce provádějte následující kontroly.**

- Je stroj úplně a předpisově sestavený?
- Je stroj v dobrém a bezpečném stavu?
- Jsou držadla čistá a suchá?
- Před začátkem práce se ujistěte, že:
  - v pracovním okruhu nejsou žádné další osoby, děti či domácí zvířata;
  - za Vámi nejsou žádné překážky a prostor za Vámi je bezpečný;
  - je zaručeno bezpečné stání.

- Zaručuje pracovní místo nemožnost klopýtnutí? Na pracovišti udržujte pořádek! Nepořádek má za následek zranění. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí!
- Pozor na okolní vlivy:
  - Nepoužívejte stroj v blízkosti vznětlivých tekutin nebo plynů.
- Uživatel je vždy zodpovědný za úrazy, ohrožení osob, nebo za škody na majetku.

## Bezpečnostní pokyny – Obsluha

- **Nikdy nedržte stroj jednou rukou. Nikdy nepracujte jednoručně.** Držte stroj vždy pevně oběma rukama.
- Nikdy nepracujte
  - s napnutými pažemi
  - na těžko dostupných místech
- Vždy udržujte bezpečnostní odstup, který je dán rukojetí stroje.
- Když motor běží, nikdy:
  - stroj nenadzvedávejte ani neotáčejte.
- Při pracovní přestávce vypněte stroj a odložte jej tak, aby nikdo nebyl ohrožen. Zajistěte stroj před neoprávněným zacházením.


## Bezpečnostní pokyny – V průběhu práce


- **Nikdy nepracujte sami.** Vždy udržujte vizuální či hlasový kontakt s další osobou, která v případě potřeby může poskytnout pomoc.
- Vypněte ihned motor při hrozícím nebezpečí nebo v případě nouze.
- **Nikdy nenechte stroj běžet bez dozoru.**
- **Stroj produkuje škodlivé látky!** Nikdy nenechte stroj běžet v uzavřené nebo špatně větrané místnosti.  Vždy se postarejte o dostatečnou výměnu vzduchu, když pracujete v nižších polohách nebo v zúžených prostorách (studny, výkopy). **Vzniká nebezpečí otravou kyslíčikem uhelnatým nebo smrt udušením!**
- Ihned ukončete práci, pocítíte-li tělesné potíže (bolest hlavy, závrať, pocit na zvracení atd.) – v těchto případech se zvyšuje riziko úrazu!
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic, co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- V průběhu práce dělejte přestávky, aby se motor ochladil.
- Horký stroj nestavte do suché trávy nebo na vznětlivé předměty.
- Nedotýkejte se v průběhu práce, nebo krátce po vypnutí, výfuku či motoru. Nebezpečí popálení!


## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- O stroj starostlivě pečujte:
  - Řiďte se předpisy pro údržbu.
  - Udržujte madla suchá a čistá. Odstraňujte z nich průběžně smůlu, tuk či olej.
- Kontrolujte stroj, není-li poškozen:
  - Před každým dalším použitím stroje musí být veškeré ochranné prvky pečlivě namontovány a bezvadně plnit svoji funkci. Toto je třeba zkontrolovat. Stroj vždy provozujte pouze s kompletně a správně namontovanými bezpečnostními prvky. Na stroji neměňte nic, co by mohlo ohrozit jeho bezpečný provoz.
  - Přezkoušejte, zda pohyblivé části stroje bezvadně pracují, nikde neváznou či zda nejsou poškozeny. Všechny díly musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky bezvadného provozu.
  - Poškozené ochranné prvky a díly nechte opravit či vyměnit v autorizovaném servisu – pokud v návodu není uvedeno jinak.


- Poškozené a nečitelné bezpečnostní štítky na stroji je třeba vyměnit.
- Nenechávejte nasazené nářadí (klíče) ve stroji! Před spuštěním stroje zkontrolujte, zda je odstraněno veškeré nářadí.
- Vypněte motor a odpojte kabelovou koncovku zapalovací svíčky při:
  - údržbě a čištění stroje
  - odstraňování poruch
  - opravách
  - přepravě a uskladnění
  - opuštění přístroje na pracovišti (i na krátkou dobu)

 **Nedělejte jiné opravy na stroji, než které jsou popsány v kapitole Údržba. V dalších případech je nutno se obrátit na odborný servis jmenovaný výrobcem anebo přímo na výrobce.**

 **Opravy na dalších částech stroje smí rovněž provádět pouze autorizovaný servis nebo výrobce.**

 **Používejte pouze originální náhradní díly, příslušenství nebo zvláštní příslušenství. Při použití jiných náhradních dílů nebo příslušenství může dojít k poruchám, úrazům či škodám na majetku. Za takto způsobené škody výrobce nepřebírá zodpovědnost.**

## Bezpečnostní pokyny k vibrační desce

-  **Při práci se strojem vždy použijte pevné pracovní obutí a dlouhé kalhoty. Nikdy nepracujte bosí nebo v lehkých sandálech.**
- Před zahájením práce se ujistěte, že v blízkosti nejsou děti nebo domácí zvířata.
- Abyste předešli poraněním, udržujte ruce, prsty a nohy v dostatečné vzdálenosti od základní desky.
- Dbejte na to, abyste při práci byli vždy za strojem, a pokud běží motor, nikdy nechoďte kolem stroje ani před ním nestůjte.
- Pod vibrační desku nepokládejte žádné nástroje nebo jiné předměty.
- V případě kontaktu stroje s cizím předmětem ihned vypněte stroj, odpojte zapalovací svíčku a pak odstraňte cizí předmět. Než stroj opět nastartujete, zkontrolujte, zda není poškozen, a v případě poškození proveďte opravy (nebo nechte opravit v servisu).
- Nepřetěžujte stroj tím, že byste se pokoušeli hluboko nebo rychle zhutňovat na jediný záběr.
- Na tvrdých nebo kluzkých plochách nikdy s přístrojem nepracujte vysokou rychlostí.
- Udržujte vzdálenost od hran jam a výkopů a vyvarujte se jednání, které by mohlo vést k převrácení vibrační desky.
- Buďte opatrní při práci na šterku nebo při překračování šterkovaných výjezdů, cest nebo silnic. Buďte stále ostražití před skrytými nebezpečími nebo dopravním provozem. Neberte s sebou žádné pasažéry.
- Svahy zdolávejte vždy opatrně, přímou trasou a v obráceném směru, abyste předešli tomu, že se vibrační deska převrátí na obsluhu.
- Stroj používejte v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky, ve kterých budete pracovat, a vykonávanou činnost. Použití stroje pro jiné účely, než je zde uvedeno, vede k nebezpečné situaci.

## Pokyny pro případ nouzové situace.

- Případné zranění ošetřete odpovídajícími prostředky pro první pomoc a vyhledejte co nejdříve lékařskou pomoc.
- Chraňte zraněného před dalším zraněním a proveďte jeho zklidnění (před lékařskou pomocí).

## Bezpečnostní pokyny – Bezpečné zacházení s palivem



**Paliva a jejich výpary jsou vznětlivá a při nadechnutí či kontaktu s pokožkou mohou způsobit zdravotní problémy. Při zacházení s palivem do stroje je třeba pracovat s velkou pozorností a postarat se o dobré větrání.**

- Při tankování nekuřte a vylučte blízkost otevřeného ohně.
- Používejte rukavice.
- Neplňte nádrž v uzavřené místnosti.
- Před tankováním stroj vypněte a nechte vychladnout.
- Zátku nádrže otvírejte pozorně a pomalu, aby se uvolnil event. přetlak plynů v nádrži.
- Pozor na to, abyste palivo či olej nerozlili. Jestliže dojde k polití stroje, je třeba ho ihned dokonale očistit. Jestliže dojde k potřísnění pracovního oděvu, je třeba jej ihned vyměnit.
  - ☞ Nedopusťte vylití benzínu na zem.
- Po natankování nádrže stroje opět řádně uzavřete víčko nádrže a postarejte se, aby se v průběhu práce neuvolnilo.
- Zkontrolujte, zda uzávěr nádrže a benzinové vedení dokonale těsní. Při netěsnosti nesmíte stroj používat.
- Nikdy neprovozujte stroj, který má poškozený zapalovací kabel nebo koncovku zapalovací svíčky! Nebezpečí jiskření!
- Palivo přepravujte pouze ve speciálních, k tomu určených kanystrech, které musí být příslušně označené.
- Děti nesmějí mít k palivu přístup.
- Nepřepravujte a neskladujte palivo v blízkosti vznětlivých látek nebo jisker nebo otevřeného ohně.
- Při startování stroje se vzdalte od místa tankování nejméně na vzdálenost 3 m.

## Popis stroje/náhradní díly

- ☞ Vezměte si k ruce přiložený montážní návod a návod k použití stroje.

| Pos<br>(zčásti bez obr.) | název  | Obj. číslo |
|--------------------------|--|------------|
| 1                        | Benzinový motor                                |            |
| 3a                       | Rukojeť kompletní                              | 372932     |
| 4                        | Páka plynu                                     | 372921     |
| 5                        | Kolo   | 372915     |
| 6                        | Osa  | 372916     |
| 7                        | Pojistné kolíky                                | 372910     |
| 8                        | Podvozek                                       | 372918     |
| 9                        | Kolík Ø 14 x 100                               | 372908     |
| 10                       | Pryžová rohož                                  | 372958     |
| 11                       | Svěrná deska                                   | 372959     |
| 12                       | Plnicí šroub oleje motoru                      | -          |
| 13                       | Plnicí šroub oleje excentru                    | -          |
| 14                       | Těsnicí kroužek plnicího šroubu oleje excentru | 372927     |
| 15                       | Uzávěr nádrže                                  | 372960     |
| 16                       | Plnicí filtr benzínu                           | 372931     |
| 17                       | Palivová nádrž                                 | -          |

|    |   |        |
|----|---|--------|
| 18 | Páčka skrtící klapky                    | -      |
| 19 | Vypínač motoru                          | -      |
| 20 | Rukojeť šňůry                           | -      |
| 21 | Startovací šňůra                        | -      |
| 22 | Kryt řemenu                             | 372940 |
| 23 | Kontramatice                            | -      |
| 24 | Klínový řemen                           | 372941 |
| 25 | Šroub pro napínání klínového řemene     | 372939 |
| 26 | Klínová řemenice motoru                 | -      |
| 27 | Klínová řemenice excentru               | -      |
| 28 | Kryt vzduchového filtru                 | 372924 |
| 29 | Vzduchový filtr                         | 372923 |
| 32 | Upínací deska vzduchového filtru        | -      |
| 33 | Nástrčka zapalovací svíčky              | -      |
| 34 | Zapalovací svíčka                       | 372968 |
| 35 | Klíč na zapalovací svíčku               | 381846 |
| 36 | Tlumič hluku / výstupní otvor           | -      |
| 37 | Výpustná hadice oleje                   | -      |
| 38 | Těsnicí kroužek vypustného šroubu oleje | -      |
| 39 | Bezpečnostní nálepka                    | 372907 |
| 40 | Těsnění vzduchového filtru              | 372925 |
| 41 | Přepravní tyče                          | -      |

## Sestavení stroje

### Rukojeť

- ☞ **2** Šroubem s šestihrannou hlavou M 10 x 20, dvěma podložkami A 10,6 a dvou pružinových kroužků Ø 10 připevněte kompletní vodicí tyč (3a) na vibrační desku.
- ☞ **3** Šroubem s šestihrannou hlavou M5x25 a podložkou a maticí připevněte páčku plynu (4) na rukojeť

### Podvozek

- ☞ **4** Nasuňte kola (5) na osu (6) a každé kolo zajistěte pružinovou závlačkou a podložkou
- ☞ **5** Uvolněte pružinovou závlačku a čep osy zasuňte.
- ☞ **6** Zastrčte držák podvozku (8) mezi úchyty vibrační desky. Spojte je dohromady zasunutím čepu Ø 14 x 100 (9) a spoj zajistěte pružnou závlačkou.
- ☞ Pokud se čep nedá bez problémů prostrčit, stáhněte trochu napětí pojistných kolíků (7).

### Pryžová rohož

- ☞ Postavte vibrační desku na pryžovou rohož.
- ☞ **7** Připevněte pryžovou rohož (10) se svěrnou deskou (11) třemi šrouby s šestihrannou hlavou M10x30, třemi pružinovými kroužky Ø 10 a třemi podložkami A 10 na základní desku.
- ☞ **i** Pryžovou rohož použijte jen tehdy, chcete-li zavibrovat dlažební kostky, betonové desky apod. Jiné materiály jako štěrk, drť, atd. se nesmějí gumovou rohoží zpracovávat.



## Příprava k uvedení do provozu

- i** Motor vibrační desky se nedodává naplněný benzinem a olejem. Naplnění vibrační desky proveďte dle popisu v bodu „Tankování“ → „Provozním návodu motoru“

## Hlídač oleje

Motor vibrační desky je vybavený hlídačem oleje, který chrání motor před poškozením v případě nízkého stavu oleje. Při příliš nízkém stavu oleje se motor samočinně vypne. V takovém případě doplňte motorový olej dle popisu v odstavci „Kontrola stavu motorového oleje“ v provozním návodu motoru.

**➤ Další informace k motoru najdete v příloženém „Provozním návodu motoru“.**

## Uvedení do provozu

- Ujistěte se, že stroj je kompletně a správně smontován.
- Prověřte před každým uvedením do provozu:
  - eventuální poškození stroje
  - zda jsou všechny šrouby pevně utažené
- Ujistěte se, že spínač/vypínač, spojka a plynová páčka jsou plně funkční a stroj je předpisově sestavený.

**⚠ Nikdy neprovozujte stroj, u kterého je spínač/vypínač nefunkční. Poškozené spínače je třeba neprodleně nechat opravit nebo vyměnit v autorizovaném servisu.**

**i** Motor stroje není dodáván naplněný palivem. Stroj naplňte palivem tak, jak je popsáno v kapitole „Tankování“.

**➤ Další informace ke startování motoru najdete v příloženém „Provozním návodu motoru“.**

## Před započítím práce

**⚠ Před začátkem práce dbejte následujících pokynů:**

- Přístroj nesmíte uvést do provozu bez dokonalého prostudování návodu a dodržení všech v něm uvedených pokynů a po kontrole správného sestavení stroje!
- Dbejte na bezpečné pracoviště.
- Před začátkem práce se ujistěte, že:
  - Přístroj se nachází v dobrém a bezpečném stavu.
  - Všechna šroubová spojení jsou řádně utažená.
  - V okolí pracovního prostoru nejsou jiné osoby (zejména děti) nebo domácí zvířata.
  - Prostor za Vámi je bez překážek a bezpečný.
  - Je zaručen bezpečný postoj při vedení stroje.

## Práce s vibrační deskou

**👉** Přístroj se může použít ke zhutňování menších a středně velkých ploch.

**⚠ Nepracujte na betonovaných plochách nebo na velmi tvrdé, suché a silně zhutněné půdě. Přístroj přitom začne tlouct místo vibrovat, což může vést k poškození vibrační desky a motoru.**

## Podvozek

Pro snazší přepravu je vibrační deska vybavená podvozkem. Před zahájením práce sklopte podvozek do pracovní polohy.

- **8** Vytáhněte pojistný kolík (7).
- **8** Sklopte podvozek (8) pod vibrační desku.

## Pracovní pokyny

**⚠ Nebezpečí poranění!** Pracujte jen v obuvi s vyztuženou špičkou (v bezpečnostní obuvi).

**i** Vibrační deska je vybavená odstředivou spojkou, takže převodovka se začne otáčet se stoupajícími otáčkami. Dbejte na to, aby motor vždy pracoval na plný plyn. Pokud motor běží při nižších otáčkách, zmenšuje se zhutňovací síla a snižuje se rychlost pojezdu. Toto může mít za následek nadměrné opotřebení stroje.

**⚠ Pokud přístroj vibruje neobvykle silně nebo je hlučný, ihned vypněte motor. Zkontrolujte přístroj.**

- Vibrační deska se během provozu pohybuje sama dopředu. Na rovné ploše není nutné působit na rukojeť silou.
- Přístroj můžete řídit tak, že rukojeť lehce pohnete doleva nebo doprava.
- Na nerovném terénu nebo na mírných stoupáních trochu tlačte na rukojeť směrem dopředu.

**• ⚠ Práce ve svahu**

- ⇒ **9** Stroj můžete použít na svazích s méně než 10° stoupáním.
- ⇒ Tankování provedte pouze do poloviny nádrže.
- ⇒ Pracujete-li na svahu, vyjedte nejprve stoupání nahoru.
- ⇒ **10** Nikdy nepracujte částečně nebo zcela napříč ke svahu.
- ⇒ Dejte pozor na změny směru!
- ⇒ Na šikmých plochách snižte rychlost tak, že táhnete za rukojeť směrem k sobě.

**👉** V závislosti na povaze a stavu půdy potřebujete na optimální zhutnění 3-4 průjezdy.

**👉** Určité množství vlhkosti v zemině je sice nezbytné, avšak nadměrná vlhkost brání dobrému zhutnění. Pokud je půda velmi mokrá, nechte ji před zhutněním vyschnout.

**👉** Při použití vibrační desky na asfaltu je nutné zařízení pro postříkávání vodou, aby se zabránilo ulpívání základní desky na povrchu horkého asfaltu.

**👉** Pro zvlivování dlažebních kostek, betonových desek apod. použijte pryžovou rohož.

**👉** Je-li půda tak suchá, že během provozu vznikají mraky prachu, měli byste pro zlepšení zhutnění přidat trochu vlhkosti. Tím se také zabrání příliš rychlému zanesení vzduchového filtru.

**⚠** V každém případě dbejte na dodržení všech bezpečnostních pokynů.

## Začátek práce

- Spusťte přístroj dle popisu v kapitole „Provoz“ provozního návodu motoru.
- Poté, až se motor trochu zahřeje, pomalu nastavte páčku plynu do polohy **H**.
- Vibrační deska začne vibrovat a pohybuje se vpřed.

## Údržba a čištění



### Před každou údržbou a čištěním

- Vypněte motor a nechte jej ochladit
- Odpojte zapalovací svíčku



- Použijte ochranné rukavice pro zamezení poranění.



- Údržbářské práce neprovádějte v blízkosti otevřeného ohně. Nebezpečí požáru a popálení!

Další práce z hlediska údržby a čištění, které nejsou popsány v této kapitole, smí provádět pouze odborný servis.

Je-li třeba v průběhu údržby a čištění odstranit některé ochranné prvky na stroji, je třeba tyto po skončení prací opět správně nasadit (namontovat) a jejich funkci přezkoušet.

Používejte pouze originální díly. Jiné než originální díly ke stroji nepatří. Mohou způsobit nepředpokládané škody a přivodit zranění.

## Údržba

Abyste dosáhli dlouhého a spolehlivého použití stroje, provádějte pravidelně následnou údržbu.

### Stroj pravidelně kontrolujte na následující nedostatky:

- opotřebované nebo poškozené díly přístroje,
- správně namontované a funkční nepoškozené kryty a ochranné prvky,
- uzávěr nádrže a palivové vedení na těsnost.

**Nutné opravy na stroji a údržbu provádějte vždy před zahájením práce.**

## Kontrola klínového řemenu

Klínový řemen zkontrolujte poprvé po 20 provozních hodinách a potom po každých 50 provozních hodinách

1. **11** Odstraňte řemenový kryt (22).
2. Zkontrolujte, zda na klínovém řemenu nejsou trhlinky a zda není roztržený nebo opotřebovaný.
  - ⚠ Poškozený klínový řemen ihned vyměňte
3. **12** Provedte kontrolu napnutí.
  - ⓘ Klínový řemen je správně napnutý, jestliže jej můžete zhruba o 10 mm prohnout.

## Napínání klínového řemenu

1. **13** Uvolněte šrouby na motoru.
  2. **15** Uvolněte kontramatice (B)
  3. **15** Napněte klínový řemen (24) šroubem (25)
- ⓘ Dbejte na to, aby řemenice spojky a excentru byly v zákrytu.
- **16**
5. Znovu nasadte řemenový kryt.

## Výměna klínového řemenu

1. **13** Uvolněte šrouby na motoru.
2. **15** Uvolněte kontramatice (B) a šrouby (25)
3. Posuňte motor tak, aby bylo možno klínový řemen bez problémů sejmout.
4. Nasadte nový řemen.
5. Nový řemen napněte opět posunutím motoru, až jej lze o 10 mm prohnout.
6. **16** Dbejte na to, aby byly klínové řemenice excentru (27) a motoru (26) v zákrytu.
7. Šrouby opět pevně utáhněte.
8. Znovu nasadte řemenový kryt.

## Výměna oleje excentru

Olej excentru vyměňte po 200 provozních hodinách.

- Před výměnou oleje nechte excentr ochladit.
- **17** Sundejte kryt řemenu a klínový řemen.
- **17** Uvolněte šrouby na skříni excentru a zvedněte kompletní horní část vibrační desky i s motorem.
- **17** Vyšroubujte výpustný šroub oleje (13).
- Zkontrolujte těsnicí kroužek a v případě potřeby jej vyměňte.
- **18** Nakloňte skříň excentru a nechte olej vytéct do nádoby o objemu asi 0,5 l.
- Zkontrolujte olej na kovové třísky
- Postavte skříň excentru zase do vzpřímené polohy a naplňte ji novým olejem,
- Zašroubujte výpustný šroub oleje (13) s těsnicím kroužkem (14).
- Odstraňte zbytky oleje / nečistoty.

## Olej excentru

⇒ Doporučený olej excentru: SAE 20W nebo ATF Dextron III

**Objem olejové nádrže:** 0,08 l

- Namontujte opět horní část vibrační desky a poté klínový řemen a kryt řemene.

## Čištění

ⓘ **Přístroj očistěte po každém použití, aby byla dlouhodobě zachována jeho funkce.**

- Pravidelně čistěte všechny pohyblivé díly.
- Kryt přístroje očistěte měkkým štětcem, nebo suchým hadříkem.
- Přístroj nečistěte proudící vodou nebo tlak. čističem.
- Na součásti z umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (benzin, alkohol atd.). Tyto mohou umělou hmotu poškodit.
- Přístroj udržujte čistý, zejména úchopy nesmí být od oleje či tuku.
  - ⚠ Nepoužívejte k očištění vodu, ředidla nebo leštidla.
- ➤ **19** Chladicí žebra na válci (e) udržujte čistá (prach a špína).
- Spodní stranu základní desky očistěte, jakmile na ní zůstane ulpívát ztuhlá zemina. Spodní stranu základní desky udržujte čistou a hladkou.


## Transport



### Před každým transportem



– Vypněte motor a nechte jej ochladit!

- Stroj přepravujte vždy ve vzpřímené poloze, aby se zabránilo vytékání paliva
-  Pro přepravu jeřábem použijte přepravní tyče (41).
- Pokud přístroj přepravujete jeřábem, zajistěte jej proti převrácení nebo sesmekávání.
- Stroj převázejte v autě pouze v prostoru kufru nebo ve zvláštním přepravním prostoru. Stroj zajistěte proti převrácení, poškození a event. úniku provozních kapalin (benzín, olej).

## Skladování

- Stroj skladujte v suché, uzavřené místnosti, kam nemají děti přístup. Stroj nesmí být umístěn v blízkosti kamen, el. bojleru nebo plynového ohříváče vody, kde je stálý plamínek, nebo v blízkosti zdroje jisker.
- Motor nechte před uložením stroje do skladu vychladnout.

- Před delším skladováním dbejte následných pokynů, aby přístroj dosáhl dlouhé životnosti a dokonalé funkce.
  - ⇒ Proveďte základní očistu.
  - ⇒ Všechny pohyblivé části stroje ošetřete ekologickým olejem.
    - ⓘ Nepoužívejte mazací tuk.
  - ⇒ Vyprázdněte palivovou nádrž.
    - ⊗ Zbytek paliva zlikvidujte podle předpisů (ekologicky).
  - ⇒ Vyprázdněte zplynovač.
  - ⇒ ⓘ **Další informace o skladování jsou uvedeny v příloženém návodu pro motor.**
  - ⇒ Zkontrolujte stroj, zda jsou všechny jeho funkce a stav v pořádku.

## Skladování benzínu

- ⇒ Paliva lze skladovat pouze omezenou dobu, protože stárnou. Přestálé palivo vede k problémům při startování stroje. Skladujte tedy pouze tolik benzínu, kolik potřebujete zhruba na měsíc práce se strojem.
- ⇒ Benzín skladujte pouze v k tomu určených nádobách s řádným označením. Nádoby udržujte suché a čisté.
- ⇒ Postarejte se o to, aby k nádobám s benzinem neměly přístup děti.

## Plán údržby a čištění

| Údržbářské práce                                | před každým použitím        | po každém použití | po prvních 20 hodinách provozu stroje | po každých 50 hod. provozu | po každých 100 hod. provozu | v případě potřeby | každou sezonu |
|---|-----------------------------|-------------------|---------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|-------------------|---------------|
| Tankování                                       | ■                           |                   |                                       |                            |                             |                   |               |
| Plynová páčka, spínač/vypínač – kontrola funkce | ■                           |                   |                                       |                            |                             |                   |               |
| Plynová páčka, spínač/vypínač nechat vyměnit    |                             |                   |                                       |                            |                             | ■                 |               |
| Ovládací páčky – kontrola funkce                | ■                           |                   |                                       |                            |                             |                   |               |
| Startovací lanko – výměna                       |                             |                   |                                       |                            |                             | ■                 |               |
| Kontrola vedení paliva                          | ■                           |                   |                                       |                            |                             |                   |               |
| Kontrola zátky benzínu – Obnova                 | ■                           |                   |                                       |                            |                             | ■                 |               |
| Vyčištění benzinové nádrže                      |                             |                   |                                       | ■                          |                             | ■                 | ■             |
| Čištění benz. filtru.                           |                             |                   |                                       |                            |                             | ■                 |               |
| Výměna benz. filtru                             |                             |                   |                                       |                            |                             | ■                 |               |
| Kontrola oleje                                  | ■                           |                   |                                       |                            |                             |                   | ■             |
| Doplnění oleje                                  |                             |                   |                                       |                            |                             | ■                 |               |
| - výměna  |                             |                   | ■                                     | ■                          |                             |                   | ■             |
| Čištění vzduch. filtru                          | po každých 20 hod. provozu  |                   |                                       |                            |                             |                   |               |
| Výměna vzduch. filtru                           |                             |                   |                                       |                            |                             | ■                 |               |
| Kontrola svíčka a koncovky svíčky               |                             |                   |                                       |                            | ■                           |                   | ■             |
| Výměna svíčky                                   |                             |                   |                                       |                            |                             |                   | ■             |
| Kontrola/napnutí klínového řemenu – výměna      |                             |                   |                                       | ■                          |                             | ■                 | ■             |
| Kontrola stroje                                 | ■                           |                   |                                       |                            |                             |                   | ■             |
| Čištění stroje                                  |                             | ■                 |                                       |                            |                             |                   | ■             |
| Výměna bezpečnostních nálepek                   |                             |                   |                                       |                            |                             | ■                 |               |
| Kontrola základní desky                         | ■                           |                   |                                       |                            |                             |                   |               |
| Čištění základní desky                          |                             | ■                 |                                       |                            |                             | ■                 |               |
| Výměna oleje excentru                           | po každých 200 hod. provozu |                   |                                       |                            |                             |                   |               |

## Možné poruchy



### Před odstraněním poruchy vždy

- vypněte motor a nechte jej ochladit!
- odpojte svíčku
- použijte rukavice



Po každém odstranění poruchy opět namontujte a zkontrolujte veškeré ochranné prvky na stroji.

| Porucha  | Možná příčina   | Odstranění   |
|--|---|--|
| Motor neběží, nenaskočí                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ Nesprávný postup při startování</li> <li>⊕ Znečištěný vzduchový filtr</li> <li>⊕ Ucpaný palivový filtr</li> <li>⊕ Chybí palivo</li> <li>⊕ Chyba v palivovém přívodu</li> <li>⊕ Příliš nízký stav oleje, zareagoval hlídač oleje</li> <li>⊕ Startovací mechanismus je vadný</li> <li>⊕ Přesycený motor</li> <li>⊕ Není nasazená kabelová koncovka svíčky</li> <li>⊕ Chybí jiskra</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ Dbejte správného postupu při startování.</li> <li>⊕ Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte.</li> <li>⊕ Palivový filtr očistěte nebo vyměňte.</li> <li>⊕ Doplňte palivo.</li> <li>⊕ Zkontrolujte palivové vedení, zda není skřípnuté nebo poškozené.</li> <li>⊕ Doplňte motorový olej (viz kapitola „Kontrola stavu motorového oleje“).</li> <li>⊕ Obraťte se na odborný servis.</li> <li>⊕ Svíčku vyjměte, očistěte, vysušte a nakonec startovacím lankem několikrát zatáhněte.</li> <li>⊕ Koncovku svíčky nasadte.</li> <li>⊕ a) Svíčku vyčistěte nebo vyměňte.<br/>b) Zkontrolujte svíčkový kabel.<br/>c) Příčina neodstraněna?<br/>Obraťte se na odborný servis.</li> </ul> |
| Motor naskočí, ale po chvíli přestane fungovat | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ Vadný motor</li> <li>⊕ Vadný karburátor</li> <li>⊕ Nesprávné nastavení volnoběhu</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ Obraťte se na odborný servis.</li> <li>⊕ Obraťte se na odborný servis.</li> <li>⊕ Obraťte se na odborný servis.</li> </ul>  |
| Motor neběží klidně, vynechává                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ Vadný karburátor</li> <li>⊕ Defektní svíčka</li> <li>⊕ Ucpaný přívod paliva</li> <li>⊕ Voda a nečistoty v nádrži</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ Obraťte se na odborný servis.</li> <li>⊕ Svíčku očistěte nebo vyměňte. Zkontrolujte nástrk svíčky a kabel.</li> <li>⊕ Vyčistěte přívod paliva a palivový filtr.</li> <li>⊕ Vyprázdněte nádrž a naplňte čerstvým benzinem.</li> </ul>  |
| Stroj nepracuje na plný výkon.                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ Vzduchový filtr je znečištěný</li> <li>⊕ Usazeniny na páčce plynu / táhlu akceleračního</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ Vzduchový filtr vyčistěte nebo vyměňte.</li> <li>⊕ Očistěte páčku plynu / táhlo akceleračního.</li> </ul>   |
| Vibrační deska tluče                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ Příliš vysoké otáčky na příliš tvrdém podkladu</li> <li>⊕ Příliš tvrdý podklad</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕ Snižte otáčky.</li> <li>⊕ Půda se už nedá dále ztuhnout.</li> </ul>   |

V případě dalších poruch nebo dotazů se prosím obraťte na místního prodejce.

## Technická data

| Model  | V 11000  |
|--|--|
| Rok výroby   | viz poslední strana                                      |
| Motor  | Benzinový 4taktní (OHV)                                  |
| Výkon motoru   | 4,1 kW / 3 600 min <sup>-1</sup>                         |
| Obsah  | 196 cm <sup>3</sup>                                      |
| Otáčky volnoběhu   | 1 800 min <sup>-1</sup>                                  |
| Zhutňovací tlak  | 11 kN  |
| Pracovní rychlost  | 25 m/min   |
| Vibrační nárazy  | 5 500 vpm  |
| Hloubka zhutnění   | 25 cm  |
| Základní deska   | 515 x 390 mm   |
| Obsah palivové nádrže  | 3,8 l  |
| Palivo   | bezolovnatý benzin, s minimálním oktanovým číslem 95 ROZ |
| Olejová nádrž – obsah  | 0,6 l  |
| Motorový olej  | SAE 10 W-30 / Klasifikace „SF“ nebo vyšší                |
| Vibrace ruka-paže<br>(měřeno podle směrnice EN 1033:1995)                          | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                           |
| Chyba měření   | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                                  |
| Naměřená hladina akustického výkonu $L_{WA}$<br>(měřeno podle směrnice 2000/14/ES) | 102,6 dB (A)   |
| Zaručená hladina akustického výkonu $L_{WA}$<br>(měřeno podle směrnice 2000/14/ES) | 106 dB (A)   |
| Hladina akustického tlaku $L_{PA}$<br>(měřeno podle směrnice 2000/14/ES)           | 85 dB (A)  |
| Chyba měření   | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                                |
| Hmotnost   | 63 kg  |

## Záruka

Přečtěte si prosím příložené záruční prohlášení.





Laitetta ei saa ottaa käyttöön ennen kuin on luettu käyttöohje, huomioitu kaikki ohjeet ja laite on asennettu kuten kuvailtu!

**Ohje on säilytettävä tulevaa käyttöä varten.**

## Sisältö:

|  |    |
|--|----|
| Toimituslaajuus                                  | 55 |
| EY-Vaatimustenmukaisuusvakuutus                  | 55 |
| Alkuperäiset ohjeet symbolit                     | 55 |
| Laitteen symbolit                                | 56 |
| Käyttöajat                                       | 56 |
| Määräyksenmukainen käyttö                        | 56 |
| Jäännösriskit                                    | 56 |
| Värinä (Käsi-käsivarsi -värähtely)               | 57 |
| Turvallisuusohjeet                               | 57 |
| – Henkilökohtaiset suojavarusteet                | 57 |
| – Turvallisuusohjeet – Ennen töiden aloittamista | 57 |
| – Turvallisuusohjeet – Käyttö                    | 57 |
| – Turvallisuusohjeet – Työskentelyn aikana       | 58 |
| – Yleiset turvallisuusohjeet                     | 58 |
| – Turvallisuusohjeet tärylevyä varten            | 58 |
| – Menettelytapa hätätilanteessa                  | 58 |
| – Polttoaineiden turvallinen käsittely           | 58 |
| Laitokuvaus / varaosat                           | 59 |
| Kokoonpano                                       | 59 |
| Käyttöönoton valmistelu                          | 59 |
| Käyttöönotto                                     | 60 |
| Ennen työn aloittamista                          | 60 |
| Työskentely tärylevyllä                          | 60 |
| – Alusta   | 60 |
| – Työskentelyohjeet                              | 60 |
| – Ennen työn alkua                               | 60 |
| Huolto ja puhdistus                              | 60 |
| – Huolto   | 61 |
| – Kiilahihnan tarkistus                          | 61 |
| – Kiilahihnan kiristys                           | 61 |
| – Kiilahihnan vaihto                             | 61 |
| – Eksentteriöljyn vaihto                         | 61 |
| – Puhdistus                                      | 61 |
| Kuljetuksen ajaksi                               | 61 |
| Varastointi                                      | 62 |
| Huolto- ja puhdistussuunnitelma                  | 62 |
| Mahdolliset häiriöt                              | 63 |
| Tekniset tiedot                                  | 64 |
| Takuu  | 64 |

## Toimituslaajuus

- ☞ Tarkista pakkauksen purkamisen jälkeen laatikon sisällön
  - ▶ täydellisyys
  - ▶ mahdolliset kuljetusvauriot

Esitä valitukset kauppiaille, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi. Jälkeenpäin esitettyjä valituksia ei hyväksytä.

- Esiasennettu laiteyksikkö
- Kädensija
- Alusta
- Läpinäkyvä polyuretaanimatto (osaksi erikoisvaruste)

- Ruuvipussi
- Lisävarustepussi
  - Sytytystulpan avain
- Alkuperäiset ohjeet
- Asennus- ja käyttölehtinen
- moottorin käyttöohjeet
- Takuuselvitys

## EY-Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Nro. (S-No.): 17052

vastaa EY-direktiiviä 2006/42/EY

Yrityksemme

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote

**Verdichtungsmaschine (Tiivistyslaite)**  
**tyyppi /malli V 8200, V 11000 ja V 13000**

**Seriennummer:** 000001 - 020000

on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:

**2014/30/EY ja 2000/14/EY.**

**Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:**

EN 500-4:2011

**Vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä: 2000/14/EY – liite VI**

mitattu melutehotaso  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

taattu melutehotaso  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 29.10.2020

i.A. G. Koppenstein

Suunnitelujohto

## Alkuperäiset ohjeet symbolit

|  |   |
|--|---|
|  | <b>Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne.</b> Kyseisten ohjeiden laiminlyönnistä voi seurata loukkaantumisia tai laitteiden vaurioitumista. |
|  | <b>Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten.</b> Kyseisten ohjeiden laiminlyönti voi johtaa häiriöihin.                                |
|  | <b>Käyttäjäohjeita.</b> Kyseiset ohjeet auttavat käyttämään kaikkia toimintoja tehokkaasti.   |
|  | <b>Asennus, käyttö ja huolto.</b> Ohjeissa selvitetään tarkasti, mitä pitää tehdä.  |
|  | <b>Tärkeitä ohjeita ympäristövastuullista käyttöä varten.</b> Kyseisten ohjeiden laiminlyönti voi johtaa ympäristön saastumiseen.           |
|  | Katso mukana olevasta asennus- ja käyttölehtisestä tekstissä mainitut kuvat.  |

## Laitteen symbolit

|  |  |
|--|--|
|  | Varoitus! Tärylevy voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia!  |
|  | Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa.   |
|  | Pidä silmä- ja kuulussuojaimia.  |
|  | Käytä suojakäsineitä!  |
|  | Käytä suojakenkiä!   |
|  | Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty.  |
|  | Bensiini ja öljy ovat tulenarkoja ja voivat räjähtää. Tuli, avotuli ja tupakointi kielletty.   |
|  | Käsiä ei saa laittaa pyöriin osiin   |
|  | Poista vanha öljy asianmukaisesti (paikallinen jäteöljyn keruupiste). Vanhan öljyn valuttaminen maahan tai sekoittaminen jätteeseen on kielletty.      |
|  | Häikämyrkytysvaara.<br>Älä käynnistä tai pidä moottori käynnissä suljetussa tilassa, vaikka tilan ovet ja ikkunat ovat auki.                           |
|  | Sammuta moottori ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä ja vedä sytytystulpan kenkä irti.   |
|  | Varoitus - kuumat pinnat.<br>Palovammavaara!<br>Älä kosketa kuumia moottoriosia. Ne ovat kuumia vielä lyhyen ajan sen jälkeen, kun kone on sammutettu. |
|  | Lapset ja katsojat on pidettävä pois työskentelyalueelta.  |
|  | Nostopiste   |
|  | Polttoaine (bensa)   |
|  | ← Rikastimen asento „kiinni“   |
|  | → Bensahana auki ON  |
|  | Moottori on kytketty päälle ON<br>Moottori on kytketty pois OFF  |
|  | Kaasuvipu asennossa „L“ ⇄ Tyhjäkäynti<br>Kaasuvipu asennossa „H“ ⇄ Täyskäynti  |

|  |  |
|--|--|
|  | Nopeustaso MIN.  |
|  | Nopeustaso MAX.  |
|  | Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä. |

## Käyttöajat

Huomioi myös paikalliset melusuojamääräykset.

## Määräksenmukainen käyttö

- Tärylevy on tarkoitettu yksinomaan pienten ja keskikokoisten pintojen, perustusten, terassien, porttien, puutarhien ja muiden vastaavien kohteiden korjaukseen ja kunnossapitoon.
  - Laite soveltuu löysän, rakeisen maaperän tiivistämiseen kuten hiekkaa, soraa, sepeliä tai niiden sekoitusta.
  - Laite ei saa käyttää tiiviin maaperän kuten saven tiivistämiseen.
  - Tämä laite saa käyttää vain yksittäinen henkilö.
  - Kaikki muu käyttö, erityisesti käyttö kaupalliselle, käsiteollisuuden ja teollisuuden alalla, katsotaan ei tarkoituksenmukaiseksi käytöksi. Valmistaja ei vastaa siitä johtuvista minkäänlaisista vaurioista:
- Riski on yksin käyttäjällä.**
- Määräksenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan määräämien käyttö-, huolto- ja kunnossapito-ohjeiden noudattaminen sekä käyttöohjeeseen kuuluvien turvallisuusohjeiden noudattaminen.
  - On noudatettava voimassa olevia asiaankuuluvia tapaturmanestohjeita, sekä muita yleisesti hyväksytyjä työterveyslääketieteellisiä ja turvaallisuusteknisiä ohjeita.
  - Koneeseen suoritettavat omavaltaiset muutokset poistavat valmistajan vastuun kaikista muutoksista johtuvista vahingoista.
  - Laitetta saa varustaa, käyttää ja huoltaa vain sellaiset henkilöt, jotka tuntevat laitteen ja ovat tietoisia vaaroista. Kunnossapitotöitä saa suorittaa vain meidän tai meidän ilmoittaman asiakaspalvelun kautta.

## Jäännösriskit

**Myös määräksenmukaisella käytöllä voi asiaankuuluvien turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta olla vielä jäännösriskejä johtuen käytötarkoituksen määräämästä rakenteesta.**

Jäännösriskejä voidaan minimoida kun noudatetaan kohtien "Turvallisuusohjeet" ja "Määräksenmukainen käyttö" ohjeita, sekä käyttöohjeen ohjeita yhteensä.

Huomioonottaminen ja varovaisuus vähentävät henkilöiden loukkaantumisriskiä ja tavaroiden vaurioitumisriskiä.

- Käsi- ja jalkojen loukkaantumisen vaara, jos ne joutuvat tärylevyn läheisyyteen.
- Häikämyrkytysvaara, jos laitetta käytetään suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa.
- Pölyn (mullan) ja moottorin pakokaasujen sisäänhengittäminen.
- Tulipalo- ja räjähdysvaara, jos ei käytetä asianmukaiset polttoaineen (bensa/öljy).
- Ihon kosketus polttoaineiden kanssa (bensa/öljy).
- Sähköiskun vaaran sytytystulpan hatun kosketuksessa, jos moottori on käynnissä..
- Palovaara, jos kosketaan kuumiin osiin.

- Terveydelle haitallisten pölyjen päästö käytettäessä ilman poisimua.
- Fyysiset - erityisesti käsien - vammat tärinän takia, jos työskennellään liian pitkään.
- Vakavien sisäisten ja ulkoisten vammojen vaara, jos laite käytetään ilman vastaavia suojaruusteita.
- Käsien ja jalkojen loukkaantumisriski, jos laite kuljetetaan
- Turvallisuustoimenpiteiden sivuuttaminen voi johtaa käyttäjän loukkaantumiseen tai omaisuuden vaurioitumiseen.

Varoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.

## Värinä (Käsi-käsivarsi-värähtelyt)

Käsi-käsivarsi värinä: 10,8 m/s<sup>2</sup>

Mittauksen epävarmuuskerroin K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Varoitus:

Todellinen värähtelyn säteilyarvo koneen käytön aikana voi poiketa käyttöohjeessa annetuista tai valmistajan antamista tiedoista. Tämä voi johtua seuraavista tekijöistä ja se on huomioitava ennen jokaista käyttöä tai käytön aikana:

- Muokattavan maaperän kovuus
- käytetäänkö konetta oikein
- onko kone käyttökunnossa


Jos koneen käytön aikana ilmenee epämiellyttävä tunto tai käden ihon väri muuttuu, työt on lopetettava heti. Pidä riittävästi taukoja työskentelyssä. Jos taukoja ei pidetä riittävästi, seurauksena voi olla käsi-käsivarsi-värähtelyoireyhtymä.


Työn tai koneen käytön mukainen kuormitus on arvioitava ja on pidettävä vastaavasti taukoja. Tällä tavalla kuormitusta voidaan huomattavasti vähentää koko työskentelyn aikana. Värähtelylle altistumisen aikainen riski on minimoitava. Huolla konetta käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti.

Vältä koneen käyttöä alle t=10°C:n lämpötilassa. Laati työsuunnitelma, jolla voidaan rajoittaa värähtelykuormitusta.

## Turvallisuusohjeet

**Lue ja huomioi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa seuraavat ohjeet ja ammattiyhdistyksen antamat tapaturmantorjuntamääräykset tai kulloisenkin maan voimassaolevat turvallisuusmääräykset jotta voit suojella itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta.**

 Anna turvallisuusohjeet kaikkien laitetta käyttävien luettavaksi.

 Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.

- Tärylevyllä työskentelevällä henkilöllä täytyy olla käyttöä vastaava koulutus ja hänen täytyy olla perehtynyt tärylevyyn käyttöön ja tuntee turvallisuusohjeet.
- Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen käyttöä.
- Älä käytä laitetta tarkoituksiin, joihin sitä ei ole määrätty (katso määräyksen mukainen käyttö).
- Ole tarkkaavainen. Varo mitä teet. Aloita työn suoritus järjestyksessä. Älä käytä laitetta väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetkellinen tarkkaamattomuus laitteen käytössä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.
- Lapset ja alle 18-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät tunne ohjeita, eivät saa käyttää laitetta.

- Ei saa koskaan työskennellä, jos henkilöitä, erityisesti lapset, tai kotieläimet ovat läheisyydessä.
- Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskettaa työkalua tai moottoria.
- Liitteenä olevat moottorin käyttöohjeet on luettava ja noudatettava. Ne on säilytettävä myöhempää käyttöä varten.

## Henkilökohtaiset suojaruusteet

- **Älä koskaan työskentele ilman sopivia suojaruusteita:**
  - älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, ne voivat tarttua liikkuviin osiin
  - sido pitkät hiukset hiusverkolla
  - suojalaseja
  - kuulosuojaimet
  - tukevia jalkineita, joissa on suojaava kärki (turvakengät)
  - Pitkät nousut
  - Lujat käsineet
  - Hengityssuojaa, jos työ aiheuttaa pölyä
  - Palosammutin ja lapio (työskentelyn aikana voi syntyä kipinöitä)
  - ensiapuvälineet
  - mahd. matkapuhelin

## Turvaohjeet - ennen töiden aloittamista

**Suorita ennen käyttöönottoa ja säännöllisesti työskentelyn aikana seuraavat tarkistukset: Huomioi vastaavat kohdat alkuperäisessä käyttöohjeessa:**

- Varmistu, että laite on asennettu täydellisesti ja määräysten mukaisesti.
- Onko laite hyvässä ja turvallisessa kunnossa?
- Ovatko kahvat puhtaat ja kuivat?
- Varmista ennen työn aloittamista, että:
  - työalueella ei oleskele muita henkilöitä, lapsia tai eläimiä
  - taaksepäin voidaan liikkua esteettömästi
  - voit seisoa alustalla tukevasti.
- Onko työalue tarkistettu kompastusvaaran kannalta? Pidä työskentelyalue kunnossa! Epäjärjestys voi johtaa tapaturmiin - Kompastusvaara!
- Huomioi ympäristön vaikutukset:
  - Älä työskentele huonoissa valo-olosuhteissa (esim. sumussa, sateessa, lumipyryssä tai hämärässä).
  - Älä käytä laitetta palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.
  - Käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vaaroista, jotka kohdistuvat muihin henkilöihin tai heidän omaisuuteen.

## Turvallisuusohjeet – Käyttö

- **Älä koskaan työskentele yhdellä kädellä.** Pidä laitteesta aina molemmilla käsillä kiinni.
- Älä koskaan työskentele
  - ojennetuilla käsivarsilla
  - hankalissa paikoissa
- Pidä kiinni turvaetäisyydestä, joka kahvalla on ennalta määritetty.
- Laite ei saa nostaa ja kantaa, jos moottori on käynnissä
- Tauoissa laite on sammutettava ja sijoitettava niin, ettei se aiheuttaisi vaaraa. Varmista laite asiattomalta käytöltä.

## Turvaohjeet - työskentelyn aikana

- Älä koskaan työskentele yksin. Pidä koko ajan huuto- ja näköetäisyys muihin henkilöihin, jotta hätätapauksessa sinua voidaan auttaa välittömästi.
- Sammuta moottori vaaran uhatessa tai hätätapauksessa.
- Älä koskaan anna laite käydä ilman valvontaa.
- **Laite tuottaa haitalliset aineet!** Älä koskaan anna laitteen käydä suljetuissa tai huonosti tuuletuissa tiloissa. Huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta, kun työskentelet syvänteessä, ojissa tai ahtaissa paikoissa. **Vaarana on saada häikämyrkytys tai tukehtuminen!**
- Lopeta työskentely heti jos ilmenee fyysisiä haittoja (esim. päänsärkyä, huimausta, pahoinvointia yms.) – Tällöin on suuri tapaturmavaara!
- Älä ylikuormita konetta! Työ sujuu paremmin ja turvallisemmin annetulla tehoalueella.
- Pidä taukoja työskentelyn aikana, jotta moottori voi jäähtyä.
- Älä aseta kuumaa laite kuivaan ruohoon tai palavien esineiden päälle.
- Älä koskaan kosketa äänenvaimentinta ja moottoria, kun laite käy tai heti laitteen sammuttamisen jälkeen. Palovaara!



## Yleiset turvallisuusohjeet

- Hoida laitetta huolella:
  - Noudata huolto-ohjeita.
  - Pidä kädensijat puhtaana pihkasta, öljystä ja rasvasta.
- Tarkista kone mahdollisten vaurioiden kannalta:
  - Ennen laitteen käyttöä täytyy suojavarusteet tarkastaa, että ne toimivat moitteettomasti ja määräyksenmukaisesti. Käytä laitetta ainoastaan täydellisellä ja oikein asennetulla suojavarustuksella ja älä muuta koneessa mitään, mikä voisi vähentää turvallisuutta.
  - Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja eivät jumita tai ole vaurioituneita. Kaikkien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä kaikki edellytykset, jotta toiminta olisi moitteetonta.
  - Vaurioituneet suojavarusteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyllä ammattikorjaamolla, jolle käyttöohjeessa ole toisin mainittu.
  - Vaurioituneet tai epäselvät turvallisuustarrat tulee vaihtaa.
- Älä jätä työkaluja koneeseen!  
Tarkista ennen käynnistämistä, että kaikki työkalut on poistettu.
- Säilytä käyttämättömiä laitteita kuivassa, lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.
- Sammuta kone ja vedä sytytystulpan kenkä pois:
  - korjaustöiden ajaksi
  - huolto- ja puhdistustöiden ajaksi
  - häiriöiden poistamisen ajaksi
  - Kuljetus ja varastointi
  - kun poistutaan koneen luota (myös lyhytaikaisen katkon ajaksi)
- ⚠ Älä tee muita korjauksia kuin luvussa "Huolto" on kuvailtu, tai ota suoraan yhteys valmistajaan tai asiakaspalveluun.
- ⚠ Koneen muiden osien korjaukset tulee suorittaa valmistajan tai valmistajan asiakaspalvelupisteiden toimesta.
- ⚠ Käytä ainoastaan alkuperäisvaraosia, -lisävarusteita ja -erikoisvarusteita. Muiden varaosien ja varusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle tapaturmia. Valmistaja ei vastaa muiden osien käytöstä johtuvista vahingoista..

## Turvallisuusohjeet tärylevyä varten

- ⚠ Työskentelyn aikana pidetään tukevia jalkineita (turvakengät) ja pitkät housut. Laite ei saa käyttää paljain jaloin tai sandaaleilla.
- Kiinnitä ennen työn aloittamista huomio siihen, että lähistöllä eivät ole pienet lapset tai eläimet.
- Pidä kädet, sormet ja jalat pois pohjalevystä välttääkseen loukkaantumiset.
- Kiinnitä huomio siihen, että olet työskentelyn aikana aina koneen takana, älä koskaan kävele sen sivussa älä seiso koneen edessä, jos moottori on käynnissä.
- Älä laita mitään työkaluja tai muista esineitä tärylevyn alle.
- Jos osut vieraaseen esineeseen, pysäytä laite ja poista sytytystulpan kenkä. Tarkista mahdolliset vauriot ja suorita tarvittavat korjaustoimenpiteet, ennen kuin käynnistät koneen uudelleen.
- Älä ylikuormita koneen kapasiteetti yrittämällä tiivistää kerrallaan liian syvällä tai liian nopeasti.
- Älä koskaan työskentele laitteella liian suurella nopeudella kovalla tai liukkaalla pinnalla.
- Pidä etäisyys ojen reunoista ja vältä toimenpiteet, jotka voi johtaa tärylevyn kaatumiseen.
- Ole varovainen, jos työskentelet soran päällä tai jos ylität soraiset liittymät, tiet tai kadut. Ole valpas piilotettujen vaarojen tai liikenteen varalta. Älä ota kanssamatkustajat kyytiin.
- Nouse rinteet aina varovaisesti, suoralla reitillä ja päin vastaisessa suunnassa välttääkseen, että terälevy kaatuu käyttäjän päälle.
- Käytä laite, lisävarusteita, vaihtotyökaluja ym. näiden ohjeiden mukaisesti. Huomioi käytössä työolosuhteet ja suoritettava työ. Laitteen käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

## Menettelytapa hätätilanteessa

- Aloita vammasta riippuen sopivat ensiaputoimenpiteet ja pyydä mahdollisimman nopeasti pätevän lääkärin apua.
- Estä, että loukkaantunelle aiheutuu lisää vahinkoja ja pidä hänet rauhallisena.

## Turvallisuusohjeet – Polttoaineiden turvallinen käsittely



**Polttoaineet ja polttoainehöyryt ovat paloarkoja ja voivat aiheuttaa vakavia vaurioita hengitysteihin ja iholle. Polttoaineita käsiteltäessä on oltava varovainen ja huolehdittava hyvästä tuuletuksesta.**



- Älä polta tupakkaa polttoaineen lisäämisen aikana ja vältä avotulta.
- Käytä suojakäsineitä polttoainetta lisätessäsi.
- Älä tankkaa suljetuissa tiloissa.
- Sammuta laite ja anna sen jäähtyä.
- Avaa polttoainesäiliön korkki varovaisesti, jotta mahdollinen ylipaine pääsee purkautumaan.
- Älä läikytä polttoainetta tai öljyä maahan. Puhdista laite heti, jos olet läikyttänyt polttoainetta tai öljyä. Vaihda vaatteet heti, jos olet läikyttänyt polttoainetta tai öljyä niiden päälle.
- ☸ Varo ettei polttoainetta pääse maahan.
- Sulje polttoainesäiliön korkki huolellisesti tankkauksen jälkeen ja varmista, että se ei löysty käytön aikana.
- Varmista, että polttoainesäiliön korkki ja bensiinijohdot ovat tiiviit. Vuotavaa laitetta ei saa käyttää.

- Älä koskaan käytä laitetta, jonka sytytysjohto tai sytytystulpan kenkä on viallinen. Kipinävaara!
- Kuljeta ja varastoi polttoainetta vain sallituissa ja vastaavasti merkityissä astioissa.
- Pidä lapset loitolla polttoaineesta.
- Älä kuljeta ja varastoi polttoainetta palavien tai helposti syttyvien aineiden sekä kipinöiden tai avotulen läheisyydessä.
- Kun käynnistät laitteen, poistu tankkauspaikan luota vähintään kolme metrin päähän.

## Laitekuvaus / varaosat

- ➔ Ota käsiin liitteenä oleva asennus- ja käyttölehti.

| Pos<br>(Osaksi ilman kuvia) | Nimitys                                      | Tilausno |
|-----------------------------|--|----------|
| 1                           | Bensamoottori                                |          |
| 3a                          | Kahva täyd.                                  | 372932   |
| 4                           | Kaasuvipu                                    | 372921   |
| 5                           | Pyörä  | 372915   |
| 6                           | Akseli                                       | 372916   |
| 7                           | Varopultti                                   | 372910   |
| 8                           | Alusta                                       | 372918   |
| 9                           | Pultti M 14 x 100                            | 372908   |
| 10                          | Kumimatto                                    | 372958   |
| 11                          | Kiinnityslevy                                | 372959   |
| 12                          | Moottorin öljytäyttötulppa                   | -        |
| 13                          | Eksentterin öljytäyttötulppa                 | -        |
| 14                          | Eksentterin öljytäyttötulpan tiivistysrengas | 372927   |
| 15                          | Polttonestesäiliön täyttöaukon tulppa        | 372960   |
| 16                          | Bensan täyttösuodatin                        | 372931   |
| 17                          | Polttoainesäiliö                             | -        |
| 18                          | Choke-vipu                                   | -        |
| 19                          | Moottorikytkin                               | -        |
| 20                          | Narun kahva                                  | -        |
| 21                          | Käynnistysköysi                              | -        |
| 22                          | Hihnan kansi                                 | 372940   |
| 23                          | Vastamutteri                                 | -        |
| 24                          | Kiilahihna                                   | 372941   |
| 25                          | Kiilahihnan kiristysruuvi                    | 372939   |
| 26                          | Moottorin kiilahihnan levy                   | -        |
| 27                          | Eksentteri kiilahihnan levy                  | -        |
| 28                          | Ilmasuodattimen kansi                        | 372924   |
| 29                          | Ilmasuodatin                                 | 372923   |
| 32                          | Ilmasuodattimen vastaanottolevy              | -        |
| 33                          | Sytytystulpan kenkä                          | -        |
| 34                          | Sytytystulppa                                | 372968   |
| 35                          | Sytytystulpan avain                          | 381846   |
| 36                          | Äänenvaimennin / poistoaukko                 | -        |
| 37                          | Öljynpoistoletku                             | -        |
| 38                          | Öljynpoistoruuvien tiivistysrengas           | -        |
| 39                          | Turvallisuustarra                            | 372907   |
| 40                          | Ilmasuodattimen tiiviste                     | 372925   |
| 41                          | Kuljetuksen nostolaite                       | -        |

## Kokoonpano

### Kädensija

- ➔ **2** Kiinnitä kahva kokonaan (x) kuusiokantaruuvilla M 10 x 95, 2 levyillä A 10,6 ja kahdelle jousilevyille Ø 10 avulla tärylevyyn.
- ➔ **3** Kiinnitä kaasuvipu (4) yhdellä kuusiokantaruuvilla M 5 x 25 ja yhdellä levyllä käsikahvaan

### Alusta

- ➔ **4** Työnnä pyörät (5) akselille (6) ja varmista ne kukin yhdellä pinnillä ja aluslaatilla.
- ➔ **5** Irrotetaan pinnin ja työnnetään akselin pää sisään.
- ➔ **6** Työnnä alustan pidikkeen (8) tärylevyn kiinnityspaikan väliin. Yhdistä molemmat siten, että pultti Ø 14 x 100 (9) työnnetään läpi ja varmistetaan pinnillä.
- ➔ Jos pultti ei voi työntää läpi ongelmitta, vedä turvapultti (7) vähän takaisin.

### Kumimatto

- ➔ Aseta tärylevy kumimaton päälle.
- ➔ **7** Kiinnitä kumimatto (10) kiinnityslevyn kanssa (11), 3 kuusiokantaruuveja M 10 x 30, 3 jousirengasta Ø 10 ja 3 levyillä A 10 pohjalevyyn.
- ➔ **i** Käytä kumimatto vain, jos tiivistät kivilaatat, betonilevyt tai vastaava. Muut materiaalit kuten soraa, sepeliä yms. ei saa työstää kumimattolla.



## Käyttöönoton valmistelu

- ➔ **i** Tärylevyn moottori ei ole toimitustilassa täytetty bensiinillä eikä öljyllä. Täytä tärylevy kohdassa "Käyttöaineiden lisäys" kuvatulla tavalla → „Moottorin käyttöohjeessa“.

## Öljyn tunnistuslaite

Tärylevyn moottori on varustettu öljyn tunnistuslaitteella, joka suojaa moottorin vaurioilta, jos öljyn taso on liian alhainen. Jos öljyn taso on liian alhainen, moottori sammuu itsestään. Lisää siinä tapauksessa moottoriöljyä, kuten käyttöohjeissa kohdassa "moottoriöljyn tason tarkastus" on selostettu.

- ➔ **i** Lisätietoja moottorista saa liitteenä olevassa „Moottorin käyttöohjeessa“.

## Käyttöönotto

- Varmistu, että laite on asennettu täydellisesti ja määräysten mukaisesti.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä:
  - laitteen mahdolliset vauriot.
  - löysä kiinnitys
- ⇒ Varmista, että PÄÄLLE/POIS -katkaisija, kaasuvipu ja laite toimivat asianmukaisesti.

**⚠ Älä käytä laitetta, jonka kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä. Vaurioitunut kytkin on heti korjattava tai vaihdettava asiakaspalvelun toimesta.**

Laitteen moottori **ei** ole täytetty öljyllä eikä polttoaineella toimitustilassa. Täytä laite kohdassa "Käyttöaineiden lisäys" kuvatulla tavalla.

**i Moottorin käynnistystä koskevat lisätiedot löytyy mukana olevassa "Moottorin käyttöohjeessa"**

## Ennen työn aloittamista

**⚠ Huomioi ennen työn aloittamista**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön ennen kuin on luettu käyttöohje, huomioitu kaikki ohjeet ja laite on asennettu kuten kuvailtu!
- Huolehdi turvallisesta työskentelyalueesta.
- Varmista ennen työn aloittamista, että:
  - Että laite on hyvässä ja turvallisessa tilassa.
  - ovatko ruuvit hyvin kiinnitettyinä
  - työalueella ei oleskele muita henkilöitä, lapsia tai eläimiä
  - taaksepäin voidaan liikkua esteettömästi
  - voit seisoa alustalla tukevasti. voit seisoa alustalla tukevasti.

## Työskentely tärylevyllä

**👉** Laite voidaan käyttää pienten ja keskikokoisten pintojen tiivistämiseen.

**⚠ Älä työskentele betonipinnoilla tai kovalla, kuivalla ja kovasti tiivistetyllä maaperällä. Silloin laite alkaa tömähätä värähdellyn sijasta, ja tämä voi johtaa tärylevyn ja moottorin vioittumiseen.**

### Alusta

Tärylevy on varustettu alustalla kuljetuksen helpottamiseksi. Ennen töiden aloittamista alusta on käännettävä työasentoon.

- ⇒ **8** Vedä turvapultti (7) ulos.
- ⇒ **8** Käännä alusta (8) tärylevyn alapuolella.

### Työskentelyohjeet

**⚠ Loukkaantumisvaara!** Työskentele vain tukevalla jalkineilla, joissa on suojaava kärki (turvakengät).

**i** Tärylevy on varustettu keskikapokytkimellä, joka huolehtii siitä, että vaihteisto pyörii mukaan, jos kierrosluku nousee. Kiinnitä huomio siihen, että moottori työskentele aina täyskäynnillä. Jos moottori käy alhaisella kierrosluvulla, tämä

johtaa puristusvoiman alenemiseen ja alhaiseen ajonopeuteen. Sen seurauksena voi olla koneen liiallista kulumista.

**⚠ Jos laite tärisee epänormaalisti tai on meluisa, sammuta moottorin heti. Tarkista laite.**

- Tärylevy liikkuu käytön aikana itsenäisesti eteenpäin. Tasaisella maaperällä ei ole tarvetta käyttää voimaa kahvalla.
- Laite voidaan ohjata siten, että liikutaan kahva kevyesti vasemmalle tai oikealle.
- Työnä terälevy kahvalla kevyesti eteenpäin, jos maaperä on epätasainen tai nousee loivasti.
- **⚠ Työskentely rinteessä**
  - ⇒ **9** Käytä laite vain rinteissä, joiden kaltevuus on vähemmän kuin 10°.
  - ⇒ Täytä polttoainesäiliö vain puoleksi.
  - ⇒ Jos työskentelet rinteessä, ajaa nousua ylämäkeä.
  - ⇒ **10** Älä koskaan työskentele kokonaan tai osaksi poikittain rinnettä.
  - ⇒ Ole varovainen, jos vaihdat suunta!
  - ⇒ Vähennä kaltevilla pinnoilla ajonopeutta siten, että vedät kahva itseensä päin.

**👉** Riippuen maaperän luonnosta tarvitset 3-4 kierrosta optimaalista tiivistämistä varten.

**👉** Vaikka tarvitaan tietty määrä kosteutta maaperässä, liiallinen kosteus estää kuitenkin hyvän tiivistämisen. Jos maaperä on erittäin märkä, se on annettava kuivua ennen tiivistämistä.

**👉** Jos käytetään tärylevy asfaltin päällä, tarvitaan vesisprinklerilaitte, jotta voidaan estää, että pohjalevy tarttuu kiinni kuumen asfaltin pintaan.

**👉** Käytä kumimatto, jos tiivistät kivilaatat, betonilevyt tai vastaava.

**👉** Jos maaperä on niin kuiva, että työskentelyn aikana syntyvät pölypilvet, on lisättävä vähän kosteutta parantaakseen tiivistämistä. Tämä estää myös ilmasuodattimen liian nopean tukeutumisen.

**⚠ Huomioi joka tapauksessa kaikki turvallisuusohjeet.**

## Ennen työn alkua

- ⇒ Käynnistä laite kuten moottorin käyttöohjeissa luvussa "käyttö" selostettu.
- ⇒ Sen jälkeen kun moottori on vähän lämmittänyt, aseta kaasuvipu hitaasti asentoon **H**.
- ⇒ Tärylevy alkaa täristää ja liikkuu eteenpäin.

## Huolto ja puhdistus

**Ennen jokaista huolto- ja puhdistustyötä**

- **Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä!**
- **Sytytystulpan kengän pois vetäminen**



– **Käytä suojakäsineitä loukkaantumisten välttämiseksi.**



– **Älä suorita huoltotöitä avotulen lähellä. Palovaara!**

Tässä luvussa kuvattu huolto- ja puhdistustyötä laajempia töitä saa suorittaa vain asiakaspalvelu.

Huolto- ja puhdistustyötä varten poistetut turvavarusteet täytyy asentaa ehdottomasti asianmukaisesti takaisin.

Käytä vain alkuperäisvaraosia. Muiden osien käytöstä voi seurata odottamattomia vahinkoja ja vammoja.

## Huolto

Jotta taataan laitteen pitkä ja luotettava käyttö, suorita seuraavat huoltotyöt säännöllisesti.



### Tarkista laite selvien puutteiden kannalta kuten

- Löysät kiinnitykset.
- Kuluneet tai vaurioituneet rakenneosat.
- Oikein asennetut ja ehjät suojukset ja turvavarusteet.
- Polttoaine-/öljysäiliön korkin ja polttoainejohdon tiiviys.


**Tarpeelliset korjaukset tai huoltotyöt tulee suorittaa ennen laitteen käyttöä.**

## Kiilahihnan tarkistus

Tarkista kiilahihna ensimmäistä kertaa 20 käyttötuntien jälkeen, sen jälkeen 50 käyttötuntien jälkeen.

1. **11** Poista hihnan kansi (22).
2. Tarkista, onko kiilahihnassa halkeamia, onko se ripsaantunut tai kulunut.
  -  Korvaa viallinen kiilahihna välittömästi
3. **12** Tarkista kiilahihnan kireys.
  -  Kiilahihna on kiristetty oikein, jos se voidaan painaa noin 10 mm.

## Kiilahihnan kiristys

1. **13** Irrota moottorin 4 ruuvia.
2. **15** Irrota vastamutterit (B) ja ruuvit (25)
3. **15** Kiristä kiilahihna (24) ruuvilla (25)
  -  Kiinnitä huomio siihen, että kytkimen ja eksentterin hihnapyörät on kohdistettu. ➤ **18**
4. Aseta hihnan kansi takaisin.

## Kiilahihnan vaihto

1. **13** Irrota moottorin 4 ruuvia.
2. **15** Irrota vastamutterit (B) ja ruuvit (25)
3. Siirrä moottori sen verran, että kiilahihna voidaan poistaa ongelmitta.
4. Asenna uusi kiilahihna (24).
5. Kiristä kiilahihna siten, että siirrät moottorin sen verran, että kiilahihna voidaan painaa 10 mm.
6. **18** Kiinnitä huomio siihen, että eksentteri- (27) ja moottorin kiilahihnan (26) levy ovat kohdistettu.
7. Kiristä moottorin kiinnitysruuvit jälleen kiinni.
8. Aseta hihnan kansi takaisin.

## Eksentteriöljyn vaihto

Vaihda eksentterin öljy 200 käyttötuntin jälkeen.

- Anna eksentteri jäähtyä ennen kuin vaihdat öljyn.
- **17** Poista hihnan kansi ja kiilahihna.
- **17** Irrota eksentterin kotelon ruuvit ja nosta koko tärylevyn yläosa moottorin kanssa pois.
- **17** Ruuvaa öljynpoistoruuvi (13) ulos.
- Tarkista tiivistysrengas ja vaihda sen tarvittaessa.
- **18** Kallista eksentterin kotelo ja anna valua öljy pois astiaan, jonka tilavuus on noin 0,5 l.
- Tarkista, onko öljyssä metallilastuja
- Nosta eksentterin kotelo taas pystyyn ja lisää uutta öljyä,
- Ruuvaa öljynpoistoruuvi (13) tiivistysrenkaan (14) kanssa takaisin.
- Poista öljyjäämiä/lika.


## Eksentterin öljy



⇒ Suositeltu eksentteriöljy: SAE 20W tai ATF Dextron III

**Öljytilavuus:** 0,08 l

- Asenna tärylevyn yläosa ja laita kiilahihna sekä hihnan kansi takaisin.

## Puhdistus

 **Puhdista laite huolellisesti jokaisen käytön jälkeen, jotta moitteeton toiminta säilyisi.**

- Puhdista säännöllisesti kaikki liikkuvat osat.
- Puhdista kotelo pehmeällä harjalla tai kuivalla liinalla.
- Älä puhdista konetta juoksevilla vedellä tai painepesurilla.
- Älä käytä liuottimia (bensa, alkoholi yms.) muoviosia varten, koska nämä voivat vahingoittaa muoviosat.
- Pidä kahva puhtaana öljystä ja rasvasta.
  -  Puhdistuksessa ei saa käyttää vettä, liuottimia ja kiillotusaineita.
-  **19** Pidä jäähdytyslaipat sylinteriä (d) varten vapaana pölystä ja liasta
- Puhdista pohjalevyn alaosa heti, jos siinä on tarttunut tiivistetty multaa. Pidä pohjalevyn alaosa puhtaana ja sileänä.

## Kuljetuksen ajaksi



### Aina ennen kuljetusta

- **Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä!**

- Kuljeta kone aina pystyasennossa välttääkseen polttoainevuoto.
- **20** Käytä kuljetusta varten nosturilla kuljetuksen nostolaite (41).
- Varmista, että laite ei voi kaatua tai liukua pois, jos kuljetat sen nosturin avulla.
- Kuljeta laitetta ajoneuvossa vain tavaratilassa tai erillisen kuljetustilan päällä. Varmista laite kaatumista, vaurioita ja polttoaineen vuotamista vastaan.

## Varastointi

- Säilytä käyttämättömiä laitteita kuivassa, lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa, ei kuitenkaan hellan, uunin tai kestopölyllä toimivan lämminvesivaraajan tai muiden kipinää synnyttävien laitteiden vieressä.
- Anna moottorin jäähtyä ennen kuin varastoit laitteen.
- Huomioi ennen pitempää varastointia seuraavat kohdat, jotta laitteen kestoikä pitenee ja liikkuvuus säilyy:
  - ⇒ Suorita perusteellinen puhdistus.
  - ⇒ Käsittele kaikki liikkuvat osat ympäristöystävällisellä öljyllä.
    - ⓘ Älä koskaan käytä rasvaa!
  - ⇒ Tyhjennä polttoainesäiliö kokonaan.
    - 🌀 Kierrätä polttoainejäännökset määräysten mukaisesti (ympäristöystävällisesti).
  - ⇒ Aja kaasutin tyhjäksi.

⇒ ⓘ Lisätietoja moottorin varastointia varten löytyy mukana olevassa "Moottorin käyttöohjeessa".

⇒ Tarkista koneen moitteeton kunto, jotta luotettava käyttö on taattu pidemmän varastoinnin jälkeen.

## Bensiinin varastointi

- ⇒ Polttoaineita voidaan varastoida vain rajoitetusti, sillä ne vanhenevat. Liian pitkään varastoidut polttoaineet ja polttoaineseokset voivat aiheuttaa käynnistysongelmia. Varastoi siis vain kuukauden kulutusta vastaava polttoainemäärä.
- ⇒ Varastoi polttoainetta vain sallituissa ja vastaavasti merkityissä astioissa. Säilytä polttoainesäiliöitä kuivassa ja turvallisessa paikassa.
- ⇒ Varmista, että lapset eivät pääse polttoaineastioihin käsiksi.

## Huolto- ja puhdistussuunnitelma

| Huoltotyöt  | ennen jokaista käyttöä | jokaisen käytön jälkeen | ensimmäistä en 20 tunnin jälkeen | 50 tunnin välein | 100 tunnin välein | tarpeen tarvittaessa / kun viallinen | joka kausi |
|---|------------------------|-------------------------|----------------------------------|------------------|-------------------|--------------------------------------|------------|
| Käyttöaineiden lisäys   | ■                      |                         |                                  |                  |                   |                                      |            |
| Kaasuvipu, päälle / pois päältä -kytkin<br>-<br>Toimintatarkistus | ■                      |                         |                                  |                  |                   |                                      |            |
| Kaasuvipu, päälle / pois päältä -kytkin<br>-<br>suorituta vaihto  |                        |                         |                                  |                  |                   | ■                                    |            |
| Käynnistysköysi - Toimintotarkastus                               | ■                      |                         |                                  |                  |                   |                                      |            |
| Käynnistysköysi -<br>suorituta vaihto                             |                        |                         |                                  |                  |                   | ■                                    |            |
| Tarkista polttoaineen putkistot                                   | ■                      |                         |                                  |                  |                   |                                      |            |
| Tarkista polttoainetankin suljin<br>Vaihto uuteen                 | ■                      |                         |                                  |                  |                   | ■                                    |            |
| Polttoainetankin puhdistus  |                        |                         |                                  | ■                |                   | ■                                    | ■          |
| Polttoainesuodattimen puhdistus                                   |                        |                         |                                  |                  |                   | ■                                    |            |
| Polttoainesuodattimen vaihto                                      |                        |                         |                                  |                  |                   | ■                                    |            |
| Öljytason tarkastus   | ■                      |                         |                                  |                  |                   |                                      | ■          |
| Öljyn täyttö<br>- vaihto  |                        |                         | ■                                | ■                |                   | ■                                    | ■          |
| Ilmansuodattimen puhdistus  | 20 tunnin välein       |                         |                                  |                  |                   |                                      |            |
| Ilmansuodattimen vaihto   |                        |                         |                                  |                  |                   | ■                                    |            |
| Sytytystulpan ja<br>sytytystulpan kengän tarkistus                |                        |                         |                                  |                  | ■                 |                                      | ■          |
| Sytytystulpan vaihto  |                        |                         |                                  |                  |                   |                                      | ■          |
| Kiilalahinnan tarkastus / kiristys<br>Vaihto uuteen               |                        |                         |                                  | ■                |                   | ■                                    | ■          |
| Koneen tarkistus  | ■                      |                         |                                  |                  |                   |                                      | ■          |
| Koneen puhdistus  |                        | ■                       |                                  |                  |                   |                                      | ■          |
| Turvatarran vaihto  |                        |                         |                                  |                  |                   | ■                                    |            |
| Pohjalevyn tarkastus  | ■                      |                         |                                  |                  |                   |                                      |            |
| Pohjalevyn puhdistus  |                        | ■                       |                                  |                  |                   | ■                                    |            |
| Eksentteriöljyn vaihto  | 200 tunnin välein      |                         |                                  |                  |                   |                                      |            |



## Mahdolliset häiriöt



### Ennen jokaista häiriöpoistoa

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä!
- Sytytystulpan kengän pois vetäminen
- Käytä suojakäsineitä

☞ Aseta kaikki turvavarusteet takaisin käyttöön jokaisen häiriöpoiston jälkeen ja tarkista niiden toiminta.

| Häiriö                                       | Mahdollinen syy   | Korjaus  |
|--|---|--|
| Moottori ei käy                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ väärä toimenpidejärjestys käynnistyksessä</li> <li>☞ ilmansuodatin likainen</li> <li>☞ polttoainesuodatin tukkeutunut</li> <li>☞ ei polttoaineen syöttöä</li> <li>☞ Vika polttoainejohdossa</li> <li>☞ Öljyn taso liian alhainen, öljyn tunnistuslaite on reagoanut</li> <li>☞ käynnistysmekanismi viallinen</li> <li>☞ Sytytystulppa kastunut</li> <li>☞ Sytytystulpan kenkä on pois tulpasta</li> <li>☞ Ei sytytyskipinää</li> <li>☞ Moottori viallinen</li> <li>☞ Kaasutin viallinen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ noudata oikeaa käynnistysjärjestystä</li> <li>☞ puhdista/vaihda ilmansuodattimen</li> <li>☞ puhdista tai vaihda polttoainesuodatin</li> <li>☞ Käyttöaineiden lisäys</li> <li>☞ Tarkista, onko polttoainejohto taittunut tai vaurioitunut</li> <li>☞ Moottoriöljyn täyttö (katso luku "Moottoriöljyn tason tarkastus")</li> <li>☞ ota yhteys asiakaspalveluun.</li> <li>☞ Ruuvaa sytytystulppa irti, puhdista ja kuivaa; vedä sen jälkeen käynnistysnarusta useita kertoja; ruuvaa sytytystulppa takaisin</li> <li>☞ Kiinnitä sytytystulpan kenkä</li> <li>☞ a) Puhdista tai vaihda sytytystulppa</li> <li>☞ b) Tarkista sytytysjohto</li> <li>☞ c) Häiriötä ei voida poistaa? ota yhteys asiakaspalveluun.</li> <li>☞ ota yhteys asiakaspalveluun.</li> <li>☞ ota yhteys asiakaspalveluun.</li> <li>☞ ota yhteys asiakaspalveluun.</li> </ul> |
| Moottori käynnistyy, mutta sammuu heti       | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ kaasuttimen säätö väärin (tyhjäkäyntikierrosluku)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ ota yhteys asiakaspalveluun.</li> </ul>   |
| Moottorin käynti on epätasainen, katkonainen | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Kaasutin viallinen</li> <li>☞ sytytystulppa nokinen</li> <li>☞ Polttoaineputkisto on tukossa</li> <li>☞ Vettä ja likaa polttoainesäiliössä</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ ota yhteys asiakaspalveluun.</li> <li>☞ puhdista tai vaihda sytytystulppa sytytystulpan kengän tarkistus</li> <li>☞ Polttoaineputkiston/-suodattimen puhdistus</li> <li>☞ Polttoainesäiliö tyhjennetään ja täytetään uudella polttoaineella</li> </ul>  |
| Laite ei työskentele täydellä teholla        | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ ilmansuodatin on likainen</li> <li>☞ Kerrostumia kaasuvivussa / kaasuvaijerissa</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ puhdista tai vaihda ilmansuodatin</li> <li>☞ Puhdistetaan kaasuvipu / kaasuvaijeri</li> </ul>   |
| Tärylevy tömähtää                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Liian suuri kierrosluku liian kovalla maaperällä</li> <li>☞ Maaperä liian kova</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Vähennetään kierrosluku</li> <li>☞ Maaperä ei voida tiivistää enemmän</li> </ul>  |

📌 Jos ilmenee muita häiriöitä tai kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen myyjään.

## Tekniset tiedot

| Malli  | V 11000   |
|--|---|
| Valmistusvuosi   | katso viimeinen sivu                              |
| Motor  | 4-tahtinen bensiinimoottori - OHV                 |
| Moottoriteho   | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>                   |
| Iskutilavuus   | 196 cm <sup>3</sup>                               |
| Tyhjäkäyntikierrosluku   | 1800 min <sup>-1</sup>                            |
| Puristusaine   | 11 kN   |
| Käyntinopeus   | 25 m/min  |
| Tärinäiskut  | 5500 vpm  |
| Puristussyvyys   | 25 cm   |
| Pohjalevy  | 515 x 390 mm                                      |
| Polttoainesäiliön sisältö  | 3,8 l   |
| Polttoaine   | Bensiini (lyijytön), Oktaaniarvo vähintään 91 ROC |
| Öljysäiliön tilavuus   | 0,6 l   |
| Öljy   | SAE 10 W-30 / Luokitus "SF" tai parempi.          |
| Käsi-käsivarsi värinä (EN 1033:1995 mukaisesti)                      | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                    |
| Mittauksen epävarmuuskerroin   | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                           |
| mitattu melutehotaso $L_{WA}$<br>(direktiivin 2000/14/EG mukaisesti) | 102,6 dB (A)                                      |
| taattu melutehotaso $L_{WA}$<br>(direktiivin 2000/14/EG mukaisesti)  | 106 dB (A)  |
| Äänen painetaso $L_{PA}$<br>(direktiivin 2000/14/EG mukaisesti)      | 85 dB (A)   |
| Mittauksen epävarmuuskerroin   | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                         |
| Paino  | 63 kg   |

## Takuu

Huomioi mukana oleva takuuselvytys.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!



Ne helyezze üzembe a gépet mindaddig, míg el nem olvasta ezt a kezelési utasítást, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően össze nem szerelte.

**Kérjük, hogy ezt a kezelési utasítást a későbbi használatához őrizze meg.**

## Tartalom

|   |    |
|---|----|
| A szállítás terjedelme                        | 65 |
| EK-megfelelőségi nyilatkozat                  | 65 |
| Kezelési utasítás jelölései                   | 66 |
| Készüléken levő szimbólumok                   | 66 |
| Működési időtartamok                          | 66 |
| Rendeltetésszerű használat                    | 66 |
| Fennmaradó kockázatok                         | 67 |
| Vibráció (kéz és kar rezgése)                 | 67 |
| Biztonsági tudnivalók                         | 67 |
| – Személyi védőfelszerelés                    | 67 |
| – Biztonságos munkavégzés – Munkakezdés előtt | 67 |
| – Biztonsági tudnivalók – Kezelés             | 68 |
| – Biztonságos munkavégzés – Munka közben      | 68 |
| – Általános biztonsági előírások              | 68 |
| – Biztonsági tudnivalók a lapvibrátorhoz      | 68 |
| – Mit kell tenni vész helyzetben              | 69 |
| – Üzemanyagok biztonságos kezelése            | 69 |
| Készülék leírása / pótalkatrészek             | 69 |
| Összeállítás                                  | 69 |
| Üzembehelyezési előkészületek                 | 70 |
| Üzembehelyezés                                | 70 |
| Munkakezdés előtt                             | 70 |
| Munkavégzés a lapvibrátorral                  | 70 |
| – Alváz                                       | 70 |
| – Műveleti útmutatások                        | 70 |
| – Munka megkezdése előtt                      | 71 |
| Karbantartás és tisztítás                     | 71 |
| – Karbantartás                                | 71 |
| – Az ékszj ellenőrzése                        | 71 |
| – Az ékszj megfeszítése                       | 71 |
| – Az ékszj cseréje                            | 71 |
| – Az excenter olaj cseréje                    | 71 |
| – Tisztítás                                   | 72 |
| Szállítás                                     | 72 |
| Tárolás                                       | 72 |
| Karbantartási és tisztítási terv              | 73 |
| Lehetséges zavarok                            | 74 |
| Műszaki adatok                                | 75 |
| Garancia                                      | 75 |

## A szállítás terjedelme

Kicsomagolás után ellenőrizze a doboz tartalmát

- ▶ teljesség és
- ▶ esetleges szállítási sérülés szempontjából.

A talált hiányosságot haladéktalanul közölje kereskedőjével, beszállítójával vagy a gyárral. Későbbi reklamációt már nem fogadunk el.

- előszerelt készülékegység
- fogantyú
- Alváz
- Átlátszó poliuretán szőnyeg (részben opcionális tartozék)
- Csavartasak
- Tartozék tasak
- gyertyakulcs
- Kezelési utasítás
- Szerelési és kezelési útmutató
- Motor használati utasítása
- Garancianyilatkozat

## EK-megfelelőségi nyilatkozat

Sz. (S-No.): 17052

A **2006/42 EK** Irányelv szerint

az

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

a fenti irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy az

**Verdichtungsmaschine (Tömörítőgép)**  
**típus/modell V 8200, V 11000 és V 13000**

**sorozatszám:** 000001 - 020000

megfelel a fenti irányelv, továbbá az alábbi irányelvek követelményeinek:

**2000/14/EK és 2014/30/EK.**

**A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:**  
 EN 500-4:2011

**Megfelelőségi értékelési eljárás: 2000/14/EK – VI. függelék.**

Mért zajszint  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

Garantált zajteljesítmény szint  $L_{WA}$  106 dB (A)

**A műszaki dokumentációért felelős személy:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Műszaki Iroda  
 Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany,

i.A.

Burgau, 29.10.2020

i.A. G. Koppenstein

Tervező részleg vezetése

## Kezelési utasítás jelölései

|  |   |
|--|---|
|  | <b>Lehetséges veszélyek vagy veszélyes helyzetek.</b> Ha figyelmen kívül hagyja ezeket a tájékoztatásokat, balesetet szenvedhet és a gép is károsodhat. |
|  | <b>Fontos tudnivalók a szakszerű használatához.</b> E tudnivalók figyelmen kívül hagyásától üzemzavarok keletkezhetnek.                                 |
|  | <b>Használati tudnivalók.</b> Ezek az útmutatások segítenek a gép minden funkciójának legjobb kihasználásában.  |
|  | <b>Szerelés, kezelés és karbantartás.</b> Itt pontos magyarázatot talál a tennivalóihoz.  |
|  | <b>Fontos tudnivalók a környezetkímélő magatartásról.</b> Ezen tudnivalók figyelmen kívül hagyása környezeti károkat okozhat.                           |
|  | Kérjük, vegye kézbe a szerelési és kezelési képmellékletet, ha a szövegben egy ábrára történő hivatkozást talál.  |

## Készüléken levő szimbólumok

|  |  |
|--|--|
|  | Figyelmeztetés! A lapvibrátor súlyos sérüléseket okozhat!  |
|  | Üzembehelyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat.  |
|  | Szem- és hallásvédelmet viseljen.  |
|  | Viseljen védőkesztyűt.   |
|  | Hordjon biztonsági védőcipőt.  |
|  | A védelmi és biztonsági eszközöket eltávolítani vagy megváltoztatni tilos.   |
|  | A benzin és az olaj tűzveszélyes anyagok és robbanhatnak. Tűz, nyílt láng és dohányzás tilos.  |
|  | Forgó részeket megfogni tilos.   |
|  | A fáradt olajat az előírásoknak megfelelően helyezze el (helyi fáradt olaj gyűjtőhely). Tilos a fáradt olajat a talajba eresztetni vagy a hulladék közé keverni.           |
|  | Fennáll a szénmonoxid-mérgezés veszélye.<br>Nem szabad a motort zárt helyiségben elindítani vagy jártni, még akkor sem, ha a helyiség ajtói és ablakai nyitva vannak.      |
|  | Javítás, karbantartás és tisztítás előtt állítsa le a motort, és húzza le a gyartyapipát.  |
|  | Vigyázat, forró felület!<br>Égési sebesülés veszélye áll fenn!<br>Ne érintse meg a motor forró részeit! Az ilyen rész a gép lekapcsolása után rövid ideig még forró marad. |

|  |  |
|--|--|
|  | Tartsa távol a gyerekeket és a bámeszkodókat a munkaterülettől.            |
|  | Emelési pont   |
|  | Üzemanyag (benzin)   |
|  | ← Szívató „zárt” állása  |
|  | → Benzincsap nyitva ON   |
|  | Motor kikapcsolva (OFF)<br>Motor bekapcsolva (ON)                          |
|  | Gázkar „L” állásban → üresjárat<br>Gázkar „H” állásban → teljes gáz        |
|  | MIN. sebességfokozat<br>MAX. sebességfokozat                               |
|  | A termék megfelel az erre a termékfajtára vonatkozó európai irányelveknek. |


## Működési időtartamok

Kérjük, hogy vegye figyelembe a használat helyén érvényes zajvédelmi előírásokat.

## Rendeltetészerű használat

- A lapvibrátor kizárólag kis és közepes méretű felületek, alapzatok, teraszok, autóbeállók, kertek javítására és karbantartására, illetve hasonló munkákra szolgál.
- A készülék olyan laza, szemcsés talajok tömörítésére alkalmas, mint a homok, kavics, aprított kő vagy ezek keverékei.
- A készüléket nem szabad „kötött” talaj, például sár vagy agyag tömörítésére használni.
- A készüléket csak egy személy működtetheti.
- Minden további felhasználás, különösen a kisipari, kézműipari vagy nagyipari területen történő alkalmazás nem tekinthető rendeltetészerűnek. A gyártó nem vállal felelősséget az ebből eredő károkért
- **Annak kockázata a felhasználót terheli.**
- A rendeltetésnek megfelelő használatához tartozik a gyár által előírt használati-, karbantartási- és javítási útmutatások megtartása és az útmutatóban olvasható biztonsági előírások követése.
- A használatához érvényes balesetelhárítási előírásokat, és az általánosan elismert munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat mindenkor tartsa be.
- A készülék önkényes módosítása az abból eredő bármilyen kár esetére kizárja a gyártó felelősségét.
- A gépet csak olyan személy szerelheti, használhatja és tarthatja karban, akit azzal megbíztak, és akit a lehetséges veszélyekről tájékoztattak. Karbantartást csak gyárunk, vagy az általunk megnevezett vevőszolgálati műhely végezhet.

## Fennmaradó kockázatok

 **Még a rendeltetésnek megfelelő használat és minden ide vonatkozó biztonsági előírás megtartása mellett is a használati cél által megkövetelt konstrukció miatt bizonyos kockázattal számolni kell.**

A fennmaradó kockázat csökkenthető a „Biztonsági utasítások” és a „Rendeltetészerű alkalmazás”, valamint a kezelési utasítás leírásainak figyelembe vételével.

Mindezek figyelembe vétele és az óvatosság csökkenti a baleset- és a sérülés kockázatát.

- A kezek és a lábak sérülésének veszélye, ha a lapvibrátor közelébe vagy alá kerülnek.
- Ha a készüléket zárt vagy elégtelen szellőzésű helyiségben használja, fennáll a szénmonoxid mérgezés veszélye.
- Por (föld) és motor kipufogógáz belélegzése.
- Tűz és robbanásveszély, ha nem megfelelően kezelik az üzemanyagokat (benzin/olaj).
- Bőrfelület érintkezése üzemanyaggal (benzin, olaj).
- Áramütés veszélye a gyertyapipa megérintése során járó motor mellett.
- Forró részek érintése égési sebesülést okozhat.
- Halláskárosodás veszélye hallásvédelem nélkül végzett hosszabb munka miatt.
- Fizikai károsodás, különösen a kézé, amelyet a túl hosszú munka során kapott vibráció okoz.
- Súlyos belső és külső sérülés veszélye áll fenn, ha a készüléket a megfelelő védőfelszerelés nélkül használják.
- Kéz- és lábsérülés veszélye a berendezés szállítása közben.
- Figyelmen kívül hagyott vagy figyelmet elkerülő biztonsági intézkedések a kezelő sérüléséhez vagy dologi kárhoz vezetnek.

Továbbá minden megtett intézkedés ellenére is maradnak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.

## Rezgés vibráció (kéz és kar rezgése)

Kéz-kar vibráció a kezelő fogantyún: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Mérési bizonytalansági tényező K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Figyelmeztetés:

A gép használata során észlelt tényleges rezgés kibocsátási érték eltérhet a kezelési utasításban foglalt, vagy a gyártó által megadott értéktől. Ezt a következő tényezők befolyásolhatják, melyeket a gép használatbavétele előtt, ill. használata során figyelembe kell venni:

- A megmunkálandó talajréteg keménysége
- Szakszerűen használják-e a gépet?
- A gép használati állapota rendben van-e?



Amennyiben a gép használata során kényelmetlen érzése támad, vagy a kezének bőre elszíneződött, azonnal szüntesse be a munkavégzést. Rendszeres időközönként tartson pihenő szünetet. Ha nem tart elegendő szünetet, karján és kezén rezgés okozta tünetek léphetnek fel.

Becsléssel meg kell állapítani a munkavégzés, illetve a gép használata során fellépő terhelés mértékét, és a pihenő szünetek időtartamát és gyakoriságát ennek függvényében kell meghatározni. Ily módon a teljes munkaidőre jutó terhelés mértékét lényegesen mérsékelni lehet. Csökkentse minimális mértékre a rezgés okozta kockázatokat. A gépet a kezelési utasításban foglaltaknak megfelelően ápolja.

Ne használja a gépet 10°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten. Készítsen munkatervet, melynek alapján korlátozni lehet a rezgés okozta terhelést.

## Biztonsági tudnivalók

**A készülék üzembehelyezése előtt olvassa el és vegye figyelembe a következő utalásokat, a balesetelhárítási szakmai előírásokat, illetve az adott ország biztonsági előírásait annak érdekében, hogy saját magát és másokat is a balesetektől megvédje.**

-  A biztonsági előírásokat adja tovább azoknak a személyeknek, akik a géppel dolgoznak.
-  Őrizze meg gondosan ezeket a biztonsági útmutatásokat.

- A lapvibrátorral dolgozó személyeket megfelelően ki kell képezni a rendeltetészerű használattal kapcsolatban, és alaposan ismerniük kell a lapvibrátor használatát és a biztonsági előírásokat.
- Használat előtt a kezelési utasítás segítségével ismerkedjen meg készülékével.
- A gépet rendeltetésétől eltérő célra ne használja (lásd „Rendeltetésnek megfelelő használat”).
- Legyen nagyon figyelmes. Figyeljen arra, amit csinál. Ügyesen végezze a munkáját. A gépet soha ne használja, amikor fáradt vagy kábító hatású szer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. Elég egy pillanatnyi figyelmetlenség és máris súlyos balesetet szenvedhet.
- Gyermekek és 18 év alatti fiatalok, valamint olyan személyek, akik a készülék kezelési utasítását nem ismerik, nem kezelhetik a készüléket.
- Ha a gép közelében más személyek, gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak, ne használja a gépet.
- Ne engedje, hogy mások, különösen gyermekek a szerszámot vagy a motort megfogják.
- Olvassa el és tartsa be a motor mellékelt használati útmutatóját. Őrizze meg a későbbi használat érdekében.

## Személyi védőfelszerelés

- **A munkához mindig megfelelő védőfelszerelés szükséges:**
  - ne hordjon bő öltözetet vagy ékszert, mert azt egy mozgó alkatrész bekaphatja,
  - hajháló, hosszú haj esetén
  - védőszemüveg
  - hallásvédelmi eszköz,
  - orrmerevítővel ellátott, masszív cipő (biztonsági cipő)
  - hosszú nadrág
  - ellenálló védőkesztyű
  - port termelő munka esetén légzésvédelem
  - tűzoltó készülék és lapát (munka közben szikraveszély áll fenn),
  - elsősegély-nyújtó eszközök,
  - esetleg mobiltelefon.

## Biztonságos munkavégzés – Munkakezdés előtt

**Üzembehelyezés előtt és munka közben rendszeres időközönként végezze el a következő ellenőrző műveleteket. Vegye figyelembe az eredeti kezelési utasítás megfelelő fejezeit:**

- A készülék teljesen és az előírásoknak megfelelően össze van-e szerelve?
- A készülék megfelelő és biztonságos állapotban van-e?
- A fogantyúk tiszták és szárazak?
- A munka megkezdése előtt gondoskodjon arról, hogy
  - a munkaterületen más személy, gyermek vagy állat ne tartózkodjon,

- biztosítva legyen az Ön számára az akadálymentes visszavonulás,
- a biztonságos felállás adott legyen.
- Nincs botlási lehetőség a munkahelyen? Munkahelyi környezetét tartsa rendben! A rendtelenség balesethez vezethet. Botlási veszély!
- Vegye figyelembe a környezeti hatásokat:
  - Ne dolgozzon rossz fényviszonyok mellett (pl. ködben, esőben, hófúvásban vagy alkonyatkor).
  - Ne használja a készüléket éghető folyadék vagy gáz közelében – tűzveszély!
  - A felhasználó felelős azokért a balesetekért vagy veszélyekért, amelyek más személyeket fenyegetnek, vagy mások tulajdonát érik.

## Biztonsági tudnivalók – Kezelés

- **Soha ne dolgozzon egy kézzel.** Mindkét kezével fogja meg a készüléket.
- Soha ne használja a fűrészt
  - kinyújtott karral
  - nehezen elérhető helyen
- Tartsa be azt a biztonsági távolságot, amit a markolat elhelyezése kijelöl.
- Járó motornál nem szabad a gépet
  - felemelni és hordozni.
- Ha szünetelteti a munkát, kapcsolja ki a készüléket és biztonságosan helyezze azt le, hogy a készülék senkit ne veszélyeztessen. A készüléket úgy zárja el, hogy illetéktelen személy ne férhessen hozzá.

## Biztonságos munkavégzés – Munka közben

- **Soha ne dolgozzon egyedül.** Folyamatosan tartson halló- és látótávolságon belüli kapcsolatot más személyekkel, hogy vészhelyzetben azonnali segítségnyújtásra legyen lehetőség.
- Fenyegető veszély vagy vészhelyzet esetén azonnal állítsa le a motort.
- Soha ne járassa a készüléket felügyelet nélkül.
- **A készülék káros anyagokat bocsát ki!** Nem szabad a készüléket zárt vagy elégtelen szellőzésű helyiségben járatni. Ha mélyedésben, árokban vagy szűk környezetben dolgozik, feltétlenül gondoskodjon a kielégítő légcseréről. **Ilyen helyen fennáll a szénmonoxid mérgezés vagy fulladásos halál veszélye!**
- Bármilyen testi panasz (pl. fejfájás, szédülés, rosszullet stb.) esetén azonnal szakítsa meg a munkát, mert ilyenkor fokozott balesetveszély áll fenn!
- Ne terhelje túl a gépet! Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományon belül.
- Munka közben többször tartson szünetet, hogy a motor lehűlhessen.
- Ne helyezze a forró készüléket száraz fűre vagy éghető tárgyra.
- Miközben a készülék jár, vagy közvetlenül annak leállítása után ne érintse meg a hangtompítót vagy a motort. Égésveszély!



## Általános biztonsági előírások

- Gondosan ápolja a készüléket:
  - Kövesse a karbantartási előírásokat.
  - Tartsa a fogantyút szárazon, gyantától, olajtól és zsírtól mentesen.

- A készülékre kizárólag az ahhoz rendszeresített vágószerszámot szerelje fel.



## Más szerszám és más tartozék használata Ön számára balesetveszélyt okozhat.

- Ellenőrizze a gép esetleges sérüléseit:
  - A gép további használatához a védőberendezések rendeltetésüknek megfelelő kifogástalan és megfelelő működését gondosan ellenőrizze. A gépet csak kompletten és a helyesen felszerelt biztonsági berendezéssel használja és a gépen semmi olyant ne változtasson meg, ami a biztonságot csökkentheti.
  - Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e és nem szorulnak-e. Minden alkatrész legyen helyesen felszerelve és a gép kifogástalan működésének biztosításához feleljen meg minden követelménynek.
  - A sérült védőszerkezetet és alkatrészt szakszerűen, elismert szakműhelyben javíttassa meg vagy cseréltesse ki, ha a kezelési útmutató az adott esetre mást nem ír elő.
  - A sérült vagy olvashatatlanná vált felragasztott címkét ki kell cserélni.
- Ne hagyjon a gépben szerszámkulcsot!  
Bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze, hogy kivette-e a gépből a szerszámokat.
- A használaton kívüli gépet száraz, lezárt helyiségben tárolja, olyan helyen, ahol ahhoz gyermekek nem férhetnek hozzá.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza le a gyertyapipát a következő esetekben:
  - Javítások
  - Karbantartó- és tisztítási műveletek
  - Zavarok megszüntetése
  - Szállítás és tárolás
  - A géptől való távozás (még rövid munkamegszakításnál is)



A „Karbantartás” fejezetben leírtakon kívül további javítást ne végezzen a gépen, hanem forduljon közvetlenül a gyártóhoz, vagy az illetékes vevőszolgálathoz.



A gép más alkatrészein elvégzendő javításokat a gyár illetve a gyár által meghatalmazott vevőszolgálati szerviz hajtsa végre.



Csak eredeti pótalkatrészt, tartozékot és tartozékot használjon. Idegen eredetű pótalkatrész és egyéb tartozék használata a felhasználó balesetéhez vezethet. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

## Biztonsági tudnivalók a lapvibrátorhoz

- **!** Munka közben mindig strapabíró lábbelit (biztonsági cipőt) és hosszú nadrágot kell hordani. A gépet mezítláb vagy könnyű szandálban ne használja.
- Munkakezdés előtt gondoskodjon arról, hogy a közvetlen környezetben ne tartózkodjanak gyerekek és állatok.
- A sérülések elkerülése érdekében tartsa távol a kezét, az ujjait és a lábát az alaplemeztől.
- Ügyeljen arra, hogy munka közben mindig a gép mögött tartózkodjon, soha ne lépjen a gép mellé vagy elé, amikor jár a motor.
- Ne tegyen szerszámokat vagy más tárgyakat a lapvibrátor alá.
- Ha idegen test áll a gép útjában, azonnal kapcsolja le a gépet, húzza le a gyertyapipát és távolítsa el az idegen testet. Mielőtt visszakapcsolná a gépet, ellenőrizze azt esetleges sérülésekre, és amennyiben szükséges, végeztesse el a javítást.
- Ne terhelje túl a gépet azzal, hogy egy menetben túl mélyre, vagy túl gyorsan akar vele tömöríteni.

- Soha ne üzemeltesse nagy sebességgel a gépet kemény vagy csúszós felületeken.
- Maradjon távol az árkok széleitől, és kerülje az olyan mozdulatokat, amelyekről felborulhat a lapvibrátor.
- Legyen óvatos, ha kavicsot dolgozik, vagy ha kavicsos autóbeállókön, utakon vagy utcákon halad át. Mindig figyeljen a rejtett veszélyekre, illetve a forgalomra. Ne vigyen magával utasokat.
- A rézsűkön mindig óvatosan kell haladni, egyenes vonalban és fordított irányban, nehogy a lapvibrátor ráboruljon a gépkezelőre.
- A készüléket, annak tartozékait, a szerszámberendezéseket stb. jelen használati utasításnak megfelelően használja. Ennek során vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó műveletet. A készülék nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetet teremthet.

### Mit kell tenni vészhelyzetben

- Résztesse a sérültet sérülésének megfelelő elsősegélyben és haladéktalanul hívjon orvost.
- Védje meg a sérültet esetleges további sérülésektől és helyezze biztonságos, nyugodt helyre.

### Biztonsági tudnivalók – Üzemanyagok biztonságos kezelése



**Az üzemanyag és annak gőzei tűzveszélyes anyagnak minősülnek és belélegzés esetén, valamint a bőrre jutva súlyos sérülést okozhatnak. Ezért az üzemanyagok kezelése során kellő óvatossággal kell eljárni és gondoskodni kell a megfelelő szellőzésről.**

- Üzemanyag feltöltése során a dohányzás és nyílt láng használata tilos.
- Üzemanyag feltöltés közben viseljen védőkesztyűt.
- Zárt helyiségben kerülni kell az üzemanyag feltöltést.
- Kapcsolja ki a készüléket és hagyja azt lehűlni.
- Óvatosan nyissa ki az üzemanyag töltőnyílás fedelét úgy, hogy a tartályban lévő esetleges túlnyomás kiegyenlítődhessen.
- Ügyeljen arra, hogy az üzemanyag vagy olaj ne ömöljön ki. Ha üzemanyag vagy olaj kiömlését észleli, haladéktalanul tisztítsa meg a készüléket. Ha üzemanyag vagy olaj került a ruházatra, azonnal cserélje le öltözékét.

**!** Ügyeljen arra, hogy az üzemanyag ne kerülhessen a talajba.

- Üzemanyag feltöltés után gondosan zárja vissza a töltőnyílás fedelét, és ügyeljen arra, hogy az üzem közben ki ne lazuljon.
- Ügyeljen arra, hogy az üzemanyag tartály fedele és a benzínvezeték mindig jól tömített legyen. Tömítetlenség esetén nem szabad a készüléket beindítani.
- Sérült gyújtóvezeték és gyertyapipa mellett nem szabad a készüléket használni! Szikraképződési veszély!
- Az üzemanyagot szállítani és tárolni csak az erre a célra engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott tartályokban szabad.
- Gyermekeket az üzemanyagtól tartson távol.
- Nem szabad üzemanyagot szállítani és tárolni éghető vagy gyúlékony anyagok, szikraképződés vagy nyílt láng közelében.
- A készülék beindítását az üzemanyag betöltés helyétől legalább 3 m távolságra végezze el.

## Készülék leírása / pótalkatrészek

☞ Kérjük, vegye kézbe a mellékelt szerelési és kezelési információs lapot.

| Tétel<br>(részben<br>ábra nélkül). | Megnevezés                                      | Rendelési<br>szám |
|------------------------------------|---|-------------------|
| 1                                  | Benzinmotor                                     |                   |
| 3a                                 | Fogantyú komplett                               | 372932            |
| 4                                  | Gázkar  | 372921            |
| 5                                  | Kerék   | 372915            |
| 6                                  | Tengely   | 372916            |
| 7                                  | Biztosító csapszeg                              | 372910            |
| 8                                  | Alváz   | 372918            |
| 9                                  | Csapszeg Ø 14 x 100                             | 372908            |
| 10                                 | Gumiszőnyeg                                     | 372958            |
| 11                                 | Szorítólemez                                    | 372959            |
| 12                                 | Olajbetöltő csavar, motor                       | -                 |
| 13                                 | Olajbetöltő csavar, excenter                    | -                 |
| 14                                 | Tömítőgyűrű az excenter olajbetöltő csavarjához | 372927            |
| 15                                 | Tanksapka                                       | 372960            |
| 16                                 | Benzinbetöltő szűrő                             | 372931            |
| 17                                 | Üzemanyag-tartály                               | -                 |
| 18                                 | Szivató kar                                     | -                 |
| 19                                 | Motorkapcsoló                                   | -                 |
| 20                                 | Berántózsínór fogantyú                          | -                 |
| 21                                 | Indítózsínór                                    | -                 |
| 22                                 | Hajtósíj burkolat                               | 372940            |
| 23                                 | Ellenanya                                       | -                 |
| 24                                 | Ékszíj  | 372941            |
| 25                                 | Feszítőcsavar az ékszíjhoz                      | 372939            |
| 26                                 | Ékszíjtárcsa, motor                             | -                 |
| 27                                 | Ékszíjtárcsa, excenter                          | -                 |
| 28                                 | Levegőszűrő fedél                               | 372924            |
| 29                                 | Légszűrő,                                       | 372923            |
| 32                                 | Légszűrő felfogó lemez                          | -                 |
| 33                                 | Gyújtógyertya csatlakozó                        | -                 |
| 34                                 | Gyújtógyertya                                   | 372968            |
| 35                                 | Gyertyakulcs                                    | 381846            |
| 36                                 | Hangtompító / kipufogó nyílás                   | -                 |
| 37                                 | Olajleeresztő tömlő                             | -                 |
| 38                                 | Tömítőgyűrű az olajleeresztő csavarhoz          | -                 |
| 39                                 | Ragasztócímke biztonsági felirattal             | 372907            |
| 40                                 | Tömítés, légszűrő                               | 372925            |
| 41                                 | Szállító rudazat                                | -                 |

## Összeállítás

### Fogantyú

- ☞ **2** Erősítse fel a komplett fogantyút (3a) 4 M 10 x 20 hatlapfejű csavarral, 2 db A 10,6 alátéttel és 4 szorítógyűrűvel a lapvibrátorra.
- ☞ **3** Rögzítse a gázkart (4) egy M 5 x 25 hatlapú csavarral és alátéttel a fogantyúra

### Alváz

- ☞ **4** Csúsztassa rá a kerekeket (5) a tengelyre (6), és rögzítse egy sasszeeggel és alátétlemezzel.
- ☞ **5** Akkor lazítsa meg a sasszeget, és tolja be a tengelycsontot.
- ☞ **6** Dugja be a futómű tartóját (8) a lapvibrátor foglalata közé. Kösse össze a két alkatrészt úgy, hogy átdugja rajtuk, és sasszeeggel rögzíti a Ø14 x 100 csapot (9).
- ☞ Ha nem lehet könnyen átnyomni a csapszeget, akkor húzza vissza egy kicsit a biztosító csapszeget (7).

## Gumiszőnyeg

- ⇒ Helyezze a lapvibrátort a gumiszőnyegre.
- ⇒ **7** Rögzítse a gumiszőnyeget (10) a szorítólemezzel (11), 3 db hatlapfejű M 10 x 30 csavarral, 3 Ø 10 szorítógyűrűvel és 3 db A 10 alátéttel az alaplemeze.
- ⇒ **i** A gumiszőnyeget csak akkor használja, ha útburkoló kövön, betonlemezen vagy hasonlóan dolgozik a lapvibrátorral. Más anyagok, mint például kavics, murva stb. esetében nem szabad használni a gumiszőnyeget.



## Üzembehelyezési előkészületek

- i** A lapvibrátor motorja leszállításkor nincs feltöltve benzinnel és olajjal. Töltse fel a lapvibrátort a „Tankolás” c. részben leírtak szerint → „Motor használati utasításban”.

## Olajsintjelző

A lapvibrátor motorja el van látva egy olajsintjelzővel, amely megvédi a motort a károsodástól, ha túl alacsony az olajsint. Túl alacsony olajsint esetén a motor automatikusan kikapcsol. Ebben az esetben töltse fel olajjal a motort a motor használati utasításában található „A motorolajsint ellenőrzése” c. részben leírtak szerint.

- i** A motorral kapcsolatban további információk találhatóak a mellékelt „Motor használati utasításban”.

## Üzembehelyezés

- Győződjön meg arról, hogy a készülék teljesen és előírászerű módon össze van szerelve.
- **Minden használat előtt ellenőrizze a következőket:**
  - a gép esetleges sérüléseit
  - meglazult rögzítést.
- ⇒ Ellenőrizze, hogy a KI/BE kapcsoló, a tengelykapcsoló, a gázkar és a készülék előírászerűen működik-e.

**!** Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet ki- vagy bekapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki a vevőszolgálatl.

- i** A készülék motorját a gyártó olaj és üzemanyag **nélkül** szállítja. Töltse fel a készüléket üzemanyaggal az „Üzemanyag feltöltés” c. fejezetekben leírtak szerint.

- i** A motor indításával kapcsolatban további információk találhatóak a mellékelt „Motor használati utasításban”.

## Munkakezdés előtt

- !** A munka megkezdése előtt nézzen utána a következőknek:
  - Ne helyezze üzembe a gépet mindaddig, míg el nem olvasta ezt a kezelési utasítást, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően össze nem szerelte.
  - Gondoskodjon a biztonságos munkahelyről.
  - A munka megkezdése előtt gondoskodjon arról, hogy
    - a készülék jó és biztonságos állapotban legyen
    - minden csavar szorosan meg van-e húzva,

- a munkaterületen más személy, gyermek vagy állat nem tartózkodik,
- biztosítva van az Ön számára az akadálymentes visszavonulás,
- a biztonságos felállás adott.

## Munkavégzés a lapvibrátorral

**!** A készülék kisebb és közepes méretű területek tömörítésére használható.

**!** Ne dolgozzon a géppel betonozott felületeken vagy nagyon kemény, száraz és erősen tömörített talajon. Ekkor ugyanis a gép vibrálás helyett elkezd felütni, ami károsíthatja a lapvibrátort és a motort.

## Alváz

A könnyebb szállítás érdekében a lapvibrátor futóművel van ellátva. A munka megkezdése előtt, fordítsa a futóművet a munkavégzési állásba.

- ⇒ **8** Húzza ki a biztosító csapszeget (7).
- ⇒ **8** Fordítsa be a futóművet (8) a lapvibrátor alá.

## Műveleti útmutatások






**!** **Sérülésveszély!** Csak orrmerevítővel ellátott, szilárd lábbeliben (biztonsági cipőben) szabad dolgozni.

- i** A lapvibrátor egy centrifugális tengelykapcsolóval van ellátva, amely biztosítja, hogy a hajtómű fokozatosan növekvő fordulatszámmal vegye fel a sebességet. Ügyeljen rá, hogy a motor mindig teljes gázzal működjön. Ha a motor alacsonyabb fordulatszámon jár, akkor ez a tömörítési erő csökkenéséhez és kisebb haladási sebességhez vezet. Ez túlzott mértékű kopást eredményezhet a gépen.

**!** Ha a készülék szokatlan mértékben vibrál vagy zajos, azonnal állítsa le a motort. Ellenőrizze a készüléket.

- A lapvibrátor működés közben önállóan előre felé mozog. Sík terepen nem szükséges erőt kifejteni a fogantyúra.
- A kormányzáshoz mozgassa finoman balra vagy jobbra a fogantyút.
- Egyenetlen vagy lankás talajon nyomja kissé előre a lapvibrátor fogantyúját.
- **!** **Munkavégzés lejtős terepen**
  - ⇒ **9** A gépet csak 10°-nál kisebb lejtésű terepen használja.
  - ⇒ A gépet csak félig töltse meg benzinnel.
  - ⇒ Lejtőn való munkavégzéskor először dombnak felfelé kell vezetni a lapvibrátort.
  - ⇒ **10** Soha ne dolgozzon részben vagy teljesen keresztirányban a lejtőn.
  - ⇒ Az irányváltást óvatosan végezze!
  - ⇒ Ferde felületeken csökkentse a sebességet úgy, hogy a fogantyút maga felé húzza.



-  A talaj jellegétől függően az optimális tömörítéshez 3-4 menet szükséges.
-  A talajban szükség van bizonyos mennyiségű nedvességre, a túl sok nedvesség viszont megakadályozza a jó tömörítést. Ha a talaj nagyon nedves, hagyja megszáradni, mielőtt tömörítené.
-  Ha aszfalton használják a lapvibrátort, akkor vízpermetező eszközzel kell megakadályozni, hogy az alsó lemez hozzátapadjon a forró aszfaltfelülethez.
-  Használjon gumiszőnyeget, ha útburkoló kövön, betonlemezen vagy hasonló dolgozik a lapvibrátorral.
-  Ha a talaj olyan száraz, hogy a munka során porfelhők képződnek, érdemes egy kis nedvességet hozzáadni a tömörítés javítása érdekében. Ez azt is megakadályozza, hogy túl gyorsan eltömődjön a levegőszűrő.

 **Mindig legyen figyelemmel a biztonsági útmutatásokra.**

## Munka megkezdése előtt

- ➔ Indítsa el a készüléket a motor kézikönyvének „Üzemeltetés” c. fejezete szerint.
- ➔ Miután a motor felmelegedett egy kicsit, állítsa a gázkart lassan H pozícióba.
- ➔ A lapvibrátor elkezd rezegni és előrehaladni.

## Karbantartás és tisztítás



### Minden karbantartó- és javítási munka előtt

- Állítsa le a motort, és hagyja lehűlni
- Húzza le a gyújtógyertya pipát.



- Sérülések ellen használjon védőkesztyűt.



- Karbantartási munkálatokat ne nyílt láng közelében végezzen. Tűzveszély!

Az e fejezetben leírtakon kívüli karbantartást csak erre alkalmas szakműhely ill. a vevőszolgálat végezheti el.

A karbantartáshoz és tisztításhoz eltávolított biztonsági szerkezeteket feltétlenül szabályosan vissza kell szerelni és működésüket ellenőrizni kell.

Csak eredeti gyári alkatrészt használjon. Másféle alkatrész előre nem látható kárt és balesetet okozhat.

## Karbantartás

Az alábbiakban felsorolt karbantartási műveleteket a készülék hosszú és megbízható üzemének biztosítása érdekében rendszeresen végezze el.





### Ellenőrizze a készülék nyilvánvaló hiányosságait, úgymint

- meglazult rögzítést,
- kopott vagy sérült alkatrészt,
- fedelek és védőszerkezetek sérülésmentességét és megfelelő felszerelését,
- üzemanyag tartály fedelét és az üzemanyag vezeték tömítettségét.




**A szükséges javítást vagy karbantartást a készülék használatbavétele előtt kell elvégezni.**



## Az ékszij ellenőrzése

Ellenőrizze az ékszíjat először 20 üzemóra után, majd pedig 50 üzemóránként




1.  Vegye le a (22) hajtószíj burkolatot.
2. Ellenőrizze, hogy nincs-e megrepedve, elkopva vagy elhasználódva az ékszíj.
  -  A sérült ékszíjat azonnal cserélje ki.
3.  Ellenőrizze az ékszíj feszítését.
  -  Az ékszíj akkor megfelelően feszes, ha körülbelül 10 mm-nyit lehet benyomni.

## Az ékszij megfeszítése

1.  Lazítsa meg a motoron lévő négy csavart.
2.  Lazítsa meg a (B) ellenanyákat
3.  Feszítse meg a (24) ékszíjat a (A) csavarral





-  Ügyeljen arra, hogy a tengelykapcsoló és az excenter ékszíjtárcsái egy vonalba igazodjanak. ➤ 
- 5. Helyezze vissza a hajtószíj burkolatot.

## Az ékszij cseréje

1.  Lazítsa meg a motoron lévő négy csavart.
2.  Lazítsa meg a (B) ellenanyákat és az (A) csavarokat
3. Tolja el annyira a motort, hogy könnyen le lehessen venni az ékszíjat.
4. Helyezze fel az új (24) ékszíjat.
5. A motor eltolásával feszítse meg annyira az ékszíjat, hogy a síját 10 mm-re lehessen benyomni.
6.  Ügyeljen arra, hogy az excenter (27) é a motor (26) ékszíjtárcsái egy vonalba igazodjanak.
7. Húzza meg újból feszesre a motor csavarjait.
8. Helyezze vissza a hajtószíj burkolatot.

## Az excenter olaj cseréje

Az excenter olajat 200 üzemóra után kell cserélni.

- ➔ Olajcsere előtt hagyja lehűlni az excentert.
- ➔  Vegye le az ékszíj burkolatát és az ékszíjat.
- ➔  Lazítsa meg a csavarokat az excenter házán, és emelje le a lapvibrátor teljes felső részét a motorral együtt.
- ➔  Csavarja ki a (13) olajleeresztő csavart.
- ➔ Ellenőrizze a tömitést, és cserélje ki, ha szükséges.
- ➔  Döntse meg az excenter házát és hagyja kicsurogni belőle az olajat egy körülbelül 0,5 literes edénybe.
- ➔ Ellenőrizze az olajat, hogy nincsenek-e benne fémgforgácsok
- ➔ Állítsa fel ismét az excenter házát, és töltsé fel friss olajjal,
- ➔ Csavarja vissza a (13) olajleeresztő csavart a (14) tömitőgyűrűvel együtt a házba.
- ➔ Távolítsa el az olajmaradékokat/-szennyeződések.

## Excenter olaj

⇒ Ajánlott excenter olaj: SAE 20W vagy ATF Dextron III

**Olajkapacitás:** 0,08 l

- ➔ Szerelje vissza a lapvibrátor felső részét, majd szerelje fel az ékszíjat és az ékszíj-burkolatot.


## Tisztítás

**i** A készüléket és annak tartozékait minden használat után gondosan tisztítsa meg, hogy a készülék továbbra is kifogástalanul működjön.

- Minden mozgó alkatrészt rendszeresen tisztítson meg.
- A burkolatrészt puha kefével vagy száraz kendővel tisztítsa.
- A gépet folyóvízzel vagy nagynyomású tisztítóval ne tisztítsa.
- A műanyag alkatrészeknél ne használjon oldószert (benzint, alkoholt, stb.), mert az megtámadhatja a műanyagot.
- Tartsa a fogantyúkat szárazon, gyantától, olajtól és zsírtól mentesen.



Vizet, oldószert és polírozó anyagot ne használjon.

-  **19** A henger (e) hűtőbordáit is tisztítsa meg portól és szennyezéstől.
- Azonnal tisztítsa meg az alaplemez alját, ha hozzátapadt a tömörített talaj. Tartsa tiszta és sima állapotban az alaplemez alját.

## Szállítás



**Minden szállítás előtt**



– **Állítsa le a motort és hagyja azt lehűlni.**

- A gépet mindig függőleges helyzetben szállítsa, nehogy kiszivárognon belőle az üzemanyag.
- **20** A daruval történő szállításhoz használja a szállítási rudazatot (41).
- Rögzítse a készüléket, nehogy feldőljön vagy lecsússzon, amikor daruval szállítja.
- A gépet gépkocsiban csak a csomagtartóban, vagy egy elkülönített szállítási felületen szállítsa. Szállítás előtt biztosítsa a készüléket felborulás, sérülés vagy üzemanyag kifolyás ellen.

## Tárolás

- A használaton kívüli készüléket őrizze száraz, lezárt helyiségben, ahol ahhoz gyermekek nem férhetnek hozzá, de a tárolás helye ne legyen tűzhely, kályha, őr lánggal működő melegvíz bojler vagy más, szikraképző készülék közelében.
- A készülék elhelyezése előtt hagyja a motort kihűlni.
- Hosszabb tárolás előtt legyen figyelemmel a következőkre, hogy a gép élettartamát meghosszabbítsa és biztosítsa annak könnyű kezelését:

⇒ Hajtson végre alapos tisztítást.

⇒ Valamennyi mozgó alkatrészt környezetbarát olajjal kezeljen meg.

**i** Kenéshez soha ne használjon csapágyzsírt!

⇒ Teljesen ürítse ki az üzemanyagtartályt.



A megmaradt üzemanyagot előírászerűen (környezetbarát módon) ártalmatlanítsa.

⇒ Addig járassa a motort, amíg a karburátorból kifogy az üzemanyag.

⇒ **i** **A motor tárolásával kapcsolatos további információkat a mellékelt „Motor üzemeltetési utasítása” tartalmazza.**

⇒ Ellenőrizze, hogy a gép kifogástalan állapotban van-e, mivel egy hosszabb tárolást követően csak így biztosítható annak megbízható működése.

## Benzin tárolása

- ⇒ Az üzemanyagok csak korlátozott ideig tárolhatók. A túl hosszú ideig tárolt üzemanyag vagy üzemanyag keverék indítási problémákat okozhat. Ezért csak annyi üzemanyag keveréket állítson elő, amennyit egy hónap alatt fel fog majd használni.
- ⇒ Az üzemanyagot szállítani és tárolni csak az erre a célra engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott tartályokban szabad. Az üzemanyag tartályt őrizze száraz, biztonságos helyen.
- ⇒ Ügyeljen arra, hogy az üzemanyag tartályok tárolása gyermekek által hozzá nem férhető helyen történjen.

## Karbantartási és tisztítási terv

| Karbantartási munkák                         | használat előtt  | használat után | Az első 20 óra után | 50 üzemóránként | 100 üzemóránként | szükség szerint vagy sérülés esetén | szézon kezdéskor |
|--|------------------|----------------|---------------------|-----------------|------------------|-------------------------------------|------------------|
| Üzemanyag feltöltés                          | ■                |                |                     |                 |                  |                                     |                  |
| Gázkar, ki/be kapcsoló - működés ellenőrzése | ■                |                |                     |                 |                  |                                     |                  |
| Gázkar, ki/be kapcsoló - csere (szervizben)  |                  |                |                     |                 |                  | ■                                   |                  |
| Indítózsínór: működés ellenőrzése            | ■                |                |                     |                 |                  |                                     |                  |
| Indítózsínór: csere (szervizben)             |                  |                |                     |                 |                  | ■                                   |                  |
| Ellenőrizze az üzemanyag-vezetéseket         | ■                |                |                     |                 |                  |                                     |                  |
| Üzemanyagtartály zárósapka ellenőrzése       | ■                |                |                     |                 |                  |                                     |                  |
| - Felújítás                                  |                  |                |                     |                 |                  | ■                                   |                  |
| Üzemanyagtartály tisztítása                  |                  |                |                     | ■               |                  | ■                                   | ■                |
| Üzemanyagszűrő tisztítása                    |                  |                |                     |                 |                  | ■                                   |                  |
| Üzemanyagszűrő csere                         |                  |                |                     |                 |                  | ■                                   |                  |
| Olajszint ellenőrzése                        | ■                |                |                     |                 |                  |                                     | ■                |
| Olaj feltöltése                              |                  |                |                     |                 |                  | ■                                   |                  |
| - Csere                                      |                  |                | ■                   | ■               |                  |                                     | ■                |
| Légszűrő tisztítása                          | 20 üzemóránként  |                |                     |                 |                  |                                     |                  |
| Légszűrő csere                               |                  |                |                     |                 |                  | ■                                   |                  |
| Gyújtógyertya és gyertyapipa ellenőrzés      |                  |                |                     |                 | ■                |                                     | ■                |
| Gyertyapipa ellenőrzése                      |                  |                |                     |                 |                  |                                     |                  |
| Gyújtógyertya csere.                         |                  |                |                     |                 |                  |                                     | ■                |
| Ellenőrizze/húzza meg az ékszíjat            |                  |                |                     | ■               |                  |                                     | ■                |
| - cserélje ki                                |                  |                |                     |                 |                  | ■                                   |                  |
| Készülék ellenőrzés                          | ■                |                |                     |                 |                  |                                     | ■                |
| Készülék tisztítás                           |                  | ■              |                     |                 |                  |                                     | ■                |
| Új biztonsági címke felragasztása            |                  |                |                     |                 |                  | ■                                   |                  |
| Ellenőrizze az alaplemezt                    | ■                |                |                     |                 |                  |                                     |                  |
| Tisztítsa meg az alaplemezt                  |                  | ■              |                     |                 |                  | ■                                   |                  |
| Az excenter olaj cseréje                     | 200 üzemóránként |                |                     |                 |                  |                                     |                  |


**Minden zavarelhárítás előtt**

- állítsa le a motort és hagyja azt lehűlni.
- húzza le a gyertyapipát,
- viseljen védőkesztyűt.



A zavarelhárítás után minden biztonsági szerkezetet helyezzen ismét üzembe és ellenőrizze hatékonyságukat.

| Hibajelzés                             | Lehetséges ok   | Megszüntetés   |
|--|---|--|
| Motor nem indul                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Hibás indítási sorrend</li> <li>➔ Légszűrő elszennyeződött</li> <li>➔ Üzemanyag szűrő eldugult</li> <li>➔ Nincs üzemanyag ellátás</li> <li>➔ Hiba az üzemanyag vezetékben</li> <li>➔ Túl alacsony olajsint, bekapcsolt az olajsint-jelző</li> <li>➔ Berántó szerkezet elromlott</li> <li>➔ Motor lefulladt</li> <li>➔ Nincs feltéve a gyertyapipa</li> <li>➔ Nincs gyújtószikra</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Ügyeljen a helyes indítási sorrendre</li> <li>➔ Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt</li> <li>➔ Tisztítsa meg vagy cserélje ki az üzemanyag szűrőt</li> <li>➔ Töltsse fel az üzemanyag tartályt.</li> <li>➔ Ellenőrizze az üzemanyag vezetéket törésre vagy sérülésre</li> <li>➔ Töltsse fel olajjal a motort (lásd „A motorolaj szintjének ellenőrzése” c. részt)</li> <li>➔ Kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz</li> <li>➔ Csavarja ki, tisztítsa meg és szárítsa meg a gyújtógyertyát, ezt követően egymásután többször húzza meg az indítószinórt, majd csavarja vissza a gyertyát.</li> <li>➔ Tegye fel a gyertyapipát</li> <li>➔ A) Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát<br/>B) Ellenőrizze a gyújtásvezetéket<br/>C) A hiba nem szüntethető meg?<br/>Kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz</li> <li>➔ Kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz</li> <li>➔ Kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz</li> <li>➔ Kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz</li> </ul> |
| Motor beindul, de utána azonnal leáll  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Motorhiba</li> <li>➔ Karburátor meghibásodott</li> <li>➔ Karburátor beállítása (üresjárati fordulatszám) hibás</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz</li> <li>➔ Kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz</li> <li>➔ Kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz</li> </ul>   |
| Gép nem működik teljes teljesítménnyel | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Karburátor meghibásodott</li> <li>➔ Gyújtógyertya elkormozódott</li> <li>➔ Üzemanyagvezeték eltömődött</li> <li>➔ Víz és szennyeződés van az üzemanyagtartályban</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz</li> <li>➔ Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát. Ellenőrizze a gyertyapipát</li> <li>➔ Tisztítsa meg az üzemanyagvezetéket és -szűrőt</li> <li>➔ Üritse ki az üzemanyagtartályt és töltsön bele friss üzemanyagot</li> </ul>  |
| Füstöl a motor                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Légszűrő elszennyeződött</li> <li>➔ Lerakódások a gázkaron/kábelben</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt</li> <li>➔ Tisztítsa meg a gázkart/kábelt</li> </ul>   |
| A lapvibrátor felüt                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Túl nagy a fordulatszám, és túl kemény a talaj</li> <li>➔ Túl kemény a talaj</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Csökkentse a fordulatszámot</li> <li>➔ A talajt nem lehet tovább tömöríteni</li> </ul>  |

További hiba vagy kérdés esetén kérjük, forduljon helyi kereskedőjéhez.

## Műszaki adatok

| Sorozat  | V 11000  |
|--|--|
| Gyártási év  | lásd az utolsó oldalon                         |
| Motor  | négyütemű benzinmotor, OHV                     |
| Motorteljesítmény  | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>                |
| Lökettérfogat  | 196 cm <sup>3</sup>                            |
| Üresjárat fordulatszám   | 1800 min <sup>-1</sup>                         |
| Tömörítési nyomás  | 11 kN  |
| Haladási sebesség  | 25 m/min                                       |
| Vibrációs lökések  | 5500 vpm                                       |
| Tömörítési mélység   | 25 cm  |
| Alaplemez  | 515 x 390 mm                                   |
| Üzemanyag tartály űrtartalma   | 3,8 l  |
| Üzemanyag  | benzin (ólommentes), legalább 95-es oktánszámú |
| Motorolaj-tartály űrtartalma   | 0,6 l  |
| Motorolaj  | SAE 10 W-30 / „SF” vagy magasabb osztályú      |
| Kéz-kar vibráció a kezelő fogantyún<br>(EN 1033:1995 szerint)        | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                 |
| Mérési bizonytalansági tényező K                                     | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                        |
| Mért hangteljesítményszint $L_{WA}$<br>(2000/14/EG szerint)          | 102,6 dB (A)                                   |
| Garantált hangteljesítményszint $L_{WA}$<br>(2000/14/EG szerint)     | 106 dB (A)                                     |
| Hangnyomásszint a munkahelyen $L_{PA}$ (2000/14/EK irányelv szerint) | 85 dB (A)                                      |
| Mérési bizonytalansági tényező K                                     | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                      |
| Súly   | 63 kg  |

## Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét.



Ne smijete puštati uređaj u rad prije nego što pročitate ove upute za uporabu, proučite sve navedene napomene i montirate uređaj na opisani način!

**Sačuvajte upute za ubuduće.**

## Sadržaj

|  |    |
|--|----|
| Sadržaj isporuke                         | 76 |
| EZ Izjava o usklađenosti                 | 76 |
| Simboli u uputama za uporabu             | 76 |
| Simboli na uređaju                       | 77 |
| Vremena rada                             | 77 |
| Namjenska upotreba                       | 77 |
| Ostali rizici                            | 77 |
| Vibracije (vibracije na šaku-ruku)       | 78 |
| Sigurnosne napomene                      | 78 |
| – Osobna zaštitna oprema                 | 78 |
| – Sigurnosni naputci – prije rada        | 78 |
| – Sigurnosne napomene - rukovanje        | 78 |
| – Sigurnosni naputci – tijekom rada      | 79 |
| – Opće sigurnosne napomene               | 79 |
| – Sigurnosne napomene za vibro ploču     | 79 |
| – Ponašanje u slučaju nužde              | 79 |
| – Sigurno rukovanje s pogonskim gorivima | 79 |
| Opis uređaja / rezervni dijelovi         | 80 |
| Montaža                                  | 80 |
| Priprema za puštanje u rad               | 80 |
| Puštanje u pogon                         | 80 |
| Prije početka rada                       | 81 |
| Rad s vibro pločom                       | 81 |
| – Podvozje                               | 81 |
| – Napomene o radu                        | 81 |
| – Početka rada                           | 81 |
| Čišćenje i održavanje                    | 81 |
| – Održavanje                             | 82 |
| – Provjera klinastog remena              | 82 |
| – Napinjanje klinastog remena            | 82 |
| – Zamjena klinastog remena               | 82 |
| – Zamjena ulja u ekscentru               | 82 |
| – Čišćenje                               | 82 |
| Transport                                | 82 |
| Skladištenje                             | 82 |
| Plan održavanja i čišćenja               | 83 |
| Moguće smetnje                           | 84 |
| Tehnički podaci                          | 85 |
| Jamstvo                                  | 85 |

## Sadržaj isporuke

Kad raspakirate ambalažu, provjerite je li sadržaj

- ▶ potpun
- ▶ ima li eventualnih transportnih oštećenja

Reklamacije odmah priopćite trgovcu, dobavljaču odnosno proizvođaču. Kasnije reklamacije neće se priznati.

- Prethodno montirana jedinica uređaja
- Ručka
- Podvozje
- Transparentna mreža od poliuretana (djelomično specijalni pribor)

- Vrećica s vijcima
- Futrola s priborom
  - ključ za svjećicu
- Upute za uporabu
- Listić za montažu i rukovanje
- Upute za motor
- Izjava o jamstvu

## EZ Izjava o usklađenosti

Br. (S-No.): 17052

odgovara EU direktivi **2006/42/EZ**

Ovim tvrka

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

izjavljuje s punom odgovornošću da je proizvod **Verdichtungsmaschine (Stroj za sabijanje tla) tip /model V 8200, V 11000 i V 13000**

serijski broj: 000001 - 020000

izrađen u skladu s odredbama prethodno navedenih EU direktiva kao i s odredbama sljedećih direktiva: **2014/30/EZ i 2000/14/EZ.**

**Korištene su sljedeće usklađene norme:**

EN 500-4:2011

**Postupak o procjeni usklađenosti 2000/14/EG - Dodatak VI**

Izmjeren intenzitet buke  $L_{WA}$  102 dB (A)

Zajamčen intenzitet buke  $L_{WA}$  105 dB (A)

**Opunomoćeni za sastavljanje tehničke dokumentacije:**









Altrad Lescha Atika GmbH – Tehnički ured

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

Burgau, 29.10.2020




i.A.   
po nalogu G. Koppenstein  
Konstruktionsleitung


## Simboli u uputama za uporabu

|   |  |
|---|--|
|    | <b>Prijeteća opasnost ili opasna situacija.</b> Nepridržavanje ovih uputa može uzrokovati ozljede ili materijalne štete. |
|    | <b>Važne napomene za pravilan rad.</b> Nepridržavanje ovih napomena može dovesti do smetnji.                             |
|    | <b>Napomene korisniku.</b> Ove napomene Vam pomažu da optimalno iskoristite sve funkcije uređaja.                        |
|    | <b>Montaža, rukovanje i održavanje stroja.</b> Ovdje će Vam se točno objasniti što morate učiniti.                       |
|    | <b>Važne napomene o ekološkom ponašanju.</b> Nepridržavanje ovih napomena može dovesti do zagađenja okoliša.             |
|  1 | Kad se u tekstu upućuje na broj slike, molimo Vas da pogledate u priloženi listić s uputama za montažu i rukovanje.      |
|  2 |  |
|  3 |  |

## Simboli na uređaju

|  |  |
|--|--|
|    | Upozorenje! Vibro ploča može uzrokovati ozbiljne ozljede!  |
|    | Prije puštanja u rad pročitajte Upute za uporabu i sigurnosne napomene te ih se pridržavajte tijekom rada.   |
|    | Nosite zaštitu za oči i sluh.  |
|    | Nosite zaštitne rukavice.  |
|    | Nosite zaštitne cipele.  |
|    | Zabranjeno je uklanjanje ili mijenjanje zaštitnih i sigurnosnih naprava.   |
|    | Benzin i ulje su opasni zbog mogućnosti izazivanja požara i mogu eksplodirati. Vatra, otvoreni plamen i pušenje su zabranjeni!                               |
|    | Ne zahvaćajte u rotirajuće dijelove  |
|   | Staro ulje uklonite propisno (odlagalište starog ulja u Vašoj blizini). Zabranjeno je ispuštanje starog ulja u tlo ili miješanje s ostalim otpadom.          |
|  | Opasnost od trovanja ugljičnim monoksidom.<br>Ne pokrećite motor u zatvorenim prostorijama ne ostavljajte ga da radi, čak i ako su otvorena vrata i prozori. |
|  | Prije poslova popravaka, održavanja i čišćenja ugazite motor i izvucite utikač svjeće.   |
|  | Upozorenje – vruće površine.<br>Opasnost od opekotina!   |
|  | Ne dodirujte vruće dijelove motora. Oni i nakon isključivanja stroja ostaju kraće vrijeme vrući.   |
|  | Držite djecu i gledatelje podalje od Vašeg radnog područja.  |
|  | Hvatište za podizanje  |
|  | Gorivo (benzin)  |
|  | ← Položaj čoka „zatvoreni“<br>→ Pipac za benzin otvoren ON   |
|  | Motor isključen OFF<br>Motor uključen ON   |
|  | Poluga gasa u položaju „L“ → prazni hod<br>Poluga gasa u položaju „H“ → puni gas   |

 Stupanj brzine MIN.   
Stupanj brzine MAX. 

 Proizvod odgovara važećim europskim smjernicama specifičnima za proizvode te vrste.


## Vremena rada

**Molimo da također obratite pozornost na lokalne propise o zaštiti od buke.**

## Namjenska uporaba

- Vibro ploča koristi se isključivo za popravak i održavanje manjih i srednjih površina, temelja, terasa, prilaza, u vrtu, prilikom uređenja krajolika i sličnih radova.
- Uređaj je prikladan za sabijanje rahlih, zrnatih tla kao što je pijesak, šljunak, štuta ili njihovih mješavina.
- Uređaj se ne smije koristiti za sabijanje „veznih“ tla kao što je ilovača ili glina.
- Ovim uređajem smije upravljati samo jedna osoba.
- Svaka drugačija uporaba od navedene, naročito u gospodarskom, obrtničkom ili industrijskom području, smatra se nenamjenskom. Za oštećenja bilo koje vrste koja proizlaze iz ovoga proizvođač ne jamči:  
→ **Rizik snosi sam korisnik.**
- Namjenskom uporabom također se smatra pridržavanje radnih uvjeta, uvjeta održavanja i popravaka koje je propisao proizvođač kao i pridržavanje sigurnosnih napomena u uputama.
- Pridržavajte se važećih zakonskih propisa o sprječavanju nesreća na radu kao i ostalih opće važećih radno-medicinskih i sigurnosno-tehničkih pravila.
- Svojevoljne promjene na stroju isključuju jamstvo proizvođača za nastale štete bilo koje vrste.
- Uređaj smiju sastavljati, koristiti i održavati samo osobe koje su upoznate s uređajem i opasnostima. Popravke smijemo obavljati samo mi, odnosno servisne službe koje smo za to ovlastili.

## Ostali rizici

 **Prilikom namjenske uporabe mogu unatoč pridržavanju svih zakonskih sigurnosnih propisa, nastati ostali rizici i to zbog konstrukcije koja je određena svrhom uporabe.**

Ostali rizici mogu se smanjiti ako se pridržavate „Sigurnosnih napomena“ i „Namjenske uporabe“ kao i svih uputa za uporabu.

Pažnja i oprez smanjuju rizik od ozljeđivanja osoba i nastanka šteta.

- Opasnost od ozljeda šaka i stopala ako biste dospjeli u blizinu ili ispod vibro ploče.
- Opasnost od trovanja ugljikovim monoksidom kod uporabe uređaja u zatvorenim ili loše prozračivanim prostorijama
- Udisanje prašine (zemlje) i ispušnih plinova iz motora.
- Opasnost od vatre i eksplozije u slučaju nepravilnog rukovanja s pogonskim gorivima (benzin/ulje).
- Kontakt kože s pogonskim materijalima (benzin/ ulje).
- Opasnost od električnog udara kod dodira utikača svjeće dok motor radi.
- Opasnost od opekotina kod dodira vrućih dijelova.
- Ugrožavanje sluha kod dužeg rada bez zaštite sluha.
- Ugrožavanje tijela, posebno šaka zbog vibracija u slučaju predugog rada.

- Opasnost od teških unutrašnjih i vanjskih ozljeda kod rukovanja uređajem bez odgovarajuće zaštitne opreme.
- Opasnost od ozljeđivanja šaka i stopala dok se uređaj transportira.
- Ignorirane sigurnosne mjere ili one, koje se ne poštuju, mogu dovesti do ozljeđivanja korisnika ili oštećenja imovine.

Nadalje, uprkos svim navedenim pripremama mogu postojati ostali rizici koji nisu očigledni.

## Vibracije (vibracije na šaku-ruku)

Vibracije ruka-šaka: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Mjerni faktor nesigurnosti K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Upozorenje!

Stvarno prisutna vrijednost emisije vibracija tijekom korištenja stroja može odstupati od one koja se nalazi u uputi za uporabu ili koju je naveo proizvođač. Na to mogu utjecati faktori na koje bi trebalo obratiti pozornost prije odnosno tijekom upotrebe.

- Tvrdća podloge koju obrađujete.
- Koristi li se stroj pravilno.
- Je li uporabno stanje stroja u redu.

Ako za vrijeme uporabe stroja osjetite nelagodu ili promjenu boje kože na rukama, odmah prekinite rad. Napravite dovoljno duge stanke. Ako nemate dovoljne duge stanke, može doći do vibracijskog sindroma šaka-ruka.


Trebali biste procijeniti stupanj opterećenja ovisno o radu odnosno uporabi stroja i napraviti odgovarajuće stanke. Na taj način možete bitno smanjiti stupanj opterećenja tijekom cijelog radnog vremena. Smanjite rizik izloženosti vibracijama. Njeguajte ovaj stroj u skladu s napomenama u ovim uputama za uporabu.

Izbjegavajte uporabu stroja na temperaturama od t=10°C ili nižim. Napravite plan rada prema kojem možete ograničiti izloženost vibracijama.

## Sigurnosne napomene

**Zbog toga prije puštanja ovog proizvoda u rad pročitajte i pridržavajte se sljedećih napomena i propisa o sprječavanju nesreća na radu Vašeg profesionalnog udruženja odnosno sigurnosnih propisa koji vrijede u Vašoj zemlji, kako biste zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeđivanja.**

 Prosljedite sigurnosne napomene svim osobama koje će raditi strojem.

 Dobro sačuvajte ove sigurnosne napomene.

- Onaj tko radi vibro pločom mora biti odgovarajuće upućen u predviđen zadatak i dobro upoznat s uporabom vibro ploče kao i sigurnosnim napomenama.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem pomoću ovih uputa za uporabu.
- Ne koristite uređaj u svrhe za koje nije namijenjen (vidi „Namjenska uporaba“).
- Budite pažljivi. Pazite što radite. Poslu pristupajte razumno. Ne koristite uređaj ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje za vrijeme korištenja uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeđivanja.
- Iz sigurnosnih razloga djeca i mlađi od 18 godina, kao i osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu, ne smiju koristiti ovaj uređaj.

- Nikad ne radite dok su u blizini druge osobe, posebno djeca i kućni ljubimci (domaće životinje).
- Ne dopustite drugim osobama, pogotovo ne djeci, da dodiruju alat ili motor.
- Pročitajte i pridržavajte se priloženih uputa za motor. Sačuvajte ih za kasniju uporabu.

## Osobna zaštitna oprema

- **Nikad ne radite bez odgovarajuće zaštitne opreme:**
  - **Nemojte nositi široku odjeću ili nakit, pokretni dijelovi stroja mogu ih zahvatiti.**
  - Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
  - zaštitne naočale
  - zaštita za sluh
  - Čvrste cipele sa zaštitnom kapicom (sigurnosne cipele)
  - Duge hlače
  - Čvrste rukavice
  - Zaštita dišnih putova prilikom radova kod kojih se stvara prašina.
  - vatrogasni aparati i štihača (za vrijeme rada mogu nastajati iskre)
  - materijal za prvu pomoć
  - mobilni telefon za slučaj potrebe

## Sigurnosni naputci – prije rada

**Prije puštanja u pogon i za vrijeme rada redovito izvršavajte sljedeće provjere. Obratite pozornost na odgovarajuće odlomke u uputama za rukovanje:**


- Provjerite je li uređaj kompletno montiran u skladu s propisima.
- Je li uređaj potpuno i propisno montiran?
- Jesu li ručke čiste i suhe?
- Prije početka rada provjerite:
  - zadržavaju li se u radnom području osobe, djeca ili životinje
  - je li osigurano vraćanje unatrag bez prepreka
  - je li osigurana stabilnost.
- Je li s radnog mjesta uklonjena opasnost od spoticanja? Držite svoje radno mjesto urednim! Nered na radnom mjestu može uzrokovati nesreću - opasnost od spoticanja!
- Uzmite u obzir utjecaje okoline:
  - Ne radite pri nedovoljnoj rasvjeti (npr. u magli, na kiši, snježnoj vijavici ili sumraku).
  - Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova - opasnost od požara!
  - Korisnik je odgovoran za nezgode ili opasnosti kojima su izložene druge osobe ili njihova imovina.

## Sigurnosne napomene - rukovanje

- **Nikada ne radite jednom rukom.** Uvijek držite uređaj čvrsto objema rukama.
- Nikad ne radite
  - s ispruženim rukama
  - na teško pristupačnim mjestima
- Održavajte sigurnosni razmak koji je zadan ručkom.
- Kad motor radi, uređaj nemojte podizati niti prenositi. Za vrijeme stanki isključite uređaj i položite ga tako da nitko ne bude ugrožen. Osigurajte uređaj od pristupa neovlaštenih osoba.





## Sigurnosni naputci – tijekom rada


- Nikad ne radite sami. Uvijek održavajte vizualni i zvučni kontakt s ostalim osobama kako bi im se u slučaju nužde odmah mogla pružiti pomoć.
- U slučaju prijeteće opasnosti ili nužde odmah zaustavite motor.
- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora.  **Uređaj proizvodi štetne tvari!** Nemojte nikada puštati uređaj da radi u zatvorenim ili loše prozračivanim prostorijama. Pobrinite se za dovoljnu cirkulaciju zraka ako radite u udolima, jarcima ili skućenoj okolini. **Postoji opasnost od trovanja ugljičnim monoksidom ili smrti zbog gušenja!**
- Odmah prekinite s radom ako nastupe zdravstvene poteškoće (npr. glavobolja, vrtoglavica, mučnina, itd.) – Postoji povećana opasnost od nesreće!
- Ne preopterećujte stroj! Bolje i sigurnije radite u navedenom području snage.
- Uzimajte stanke za vrijeme rada, tako da se motor može ohladiti.
- Ne stavljajte zagrijani uređaj u suhu travu ili na zapaljive predmete.
- Nikada nemojte dodirivati prigušivač i motor dok je uređaj u pogonu ili ubrzo nakon što je zaustavljen. Opasnost od opekline!

## Opće sigurnosne napomene


- **Brizljivo njegujte uređaj:**
  - Poštujte propise o održavanju.
  - Ručke moraju biti suhe i očišćene od smole, ulja i masti.
- Provjerite stroj na eventualna oštećenja:
  - Prije daljnje uporabe uređaja morate pažljivo provjeriti besprijekornu i svrsishodnu funkciju zaštitnih naprava. Stroj pogonite samo s kompletno i ispravno montiranim zaštitnim napravama i ne obavljajte na njoj nikakve promjene koje bi mogle negativno utjecati na sigurnost.
  - Provjerite funkcioniraju li propisno svi pokretni dijelovi i ne zapinju li odnosno, jesu li oštećeni. Da bi se osigurao besprijekoran pogon, sve dijelove morate montirati pravilno i ispuniti sve uvjete.
  - Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora popraviti ili zamijeniti stručan i ovlašten servis, osim ako u uputama za uporabu nije drugačije navedeno.
  - Oštećene ili nečitljive sigurnosne naljepnice treba zamijeniti.
- Ne ostavljajte priključen nikakav alat! Prije uključivanja uvijek provjerite jesu li uklonjeni svi alati.
- Nekorištene uređaje čuvajte na suhom, zaključanom mjestu kojem djeca nemaju pristup.
- Isključite uređaj i izvucite utikač svjeće u slučaju:
  - popravaka
  - radova održavanja i čišćenja
  - uklanjanja smetnji
  - kod transporta i skladištenja
  - napuštanja stroja (također u slučaju kratkotrajnog prekida)

 **Na stroju ne poduzimajte nikakve popravke, osim onih opisanih u poglavlju "Održavanje", već se obratite izravno proizvođaču odnosno nadležnoj servisnoj službi.**

 **Popravke na drugim dijelovima stroja treba izvršiti proizvođač odnosno njegova servisna služba.**

 **Koristite samo originalne rezervne dijelove, pribor i posebne dijelove pribora. Korištenje rezervnih dijelova i pribora drugih proizvođača može korisniku prouzročiti nesreće. Proizvođač ne jamči za štete koje bi zbog toga nastale.**

## Sigurnosne napomene za vibro ploču

-  **Tijekom rada uvijek nosite čvrstu obuću (zaštitne cipele) i duge hlače. Ne radite s uređajem bosonogi ili u laganim sandalama.**
- Prije početka rada provjerite ne nalaze li se mala djeca i životinje u blizini.
- Da bi se izbjegle povrede, držite šake, prste i stopala podalje od temeljne ploče.
- Pazite na to da se za vrijeme radova uvijek nalazite iza stroja, nikad ne hodajte pokraj njega niti ne stojte ispred njega dok motor radi.
- Ne polazite alat ili druge predmete ispod vibro ploče.
- Ako naiđete na neko strano tijelo, isključite uređaj, izvucite utikač svjeće i uklonite to strano tijelo. Prije nego što ćete uređaj opet uključiti provjerite ga na eventualna oštećenja i dajte ga popraviti.
- Ne preopterećujte kapacitet stroja tako da pokušate jednim prolazom preduboko ili prebrzo sabijati.
- Nikad nemojte raditi uređajem s velikim brzinama na tvrdim ili klizavim površinama.
- Držite se podalje od rubova jama i izbjegavajte radnje koje bi mogle dovesti do prevrtanja vibro ploče.
- Budite oprezni kod radova na šljunku ili kod prelaženja šljunčanih prilaza, putova ili ulica. Ostanite prisebni i budni za skrivene opasnosti ili promet. Ne uzimajte sa sobom putnike.
- Penjite se usponima uvijek pažljivo, izravnim putem i u obrnutom smjeru kako biste spriječili da se vibro ploča ne prevrne na korisnika.
- Koristite uređaj, pribor, namjenske alate itd. u skladu s ovim uputama. Pritom obratite pažnju na radne uvjete i aktivnost koju treba izvršiti. Nenamjenska uporaba uređaja može dovesti do opasnih situacija.


## Ponašanje u slučaju nužde

- Obradite ozljedu u skladu s mjerama prve pomoći i što brže potražite stručnu liječničku pomoć.
- Zaštitite ozlijeđenog od daljnjih ozljeđivanja i pustite ga da miruje.

## Sigurnosni naputci –Sigurno rukovanje pogonskim gorivima



**Pogonska goriva i isparenja pogonskih goriva opasni su jer se mogu zapaliti i prilikom udisanja i na koži mogu uzrokovati teška oštećenja. Stoga je prilikom rada s pogonskim gorivima potreban oprez i treba omogućiti dobro prozračivanje.**

- Prilikom točenja goriva nemojte pušiti i izbjegavajte otvorenu vatru.
- Prilikom točenja goriva nosite rukavice.
- Nemojte točiti gorivo u zatvorenim prostorijama.
- Isključite uređaj i pustite ga da se ohladi.
- Otvorite oprezno poklopac spremnika kako bi se eventualno prisutni nadtlak mogao smanjiti.
- Pazite na to da ne prolijete gorivo ili ulje. Ako se prolije gorivo ili ulje, odmah očistite uređaj. Ako ste po odjeći proliili gorivo ili ulje, odmah se presvucite.
-  Pazite na to da gorivo ne dospije zemlju.
- Zatvorite opet pažljivo poklopac spremnika za gorivo nakon točenja goriva i pazite da ne olabavi za vrijeme rada.

- Pazite na to da su poklopac spremnika i vodovi za benzin nepropusni. U slučaju propuštanja uređaj više ne smijete stavljati u pogon.
- Nikad ne koristite uređaj s oštećenim kabelom paljenja i utikačem svjeće! Opasnost od iskrenja!
- Goriva transportirajte i skladištite samo u za to odobrenim i označenim spremnicima.
- Držite djecu podalje od goriva.
- Nemojte transportirati i skladištiti goriva u blizini gorivih ili lako zapaljivih materijala kao ni u blizini iskri ili otvorene vatre.
- Kad želite pokrenuti uređaj, udaljite se najmanje tri metra od mjesta točenja goriva.

## Opis uređaja / popis rezervnih dijelova

- ➔ Uzmite priloženi list za montažu i rukovanje.

| Poz<br>(djelomično<br>bez slike) | Naziv                                    | Kataloški<br>broj. |
|----------------------------------|--|--------------------|
| 1                                | Benzinski motor                          |                    |
| 3a                               | Ručka komplet                            | 372932             |
| 4                                | Ručica za gas                            | 372921             |
| 5                                | Kotač                                    | 372915             |
| 6                                | Osovina                                  | 372916             |
| 7                                | Sigurnosni svornjak                      | 372910             |
| 8                                | Podvozje                                 | 372918             |
| 9                                | Svornjak Ø 14 x 100                      | 372908             |
| 10                               | Gumena mreža                             | 372958             |
| 11                               | Stezna ploča                             | 372959             |
| 12                               | Vijak za punjenje ulja u motor           | -                  |
| 13                               | Vijak za punjenje ulja u ekscentar       | -                  |
| 14                               | Brtva vijka za punjenje ulja u ekscentar | 372927             |
| 15                               | Čep na rezervoaru                        | 372960             |
| 16                               | Filtar za punjenje benzina               | 372931             |
| 17                               | Spremnik za gorivo                       | -                  |
| 18                               | Poluga za čok                            | -                  |
| 19                               | Prekidač motora                          | -                  |
| 20                               | Držak za uže                             | -                  |
| 21                               | Uže za pokretanje                        | -                  |
| 22                               | Poklopac remena                          | 372940             |
| 23                               | Protumatica                              | -                  |
| 24                               | Klinasti remen                           | 372941             |
| 25                               | Vijak za napinjanje klinastog remena     | 372939             |
| 26                               | Remenica klinastog remena motora         | -                  |
| 27                               | Remenica klinastog remena ekscentra      | -                  |
| 28                               | Poklopac filtra za zrak                  | 372924             |
| 29                               | Filtar za zrak                           | 372923             |
| 32                               | Nosiva ploča zračnog filtra              | -                  |
| 33                               | Utikač svjeće                            | -                  |
| 34                               | Svjećica                                 | 372968             |
| 35                               | Ključ za svjećicu                        | 381846             |
| 36                               | Prigušnik / Izlazni otvor                | -                  |
| 37                               | Crijevo za ispuštanje ulja               | -                  |
| 38                               | Brtveni prsten vijka za ispuštanje ulja  | -                  |
| 39                               | Sigurnosna naljepnica                    | 372907             |
| 40                               | Brtva filtra za zrak                     | 372925             |
| 41                               | Transportno polužje                      | -                  |

## Montaža

### Ručka

- ➔ **2** Pričvrstite kompletnu ručku (3a) na vibrirajuću ploču s dva heksagonalna vijka M 10 x 20, 2 diska A 10,6 i 2 opruga Ø 10.
- ➔ **3** Pričvrstite polugu gasa (4) jednim šesterokutnim vijkom M 5 x 25 i podloškom na ručku.

### Podvozje

- ➔ **4** Navucite kotače (5) na osovinu (6) i osigurajte ih s po jednim opružnim utikačem i podloške.
- ➔ **5** Otpustite opružni utikač i ugurajte ostatak osovine do.
- ➔ **6** Utaknite držač podvozja (8) između prihvatnika vibro ploče. Spojite oboje tako da provučete svornjak Ø 14 x 100 (9) i osigurajte ga opružnim utikačem.
- ➔ Ako se svornjak ne može provući bez problema, povucite sigurnosni svornjak (7) malo unatrag.

### Gumena mreža

- ➔ Postavite vibro ploču na gumenu mrežu.
- ➔ **7** Pričvrstite gumenu mrežu (10) pomoću stezne ploče (11), 3 šesterokutna vijka M 10 x 30, 3 opruga Ø 10 i 3 podloške A 10 na temeljnu ploču.
- ➔ **i** Koristite gumenu mrežu samo ako vibrirate kamene obloge, betonske ploče ili slično. Ostale materijale kao šljunak, tucanik itd. ne smijete obrađivati gumenom mrežom.



### Priprema za puštanje u rad

- i** Motor vibro ploče ne isporučuje se napunjen uljem i benzinom. Vibro ploču napunite gorivom na način opisan u poglavlju "Punjenje gorivom" → „Uputama za uporabu motora“.

### Kontrolnik ulja

Motor vibro ploče opremljen je kontrolnikom ulja koji štiti motor od oštećenja u slučaju premale količine ulja. Kod premale količine ulja motor se isključi automatski. U tom slučaju dopunite motorno ulje na način opisan u odlomku „Provjera količine ulja“ u uputama za korištenje motora.

- i** Ostale informacije u vezi s motorom naći ćete u priloženim „Uputama za uporabu motora“.

### Puštanje u pogon

- Provjerite je li uređaj kompletno montiran u skladu s propisima.
- Prije svake uporabe provjerite:
  - uređaj na eventualna oštećenja
  - slabu pričvršćenost.
- ➔ Provjerite funkcioniraju li propisno sklopka za UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE, poluga za gas i uređaj.

**⚠ Ne upotrebljavajte uređaj na kojem se sklopka ne može uključiti ni isključiti. Oštećene sklopke moraju se odmah predati servisnoj službi na popravak ili zamjenu.**

Motor uređaja prilikom isporuke nije napunjen benzinom niti uljem. Napunite uređaj gorivom kako je opisano u poglavlju "Punjenje uređaja gorivom".


**i Ostale informacije u vezi s motorom naći ćete u priloženim „Uputama za uporabu motora“.**

## Prije početka rada

**⚠ Prije početka rada obratite pozornost na sljedeće:**

- Ne smijete pustiti uređaj u rad prije nego što pročitate ove upute za uporabu, proučite sve navedene napomene i montirate uređaj na opisani način!
- Pobrinite se za sigurno radno mjesto,
- Prije početka rada provjerite:
  - nalazi li se uređaj nalazi u dobrom i sigurnom stanju.
  - jesu svi vijčani spojevi čvrsto pritegnuti
  - nalaze li se u blizini osobe (djeca) ili životinje
  - je li osigurano vraćanje unatrag bez prepreka
  - je li osigurana stabilnost.



## Rad s vibro pločom

 Uređaj se može koristiti za sabijanje manjih i srednjih površina.

**⚠ Ne radite na betoniranim površinama ili na vrlo tvrdom, suhom i jako sabijenom tlu. U tom slučaju uređaj počinje povratno udarati umjesto vibrirati što može dovesti do oštećenja vibro ploče i motora.**

## Podvozje

U svrhu lakšeg transporta vibro ploča je opremljena podvozjem. Prije početka rada zakrenite podvozje u radni položaj.

- ➡  8 Izvadite sigurnosni svornjak (7).
- ➡  8 Zakrenite podvozje (8) ispod vibro ploče.

## Napomene o radu

**⚠ Opasnost od ozljeđivanja!** Radite samo u čvrstoj obući sa zaštitnom kapicom (sigurnosne cipele).



**i** Vibro ploča opremljena jer centrifugalnim kvačilom koje se brine za to da se prijenosnik započinje okretati zajedno s povećanjem broja okretaja. Pazite na to da motor uvijek radi punim gasom. Ako motor radi s nižim brojem okretaja, to dovodi do opadanja snage sabijanja i manje brzine. Posljedica toga moglo bi biti prekomjerno habanje stroja.


**⚠ Ako uređaj neobično jako vibrira ili je glasan, odmah isključite motor. Provjerite uređaj:**


- Vibro ploča pomiče se tijekom rada samostalno prema naprijed. Na ravnom tlu nije potrebno stvarati silu na ručki.


- Uređajem možete upravljati tako da lagano pomičete ručku ulijevo ili udesno.
- Malo potiskujte ručku na vibro ploči na neravnom tlu ili na malim usponima prema naprijed.


**⚠ Rad na padini**


- ⇒  9 Koristite uređaj samo na padinama s manje od 10° nagiba.
- ⇒ Napunite uređaj benzinom samo do polovice.
- ⇒ Ako radite na kosini, najprije započnite kretanje uzbrdo.
- ⇒  10 Nikad ne radite djelomično niti sasvim poprečno na padinu.
- ⇒ Oprez kod promjene smjera!
- ⇒ Na kosim površinama smanjite brzinu tako da povlačite ručku prema sebi.

 Ovisno o karakteristikama tla za optimalno sabijanje trebate 3-4 prolaska.

 Zapravo je potrebno malo vlage u tlu, prekomjerna vlaga ipak smanjuje dobro sabijanje. Ako je tlo vrlo vlažno, pustite da se prije sabijanja osuši.

 Kod uporabe vibro ploče na asfaltu potrebna je naprava za prskanje vode kako bi se spriječilo hvatanje temeljne ploče na površnu vrućeg asfalta.

 Koristite gumenu mrežu samo ako vibrirate kamene obloge, betonske ploče ili slično.

 Ako je tlo toliko suho da se tijekom rada stvaraju oblaci prašine, trebate dodati malo vlage da biste poboljšali sabijanje. To također sprječava prebrzo prljanje zračnog filtra.

**⚠ U svakom slučaju pridržavajte se svih sigurnosnih napomena.**

## Početak rada

- ➡ Pokrećite uređaj na način opisan u uputama za rad s motorom u poglavlju „Pogon“.
- ➡ Kad se motor malo zagrije, polagano stavite polugu gasa u položaj H.
- ➡ Vibro ploča započinje vibrirati i kretati se naprijed.

## Čišćenje i održavanje



**Prije svakog održavanja i čišćenja**

- isključite motor i pustite ga da se ohladi
- skinite utikač svjeće



– navucite zaštitne rukavice za sprečavanje ozljeđa



– ne izvodite radove održavanja u blizini otvorenog plamena. Opasnost od požara!

Sljedeće radove održavanja i čišćenja koji su opisani u ovom poglavlju smije izvršavati samo servisna služba.

Sigurnosne naprave koje se uklone u svrhu održavanja i čišćenja obavezno se moraju ponovno propisno staviti i provjeriti.

Upotrebljavajte samo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogli bi uzrokovati nepredviđene štete i ozljeđe.

## Održavanje

Da bi se zajamčilo dugo i pouzdano korištenje uređaja, redovito obavljajte sljedeće radove održavanja.





### Provjeravajte uređaj na vidljive nedostatke kao što su

- labava pričvršćenja
- istrošeni ili oštećeni sastavni dijelovi
- nepravilno montirani i intaktni poklopci ili zaštitne naprave
- čep spremnika i vodovi za gorivo, jesu li nepropusni




**Prije uporabe uređaja provedite potrebne popravke ili radove održavanja.**



## Kontrola klinastog remena

Provjerite klinasti remen prvi puta nakon 20, zatim nakon svakih 50 radnih sati.




1.  Uklonite poklopac remena (22).
2. Provjerite je li klinasti remen napuknut, izgledan ili istrošen.
  -  Obavezno zamijenite oštećeni klinasti remen.
3.  Provjerite napetost klinastog remena.
  -  Klinasti remen napet je ispravno ako se može pritisnuti oko 10 mm.

## Napinjanje klinastog remena

1.  Otpustite četiri vijka na motoru.
2.  Otpustite protumatice (B).
3.  Napnite klinasti remen (24) pomoću vijka (25).





-  Pazite na to da remenice klinastog remena na kvačilu i ekscentru budu u pravcu. ➤ 
- 5. Ponovno stavite poklopac remena.

## Zamjena klinastog remena

1.  Otpustite četiri vijka na motoru.
2.  Otpustite protumatice (B) i vijke (25).
3. Pomaknite motor toliko da se klinasti remen može skinuti bez problema.
4. Stavite novi klinasti remen (24).
5. Klinasti remen napinžite tako da motor pomaknete toliko da se klinasti remen može pritisnuti za 10 mm.
6.  Pazite na to da remenica ekscentra (27) i motora (26) budu u pravcu.
7. Ponovo pritegnite vijke na motoru.
8. Ponovno stavite poklopac remena.

## Zamjena ulja u ekscentru

Ulje u ekscentru mijenjajte nakon 200 radnih sati.

- Prije nego što ćete zamijeniti ulje, ostavite ekscentar da se ohladi.
-  Skinite poklopac remena i klinasti remen.
-  Otpustite vijke na kućištu ekscentra i nadignite cijeli gornji dio vibro ploče zajedno s motorom.
-  Odrnite vijak za ispuštanje ulja (13).
- Provjerite brtvu i po potrebi je zamijenite.
-  Nagnite kućište ekscentra i pustite ulje da isteče u posudu volumena oko 0,5 l.
- Provjerite ima li u ulju metalne strugotine.

- Ponovno uspravite kućište ekscentra i napunite novo ulje.
- Ponovno uvrnite vijak za ispuštanje ulja (13) zajedno s brtvom (14).
- Uklonite ostatke ulja/prljavštinu.

## Ulje za ekscentar



- ⇒ Preporučeno ulje za ekscentar: SAE 20W ili ATF Dextron III

**Volumen posude za ulje:** 0,08 l

- Montirajte gornji dio vibro ploče i zatim ponovno stavite klinasti remen kao i njegov poklopac.

## Čišćenje


### Nakon svake uporabe pažljivo očistite uređaj tako da se održi njegovo besprijekorno funkcioniranje.

- Sve pokretne dijelove redovito čistite.
- Kućište očistite mekom četkom ili suhom krpom.
- Ne čistite stroj tekućom vodom ili uređajima za čišćenje pod visokim tlakom.
- Za plastične dijelove nemojte koristiti otapala (benzin, alkohol, itd.) jer bi oni mogli oštetiti plastične dijelove.
- Ručke moraju biti očišćene od ulja i masti.
-  Ne smijete koristiti vodu, otapala i sredstva za poliranje.
- ➤  Rebra za hlađenje cilindra (d) moraju biti bez prašine i prljavštine.
- Očistite donji dio temeljne ploče čim se sabijena zemlja nahvata na nju. Održavajte donji dio temeljne ploče čistom i glatkom.


## Transport



### Prije svakog transporta – Isključite motor i pustite ga da se ohladi!

- Uvijek transportirajte stroj u okomitom položaju kako biste spriječili curenje goriva.
-  Za transport dizalicom koristite transportne poluge (41).
- Osigurajte uređaj od prevrtanja ili klizanja ako ga transportirate dizalicom.
- Uređaj transportirajte u vozilu samo u prostoru za prtljagu motornog vozila ili na posebnoj transportnoj površini. Pritom osigurajte uređaj da se ne prevrne, ošteti ili da ne bi moglo iscuriti gorivo.

## Skladištenje

- Uređaje koje ne koristite čuvajte na suhom, zatvorenom mjestu izvan dohvata djece, ali ne pokraj štednjaka, peći ili bojlera s trajnim plamenom ili sličnih uređaja koji proizvode toplinu.
- Prije nego pospremite uređaj, pustite da se motor ohladi.
- Da biste produžili vijek trajanja stroja i osigurali lako rukovanje, prije dužeg skladištenja obratite pozornost na sljedeće:
  - ⇒ Obavite temeljito čišćenje.
  - ⇒ Redovito čistite i podmažite sve pokretne dijelove uljem neškodljivim za okoliš.
-  Nikada ne koristite mast!
- ⇒ U potpunosti ispraznite spremnik za gorivo.

- ✿ Ostatke goriva uklonite prema propisima (tako da ne zagađuju okoliš).
- ⇒ Pustite da se rasplinjač isprazni.
- ⇒ **i** **Ostale informacije u vezi skladištenja motora naći ćete u priloženim „Uputama za uporabu motora“.**
- ⇒ Provjerite je li stroj u besprijekornom stanju kako bi i nakon dužeg skladištenja bilo osigurano pouzdano korištenje uređaja.

## Skladištenje benzina

- ⇒ Goriva se mogu skladištiti samo određeno vrijeme, ona stare. Goriva i mješavine goriva koji su bili skladišteni predugo, mogu dovesti do problema pri pokretanju uređaja. Stoga skladištite samo toliko goriva, koliko potrošite u jednom mjesecu.
- ⇒ Goriva skladištite samo u za to odobrenim i označenim spremnicima. Čuvajte spremnike za goriva na suhom i sigurnom mjestu.
- ⇒ Pazite na to da spremnici za gorivo budu uskladišteni na mjestu nedostupnom djeci.

## Plan održavanja i čišćenja

| Poslovi održavanja  | prije svake uporabe | nakon svake uporabe | nakon prvih 20 sati | svakih 50 sati | svakih 100 sati | prema potrebi/kod oštećenja | svake sezone |
|---|---------------------|---------------------|---------------------|----------------|-----------------|-----------------------------|--------------|
| Točenje goriva  | ■                   |                     |                     |                |                 |                             |              |
| Kontrola funkcije poluge za gas sklopke za uključivanje i isključivanje   | ■                   |                     |                     |                |                 |                             |              |
| Predaja poluge za gas, sklopke za uključivanje i isključivanje na zamjenu |                     |                     |                     |                |                 | ■                           |              |
| Uže za pokretanje – provjera funkcioniranja                               | ■                   |                     |                     |                |                 |                             |              |
| Uže za pokretanje dati zamijeniti   |                     |                     |                     |                |                 | ■                           |              |
| Provjerite vodove za gorivo.  | ■                   |                     |                     |                |                 |                             |              |
| Provjeriti poklopac tanka za gorivo - Zamjena                             | ■                   |                     |                     |                |                 | ■                           |              |
| Čišćenje spremnika za gorivo  |                     |                     |                     | ■              |                 | ■                           | ■            |
| Čišćenje filtra za gorivo   |                     |                     |                     |                |                 | ■                           |              |
| Zamjena filtra za gorivo  |                     |                     |                     |                |                 | ■                           |              |
| Provjera količine ulja  | ■                   |                     |                     |                |                 |                             | ■            |
| Dopuna ulja - zamijeniti  |                     |                     | ■                   | ■              |                 | ■                           | ■            |
| Čišćenje zračnog filtra   |                     |                     | svakih 20 sati      |                |                 |                             |              |
| Zamjena zračnog filtra  |                     |                     |                     |                |                 | ■                           |              |
| Kontrola svječice i utikača svječice                                      |                     |                     |                     |                | ■               |                             | ■            |
| Zamjena svječice  |                     |                     |                     |                |                 |                             | ■            |
| Provjerite/napnite klinasti remen - zamijeniti                            |                     |                     |                     | ■              |                 | ■                           | ■            |
| Kontrola stroja   | ■                   |                     |                     |                |                 |                             | ■            |
| Čišćenje stroja   |                     | ■                   |                     |                |                 |                             | ■            |
| Zamjena sigurnosnih naljepnica  |                     |                     |                     |                |                 | ■                           |              |
| Kontrolirajte temeljnu ploču  | ■                   |                     |                     |                |                 |                             |              |
| Očistite temeljnu ploču   |                     | ■                   |                     |                |                 | ■                           |              |
| Zamjena ulja u ekscentru  |                     |                     | svakih 200 sati     |                |                 |                             |              |

## Moguće smetnje



### Pre svakog uklanjanja smetnji:

- Isključite motor i pustite ga da se ohladi!
- skinite utikač svjeće
- nosite rukavice



Nakon svakog uklanjanja smetnji ponovno aktivirajte i provjerite sve sigurnosne naprave.

| Smetnja                              | Mogući uzrok   | Uklanjanje  |
|--------------------------------------|--|---|
| Motor se ne pokreće.                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pogrešan redoslijed pri pokretanju</li> <li>⇒ Zračni filter zaprljan.</li> <li>⇒ Filter za gorivo začepljen.</li> <li>⇒ Nema opskrbe gorivom.</li> <li>⇒ Pogreška u dovodu goriva</li> <li>⇒ Premala količina ulja, reagirao je kontrolnik ulja</li> <li>⇒ Mehanizam za pokretanje je neispravan.</li> <li>⇒ Motor je zagušen.</li> <li>⇒ Nije nataknut utikač svjeće.</li> <li>⇒ Svjeća ne stvara iskru.</li> <li>⇒ Neispravan motor</li> <li>⇒ Rasplinjač neispravan</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Obratite pozornost na ispravan redoslijed pri pokretanju.</li> <li>⇒ Očistite/zamijenite zračni filter.</li> <li>⇒ Očistite ili zamijenite filter za gorivo.</li> <li>⇒ Točenje goriva</li> <li>⇒ Provjerite jesu li dovodi za gorivo prelomljeni ili oštećeni.</li> <li>⇒ Dopunite motorno ulje (vidi poglavlje „Provjera količine motornog ulja“)</li> <li>⇒ Obratite se za pomoć servisnoj službi.</li> <li>⇒ Svjeću odvrtite, očistite i osušite; nakon toga uže za pokretanje povucite nekoliko puta; ponovno uvrnite svjeću</li> <li>⇒ Staviti utikač svjeće</li> <li>⇒ A) Očistite odnosno zamijenite svjeću</li> <li>⇒ B) Provjerite kabel paljenja</li> <li>⇒ C) Ne možete ukloniti smetnju?</li> <li>⇒ Obratite se za pomoć servisnoj službi.</li> <li>⇒ Obratite se za pomoć servisnoj službi.</li> <li>⇒ Obratite se za pomoć servisnoj službi.</li> </ul> |
| Motor se pokreće ali se odmah ugasi. | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pogrešna podešenost rasplinjača (broj okretaja praznog hoda)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Obratite se za pomoć servisnoj službi.</li> </ul>  |
| Motor radi nemirno, prekida rad      | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Rasplinjač neispravan</li> <li>⇒ Svjeća je začađena</li> <li>⇒ Začepljen dovod goriva</li> <li>⇒ Voda i prljavština u tanku za gorivo</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Svjeću očistite ili zamijenite; Provjerite utikač svjeće.</li> <li>⇒ Očistite vod/filter za gorivo.</li> <li>⇒ Ispraznite tank za gorivo i ulijte svježe gorivo.</li> </ul>  |
| Uređaj ne radi s punom snagom.       | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zračni filter je zaprljan.</li> <li>⇒ Naslage prljavštine na poluzi / sajli gasa</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Očistite/zamijenite zračni filter.</li> <li>⇒ Očistite polugu / sajlu gasa</li> </ul>  |
| Vibro ploča udara                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Preveliki broj okretaja na pretvrdoj podlozi</li> <li>⇒ Pretvrda podloga</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Smanjite broj okretaja</li> <li>⇒ Tlo se više ne može sabiti</li> </ul>  |

U slučaju da opet dođe do smetnji ili ako imate pitanja molimo Vas da se obratite Vašem lokalnom prodavaču.

## Tehnički podaci

| Model   | V 11000                                     |
|---|---|
| Godina proizvodnje  | vidi zadnju stranicu                        |
| Motor   | četverotaktni benzinski motor               |
| Snaga motora  | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>             |
| Radni volumen   | 196 cm <sup>3</sup>                         |
| Broj okretaja praznog hoda                                | 1800 min <sup>-1</sup>                      |
| Tlak sabijanja  | 11 kN                                       |
| Brzina rada   | 25 m/min                                    |
| Vibracijski udari   | 5500 vpm                                    |
| Dubina sabijanja  | 25 cm                                       |
| Temeljna ploča  | 515 x 390 mm                                |
| Sadržaj spremnika za gorivo                               | 3,8 l                                       |
| Gorivo  | bezolovni benzin, oktanski broj najmanje 95 |
| Sadržaj tanka za motorno ulje                             | 0,6 l                                       |
| Motorno ulje  | SAE 10 W-30 / Klasifikacija „SF“ ili više   |
| Vibracija na šaku-ruku<br>(prema smjernici EN 103:1995)   | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$              |
| Mjerni faktor nesigurnosti K                              | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                     |
| Izmjereni nivo snage zvuka $L_{WA}$<br>(prema 2000/14/EZ) | 102,6 dB (A)                                |
| Zajamčeni nivo snage zvuka $L_{WA}$<br>(prema 2000/14/EZ) | 106 dB (A)                                  |
| Razina zvučnog tlaka $L_{PA}$ (prema 2000/14/EZ)          | 85 dB (A)                                   |
| Mjerni faktor nesigurnosti K                              | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                   |
| Težina  | 63 kg                                       |

## Jamstvo

Molimo vas da pročitate priloženu izjavu o jamstvu.

**Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!**



Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

**Conservare le istruzioni per un utilizzo futuro.**

## Indice

|  |    |
|--|----|
| Standard di fornitura                              | 86 |
| Dichiarazione di conformità CE                     | 86 |
| Simboli delle istruzioni per l'uso                 | 86 |
| Simboli presenti sull'apparecchio                  | 87 |
| Tempi di esercizio                                 | 87 |
| Utilizzo conforme alla finalità d'uso              | 87 |
| Rischi residui                                     | 87 |
| Vibrazioni (mano-braccio)                          | 88 |
| Norme di sicurezza                                 | 88 |
| – Mezzi di protezione individuali                  | 88 |
| – Indicazioni di sicurezza – Prima dell'utilizzo   | 88 |
| – Indicazioni di sicurezza – Utilizzo              | 98 |
| – Indicazioni di sicurezza – Durante l'utilizzo    | 89 |
| – Indicazioni di sicurezza generali                | 89 |
| – Indicazioni di sicurezza per la piastra vibrante | 89 |
| – Comportamento in caso di emergenza               | 90 |
| – Uso di carburanti in sicurezza                   | 90 |
| Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio   | 90 |
| Montaggio  | 90 |
| Preparazione alla messa in funzione                | 97 |
| Messa in funzione                                  | 91 |
| Prima di iniziare il lavoro                        | 91 |
| Utilizzo della piastra vibrante                    | 91 |
| – Telaio   | 91 |
| – Istruzioni di lavoro                             | 92 |
| – Prima di iniziare il lavoro                      | 92 |
| Manutenzione e pulizia                             | 92 |
| – Manutenzione                                     | 92 |
| – Controllo della cinghia trapezoidale             | 92 |
| – Tensionamento della cinghia trapezoidale         | 92 |
| – Sostituzione della cinghia trapezoidale          | 92 |
| – Cambio dell'olio dell'eccentrico                 | 92 |
| – Pulizia  | 93 |
| Trasporto  | 93 |
| Magazzinaggio                                      | 93 |
| Piano di manutenzione e pulizia                    | 94 |
| Possibili guasti                                   | 95 |
| Dati tecnici                                       | 96 |
| Garanzia   | 96 |

## Standard di fornitura

Una volta disimballato l'apparecchio, verificare se il contenuto della scatola

- ▶ è completo;
- ▶ presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

- Unità premontata

- Maniglia
- Telaio
- Tappetino trasparente in poliuretano (in parte accessorio speciale)
- Confezione di viti
- Sacchetto accessori
  - Chiave a tubo per candele
- Istruzioni originali
- Istruzioni per l'uso e il montaggio.
- Istruzioni del motore
- Dichiarazione di garanzia

## Dichiarazione di conformità CE

N. (S-No.): 17052

secondo la direttiva **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto

**Verdichtungsmaschine (Compattatrice)**  
**tipo /modello V 8200, V 11000 e V 13000**

Numero di serie: 000001 - 020000

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:

**2014/30/CE e 2000/14/CE**

**Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:**

EN 500-4:2011

**Procedura di accertamento di conformità: 2000/14/CE - Appendice VI**

Livello di pressione acustica misurato  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

Livello di potenza acustica garantito  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Incaricato della compilazione della documentazione tecnica:**

Altrad Lescha Atika GmbH – ufficio tecnico

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

i.A.

i.A. G. Koppenstein

Direzione Costruzioni

Burgau, 29.10.2020

## Simboli delle istruzioni per l'uso

|  |  |
|--|--|
|  | <b>Potenziale pericolo o situazione pericolosa.</b> La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.     |
|  | <b>Avvisi importanti per un utilizzo conforme.</b> La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.                         |
|  | <b>Avvisi per l'utente.</b> Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.                                    |
|  | <b>Montaggio, utilizzo e manutenzione.</b> Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.                                  |
|  | <b>Avvisi importanti per il rispetto del norme ambientali.</b> La mancata osservanza di questi avvisi potrebbe causare danni all'ambiente. |
|  | Consultare le istruzioni per l'uso e per il montaggio allegate quando nel testo si fa riferimento ai numeri delle figure.                  |



## Simboli presenti sull'apparecchio

|  |   |
|--|---|
|  | Avvertenza! La piastra vibrante può provocare lesioni gravi!  |
|  | Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.  |
|  | Indossare occhiali e cuffie di protezione.  |
|  | Indossare guanti di protezione.   |
|  | Indossare scarpe di protezione.   |
|  | È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.  |
|  | Il petrolio potrebbe creare pericolo di incendio ed esplosione. È vietato fumare o accendere fuochi nelle immediate vicinanze!  |
|  | Non toccare le parti rotanti.   |
|  | Smaltire l'olio esausto secondo le disposizioni vigenti (centro di raccolta in loco). È fatto divieto di scaricare l'olio esausto nel suolo e di mischiarlo ai rifiuti.                   |
|  | Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio.<br>Non avviare o lasciare il motore in moto in ambienti chiusi, anche se le porte e le finestre sono aperte.                         |
|  | Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire il connettore della candela di accensione.  |
|  | Avvertenza: superfici calde.<br>Pericolo di ustioni.<br>Non toccare le parti calde del motore. Anche se per breve tempo, queste rimangono calde anche dopo lo spegnimento della macchina. |
|  | Tenere tutti gli astanti lontani dall'area di lavoro.   |
|  | Punto di sollevamento   |
|  | Carburante (Benzina)  |
|  | ← Posizione della valvola dell'aria "chiusa"  |
|  | → Rubinetto della benzina aperto ON   |
|  | Motore spento OFF<br>Motore acceso ON   |

|  |   |
|--|---|
|  | Leva del gas in posizione "L" → minimo<br>Leva del gas in posizione "H" → pieno gas |
|  | Livello di velocità MIN.<br>Livello di velocità MAX.                                |
|  | Il prodotto corrisponde alle direttive europee vigenti per prodotti analoghi.       |

## Tempi di esercizio

Ossevare anche le disposizioni regionali sulla protezione dai rumori.

## Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- La piastra vibrante può essere usata unicamente per la riparazione e la manutenzione di superfici piccole e medie, fondamenta, terrazze, vie di accesso, nei giardini e per lavori analoghi.
- L'apparecchio serve alla compattazione di fondi granulari sciolti come sabbia, ghiaia, pietrisco o relative miscele.
- Non deve essere usato per la compattazione di fondi coesivi come argilla o creta.
- Deve essere utilizzato da una sola persona.
- Ogni altro uso, in particolare l'uso nei settori commerciale, artigianale o industriale, è considerato non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti.

→ Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.

- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo della sega, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che abbiano acquisito familiarità con esso e siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.

## Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando la sega in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi se vengono avvicinati o messi sotto la piastra vibrante.
- Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio durante l'utilizzo dell'apparecchio in locali chiusi o poco ventilati.
- Inalazione di polvere (terra) e gas di scarico del motore.

- Pericolo di incendio e di esplosione in caso di uso inappropriato dei materiali (benzina/olio).
- Contatto della pelle con i materiali (benzina/olio)
- Pericolo di scossa elettrica in caso di contatto con il connettore della candela di accensione quando il motore è in moto.
- Pericolo di ustioni in caso di contatto con componenti caldi.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.
- Danni fisici, in particolare alle mani, a causa delle vibrazioni in caso di uso eccessivo
- Pericolo di gravi lesioni interne ed esterne se si utilizza l'apparecchio senza i dispositivi di protezione corrispondenti.
- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi in caso di trasporto dell'apparecchio.
- La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare lesioni all'utilizzatore o danni alla proprietà.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare chiari rischi residui.

## Vibrazioni (mano-braccio)

Vibrazione mano-braccio: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Tolleranza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Avvertenza:

Il valore di emissione di vibrazioni effettivo durante l'utilizzo della macchina può differire da quello indicato nelle istruzioni per l'uso o dal produttore. Ciò può dipendere dai seguenti fattori che occorre tenere in considerazione prima e durante l'utilizzo della macchina:

- durezza del fondo da lavorare;
- il corretto utilizzo della macchina;
- le corrette condizioni d'uso della macchina.


In caso di sensazione spiacevole o cambiamenti del colore cutaneo nella mano durante l'utilizzo della macchina, interrompere immediatamente il lavoro. Effettuare sufficienti pause. In caso di mancato rispetto delle pause si rischia di contrarre la sindrome da vibrazione mano-braccio.

Si raccomanda di effettuare una stima del livello di esposizione in rapporto al tipo di lavoro e all'utilizzo della macchina e di interporre adeguati intervalli di riposo. In questo modo è possibile ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante l'intero orario di lavoro. Minimizzare il rischio provocato dalle vibrazioni. Aver cura della macchina seguendo le indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

Evitare l'utilizzo della macchina a una temperatura minore o uguale a 10°C. Concepire un piano di lavoro che permetta di ridurre l'esposizione alle vibrazioni.

## Norme di sicurezza

**Prima della messa in funzione di questo prodotto, leggere e osservare le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi. In questo modo è possibile proteggere se stessi e gli altri contro il rischio di lesioni.**

 Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.

 Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

- L'operatore della piastra vibrante deve possedere una formazione specifica per l'uso previsto e avere dimestichezza con l'utilizzo della stessa e le relative norme di sicurezza.
- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e giovani con età inferiore a 18 anni e da persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso.
- Non lavorare mai in presenza di persone, in particolare di bambini o animali domestici.
- Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il motore.
- Leggere e rispettare le allegate istruzioni del motore. Conservarle per uso futuro.

## Mezzi di protezione individuali

- **Non lavorare mai senza mezzi di protezione adeguati:**
  - **non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili;**
  - retina (in caso di capelli lunghi);
  - occhiali di protezione;
  - cuffie di protezione;
  - scarpe robuste con puntale protettivo (scarpe di sicurezza);
  - pantaloni lunghi;
  - guanti robusti;
  - mascherina di protezione (in caso di lavori che generano polvere);
  - estintori e vanghe (possono formarsi scintille durante il taglio);
  - materiale di pronto soccorso;
  - event. telefono cellulare.

## Indicazioni di sicurezza – Prima dell'utilizzo

**Prima della messa in funzione e regolarmente durante l'utilizzo, eseguire i seguenti controlli: Prestare attenzione alle relative sezioni nelle istruzioni per l'uso:**

- **La macchina è montata completamente e correttamente?**
- **La macchina si trova in uno stato accettabile e sicuro?**
- Le maniglie sono pulite e asciutte?
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
  - nell'area di lavoro non sostino altre persone, bambini o animali;
  - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia;
  - sia garantita stabilità.
- La postazione di lavoro è priva di pericoli di inciampo? Tenere la zona di lavoro in ordine! Il disordine potrebbe causare incidenti. Pericolo di inciampo!
- Tenere conto degli influssi ambientali:
  - Non lavorare mai in condizioni d'illuminazione insufficiente (ad es. in caso di nebbia, pioggia, nevischio o all'imbrunire).
  - Non utilizzare la macchina vicino a liquidi o gas infiammabili – Pericolo di incendio!
  - L'utente è responsabile dei sinistri o pericoli che si verificano nei confronti di terze persone o delle relative proprietà.

## Indicazioni di sicurezza – Utilizzo

- **Non segare mai con una sola mano.** Impugnare saldamente l'apparecchio con entrambe le mani.
- Non lavorare mai:
  - con le braccia tese;
  - in punti difficili da raggiungere.
- Mantenere la distanza di sicurezza indicata dall'impugnatura.
- Quando il motore è in funzione:
  - non sollevare e non trasportare l'apparecchio,
- Spegnere l'apparecchio nelle pause di lavoro e posizionarlo in modo che non sia pericoloso per nessuno. Assicurarsi che i non addetti non abbiano accesso all'apparecchio.

## Indicazioni di sicurezza – Durante l'utilizzo

- **Non lavorare mai da soli.** Mantenere costantemente il contatto visivo e vocale con altre persone, in modo che possa essere prestato aiuto immediatamente in caso di emergenza.
- In caso di potenziale pericolo o situazione di emergenza, arrestare immediatamente il motore.
- Non lasciare mai l'apparecchio funzionante incustodito.
- **L'apparecchio produce sostanze nocive!** Non lasciarlo mai in funzione in luoghi chiusi o scarsamente ventilati. Garantire un sufficiente ricambio d'aria quando si lavora all'intero di pozzetti fosse o altri ambienti ristretti. **Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio o di morte per asfissia!**
- In caso di malessere fisico (ad esempio, mal di testa, vertigini, nausea ecc.) interrompere immediatamente il lavoro. Grave pericolo di lesioni!
- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza rispettando il campo di potenza specificato.
- Eseguire pause durante il taglio, in modo da lasciar raffreddare il motore.
- Non posare l'apparecchio surriscaldato nell'erba asciutta o su oggetti infiammabili.
- Non toccare mai il silenziatore e il motore quando l'apparecchio è in funzione o subito dopo il suo arresto. Pericolo di ustioni!



- Non lasciare inserita alcuna chiave per utensili! Prima dell'accensione, controllare sempre che la chiave e gli utensili di regolazione siano stati rimossi.
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Spegnere la macchina e disinserire il connettore della candela di accensione nei seguenti casi:
  - interventi di riparazione;
  - interventi di manutenzione e pulizia;
  - eliminazione di anomalie;
  - trasporto e stoccaggio;
  - abbandono della macchina (anche per interruzioni di breve durata).

**⚠ Non eseguire nessun'altra riparazione che non sia contemplata nel capitolo "Manutenzione", ma rivolgersi direttamente al produttore o al centro di assistenza autorizzato.**

**⚠ Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.**

**⚠ Utilizzare soltanto pezzi di ricambio, accessori e accessori speciali originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.**

## Indicazioni di sicurezza per la piastra vibrante

- **⚠ Durante le attività di lavoro indossare sempre scarpe robuste (scarpe di sicurezza) e pantaloni lunghi. Non lavorare con l'apparecchio quando si è scalzi o si indossano sandali leggeri.**
- Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che non vi siano bambini o animali nelle vicinanze.
- Per evitare lesioni, tenere mani, dita e piedi lontani dalla piastra base.
- Durante i lavori, quando il motore è in funzione assicurarsi di trovarsi sempre dietro la macchina, mai accanto o davanti.
- Non collocare nessun utensile o altro oggetto sotto la piastra vibrante.
- Se si incontrano corpi estranei, spegnere l'apparecchio, disinserire il connettore della candela di accensione e rimuovere il corpo estraneo. Tuttavia, prima di riaccendere l'apparecchio, verificare eventuali danni e fate eseguire le dovute riparazioni.
- Non eccedere la capacità della macchina tentando di compattare troppo profondamente o troppo velocemente in un solo passaggio.
- Mai lavorare con l'apparecchio ad alte velocità su superfici dure o scivolose.
- Tenersi lontani dai bordi di fossi ed evitare operazioni che potrebbero determinare il ribaltamento della piastra vibrante.
- Usare cautela nei lavori su ghiaia o nell'attraversamento di accessi, vie o strade con ghiaia. Stare sempre attenti al traffico o a possibili pericoli nascosti. Non accogliere passeggeri.
- Salire su pendii sempre con cautela, secondo un percorso diritto e in retromarcia, onde evitare che la piastra vibrante si ribalti sull'operatore.
- Utilizzare l'apparecchio, gli accessori, gli utensili per applicazioni specifiche, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto anche delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire. Un uso dell'apparecchio diverso da quello previsto può comportare situazioni di pericolo.

## Indicazioni di sicurezza generali

- Curare la macchina con grande attenzione:
  - Attenersi alle norme di manutenzione.
  - Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio, resina e grasso.
- Controllare se l'apparecchio presenta danni:
  - Prima di riutilizzare l'apparecchio, è necessario verificare attentamente se le protezioni funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni. Mettere in funzione l'apparecchio solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati; sull'apparecchio non modificare nulla che potrebbe comprometterne la sicurezza.
  - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono delle parti danneggiate. Accertarsi che tutti i componenti siano montati correttamente e che tutte le condizioni volte a garantire un corretto funzionamento siano state soddisfatte.
  - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, salvo diversamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
  - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.

## Comportamento in caso di emergenza

- Adottare le misure di pronto soccorso necessarie in base alla lesione e richiedere il più rapidamente possibile l'intervento di un medico qualificato.
- Proteggere il ferito da altre lesioni e fargli mantenere la calma.

## Uso di carburanti in sicurezza



**I carburanti e i vapori combustibili sono infiammabili e possono provocare gravi danni in caso di inalazione e contatto con la pelle. Quando si maneggia il carburante occorre procedere con cautela e assicurare una buona ventilazione.**

- Durante il rifornimento non fumare ed evitare fiamme libere.
- Indossare i guanti durante il rifornimento.
- Il rifornimento non deve avvenire in locali chiusi.
- Spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare.
- Aprire con cautela il tappo del serbatoio, per eliminare l'eventuale sovrappressione presente
- Fare attenzione a non versare il carburante o l'olio. Pulire subito la macchina se si è versato carburante oppure olio. Cambiare subito gli indumenti se si sono bagnati con carburante oppure olio.  
✿ Assicurarsi che il carburante non penetri nel terreno.
- Richiudere con cura il tappo del serbatoio dopo il rifornimento e assicurarsi che non si allenti durante il funzionamento.
- Accertarsi che il coperchio del serbatoio e i tubi della benzina siano a tenuta stagna. Se si rilevano difetti di tenuta, non mettere in funzione l'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se il cavo di accensione e l'attacco della candela sono danneggiati! Pericolo di scintille!
- Trasportare e stoccare i carburanti solo in appositi recipienti idonei e contrassegnati.
- Tenere i carburanti fuori dalla portata dei bambini.
- Non trasportare e stoccare i carburanti nei pressi di sostanze combustibili o facilmente infiammabili, scintille o fiamme libere.
- Per avviare l'apparecchio portarsi ad almeno tre metri di distanza dal punto di rifornimento.

## Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio

- Tenere le istruzioni per l'uso e il montaggio allegate sempre a portata di mano.

| Pos.<br>(in parte<br>senza figure) | Denominazione                                  | N.<br>ordinazione |
|------------------------------------|--|-------------------|
| 1                                  | Motore a benzina                               |                   |
| 3a                                 | Maniglia compl.                                | 372932            |
| 4                                  | Leva del gas                                   | 372921            |
| 5                                  | Ruota  | 372915            |
| 6                                  | Asse   | 372916            |
| 7                                  | Bullone di sicurezza                           | 372910            |
| 8                                  | Telaio   | 372918            |
| 9                                  | Bullone Ø 14 x 100                             | 372908            |
| 10                                 | Tappetino di gomma                             | 372958            |
| 11                                 | Piastrina di serraggio                         | 372959            |
| 12                                 | Tappo di riempimento dell'olio del motore      | -                 |
| 13                                 | Tappo di riempimento dell'olio dell'eccentrico | -                 |

|    |  |        |
|----|--|--------|
| 14 | Anello di tenuta per il tappo di riempimento dell'olio dell'eccentrico | 372927 |
| 15 | Tappo del serbatoio  | 372960 |
| 16 | Filtro di riempimento della benzina                                    | 372931 |
| 17 | Serbatoio del carburante   | -      |
| 18 | Leva della valvola dell'aria   | -      |
| 19 | Interruttore del motore  | -      |
| 20 | Impugnatura della fune   | -      |
| 21 | Fune di avviamento   | -      |
| 22 | Copertura della cinghia  | 372940 |
| 23 | Controdado   | -      |
| 24 | Cinghia trapezoidale   | 372941 |
| 25 | Vite di serraggio per cinghie trapezoidali                             | 372939 |
| 26 | Puleggia trapezoidale del motore                                       | -      |
| 27 | Puleggia trapezoidale del motore                                       | -      |
| 28 | Copertura del filtro aria  | 372924 |
| 29 | Filtro dell'aria   | 372923 |
| 32 | Piastra di inserimento del filtro dell'aria                            | -      |
| 33 | Connettore della candela di accensione                                 | -      |
| 34 | Candela di accensione  | 372968 |
| 35 | Chiave a tubo per candela  | 381846 |
| 36 | Silenziatore / apertura di scarico                                     | -      |
| 37 | Tubo flessibile di scarico dell'olio                                   | -      |
| 38 | Anello di tenuta per il tappo di scarico dell'olio                     | -      |
| 39 | Etichette di sicurezza   | 372907 |
| 40 | Guarnizione del filtro dell'aria                                       | 372925 |
| 41 | Tiranteria per il trasporto  | -      |

## Montaggio

### Maniglia

- **2** Fissare la maniglia compl. (3a) con 2 viti a testa esagonale M 10 x 20, 2 rondelle A 10,6 e 2 rondelle elastica sulla piastra vibrante.
- **3** Fissare la leva del gas (4) con una vite a testa esagonale M 5 x 25 e una rondella sulla maniglia

### Telaio

- **4** Infilare le ruote (5) lungo l'asse (6) e fissarle cad. con una spina elastica e rondelles.
- **5** Allentare la spina elastica e inserire il fusello. Fissare gli assi in posizione aformata utilizzando i tappi a molla.
- **6** Infilare il supporto del telaio (8) tra l'alloggiamento e la piastra vibrante. Collegarli inserendo il perno Ø 14 x 100 (9) e fissandolo con una spina elastica.
- Se l'inserimento del perno risulta problematico, ritrarre un po' il bullone di sicurezza (7).

### Tappetino di gomma

- Posizionare la piastra vibrante sul tappetino di gomma.
- **7** Fissare il tappetino di gomma (10) con la piastrina di serraggio (11), 3 viti a testa esagonale M 10 x 30, 3 rondelle elastica e 3 rondelle A 10 sulla piastra base.
- **i** Usare il tappetino di gomma solo per la vibrazione di pietre da pavimentazione stradale, piastre di calcestruzzo o simili. Altri materiali, come ad esempio ghiaia, split, ecc. non vanno lavorati con il tappetino di gomma.



## Preparazione alla messa in funzione

- ❗ Il motore della piastra vibrante viene fornito con i serbatoi della benzina e dell'olio vuoti. Rifornire la piastra vibrante come descritto al paragrafo "Rifornimento" nelle "Istruzioni per l'uso del motore".

### Dispositivo di controllo del livello dell'olio

Il motore della piastra vibrante è dotato di un dispositivo di controllo del livello dell'olio che lo protegge da possibili danneggiamenti in presenza di un basso livello dell'olio.

Se il livello dell'olio è troppo basso, il motore si spegne automaticamente. Rabboccare in tal caso l'olio motore come descritto nella sezione "Controllo del livello dell'olio motore" nelle istruzioni per l'uso del motore.

- ❗ **Per ulteriori informazioni sul motore, consultare le alleghe "Istruzioni per l'uso del motore".**

## Messa in funzione

- Accertarsi che l'apparecchio sia montato completamente e correttamente.
- **Prima di ogni utilizzo, controllare:**
  - se l'apparecchio presenta danni;
  - se il fissaggio è allentato.
- ⇒ Assicurarsi che l'interruttore ON/OFF, l'attacco, la leva del gas e l'apparecchio funzionino correttamente.

❗ **Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare o disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.**

❗ Il motore dell'apparecchio viene fornito con i serbatoi della benzina e dell'olio vuoti. Rifornire l'apparecchio come descritto al paragrafo "Rifornimento".

- ❗ **Per ulteriori informazioni sull'avvio del motore, consultare le alleghe "Istruzioni per l'uso del motore".**

## Prima di iniziare i lavori

❗ **Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:**

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!
- Garantire la sicurezza della postazione di lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
  - l'apparecchio si trova in buone condizioni ed è sicuro;
  - tutti i collegamenti a vite siano ben saldi;
  - nell'area di lavoro non sostino altre persone (bambini) o animali;
  - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia;
  - sia garantita la stabilità.

## Utilizzo della piastra vibrante

👉 L'apparecchio può essere usato per la compattazione di superfici piccole e medie.

❗ Non lavorare su superfici betonate né su fondi molto duri, asciutti e fortemente compattati. In tal caso l'apparecchio inizierebbe a battere invece che a vibrare, con possibili danni alla piastra vibrante e al motore.

### Telaio

Per semplificare il trasporto, la piastra vibrante è munita di un telaio. Prima di iniziare i lavori, portare il telaio nella posizione di lavoro.

- ⇒ 8 Estrarre il bullone di sicurezza (7).
- ⇒ 8 Portare il telaio (8) sotto la piastra vibrante.

### Istruzioni di lavoro

❗ **Pericolo di lesioni!** Lavorare solo con scarpe robuste con puntale protettivo (scarpe di sicurezza).

❗ La piastra vibrante è dotata di un innesto a frizione centrifuga che fa sì che la trasmissione inizi a ruotare con numero di giri crescente.

Assicurarsi che il motore lavori sempre a pieno gas. Se il motore lavora con numeri di giri bassi, la forza di compattazione e la velocità di marcia sono minori. Ciò può portare a un'eccessiva usura della macchina.

❗ **Se l'apparecchio vibra o è rumoroso più del solito, spegnerlo immediatamente. Controllare l'apparecchio.**

- La piastra vibrante si sposta autonomamente in avanti durante il funzionamento. Su terreni pianeggianti non è necessario esercitare forza sulla maniglia.
- L'apparecchio si guida spostando la maniglia leggermente verso sinistra o verso destra.
- Su terreni non pianeggianti o su lievi salite, spingere la piastra vibrante leggermente in avanti tramite la maniglia.



• **❗ Lavori in pendenza**

- ⇒ 9 Utilizzare l'apparecchio solo su pendii con una pendenza inferiore a 10°.
- ⇒ Rifornire l'apparecchio solo fino a metà.
- ⇒ Se si lavora su pendii, percorrerli prima in salita.
- ⇒ 10 Mai lavorare in direzione in parte o del tutto trasversale al pendio.
- ⇒ Attenzione durante i cambi di direzione!
- ⇒ Su superfici inclinate, ridurre la velocità tirando verso di sé la maniglia.

👉 A seconda delle caratteristiche del fondo, per una compattazione ottimale possono essere necessari 3-4 passaggi.

👉 Un determinato livello di umidità nella terra è necessario, mentre una quantità eccessiva impedisce una buona compattazione. Se il fondo è molto bagnato, lasciarlo asciugare prima della compattazione.

👉 Se si usa la piastra vibrante sull'asfalto, è necessario un dispositivo per getto d'acqua a pioggia, onde evitare che la piastra di fondo aderisca alla superficie dell'asfalto caldo.

-  Usare un tappetino di gomma per la vibrazione di pietre da pavimentazione stradale, piastre di calcestruzzo o simili
-  Se il fondo è così secco che durante il funzionamento si formano nubi di polvere, aumentarne l'umidità per migliorare la compattazione. In questo modo si evita anche un intasamento troppo rapido del filtro dell'aria.

 **In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza.**

### Prima di iniziare il lavoro

- Avviare l'apparecchio come descritto nel capitolo "Funzionamento" delle istruzioni d'uso del motore.
- Una volta che il motore si è un po' riscaldato, portare lentamente la posizione della leva del gas nella posizione H.
- La piastra vibrante inizia a vibrare e si sposta in avanti.

## Manutenzione e pulizia



**Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia:**

- spegnere il motore e lasciarlo raffreddare!
- staccare il connettore della candela di accensione.



- Indossare guanti protettivi per evitare lesioni.



- Non eseguire i lavori di manutenzione in prossimità di fiamme libere. Pericolo di incendio!

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

### Manutenzione

Per garantire un uso prolungato e affidabile dell'apparecchio, eseguire regolarmente i seguenti interventi di manutenzione.


**Verificare che l'apparecchio non presenti danneggiamenti visibili come:**

- fissaggi allentati;
- componenti usurati o danneggiati;
- coperture o dispositivi di protezione montati correttamente e intatti;
- tappo del serbatoio e tubi del carburante non ermetici.

**Le riparazioni necessarie o gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti prima dell'uso dell'apparecchio.**


### Controllo della cinghia trapezoidale

Controllare la cinghia trapezoidale la prima volta dopo 20 ore di esercizio, quindi ogni 50 ore di esercizio




1.  Rimuovere la copertura della cinghia (22).
2. Verificare se la cinghia trapezoidale presenta crepe, è sfrangiata o usurata.

 **Sostituire immediatamente la cinghia trapezoidale, se danneggiata**

3.  Controllare la tensione della cinghia trapezoidale.

 La cinghia trapezoidale è tesa correttamente quando, esercitando una certa pressione su di essa, può essere flessa di circa 10 mm.




### Tensionamento della cinghia trapezoidale

1.  Allentare le quattro viti del motore.
2.  Allentare i controdadi (B)
3.  Serrare la cinghia trapezoidale (24) con la vite (25)

 Verificare che le pulegge dell'innesto e dell'eccentrico siano allineate. ➤ 





5. Ricollocare la copertura della cinghia.

### Sostituzione della cinghia trapezoidale

1.  Allentare le quattro viti del motore.
2.  Allentare i controdadi (B) e le viti (25)
3. Spostare il motore quanto basta per poter rimuovere senza problemi la cinghia trapezoidale.
4. Montare la cinghia trapezoidale nuova.
5. Tendere la cinghia trapezoidale spostando il motore quanto basta per poter flettere la cinghia di 10 mm.
6.  Assicurarsi che l'eccentrico (27) e la puleggia della cinghia trapezoidale del motore (26) siano allineati.
7. Serrare nuovamente le viti del motore.
8. Ricollocare la copertura della cinghia.

### Cambio dell'olio dell'eccentrico

Cambiare l'olio dell'eccentrico dopo 200 ore di esercizio.

- Prima di cambiare l'olio, lasciar raffreddare l'eccentrico.
-  Rimuovere la copertura della cinghia e la cinghia trapezoidale.
-  Allentare le viti dell'alloggiamento dell'eccentrico e togliere l'intera parte superiore della piastra vibrante insieme al motore.
-  Svitare il tappo di scarico dell'olio (13).
- Controllare l'anello di tenuta e, se necessario, sostituirlo.
-  Inclinare l'alloggiamento dell'eccentrico e lasciar defluire l'olio in un recipiente di ca. 0,5 l di capacità.
- Controllare l'olio sui trucioli di metallo.
- Riportare l'alloggiamento dell'eccentrico in posizione diritta e rabboccare nuovo olio.
- Riavvitare il tappo di scarico dell'olio (13) con l'anello di tenuta (14).
- Rimuovere residui di olio/sporcizia.

### Olio dell'eccentrico



⇒ Olio dell'eccentrico consigliato: SAE 20W oppure ATF Dextron III

**Capacità del serbatoio olio:** 0,08 l

- Montare la parte superiore della piastra vibrante e risistemare la cinghia trapezoidale e la relativa copertura.

## Pulizia

### Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo, in modo da preservare il funzionamento ottimale.

- Pulire regolarmente tutte le parti mobili.
- Pulire l'alloggiamento con una spazzola morbida o uno straccio bagnato.
- Non pulire la macchina con acqua corrente o idropultrici.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.
- Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
-  Non utilizzare acqua, solventi e lucidanti.
-  **19** Mantenere liberi da sporco e polvere anche le alette di raffreddamento per il cilindro (e)
- Pulire il lato inferiore della piastra base non appena la terra compattata inizia ad aderirvi. Mantenere il lato inferiore della piastra base pulito e liscio.

## Trasporto






### Prima di ogni trasporto



### – Spegnerne il motore e lasciarlo raffreddare!

- Trasportare la macchina sempre in posizione diritta, onde evitare la fuoriuscita di carburante.
- **20** Per il trasporto con una gru usare l'apposita tiranteria di trasporto (41).
- Assicurare l'apparecchio contro il ribaltamento o lo scivolamento, quando il trasporto viene effettuato con una gru.
- Trasportare l'apparecchio esclusivamente nel bagagliaio di un autoveicolo o in un vano separato. Assicurare la macchina contro il ribaltamento, i danni e la fuoriuscita di carburante.

## Magazzinaggio

- Conservare gli apparecchi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso, lontano dalla portata dei bambini e da fornelli, forni, caldaie dell'acqua calda con fiamma continua o altri apparecchi che producano scintille.
- Prima di stoccare l'apparecchio, lasciare raffreddare il motore.
- Prima di un periodo di conservazione di lunga durata prestare attenzione a quanto segue per prolungare il ciclo di vita dell'apparecchio e garantire un facile azionamento dello stesso:
  - ⇒ Effettuare una pulizia accurata.
  - ⇒ Trattare tutte le parti mobili con un olio ecologico.
  -  Non utilizzare mai grasso!
  - ⇒ Svuotare completamente il serbatoio della benzina.
  -  Smaltire il carburante residuo come prescritto (ecocompatibile).
  - ⇒ Fare girare a vuoto il carburatore.
  - ⇒  **Per ulteriori informazioni sul magazzinaggio del motore, consultare le allegate "Istruzioni per l'uso del motore".**
  - ⇒ Per garantire un utilizzo affidabile dell'apparecchio dopo uno stoccaggio prolungato, controllare che la macchina sia in condizioni perfette.

### Stoccaggio della benzina

- ⇒ I carburanti hanno un periodo di conservazione limitato e sono soggetti a deperimento. Carburanti e miscele stoccati per un periodo troppo lungo possono provocare problemi di avviamento. Pertanto, stoccare solo la quantità di carburante che serve per un mese.
- ⇒ Stoccare i carburanti solo in appositi recipienti idonei e contrassegnati. Conservare i recipienti in un luogo asciutto e sicuro.
- ⇒ Assicurarsi che i recipienti siano conservati fuori dalla portata dei bambini.

## Piano di manutenzione e pulizia

| Interventi di manutenzione   | Prima dell'uso | Dopo l'uso | Dopo le prime 5 ore | Ogni 50 ore | Ogni 100 ore | All'occorrenza /in caso di danneggiamento | Ogni stagione |
|--|----------------|------------|---------------------|-------------|--------------|---|---------------|
| Rifornimento   | ■              |            |                     |             |              |   |               |
| Leva del gas, interruttore di accensione/spegnimento - Controllo del funzionamento | ■              |            |                     |             |              |   |               |
| Leva del gas, interruttore di accensione/spegnimento - Sostituire                  |                |            |                     |             |              | ■   |               |
| Fune di avviamento - Controllo del funzionamento                                   | ■              |            |                     |             |              |   |               |
| Fune di avviamento Sostituire  |                |            |                     |             |              | ■   |               |
| Verificare i tubi del carburante   | ■              |            |                     |             |              |   |               |
| Controllare il tappo del serbatoio del carburante                                  | ■              |            |                     |             |              |   |               |
| - sostituire   |                |            |                     |             |              | ■   |               |
| Pulizia del serbatoio del carburante   |                |            |                     | ■           |              | ■   | ■             |
| Pulizia del filtro carburante  |                |            |                     |             |              | ■   |               |
| Sostituzione del filtro carburante   |                |            |                     |             |              | ■   |               |
| Controllo del livello dell'olio  | ■              |            |                     |             |              |   | ■             |
| Riempimento del serbatoio dell'olio  |                |            |                     |             |              | ■   |               |
| - sostituire   |                |            | ■                   | ■           |              |   | ■             |
| Pulizia del filtro aria  | Ogni 20 ore    |            |                     |             |              |   |               |
| Sostituzione del filtro aria   |                |            |                     |             |              | ■   |               |
| Candela di accensione e Controllo del connettore della candela di accensione       |                |            |                     |             | ■            |   | ■             |
| Sostituzione della candela di accensione   |                |            |                     |             |              |   | ■             |
| Verificare / serrare la cinghia trapezoidale                                       |                |            |                     | ■           |              |   | ■             |
| - sostituire   |                |            |                     |             |              | ■   |               |
| Controllo della macchina   | ■              |            |                     |             |              |   | ■             |
| Pulizia della macchina   |                | ■          |                     |             |              |   | ■             |
| Sostituzione delle etichette di sicurezza  |                |            |                     |             |              | ■   |               |
| Controllare la piastra base  | ■              |            |                     |             |              |   |               |
| Pulire la piastra base   |                | ■          |                     |             |              | ■   |               |
| Cambiare l'olio dell'eccentrico  | Ogni 200 ore   |            |                     |             |              |   |               |



## Possibili guasti



**Prima di risolvere qualsiasi guasto:**

- spegnere il motore e lasciarlo raffreddare!
- staccare il connettore della candela di accensione;
- indossare i guanti.



Dopo la risoluzione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

| Guasto  | Possibile causa  | Eliminazione   |
|---|--|--|
| Il motore non si avvia                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Sequenza errata nel processo di avviamento</li> <li>➔ Filtro aria sporco</li> <li>➔ Filtro carburante intasato</li> <li>➔ Alimentazione carburante assente</li> <li>➔ Guasto nel tubo del carburante</li> <li>➔ Livello dell'olio troppo basso; il dispositivo di controllo del livello dell'olio è scattato</li> <li>➔ Il meccanismo di avviamento è difettoso</li> <li>➔ Motore ingolfato</li> <li>➔ Connettore della candela di accensione non inserito</li> <li>➔ Nessuna scintilla di accensione</li> <li>➔ Motore difettoso</li> <li>➔ Carburatore difettoso</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Fare attenzione alla sequenza di avviamento!</li> <li>➔ Pulire o sostituire il filtro aria</li> <li>➔ Pulire o sostituire il filtro carburante</li> <li>➔ Fare rifornimento.</li> <li>➔ Controllare che i tubi del carburante non siano schiacciati o danneggiati</li> <li>➔ Rabboccare l'olio motore (vedere il capitolo "Controllo del livello dell'olio motore")</li> <li>➔ Rivolgersi al servizio assistenza</li> <li>➔ Svitare, pulire e asciugare la candela di accensione, quindi tirare diverse volte la fune di avviamento; avvitare nuovamente la candela di accensione.</li> <li>➔ Inserire il connettore della candela di accensione</li> <li>➔ a) Pulire o sostituire la candela di accensione<br/>b) Controllare il cavo di accensione<br/>c) Il guasto persiste?<br/>Rivolgersi al servizio di assistenza</li> <li>➔ Rivolgersi al servizio di assistenza</li> <li>➔ Rivolgersi al servizio di assistenza</li> <li>➔ Rivolgersi al servizio di assistenza</li> </ul> |
| Il motore si avvia ma si spegne subito                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Regolazione errata del carburatore (numero di giri al minimo)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Rivolgersi al servizio di assistenza</li> </ul>   |
| Il motore ha un funzionamento irregolare e si arresta | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Carburatore difettoso</li> <li>➔ La candela di accensione è sporca</li> <li>➔ Tubo del carburante intasato</li> <li>➔ Acqua e sporco nel serbatoio del carburante</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Rivolgersi al servizio di assistenza</li> <li>➔ Pulire o sostituire la candela di accensione. Controllare il connettore della candela di accensione.</li> <li>➔ Pulire il tubo/filtro del carburante</li> <li>➔ Svuotare il serbatoio del carburante e riempirlo con carburante nuovo</li> </ul>  |
| La macchina non funziona a piena capacità             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Il filtro aria è sporco</li> <li>➔ Depositi sulla leva / sul filo del gas</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Pulire o sostituire il filtro aria</li> <li>➔ Pulire la leva / il filo del gas</li> </ul>   |
| La piastra vibrante batte                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Numero di giri troppo alto su fondo troppo duro</li> <li>➔ Fondo troppo duro</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Ridurre il numero di giri</li> <li>➔ Non è possibile compattare il fondo ulteriormente</li> </ul>   |

In caso di ulteriori anomalie o domande rivolgersi al proprio rivenditore locale.

## Dati tecnici

| Modello  | V 11000  |
|--|--|
| Anno di costruzione  | vedere ultima pagina                                   |
| Motore   | Benzina, quattro tempi                                 |
| Potenza motore   | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>                        |
| Cilindrata   | 196 cm <sup>3</sup>                                    |
| Numero di giri al minimo   | 1800 min <sup>-1</sup>                                 |
| Pressione di compattazione   | 11 kN  |
| Velocità di marcia   | 25 m/min   |
| Corse di vibrazione  | 5500 vpm   |
| Profondità di compattazione  | 25 cm  |
| Piastra base   | 515 x 390 mm   |
| Capacità serbatoio carburante  | 3,8 l  |
| Carburante   | Benzina (senza piombo), numero minimo di ottani 95 RON |
| Contenuto del serbatoio olio motore  | 0,6 l  |
| Olio motore  | SAE 10 W-30 / Classificazione "SF" o superiore         |
| Vibrazione mano-braccio<br>(conforme a EN 1033:1995)                                 | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                         |
| Fattore di incertezza della misura K   | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                                |
| Livello di pressione acustica misurato $L_{WA}$<br>(secondo la direttiva 2000/14/EG) | 102,6 dB (A)   |
| Livello di potenza acustica garantito $L_{WA}$<br>(secondo la direttiva 2000/14/EG)  | 106 dB (A)   |
| Livello di pressione acustica $L_{PA}$<br>(secondo la direttiva 2000/14/CE)          | 85 dB (A)  |
| Fattore di incertezza della misura K   | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                              |
| Peso   | 63 kg  |

## Garanzia

Rispettare la dichiarazione di garanzia allegata.

**Con riserva di apportare modifiche tecniche!**



U mag het toestel niet in gebruik nemen, voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en het toestel als voorgeschreven heeft gemonteerd.

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen op.**

## Inhoud

|   |     |
|---|-----|
| Leveringsomvang                               | 97  |
| EG-Conformiteitsverklaring                    | 97  |
| Symbolen in de gebruiksaanwijzing             | 97  |
| Symbolen toestel                              | 98  |
| Bedrijfstijden                                | 98  |
| Reglementaire toepassing                      | 98  |
| Restrisico's                                  | 98  |
| Vibraties (hand-arm-trillingen)               | 99  |
| Veiligheidsinstructies                        | 99  |
| – Persoonlijke veiligheidsuitrusting          | 99  |
| – Veiligheidsinstructies – Vóór het werk      | 99  |
| – Veiligheidsinstructies - Bediening          | 100 |
| – Veiligheidsinstructies – Gedurende het werk | 100 |
| – Algemene veiligheidsvoorschriften           | 100 |
| – Veiligheidsinstructies voor de trilplaat    | 100 |
| – Gedrag in geval van nood                    | 101 |
| – Veilige omgang met brandstoffen             | 101 |
| Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen       | 101 |
| Samenbouw                                     | 101 |
| Vorbereiden ter ingebruikname                 | 102 |
| Ingebruikname                                 | 102 |
| Vóór werkbegin                                | 102 |
| Werken met de trilplaat                       | 102 |
| – Onderstel                                   | 102 |
| – Werkinstructies                             | 102 |
| – Werkbegin                                   | 103 |
| Onderhoud en reiniging                        | 103 |
| – Onderhoud                                   | 103 |
| – V-riem controleren                          | 103 |
| – V-riem spannen                              | 103 |
| – V-riem vervangen                            | 103 |
| – Excentriekolie vervangen                    | 103 |
| – Reiniging                                   | 103 |
| Transport                                     | 104 |
| Opslag  | 104 |
| Onderhouds- en reinigingsschema               | 105 |
| Mogelijke storingen                           | 106 |
| Technische gegevens                           | 107 |
| Garantie                                      | 107 |

## Lieferumfang

Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op

- ▶ aanwezigheid van alle onderdelen
- ▶ eventuele transportschade

Meld mogelijke klachten direct aan uw leverancier of fabrikant. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

- 1 voorgemonteerde toesteleenheid
- Handgreep

- Onderstel
- Transparante mat uit polyurethaan (gedeeltelijke speciale uitrusting)
- Zak schroeven
- Zak met toebehoren
  - bougiesteker
- Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- Montage- en bedieningsblad
- Motorhandleiding
- Garantieverklaring

## EG-Conformiteitsverklaring

Nr. (S-No.): 17052

volgens de richtlijn **2006/42/EG**

**Hiermede verklaren wij**

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product

**Verdichtungsmaschine (Trilplaat)**

**type/model V 8200, V 11000 en V 13000**

Serienummer: 000001 - 020000

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:

**2014/30/EG en 2000/14/EG.**

**De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:**

EN 500-4:2011

**Conformiteit-beoordeling-procedures: 2000/14/EG - Aanhangsel VI**

Gemeten geluidsniveau  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

Gegarandeerd geluidsniveau  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisch kantoor

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

i.A.

i.A. G. Koppenstein

Constructieleiding

Burgau, 29.10.2020

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing

|  |   |
|--|---|
|  | <b>Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie.</b> Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.       |
|  | <b>Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik.</b> Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storingen aan de machine veroorzaken. |
|  | <b>Gebruikersaanwijzingen.</b> Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.  |
|  | <b>Montage, gebruik en onderhoud.</b> Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.   |
|  | <b>Belangrijke instructies voor milieuvriendelijk gedrag.</b> Het veronachtzamen van deze instructies kan tot schade van het milieu leiden. |
|  | Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedieningsblad ter hand, wanneer in de tekst naar het afbeeldings-nr. wordt verwezen.           |
|  |   |
|  |   |

## Symbolen toestel

|  |  |
|--|--|
|    | Waarschuwing! De trilplaat kan ernstig letsel veroorzaken!   |
|    | Vóór ingebruikname de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies lezen en opvolgen.  |
|    | Oog- en geluidsbescherming dragen.   |
|    | Veiligheidshandschoenen dragen.  |
|    | Veiligheidsschoenen dragen.  |
|    | Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen   |
|    | Benzine en olie zijn licht ontvlambaar en kunnen exploderen. Vuur, open licht en rook zijn verboden!   |
|    | Niet in roterende delen grijpen  |
|   | Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen. |
|  | Gevaar van een vergiftiging door koolmonoxyde. De motor niet in gesloten ruimten starten of laten draaien, zelfs wanneer de deuren en ramen geopend zijn.                |
|  | Vóór reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de motor stopzetten en de bougiesteker trekken.  |
|  | Waarschuwing voor hete oppervlakken. Gevaar voor verbranding.  |
|  | Raak geen hete motordelen aan. Deze blijven ook na het uitschakelen van de machine voor korte tijd heet.   |
|  | Houd kinderen en toeschouwers van het werkgebied weg.  |
|  | Hefpunt  |
|  | Brandstof (Benzin)   |
|  | ← Chokepositie „gesloten“<br>→ Benzinekraan geopend ON   |
|  | Motor uitgeschakeld OFF<br>Motor ingeschakeld ON   |

|  |  |
|--|--|
|    | Gashendel in positie „L“ → stationair draaien<br>Gashendel in positie „H“ → vol gas  |
|  | Snelheidsniveau MIN. <br>Snelheidsniveau MAX.  |
|   | Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.  |


## Bedrijfstijden

Houdt u alstublieft ook rekening met de regionale voorschriften m.b.t. de bescherming tegen lawaai.

## Reglementaire toepassing

- De trilplaat is uitsluitend voor de reparatie en het onderhoud van kleine en gemiddelde vlakten, funderingen, terrassen, inritten, in de tuin en voor soortgelijke werkzaamheden toe te passen.
- Het toestel is voor de verdichting van losse, granuleuze vloeren zoals zand, gries, grind of mengsels hiervan geschikt.
- Het toestel mag niet voor het verdichten van „gebonden“ vloeren zoals klei of toon worden ingezet.
- Dit toestel mag slechts door één persoon worden bediend.
- Elk verder hierboven uitgaand gebruik, vooral de inzet in commercieel, ambachtelijk of industrieel bereik, geldt als onreglementair. Voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort is de fabrikant niet aansprakelijk.  
→ **Het risico draagt alleen de gebruiker.**
- Tot de reglementaire toepassing behoort ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en het opvolgen van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- De voor het bedrijf geldige ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemeen erkende werkmedische en veiligheidstechnische regels moeten worden opgevolgd.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort uit.
- Het toestel mag slechts door personen worden voorbereid, gebruikt en onderhouden die met het werktuig bekend zijn en over de gevaren ingelicht zijn. Reparatie-werkzaamheden mogen alleen via ons resp. door een door ons benoemde servicedienst worden uitgevoerd.

## Restrisico's

 Ook bij reglementair gebruik kunnen ondanks opvolging van alle gebruikelijke veiligheidsbepalingen zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restrisico's.

De restrisico's kunnen geminimaliseerd worden, wanneer de "Veiligheidsinstructies" en de "Reglementaire toepassing" alsook de gehele gebruiksaanwijzing in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Gevaar van verwonding van handen en voeten, wanneer u in de buurt of onder de trilplaat geraakt.
- Gevaar van een koolmonoxidevergiftiging bij gebruik van het toestel in gesloten of slecht geventileerde ruimten.
- Inademen van stof (aarde) en uitlaatgassen van de motor.

- Gevaar van vuur en explosie bij onreglementaire omgang met brandstoffen (benzine/olie).
- Contact van de huid met grondstoffen (benzine/olie)
- Gevaar van een elektrische slag bij contact met de bougiesteker bij draaiende motor.
- Gevaar van verbrandingen bij contact met hete onderdelen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.
- Lichamelijke benadeling, vooral van de handen door trillingen bij te lang werken.
- Gevaar van zware inwendige en uitwendige verwondingen bij het bedienen van het toestel zonder de desbetreffende beschermuitrusting.
- Gevaar voor letsels aan vingers en handen, wanneer het toestel getransporteerd wordt.
- Geïgnoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restrisico's bestaan.

## Trillingen hand-arm-trillingen

Hand-arm-trilling: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Meet-onveiligheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Waarschuwing:

De feitelijk voorhanden trillingsemisiewaarde gedurende het gebruik van de machine kan van die in de gebruiksaanwijzing resp. van de door de fabrikant vermelde waarden afwijken. Dit kan door volgende factoren worden veroorzaakt die vóór resp. gedurende het gebruik opgevolgd dienen te worden.

- De hardheid van de te bewerken ondergrond
- wordt de machine correct toegepast
- is de gebruikstoestand van de machine in orde

Indien u een onaangenaam gevoel of een huidverkleuring gedurende het gebruik van de machine aan uw handen constateert, onderbreek meteen het werk. Maak voldoende rustpauzes. Bij veronachtzaming van voldoende werkpauzes kan het tot een hand-arm-trillingsyndroom komen.

Afhankelijk van het werk resp. het gebruik van de machine dient een inschatting van het graad aan belasting te geschieden en dienen dienovereenkomstige werkpauses te worden ingelegd. Op deze manier kan het graad van belasting gedurende de gehele werktijd aanzienlijk worden gereduceerd. Reduceer uw risico, waaraan u bij trillingen bent blootgesteld. Verzorg deze machine in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing. Voorkom de inzet van de machine bij temperaturen van t=10°C of minder. Maak een werkplan, waardoor de trillingsbelasting kan worden beperkt.

## Veiligheidsinstructies

**Lees en volg vóór de ingebruikname van dit product de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften resp. de in het desbetreffend land geldige veiligheidsbepalingen op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.**

- ⓘ Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.
- ⓘ Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Wie met de trilplaat werkt, moet een opleiding kunnen vertonen die in overeenstemming staat met de geplande toepassing en moet bovendien met het gebruik van de trilplaat en de veiligheidsinstructies bekend zijn.
- Maakt u zich voor gebruik met het toestel vertrouwd, dit met behulp van de gebruiksaanwijzing.
- Gebruik het toestel alleen voor doeleinden, waarvoor het is gemaakt (zie "Reglementaire toepassing").
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met verstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat.
- Kinderen en jongeren onder 18 jaren alsook personen die met de handleiding niet bekend zijn, mogen het toestel niet bedienen.
- Werk nooit terwijl personen, vooral kinderen of huisdieren, in de buurt zijn.
- Laat andere personen, vooral kinderen, niet het werktuig of de motor aanraken.
- De ingesloten motorhandleiding moet zorgvuldig worden gelezen en opgevolgd. Bewaar deze ook voor een later gebruik goed op.

## Persoonlijke veiligheidsuitrusting

- **Werk nooit zonder geschikte veiligheidsuitrusting:**
  - draag geen wijde kleding of sierraden, ze kunnen worden gegrepen door bewegende delen
  - haarnet bij lang haar
  - veiligheidsbril
  - lawaai-bescherming
  - vast schoeisel met beschermkap voor de tenen (veiligheidsschoenen)
  - lange broeken
  - vaste handschoenen
  - adembescherming bij stof verwekkende werkzaamheden
  - brandblusser en schop (er kunnen gedurende het werken vonken ontstaan)
  - eerste-hulp-materiaal
  - eventueel mobiele telefoon

## Veiligheidsinstructies – Vóór het werk

**Voer vóór de ingebruikname en regelmatig gedurende het werken de volgende controles uit. Houdt alstublieft in ieder geval rekening met de overeenkomstige paragrafen in de gebruiksaanwijzing:**

- Werde het toestel geheel en volgens de voorschriften gemonteerd?
- Is het toestel in goede en veilige toestand?
- Zijn de handgrepen schoon en droog?
- Ga voor aanvang van de werkzaamheden na of:
  - zich in het werkbereik geen andere personen, kinderen of dieren bevinden
  - u zonder hinder van obstakels kunt terugwijken
  - een veilige houding is aangenomen.
- Is de werkplaats vrij van struikelgevaaren? Zorg dat uw werkomgeving in orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken. - Gevaar van struikelen!
- Houdt rekening met de omgevingsinvloeden:
  - Werk nooit bij ontoereikende lichtverhoudingen (bv bij mist, regen, sneeuwval of schemering).
  - Gebruik het toestel niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen – brandgevaar!
  - De gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken of gevaren die tegenover andere personen of hun eigendom optreden.

## Veiligheidsinstructies - Bediening

- Houdt het toestel goed vast met twee handen.
- Werk nooit
  - met gestrekte armen
  - aan moeilijk te bereiken plekken
- Volg de veiligheidsafstand op die door de handgreep wordt voorgegeven.
- Wanneer de motor draait, het toestel niet:
  - oplichten en rondragen
- Schakel bij pauzes het toestel uit en leg het zo neer, dat niemand wordt bedreigd. Het toestel beveiligen tegen onbevoegd gebruik.

## Veiligheidsinstructies – Gedurende het werk

- **Werk nooit alleen.** Houd voortdurend mondeling en visueel contact met andere personen, zodat in geval van nood onmiddellijk hulp kan worden geboden.
- Stop meteen de motor bij dreigend gevaar of in geval van nood.
- Laat de machine nooit zonder toezicht draaien.
- **De machine produceert schadelijke stoffen.** Laat de machine nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten draaien. Zorg voor voldoende luchtvervangings, wanneer u in zinkingen, sloten of benauwde omgevingen werkt. **Er bestaat het gevaar van een koolmonoxidevergiftiging of dood door verstikking!**
- Beëindig de werkzaamheden direct, wanneer lichamelijk ongemak optreedt (bv hoofdpijn, duizeligheid, misselijkheid, enz.) – er staat een verhoogd gevaar voor ongelukken!
- Overbelast het toestel niet! U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Leg tijdens het werk pauzes in, zodat de motor kan afkoelen.
- Zet het heet geworden toestel niet in het droge gras of op brandbare voorwerpen.
- Raak de geluiddemper en motor nooit aan als de zaag draait of kort nadat de zaag gestopt is. Pericol de ardere!



## Algemene veiligheidsvoorschriften

- Onderhoudt het toestel met zorgvuldigheid:
  - Volg de onderhoudsvoorschriften op
  - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
- Monteer alleen de voor het toestel bepaalde werktuigen. Het gebruik van andere werktuigen en andere toebehoren kan een verwondingsgevaar voor u betekenen.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de beschermingsvoorzieningen en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren. Werk alleen met alle en op de juiste wijze aangebrachte veiligheidsvoorzieningen en verander aan het toestel niets, dat de veiligheid zou kunnen belemmeren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde beschermingsvoorzieningen en -delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.

- Laat geen sleutels steken!  
Controleer vóór het inschakelen altijd of de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
- Bewaar onbenutte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Schakel de machine uit en verwijder de bougiesteker bij:
  - reparatiewerkzaamheden
  - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - bij storingen
  - transport en opslag
  - Verlaten van de machine (ook bij korte onderbrekingen)

**⚠** Voer geen andere reparaties dan de in het hoofdstuk „Onderhoud“ beschreven reparaties aan de machine uit, maar neem direct contact op met de fabrikant of klantenservice.

**⚠** Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant resp. door een door van zijn klantenwerkplaatsen uitgevoerd worden.

**⚠** Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

## Veiligheidsinstructies voor de trilplaat

- **⚠** Gedurende het werken altijd vast schoeisel (veiligheidsschoenen) en lange broeken dragen. Werk met het toestel niet blootsvoets of in lichte sandalen.
- Let voor werkbegin erop, dat zich geen kinderen en dieren in het naburig bereik bevinden.
- Om verwondingen te voorkomen, houd handen, vingers en voeten van de basisplaat weg.
- Let erop, dat u zich bij werkzaamheden steeds achter de machine bevindt, loop nooit ernaast of sta vóór de machine als de motor draait.
- Leg geen werktuig of andere voorwerpen onder de trilplaat.
- Indien u op vreemde lichamen stuit, schakel het toestel alstublieft uit, trek de bougiesteker en verwijder het vreemde lichaam. Alvorens u het toestel weer inschakelt, controleer het alstublieft op eventuele beschadigingen en laat, indien nodig, reparaties uitvoeren.
- Overbelast de capaciteit van de machine niet, doordat u probeert, in één enkel handeling te diep of te snel te verdichten.
- Werk nooit met het toestel bij hoge snelheden op harde of gladde oppervlakken.
- Houdt u zich van kanten van de sloten vandaan en voorkom handelingen, die de trilplaat tot kantelen zouden kunnen brengen.
- Wees bij werkzaamheden op grind of bij het oversteken van opritten, wegen of straten met grind voorzichtig. Blijf waakzaam voor verkapte gevaren of verkeer. Neem geen passagieren mee.
- Beklim hellingen steeds voorzichtig, op directe weg of in omgekeerde richting, om te voorkomen, dat de trilplaat op de gebruiker valt.
- Gebruik het toestel, toebehoren, inzetwerktuigen enz. in overeenstemming met deze instructies. Houdt u hierbij steeds rekening met de werkcondities en de uit te voeren activiteiten. Het gebruik van het toestel voor andere dan de reglementaire toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

## Gedrag in geval van nood

- Breng de in overeenstemming met de verwonding vereiste EHBO-maatregelen op gang en verzoek zo snel als mogelijk om gekwalificeerde medische hulp.
- Bewaar de gewonde voor verdere schade en kalmeer hem.

## Veiligheidsinstructies - Veilige omgang met brandstoffen



**Brandstoffen en brandstofdampen zijn brandgevaarlijk en kunnen bij het inademen en op de huid ernstig letsel veroorzaken. Bij de omgang met brandstof is daarom voorzichtigheid geboden en moet er voor een goede ventilatie gezorgd worden.**

- Bij het tanken niet roken en open vuur vermijden.
- Draag handschoenen bij het tanken.
- Tank niet in gesloten ruimtes.
- Schakel het toestel uit en laat het afkoelen.
- Maak de tankdop voorzichtig open, zodat eventueel aanwezige overdruk kan zakken
- Let erop dat u geen brandstof of olie morst. Reinig de machine direct, als u brandstof of olie hebt gemorst. Trek onmiddellijk andere kleren aan, als u brandstof of olie over uw kleding gemorst hebt.
- ☼ Let erop dat er geen brandstof in de grond terecht komt.
- Sluit de tankdop na het tanken weer zorgvuldig en let erop dat de tankdop tijdens het gebruik van de zaag niet loskomt.
- Controleer of het tankdeksel en de benzineleidingen dicht zijn. Bij lekkages mag u het toestel niet in gebruik nemen.
- Gebruik nooit een machine met beschadigde ontstekings-kabel en bougiestekker! Gevaar voor vonkvorming!
- Transporteer en bewaar brandstoffen alleen in hiervoor toegestane en gemarkeerde reservoirs.
- Houd kinderen uit de buurt van brandstoffen.
- Transporteer en bewaar brandstoffen niet in de buurt van brandbare of licht ontvlambare stoffen, vonken of open vuur.
- Ga vóór het starten van het toestel minimaal drie meter bij de tankplaats vandaan staan.

## Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen

- ☞ Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedienblad ter hand.

| Pos<br>(gedeeltelijk zonder afb.) | Denumirea                   | Bestell-nr. |
|-----------------------------------|-----------------------------|-------------|
| 1                                 | Benzinemotor                |             |
| 3a                                | Handgreep cpl.              | 372932      |
| 4                                 | Gashendel                   | 372921      |
| 5                                 | Wiel                        | 372915      |
| 6                                 | As                          | 372916      |
| 7                                 | Borgbouten                  | 372910      |
| 8                                 | Onderstel                   | 372918      |
| 9                                 | Bouten Ø 14 x 100           | 372908      |
| 10                                | Rubberen mat                | 372958      |
| 11                                | Klemplaat                   | 372959      |
| 12                                | Oliefvoerschroef motor      | -           |
| 13                                | Oliefvoerschroef excentriek | -           |
| 14                                | Afdichting voor olie-       | 372927      |

|    |                                |        |
|----|--------------------------------|--------|
|    | invoerschroef excentriek       |        |
| 15 | Tankdop                        | 372960 |
| 16 | Benzine-Invulfilter            | 372931 |
| 17 | Brandstoftank                  | -      |
| 18 | Choquerende                    | -      |
| 19 | Motorschakelaar                | -      |
| 20 | Kabelgreep                     | -      |
| 21 | Startkabel                     | -      |
| 22 | Riemaafdekking                 | 372940 |
| 23 | Contraoer                      | -      |
| 24 | V-riem                         | 372941 |
| 25 | Spanbout voor V-riem           | 372939 |
| 26 | V-riemschijf motor             | -      |
| 27 | V-riemschijf excentriek        | -      |
| 28 | Afdekking luchtfilter          | 372924 |
| 29 | Luchtfilter                    | 372923 |
| 32 | Luchtfilteropnameplaat         | -      |
| 33 | Bougiestekker                  | -      |
| 34 | Bougie                         | 372968 |
| 35 | Bougiesleutel                  | 381846 |
| 36 | Geluiddemper / uitlaatopening  | -      |
| 37 | Oliefvoerslang                 | -      |
| 38 | Afdichting voor olie-aftaplang | -      |
| 39 | Veiligheidssticker             | 372907 |
| 40 | Afdichting luchtfilter         | 372925 |
| 41 | Transportframe                 | -      |

## Samenbouw

### Handgreep

- ☞ **2** Bevestig de handgreep cpl. (3a) met een zeskantenschroef M 10 x 20, 2 ringen A 10.6 en 2 veerringen Ø 10 aan de trilplaat.
- ☞ **3** Bevestig de gashendel (4) met een zeskantenschroef M 5 x 25 en ring aan de handgreep

### Onderstel

- ☞ **4** Schuif de wielen (5) op de as (6) en zeker deze telkens met een veerstekker en ringen.
- ☞ **5** Maak de veerstekker los en schuif de asstomp erin. Zet de assen in de gevormde positie met behulp van de veerpluggen.
- ☞ **6** Steek de houder van het onderstel (8) tussen de opnamen van de trilplaat. Verbindt deze, doordat u de bouten Ø 14 x 100 (9) erdoor schuift en met een veerstekker zekert.
- ☞ Laat zich de bout niet zonder problemen erdoor schuiven, trek de borgbout (7) een beetje terug.

### Rubberen mat

- ☞ Zet de trilplaat op de rubberen mat.
- ☞ **7** Bevestig de rubberen mat (10) met de klemplaat (11), 3 zeskantenschroeven M 10 x 30, 3 veerringen Ø 10 en 3 ringen A 10 aan de basisplaat.
- ☞ **i** Maak alleen gebruik van de rubberen mat, wanneer u keistenen, betonplaten of dergelijke bevestigt. Andere materialen zoals grind, split enz. mogen niet met de rubberen mat worden bewerkt.



## Vorbereiden ter ingebruikname

- i** De motor van de trilplaat wordt niet met benzine of olie gevuld geleverd.  
Vul de trilplaat zoals onder "Tanken" is beschreven in de „Gebruiksaanwijzing motor“.

### Oliepeilcontrole

De motor van de trilplaat is voorzien van een oliepeilcontrole, die de motor bij een te laag oliepeil beschermd.  
Bij een te laag oliepeil schakelt zich de motor zelfstandig uit. Vul in dit geval motorolie bij, zoals in het gedeelte „Controle van het motoroliepeil“ in de gebruiksaanwijzing van de motor is beschreven.

## Ingebruikname

- Overtuigt u zich er van, dat het toestel compleet en volgens voorschrift is gemonteerd.
- **Controleer voor elk gebruik:**
  - het toestel op eventuele beschadigingen.
  - losse bevestiging
- ⇒ Waarborg dat de AAN/UIT-schakelaar, koppeling, gashendel en het toestel reglementair werken.

**!** **Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.**

**i** De motor van het toestel wordt niet met benzine of olie gevuld geleverd. Vul het toestel zoals onder "Tanken" is beschreven.

**i** **Verdere informatie omtrent de motorstart ontleent u alstublieft de bijgevoegde „Gebruiksaanwijzing motor“.**

## Vóór werkbegin

**!** **Houd vóór werkbegin rekening met:**

- U mag dit toestel niet in bedrijf nemen, alvorens u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen en alle vermelde aanwijzingen in acht heeft genomen.
- Zorg voor een veilige werkplaats.
- Ga voor aanvang van de werkzaamheden na of:
  - het toestel zich in een goede en veilige toestand bevindt
  - of alle schroeven goed zijn vastgedraaid
  - zich in het werkbereik geen andere personen (kinderen) of dieren bevinden
  - u zonder hinder van obstakels kunt terugwijken
  - een veilige houding is aangenomen.

## Werken met de trilplaat

**!** Het toestel kan voor het verdichten van kleine en gemiddelde vlakken worden toegepast. .

**!** **Werk niet op gebetonneerde vlakken of op zeer harde, draoge en sterk verdichte bodem. Hierbij begint het toestel neer te komen in plaats van te trillen, wat tot schade aan de trilplaat en aan de motor kan leiden..**

## Onderstel

Voor een eenvoudig transport is de trilplaat voorzien van een transportwiel. Voor begin van de werkzaamheden wordt het onderstel in werkstand gezwenkt.

- ⇒ **8** Trek de borgbouten (7) eruit.
- ⇒ **8** Zwenk het onderstel (8) onder de trilplaat.

## Werkinstructies

**!** **Gevaar voor letsel!** Werk alleen met vast schoeisel met beschermkap voor de tenen (veiligheidsschoenen).

**i** De trilplaat is uitgerust met een centrifugaalkoppeling uitgerust, die ervoor zorgt, dat de transmissie met stijgend toerental begint, zich mee te draaien.

Let erop, dat de motor steeds met vol gas werkt. Draait de motor bij te lage toerentallen, leidt dit tot een reductie van de verdichtingcapaciteit en lagere rijsnelheid. Dit kan overmatige slijtage van de machine ten gevolg hebben.

**!** **Wanneer het toestel buitengewoon sterk trilt of hard is, schakel de motor onmiddellijk uit. Controleer het toestel.**

- De trilplaat beweegt zich gedurende de werking zelfstandig naar voren. Op vlak terrein is het niet noodzakelijk, kracht op de handgreep uit te oefenen.
- U kunt het toestel sturen, doordat u de handgreep licht naar links of rechts beweegt.
- Druk de trilplaat op oneven terrein of aan lichte hellingen aan de greep iets naar voren.

• **!** **Werken aan een helling**

- ⇒ **9** Gebruik het toestel alleen aan hellingen met minder dan 10° stijging.
- ⇒ Tank het toestel alleen tot de helft.
- ⇒ Werk u aan een helling, rij eerst de stijging bergopwaarts aan.
- ⇒ **10** Werk nooit gedeeltelijk of geheel dwars ten opzichte van de helling.
- ⇒ Voorzichtig bij richtingwissel!
- ⇒ Reduceer op schuine vlakken de snelheid, doordat u de handgreep in uw richting trekt.

**!** Al naar gesteldheid van de bodem benodigd u voor een optimale verdichting 3-4 manches.

**!** Een bepaalde hoeveelheid aan vochtigheid in de aarde is noodzakelijk, overmatige vochtigheid voorkomt echter een goede verdichting. Is de bodem te nat, laat u hem voor het verdichten drogen.

**!** Bij gebruik van de trilplaat op asfalt is een water-sprinklervoorziening noodzakelijk, om te voorkomen, dat de bodemplaat aan de oppervlakte van het hete asfalt blijft plakken.

**!** Gebruik de rubberen mat, wanneer u keistenen, betonplaten of dergelijke bevestigd

**!** Is de bodem zo droog, dat gedurende de werking stofwolken ontstaan, moet een beetje vochtigheid worden bijgevoegd, om de verdichting te verbeteren. Dit voorkomt tevens, dat de luchtfilters te snel verstopt raken.

**!** **Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies!**



## Werkbegin

- ➔ Start het toestel zoals in het hoofdstuk „Werking” van de gebruiksaanwijzing motor is beschreven.
- ➔ Nadat de motor iets opgewarmd, zet de gashendel langzaam op stand H.
- ➔ De trilplaat begint te trillen en beweegt zich voorwaarts.

## Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt

- Motor uitschakelen en laten afkoelen!
- Bougiestekker uittrekken



– Draag veiligheidshandschoenen om verwondingen te voorkomen.



– Voer de onderhoudswerkzaamheden niet in de buurt van open vuur uit. Brandgevaar!

Verdere onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan die in dit hoofdstuk staan beschreven, mogen slechts door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Slechts originele onderdelen toepassen. Andere onderdelen kunnen tot onvoorspelbare beschadigingen en verwondingen leiden.

## Onderhoud

Opdat een lang en betrouwbaar gebruik van het toestel is gewaarborgd, voer de volgende onderhoudswerkzaamheden regelmatig uit.

**Controleer het toestel op blijkbare gebreken zoals**

- losse bevestigingen
- versleten of beschadigde onderdelen
- correct gemonteerde en onbeschadigde afdekkingen of veiligheidsvoorzieningen.
- tankdop en brandstofleidingen op dichtheid

**Noodzakelijke reparaties of onderhoudswerkzaamheden dienen vóór gebruik van het toestel te worden uitgevoerd.**

## V-riem controleren

Controleer de V-riem voor het eerst na 20 bedrijfsuren, vervolgens alle 50 bedrijfsuren.

1. **11** Verwijder de riemafdekking (22).
2. Controleer, of de V-riem scheuren vertoont, uitgerafeld of versleten is.
  - Een beschadigde V-riem moet onmiddellijk worden vervangen.
3. **12** Controleer de spanning van de V-riem.
  - De V-riem is correct gespannen, wanneer deze ca. 10 mm kan worden doorgedrukt.

## V-riem spannen

1. **13** Maak de vier schroeven aan de motor los.
2. **15** Maak de contraoeren (B) los
3. **15** Span de V-riem (24) met de schroeven (25)

- Let erop, dat de riemschijven van de koppeling en de excentriek uitlijnen. ➤ **18**
- 5. Breng de riemafdekking weer aan.

## V-riem vervangen

1. **13** Maak de vier schroeven aan de motor los.
2. **15** Maak de contraoeren (B) en de schroeven (25) los
3. Verplaats de motor zo ver, tot de V-riem zonder problemen kan worden verwijderd.
4. Leg de nieuwe V-riem (24) op.
5. Span de V-riem doordat u de motor zo ver verplaatst, tot u de V-riem 10 mm kunt doordrukken.
6. **16** Let erop, dat de excentriek- (27) en motor-V-riemschijf (26) uitlijnen.
7. Trek de schroef aan de motor weer vast.
8. Breng de riemafdekking weer aan.

## Excentriek-olie vervangen

Vervang de excentriekolie na 200 bedrijfsuren.

- ➔ Laat de excentriek afkoelen, alvorens u de olie vervangt.
- ➔ **17** Verwijder de riemafdekking en de V-riem.
- ➔ **17** Maak de schroeven aan de excentriekkast los en licht heet gehele bovenste gedeelte van de trilplaat samen met de motor op.
- ➔ **17** Schroef de olieaftapschroef (13) eruit.
- ➔ Controleer de afdichtring en vervang deze bij behoefte.
- ➔ **18** Kantel de excentriekkast en laat de olie in een ongeveer 0,5 l omvattende bak aflopen.
- ➔ Controleer de olie op metalen spanen
- ➔ Zet de excentriekkast weer overeind en vul nieuwe olie bij,
- ➔ Schroef de olieaftapschroef (13) met afdichtring (14) weer erin.
- ➔ Verwijder olieachterstanden/verontreinigingen.

## Excentriek-olie

⇒ Geadviseerde olie: SAE 20W of ATF Dextron III



**Oliecapaciteit:** 0,08 l

- ➔ Monteer het bovenste gedeelte van de trilplaat en breng dan de V-riem alsook de riemafdekking weer aan.

## Reiniging

**Reinig het toestel zorgvuldig na ieder gebruik, opdat de foutloze werking blijft bewaard.**

- Reinig regelmatig alle beweeglijke delen.
- Reinig de behuizing met een zachte borstel of een droge doek.
- De machine niet met stromend water of met hogedrukreinigers reinigen.
- Gebruik nooit reinigings- of oplosmiddelen. Zij zouden onherstelbare schade aan het toestel kunnen veroorzaken.
- Hou de handgrepen vrij van vet en olie.

-  Water, oplosmiddelen en polijstmiddelen mogen niet worden toegepast.
-  **19** Houdt ook de koelribben voor de cilinder (e) vrij van stof en vuil
- Maak de onderkant van de basisplaat schoon, zodra verdichte aarde hieraan blijft plakken. Houdt de onderkant van de basisplaat schoon en glad.

## Transport






### Vóór ieder transport

#### – Motor uitschakelen en laten afkoelen!

- Transporteer de machine steeds in verticale positie om een uitlekken van de brandstof te voorkomen.
- **20** Gebruik voor het transporteren met een kraan het transportframe (41).
- Zeker het toestel tegen kantelen of wegglijden, wanneer u het met een kraan transporteert.
- Transporteer het toestel in de auto alleen in de kofferbak of in een aparte transportruimte. Zeker hierbij het toestel tegen kantelen, beschadigingen en leeglopen van brandstof.

## Opslag

- Bewaar onbenutte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op, echter niet naast een haard, oven of boiler met permanente vlam of andere vonken vervaardigende apparaten.
- Laat de motor afkoelen, alvorens u het toestel opbergt.
- Houdt vóór een langer opslag rekening met het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een soepel bedienen te waarborgen:
  - ⇒ Voer een grondige reiniging uit.
  - ⇒ Behandel alle beweeglijke onderdelen met een milieuvriendelijke olie.
    -  Gebruik geen vet
  - ⇒ Ledig de benzinetank geheel.
    -  Voer de restbenzine volgens voorschriften af (milieuvriendelijk).
  - ⇒ Rijd de carburateur leeg.
  - ⇒  **Verdere informatie omtrent het opslag van de motor ontleent u alstublieft aan de bijgevoegde “Gebruiksaanwijzing motor”.**
- ⇒ Controleer de machine op een foutvrije toestand, opdat na een langere opslag een betrouwbaar gebruik van de machine is gewaarborgd.

## Benzine opslaan

- ⇒ Brandstoffen zijn maar beperkt houdbaar, ze verouderen. Te lang opgeslagen brandstoffen en brandstofmengsels kunnen tot startproblemen leiden. Sla daarom slechts de hoeveelheid brandstof op die u in een maand verbruikt.
- ⇒ Sla brandstoffen alleen op in hiervoor toegestane en gemarkeerde reservoirs. Bewaar brandstofreservoirs droog en veilig.
- ⇒ De brandstofreservoirs moeten buiten het bereik van kinderen bewaard worden.

## Onderhouds- en reinigingsschema

| Onderhoudswerkzaamheden                                    | vóór ieder gebruik | Na ieder gebruik | na de eerste 5 uren | alle 50 uren | alle 100 uren | Bij behoefte / beschadiging | ieder seizoen |
|--|--------------------|------------------|---------------------|--------------|---------------|-----------------------------|---------------|
| Tanken   | ■                  |                  |                     |              |               |                             |               |
| Gashendel, aan/uit-schakelaar -<br>Controle van de werking | ■                  |                  |                     |              |               |                             |               |
| Gashendel, aan/uit-schakelaar -<br>Laten vervangen         |                    |                  |                     |              |               | ■                           |               |
| Startkabel<br>controle van de werking                      | ■                  |                  |                     |              |               |                             |               |
| Startkabel<br>Laten vervangen                              |                    |                  |                     |              |               | ■                           |               |
| Brandstofleidingen controleren                             | ■                  |                  |                     |              |               |                             |               |
| Brandstoftanksluiting controleren<br>- Vervangen           | ■                  |                  |                     |              |               | ■                           |               |
| Brandstoftank reinigen                                     |                    |                  |                     | ■            |               | ■                           | ■             |
| Brandstoffilter reinigen                                   |                    |                  |                     |              |               | ■                           |               |
| Brandstoffilter vervangen                                  |                    |                  |                     |              |               | ■                           |               |
| Oliepeil controleren                                       | ■                  |                  |                     |              |               |                             | ■             |
| Olie bijvullen<br>- Vervangen                              |                    |                  | ■                   | ■            |               | ■                           | ■             |
| Luchtfilter reinigen                                       | alle 20 uren       |                  |                     |              |               |                             |               |
| Luchtfilter vervangen                                      |                    |                  |                     |              |               | ■                           |               |
| Bougie en<br>Bougiestekker controleren                     |                    |                  |                     |              | ■             |                             | ■             |
| Bougie vervangen   |                    |                  |                     |              |               |                             | ■             |
| V-riem controleren / spannen<br>- vervangen                |                    |                  |                     | ■            |               | ■                           | ■             |
| Machine controleren  | ■                  |                  |                     |              |               |                             | ■             |
| Machine reinigen   |                    | ■                |                     |              |               |                             | ■             |
| Veiligheidssticker vervangen                               |                    |                  |                     |              |               | ■                           |               |
| Basisplaat controleren                                     | ■                  |                  |                     |              |               |                             |               |
| Basisplaat reinigen  |                    | ■                |                     |              |               | ■                           |               |
| Excentriek-olie vervangen                                  | alle 200 uren      |                  |                     |              |               |                             |               |

## Mogelijke storingen



### Voor het verhelpen van iedere storing

- Motor uitschakelen en laten afkoelen!
- Bougiestekker uittrekken
- Handschuhe dragen



Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

| Storing                                 | Mogelijke oorzaak   | Remedieera   |
|---|---|--|
| Motor draait niet                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verkeerde volgorde bij het starten</li> <li>➤ Luchtfilter verontreinigd</li> <li>➤ Brandstoffilter verstopt</li> <li>➤ Geen brandstoftoevoer</li> <li>➤ Storing in de brandstofleiding</li> <li>➤ Oliepeil te laag, oliecontrole heeft gereageerd</li> <li>➤ Startmechanisme is defect</li> <li>➤ Motor afgezopen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Houd de juiste startvolgorde aan</li> <li>➤ Luchtfilter, reinigen of vervangen</li> <li>➤ Brandstoffilter reinigen of vervangen.</li> <li>➤ Tanken.</li> <li>➤ Brandstofleiding op knikken of beschadigingen controleren</li> <li>➤ Motorolie bijvullen (zie hoofdstuk „Controle van het motoroliepeil“)</li> <li>➤ Neem contact op met de klantenservice</li> <li>➤ Bougie eruit schroeven, reinigen en drogen, vervolgens de starterkabel meervoudig trekken; bougie weer erin schroeven</li> <li>➤ Bougiestekker opsteken</li> <li>➤ a) Bougie reinigen resp. vervangen</li> <li>➤ b) Ontstekingskabel controleren</li> <li>➤ c) Storing kan niet worden verholpen?<br/>Neem contact op met de klantenservice</li> <li>➤ Neem contact op met de klantenservice</li> <li>➤ Neem contact op met de klantenservice</li> </ul> |
| Motor start en slaat onmiddellijk af    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Bougiestekker niet opgestoken</li> <li>➤ geen ontstekingspuls</li> <li>➤ Motor defect</li> <li>➤ Carburateur defect</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ a) Bougie reinigen resp. vervangen</li> <li>➤ b) Ontstekingskabel controleren</li> <li>➤ c) Storing kan niet worden verholpen?<br/>Neem contact op met de klantenservice</li> <li>➤ Neem contact op met de klantenservice</li> </ul>  |
| Motor draait onrustig, zet uit          | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verkeerde instelling van de carburateur (stationair toerental)</li> <li>➤ Carburateur defect</li> <li>➤ Bougie is bedekt met roet</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Neem contact op met de klantenservice</li> <li>➤ Bougie reinigen of vervangen. Bougiestekker controleren.</li> <li>➤ Brandstofleiding/- filter reinigen</li> <li>➤ Brandstoftank ledigen en verse brandstof tanken</li> </ul>   |
| Toestel werkt niet met volle capaciteit | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Brandstofleiding verstopt</li> <li>➤ Water en vuil in de brandstoftank</li> <li>➤ Luchtfilter verontreinigd</li> <li>➤ Bezinksels aan de gashendel / gaskabel</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Luchtfilter reinigen of vervangen</li> <li>➤ Gashendel / gaskabel reinigen</li> </ul>   |
| Trilplaat komt neer                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Te hoog toerental op te harde ondergrond</li> <li>➤ Ondergrond te hard</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Toerental reduceren</li> <li>➤ Bodem laat zich niet verder verdichten</li> </ul>  |

Bij verdere storingen of vragen richt u zich alstublieft aan uw lokale leverancier.

## Technische gegevens

| Model   | V 11000   |
|---|---|
| Bouwjaar  | zie laatste pagina                              |
| Motor   | 4-takt benzinemotor                             |
| Vermogen  | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>                 |
| Cilinderinhoud  | 196 cm <sup>3</sup>                             |
| Stationair toerental  | 1800 min <sup>-1</sup>                          |
| Verdichtingsdruk  | 11 kN   |
| Loopsnelheid  | 25 m/min  |
| Trillingsstoten   | 5500 vpm  |
| Verdichtingsdiepte  | 25 cm   |
| Basisplaat  | 515 x 390 mm                                    |
| Inhoud brandstoftank  | 3,8 l   |
| Brandstof   | Benzine (loodvrij), octaangetal minimaal 95 ROZ |
| Inhoud motorolietank  | 0,6 l   |
| Motorolie   | SAE 10 W-30 / Classificatie „SF“ of hoger       |
| Hand-arm-trilling<br>(volgens EN 1033:1995)                                   | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                  |
| Meetonzekerheidsfactor K  | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                         |
| Gemeten geluidsniveau $L_{WA}$<br>(gemeten volgens richtlijn 2000/14/EG)      | 102,6 dB (A)                                    |
| Gegarandeerd geluidsniveau $L_{WA}$<br>(gemeten volgens richtlijn 2000/14/EG) | 106 dB (A)                                      |
| Geluidsdrukpegel $L_{PA}$ (gemeten volgens richtlijn 2000/14/EG)              | 85 dB (A)                                       |
| Meetonzekerheidsfactor K  | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                       |
| Gewicht   | 63 kg   |

## Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.



Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, zastosować się do wszystkich podanych wskazówek i zamontować urządzenie zgodnie z opisem.

**Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.**

## Spis treści

|  |     |
|--|-----|
| Zakres dostawy                                 | 108 |
| Deklaracja zgodności UE                        | 108 |
| Symbole w instrukcji obsługi                   | 108 |
| Symbole na urządzeniu                          | 109 |
| Czasy pracy                                    | 109 |
| Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem          | 109 |
| Pozostałe zagrożenia                           | 110 |
| Wibracje (drgania przenoszone na dłonie/ręce)  | 110 |
| Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa             | 110 |
| – Sprzęt ochrony indywidualnej                 | 110 |
| – Bezpieczeństwo – Przed rozpoczęciem pracy    | 110 |
| – Bezpieczeństwo - obsługa                     | 111 |
| – Bezpieczeństwo podczas pracy                 | 111 |
| – Ogólne wskazówki bezpieczeństwa              | 111 |
| – Bezpieczna praca z użyciem płyty wibracyjnej | 111 |
| – Postępowanie w sytuacjach awaryjnych         | 112 |
| – bezpieczne obchodzenie się z paliwami        | 112 |
| Opis urządzenia / Części zamienne              | 112 |
| Montaż   | 112 |
| Przygotowanie do uruchomienia                  | 113 |
| Uruchomienie                                   | 113 |
| Przed rozpoczęciem pracy                       | 113 |
| Praca z z płytą wibracyjną                     | 113 |
| – Podwozie                                     | 113 |
| – Wskazówki dotyczące pracy                    | 113 |
| – rozpoczęciem pracy                           | 114 |
| Konserwacja i czyszczenie                      | 114 |
| – Konserwacja                                  | 114 |
| – Kontrola paska klinowego                     | 114 |
| – Napinanie paska klinowego                    | 114 |
| – Wymiana paska klinowego                      | 114 |
| – Wymiana oleju w mimośrodzie                  | 114 |
| – Czyszczenie                                  | 115 |
| Transport                                      | 115 |
| Przechowywanie                                 | 115 |
| Plan konserwacji i czyszczenia                 | 116 |
| Możliwe awarie                                 | 117 |
| Dane techniczne                                | 118 |
| Gwarancja                                      | 118 |

## Zakres dostawy

Proszę sprawdzić po wypakowaniu zawartość opakowania pod kątem

- ▶ kompletności
- ▶ ew. szkód transportowych

Należy odwrótnie poinformować dystrybutora, dostawcę bądź producenta o zastrzeżeniach. Późniejsze reklamacje nie będą uwzględniane.

- wstępnie zmontowane urządzenie
- Uchwyt
- Podwozie
- Przezroczysta mata z poliuretanu (częściowo akcesoria specjalne)
- Worek na śruby
- Worek na akcesoria
  - klucz do świec
- Oryginalna instrukcja
- instrukcja montażu i obsługi
- Instrukcja silnika
- oświadczenie o gwarancji

## Deklaracja zgodności UE

Nr. (S-No.): 17052

zgodnie z dyrektywą **2006/42/WE**

Niniejszym my, firma

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

**Verdichtungsmaschine (Maszyna zagęszczająca)**  
**typ /model V 8200, V 11000 i V 13000**

Numer seryjny: 000001 - 020000

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:

**2014/30/EG i 200/14/EG.**

**Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:**  
EN 500-4:2011

**Postępowanie szacunku zgodności:**

2000/14/EG - Wyrostek robaczkowy VI

Mierzony poziom ciśnienia akustycznego  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Osoba upoważniona do skompletowania dokumentacji technicznej:**

Altrad Lescha Atika GmbH– Biuro Techniczne

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany.

i.A.

Burgau, 29.10.2020

i.A.  G. Koppenstein

Zarządzenie projektami

## Symbole w instrukcji obsługi

|  |  |
|--|--|
|  | <b>Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja.</b> Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód rzeczowych. |
|  | <b>Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi.</b> Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić do zakłóceń w pracy urządzenia.   |
|  | <b>Wskazówki dla użytkownika.</b> Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.  |
|  | <b>Montaż, obsługa i konserwacja.</b> Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.  |
|  | <b>Ważne wskazówki na temat ochrony środowiska.</b> Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić do zanieczyszczenia środowiska.   |
|  | Jeśli w tekście znajdują się odniesienia do nr rysunków, należy skorzystać z niniejszej instrukcji montażu i obsługi.  |

## Symbole na urządzeniu

|  |  |
|--|--|
|  | Ostrzeżenie! Płyta wibracyjna może spowodować poważne urazy!   |
|  | Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.   |
|  | Stosować ochronę narządów wzroku i słuchu.   |
|  | Należy nosić rękawice ochronne.  |
|  | Nosić buty ochronne!   |
|  | Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.   |
|  | Benzyzna i olej są łatwopalne i mogą eksplodować. Używanie ognia, otwarte światła i palenie tytoniu jest zabronione.   |
|  | Nie dotykać wirujących elementów!  |
|  | Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczenia przepracowanego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami. |
|  | Niebezpieczeństwo zatrucia tlenkiem węgla. Nie włączaj silnika i nie używaj w zamkniętych pomieszczeniach - nawet, gdy drzwi i okna są otwarte.  |
|  | Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych oraz czyszczenia wyłączyć silnik i wyjąć świecę zapłonowe.  |

|  |   |
|--|---|
|  | Uwaga na gorące powierzchnie. Niebezpieczeństwo poparzenia! Nie dotykać gorących części silnika! Są one gorące nawet przez pewien czas po wyłączeniu silnika. |
|  | Dzieci i obserwatorzy nie mogą przebywać w obszarze roboczym.   |
|  | Punkt podnoszenia   |
|  | Paliwo (Benzyna)  |
|  | ← Pozycja ssania „zamknięte”<br>→ Zawór benzyny otwarty ON  |
|  | Silnik wyłączony OFF<br>Silnik włączony ON  |
|  | Pozycja gazu w położeniu „L” → wolne obroty<br>Pozycja gazu w położeniu „H” → pełny gaz   |
|  | Stopień prędkości MIN.<br>Stopień prędkości MAX.  |
|  | Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw europejskich.   |

## Czasy pracy


Należy przestrzegać regionalne przepisy dotyczące ochrony przed hałasem.

## Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Płyta wibracyjna służy wyłącznie do naprawy i konserwacji mniejszych i średnich powierzchni, fundamentów, tarasów, wjazdów, prac w ogrodzie oraz podobnych prac.
- Urządzenie jest przeznaczone do zagęszczania luźnego, ziarnistego podłoża, jak piasek, żwir, gruz, tłuczeń lub ich mieszanki.
- Nie wolno używać urządzenia do zagęszczania „wiążącego” podłoża, jak glina lub ziemia.
- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez jedną osobę.
- Każde wykraczające poza ten opis użycie, w szczególności użytkowanie w obszarze przemysłowym, rzemieślniczym lub przemysłowym, jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego tytułu wszelkiego rodzaju szkody producent nie ponosi odpowiedzialności.  
→ ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Do zastosowania zgodnie z przeznaczeniem należy również przestrzeganie zalecanych przez producenta warunków użytkowania, konserwacji i napraw oraz przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa określonych w instrukcji obsługi.
- Przestrzegać obowiązujących i odpowiednich dla eksploatacji maszyny przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych reguł higieny i bezpieczeństwa pracy.

- Samowolne zmiany w urządzeniu znoszą odpowiedzialność producenta za wszelkiego rodzaju uszkodzenia.
- Urządzenie mogą uzbrajać, stosować i konserwować tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub wyznaczonym przez nas punktom serwisowym.

## Pozostałe zagrożenia

 Także przy posługiwaniu się urządzeniem w sposób zgodny ze wszystkimi obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa mogą, w związku z jego przeznaczeniem i konstrukcją, pozostać jeszcze pewne elementy ryzyka.

Pozostałe zagrożenia można zminimalizować poprzez przestrzeganie rozdziałów „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa” i „Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem” oraz instrukcji obsługi.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo obrażeń rąk i stóp, jeżeli znajduje się one w pobliżu lub pod płytą wibracyjną.
- Niebezpieczeństwo zatrucia tlenkiem węgla przy stosowaniu urządzenia w zamkniętych lub źle przewietrzanych pomieszczeniach.
- Wdychanie pyłu (ziemi) i spalin z silnika.
- Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu w przypadku nieprawidłowego obchodzenia się z materiałami eksploatacyjnymi (benzyna/olej).
- Kontakt skóry z substancjami eksploatacyjnymi (benzyna/olej)
- Niebezpieczeństwo porażenia prądem w razie dotknięcia kapturka świecy zapłonowej przy włączonym silniku.
- Niebezpieczeństwo poparzenia przy dotknięciu gorących części.
- Możliwość pogorszenia się słuchu w przypadku dłuższych prac bez odpowiedniego zabezpieczenia.
- Obrażenia ciała, w szczególności rąk na skutek drgań w przypadku zbyt długich prac.
- Niebezpieczeństwo poważnych wewnętrznych i zewnętrznych obrażeń podczas używania urządzenia bez odpowiednich zabezpieczeń.
- Niebezpieczeństwo skaleczenia rąk i nóg podczas transportowania urządzenia.
- Ignorowanie lub lekceważenie środków bezpieczeństwa może prowadzić do odniesienia obrażeń przez obsługującego oraz uszkodzenia rzeczy.

Ponadto pomimo podjętych środków ostrożności mogą wystąpić inne zagrożenia.

## Wibracje (przenoszone na dłonie/ręce)

Wibracje dłoń-ramię: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Niepewność pomiaru K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Ostrzeżenie:



Rzeczywista wartość wibracji emitowanych podczas używania urządzenia może różnić się od podanej w instrukcji obsługi lub przez producenta. Przyczyną mogą być następujące czynniki, które należy sprawdzać przed i w czasie każdego używania urządzenia:

- Twardość obrabianego podłoża
- Czy maszyna jest prawidłowo używana.
- Czy stan urządzenia w momencie użycia jest prawidłowy?

W razie pojawienia się nieprzyjemnego uczucia w rękach lub zabarwienia skóry podczas używania urządzenia należy natychmiast przerwać pracę. Robić odpowiednie przerwy w pracy. W razie braku odpowiednich przerw może wystąpić syndrom drżenia dłoni i rąk. Należy dokonać oceny stopnia narażenia w zależności od pracy lub sposobu używania maszyny i na tej podstawie zaplanować odpowiednie przerwy. W ten sposób można znacznie ograniczyć stopień narażenia przez cały czas pracy. Należy ograniczać zagrożenie wywołane przez wibracje. Maszynę należy pielęgnować zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Nie należy używać maszyny w temperaturze t=10°C lub niższej. Należy opracować plan pracy w celu ograniczenia narażenia na wibracje.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**W celu ochrony siebie samego i innych przed ewentualnymi obrażeniami, przed włączeniem niniejszego produktu należy przeczytać i stosować się do następujących wskazówek i przepisów o zapobieganiu wypadkom, opracowanych przez Wasze zrzeszenia branżowe lub do obowiązujących lokalnie w danym kraju regulacji dotyczących bezpieczeństwa.**

-  Należy przekazać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkim osobom, które użytkują maszynę.
-  Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.
- Operator płyty wibracyjnej musi posiadać odpowiednie do zakresu zastosowań przeszkolenie i znać zasady obsługi płyty wibracyjnej oraz wskazówki bezpieczeństwa.
- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Nie wolno stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (patrz Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”).
- Proszę pracować z rozwagą. Zwracać uwagę na to, co się robi. Podczas pracy należy postępować z rozwagą. Nie używać narzędzia w przypadku zmęczenia lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń.
- Urządzenia nie mają prawa obsługiwać **dzieci i młodzież** poniżej 18 lat oraz osoby niezapoznane z instrukcją.
- Nie używać urządzenia, jeśli w pobliżu przebywają osoby, zwłaszcza dzieci, albo zwierzęta domowe.
- Nie pozwól, aby inne osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzia lub silnika.
- Należy przeczytać i przestrzegać załączoną instrukcję silnika. Zachować do wykorzystania w przyszłości.

## Sprzęt ochrony indywidualnej

- **Nie wolno pracować bez odpowiedniego sprzętu ochronnego:**
  - Nie nosić zbyt luźnej odzieży ani ozdób, ponieważ mogą się zaczepić o ruchome elementy urządzenia
  - Długie włosy zakryć siatką
  - okulary ochronne
  - ochrona słuchu
  - Wytrzymałe obuwie robocze z twardym noskiem (obuwie ochronne)
  - Długie spodnie
  - Wytrzymałe rękawice
  - Środki ochrony dróg oddechowych w przypadku prac, przy których wytwarzany jest pył
  - gaśnica i łopata (możliwe iskrzenie podczas pracy)
  - środki pierwszej pomocy
  - ewent. telefon komórkowy



## Bezpieczeństwo – Przed rozpoczęciem pracy

Przed uruchomieniem i regularnie podczas pracy należy sprawdzać: Należy stosować się do zaleceń podanych w odpowiednich punktach instrukcji obsługi:

- Czy urządzenie jest kompletnie i prawidłowo zamontowane?
- Czy urządzenie znajduje się w dobrym i bezpiecznym stanie?
- Czy uchwyty są czyste i suche?
- Upewnić się przed rozpoczęciem pracy, czy:
  - w obszarze roboczym nie znajdują się inne osoby, dzieci lub zwierzęta
  - jest zapewniona możliwość cofnięcia się bez przeszkód
  - jest zagwarantowana statyczna pozycja.
- Czy miejsce pracy jest wolne od przedmiotów, o które się można potknąć? Na stanowisku pracy należy utrzymywać porządek! Następstwem nieporządku mogą być wypadki. Wskutek potknięcia!
- Należy zwracać uwagę na warunki panujące w otoczeniu.
  - Nie należy pracować w warunkach złego oświetlenia (np. podczas mgły, deszczu, zameci śnieżnej czy zmroku)
  - Nie należy używać urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Zagrożenie pożarem
  - **Użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub niebezpieczeństwa, które pojawią się względem innych osób lub ich własności.**

## Bezpieczeństwo - obsługa

- **Nigdy nie należy pracować jedną ręką.** Należy zawsze trzymać dobrze urządzenie oburącz.
- Nigdy nie należy pracować
  - z rozciągniętymi ramionami
  - w ciężko osiągalnych miejscach
- Należy zachować bezpieczny odstęp, który jest wyznaczony przez uchwyt.
- Gdy silnik jest włączony, urządzenia nie wolno:
  - podnosić ani przenosić
- Przed przerwą w pracy urządzenie wyłączyć i bezpiecznie odłożyć. Zabezpieczyć urządzenie przed nieupoważnionym dostępem.

## Bezpieczeństwo – Podczas pracy

- **Nie pracować samotnie.** Utrzymywać stałe kontakt głosowy lub wizualny z innymi osobami, aby w razie potrzeby mogły pospieszyć z pomocą.
- W razie zagrożenia natychmiast wyłączyć silnik.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia bez nadzoru.
- **Urządzenie emituje szkodliwe substancje!** Nie wolno włączać go w zamkniętych lub słabo wietrzonych pomieszczeniach. Podczas pracy w obniżonym terenie, rowach i ciasnych przestrzeniach zapewnić odpowiednią wymianę powietrza. **Niebezpieczeństwo zatrucia tlenkiem węgla lub uduszenia!**
- W razie jakichkolwiek dolegliwości natychmiast zakończyć pracę (np. bóle głowy, nudności itp.). Występuje wtedy zwiększone niebezpieczeństwo wypadku!
- Nie należy przeciążać urządzenia! Praca w podanym zakresie wykorzystania mocy jest łatwiejsza i bezpieczniejsza.
- Podczas cięcia należy robić przerwy, tak by silnik mógł ostygnąć.
- Nie stawiać nagrzanego urządzenia w suchej trawie lub na łatwopalnych przedmiotach.



- Nie odykać tłumika ani silnika podczas pracy urządzenia lub zaraz po jego wyłączeniu. Niebezpieczeństwo poparzenia!

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Staranna pielęgnacja urządzenia:
  - Należy przestrzegać przepisów konserwacji.
  - Uchwyty utrzymywać w stanie suchym i nie zanieczyszczonym żywicą, olejem czy smarem.
- Należy montować tylko narzędzia przeznaczone do tego urządzenia.
  - ⚠ Użycie innych narzędzi i akcesoriów może być niebezpieczne.
- Sprawdzić maszynę, czy nie wykazuje ona ewentualnych uszkodzeń:
  - Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia ochronne zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję. Użytkować urządzenia tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi urządzeniami ochronnymi i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
  - Sprawdzić, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Dla zapewnienia prawidłowej eksploatacji urządzenia wszystkie jego części muszą zostać należycie zamontowane i muszą spełniać wszystkie stawiane wymogi.
  - Jeżeli niniejsza instrukcja nie stanowi inaczej, wszystkie uszkodzone urządzenia ochronne muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione przez autoryzowany warsztat.
  - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Nie zostawiać narzędzi! Przed każdym włączeniem sprawdzić, czy wszystkie narzędzia zostały usunięte.
- Nieużywane urządzenia przechowywać w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.
- Wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę ze świecy zapłonowej w przypadku:
  - Prac naprawczych
  - Prac związanych z czyszczeniem i konserwacją
  - Usuwania zakłóceń
  - Transportu i składowania
  - Pozostawienia maszyny (również w trakcie krótkich przerw)

⚠ Nie wykonywać żadnych dalszych napraw maszyny oprócz napraw opisanych w rozdziale “Konserwacja”, lecz zwrócić się bezpośrednio do producenta lub właściwego serwisu klienta.

⚠ Naprawy innych podzespołów maszyny wykonuje producent lub jedna z jego stacji obsługi klienta.

⚠ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Stosowanie innych części zamiennych i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

## Bezpieczna praca z użyciem płyty wibracyjnej

- ⚠ Podczas pracy nosić solidne (bezpieczne) obuwie i długie spodnie. Nie pracować boso ani w lekkich sandałach.
- Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy w pobliżu nie ma dzieci i zwierząt.

- Aby uniknąć obrażeń, ręce, palce i stopy należy trzymać z dala od płyty głównej.
- Należy zwracać uwagę, aby podczas prac zawsze stać za maszyną, nigdy nie przechodzić obok niej ani nie stać przed maszyną przy pracującym silniku.
- Nie kłaść żadnych narzędzi ani innych przedmiotów pod płytę wibracyjną.
- W razie natrafienia na obce przedmioty należy wyłączyć urządzenie, zdjąć kapturek ze świecy i usunąć obce przedmioty. Jednak przed ponownym włączeniem urządzenia należy je sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i w razie potrzeby naprawić.
- Nie przekraczać wydajności maszyny próbując zagęszczać zbyt głęboko lub zbyt szybko w jednym kroku roboczym.
- Nie pracować nigdy z urządzeniem przy dużych prędkościach na twardych lub śliskich powierzchniach.
- Zachowywać odstęp od krawędzi wykopów i unikać czynności, które mogłyby doprowadzić do przewrócenia się płyty wibracyjnej.
- Należy zachować ostrożność podczas prac na żwirze lub podczas przekraczania żwirowych wjazdów, dróg lub ulic. Należy uważać na ukryte zagrożenia lub ruch. Nie zabierać ze sobą pasażerów.
- Na zbrocza wspinać się zawsze zachowując ostrożność, na bezpośredniej drodze i w odwrotnym kierunku, aby zapobiec przed przewróceniem się płyty wibracyjnej na operatora.
- Należy stosować elektronarzędzia, akcesoria, itp. zgodnie z niniejszymi zaleceniami. Proszę uwzględnić równocześnie panujące warunki pracy i wykonywane czynności. Użytkowanie urządzenia do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

### Postępowanie w sytuacjach awaryjnych

- Pierwsza pomoc powinna być dostosowana do rodzaju urazów. Jak najszybciej zapewnić fachową pomoc medyczną
- Poszkodowaną osobą zabezpieczyć przed dalszymi urazami i zapewnić jej spokój.

### Bezpieczeństwo - bezpieczne obchodzenie się z paliwami



**Paliwa i opary paliw są łatwopalne i mogą przy wdychaniu i na skórze powodować poważne szkody. Dlatego przy obchodzeniu się z paliwem wymagana jest ostrożność i dobre przewietrzanie.**

- Podczas tankowania nie palić i unikać otwartego ognia.
- Nałożyć do tankowania rękawice ochronne.
- Nie tankować w zamkniętych pomieszczeniach.
- Wyłączyć urządzenie i poczekać, aż ostygnie.
- Otworzyć ostrożnie korek wlewowy, aby zredukować ewentualnie występujące ciśnienie.
- Uważać, aby nie rozlać paliwa lub oleju. W przypadku rozlania paliwa lub oleju natychmiast oczyścić urządzenie. W przypadku rozlania paliwa lub oleju natychmiast zmienić ubranie.
- Uważać, aby paliwo nie przedostało się do gruntu.
- Po zatankowaniu starannie zamknąć korek wlewowy i uważać, żeby nie otworzył się podczas eksploatacji.
- Zwracać uwagę na szczelność korka wlewowego i przewodów benzyny. W przypadku nieszczelności nie wolno uruchamiać urządzenia.
- Nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem zapłonowym lub kapturkiem świecy! Niebezpieczeństwo iskrzenia!
- Paliwa transportować i składować tylko w dopuszczonych do tego celu i oznakowanych zbiornikach.

- Dzieci należy trzymać z dala od paliw.
- Nie transportować i nie składować paliw w pobliżu palnych lub łatwo zapalnych materiałów oraz isker lub otwartego ognia.
- W celu uruchomienia urządzenia należy oddalić się co najmniej trzy metry od miejsca tankowania.

### Opis urządzenia / Części zamienne

➤ Należy korzystać z dołączonej instrukcji montażu i obsługi.

| Poz.<br>(częściowo<br>bez ilustr.) | Nazwa  | Nr zamów. |
|------------------------------------|--|-----------|
| 1                                  | Silnik benzynowy   |           |
| 3a                                 | uchwyt kpl   | 372932    |
| 4                                  | Dźwignia gazu  | 372921    |
| 5                                  | Koło   | 372915    |
| 6                                  | Oś   | 372916    |
| 7                                  | Trzpień zabezpieczający  | 372910    |
| 8                                  | Podwozie   | 372918    |
| 9                                  | Trzpień Ø 14 x 100   | 372908    |
| 10                                 | Gumowa mata  | 372958    |
| 11                                 | Płyta blokująca  | 372959    |
| 12                                 | Śruba napełniania silnika olejem                               | -         |
| 13                                 | Śruba napełniania olejem mimośrod                              | -         |
| 14                                 | Pierścień uszczelniający dla śruby napełniania olejem mimośrod | 372927    |
| 15                                 | Zamknięcie zbiornika   | 372960    |
| 16                                 | Filtr napełniania paliwa                                       | 372931    |
| 17                                 | Zbiornik paliwa  | -         |
| 18                                 | Dźwignia przepustnicy  | -         |
| 19                                 | Wyłącznik silnika  | -         |
| 20                                 | Uchwyt linkowy   | -         |
| 21                                 | Linka rozrusznika  | -         |
| 22                                 | Oslona paska   | 372940    |
| 23                                 | Przeciwnakrętka  | -         |
| 24                                 | Pasek klinowy  | 372941    |
| 25                                 | Śruba napinania paska klinowego                                | 372939    |
| 26                                 | Koło pasowe silnika  | -         |
| 27                                 | Koło pasowe mimośrod   | -         |
| 28                                 | Pokrywa filtra powietrza                                       | 372924    |
| 29                                 | Filtr powietrza  | 372923    |
| 32                                 | Płyta na filtr powietrza                                       | -         |
| 33                                 | Kapturek świecy zapłonowej                                     | -         |
| 34                                 | Świeca zapłonowa   | 372968    |
| 35                                 | Klucz do świecy zapłonowej                                     | 381846    |
| 36                                 | Tłumik dźwięku/otwór wylotowy                                  | -         |
| 37                                 | Wąż spuszczenia oleju  | -         |
| 38                                 | Pierścień uszczelniający śruby spuszczenia oleju               | -         |
| 39                                 | Naklejka bezpieczeństwa  | 372907    |
| 40                                 | Uszczelka filtra powietrza                                     | 372925    |
| 41                                 | Zespół drążków transportowych                                  | -         |

### Montaż

#### Uchwyt

- **2** Przymocować uchwyt kompl. (3a) za pomocą śruby sześciokątnej M 10 x 20, 2 podkładek A 10,6 oraz jednej npodkładka sprężysta Ø 10 do płyty wibracyjnej.
- **3** Przymocować dźwignię gazu (4) za pomocą śruby sześciokątnej M 5 x 25 i podkładki do uchwytu

## Podwozie

- ➔ **4** Nasunąć koła (5) na oś (6) i zabezpieczyć ją za pomocą zawlecarki i podkładek.
- ➔ **5** Należy zwolnić zawleczkę i całkowicie wsunąć końcówkę osi. Zabezpieczyć osie w uformowanym położeniu za pomocą zatyczek sprężynowych.
- ➔ **6** Włożyć uchwyt podwozia (8) pomiędzy uchwyt płyty wibracyjnej. Połączyć obie wkładając trzpień  $\varnothing 14 \times 100$  (9) i zabezpieczając zawleczkę.
- ➔ Jeżeli nie da się bezproblemowo przełożyć trzpienia, należy nieco wyjąć trzpień zabezpieczający (7).

## Gumowa mata

- ➔ Ustawić płytę wibracyjną na gumowej macie.
- ➔ **7** Przymocować gumową matę (10) z płytą blokującą (11), 3 śruby sześciokątne M 10 x 30, npodkładka sprężysta  $\varnothing 10$  i 3 podkładki A 10 do płyty bazowej.
- ➔ **i** Gumową matę stosować tylko wówczas, gdy ubijane są kostki brukowe, betonowe płyty lub podobne. Nie wolno obrabiać za pomocą gumowej maty innych materiałów, takich jak żwir, grys itp.



## Przygotowanie do uruchomienia

- i** Silnik płyty wibracyjnej jest dostarczany bez benzyny i oleju w silniku. Tankowanie płyty wibracyjnej jest opisane w punkcie „Tankowanie” → „Instrukcji obsługi silnika”.

## Czujnik oleju

Silnik płyty wibracyjnej jest wyposażony w czujnik oleju, chroniący silnik w przypadku zbyt niskiego poziomu oleju. W przypadku zbyt niskiego poziomu oleju następuje samoczynne wyłączenie silnika. W takim przypadku należy uzupełnić olej silnikowy zgodnie z opisem w rozdziale „Sprawdzanie poziomu oleju” w instrukcji obsługi silnika.

- i** Więcej informacji o silniku można znaleźć w dołączonej „Instrukcji obsługi silnika”.

## Uruchomienie

- Upewnić się, czy urządzenie jest kompletne oraz czy jest prawidłowo zmontowane.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić:
  - urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń
  - luźne mocowania
- ➔ Sprawdzić działanie wyłącznika, sprzęgła, dźwigni gazu i całego urządzenia.

**!** Nie używać urządzeń, których wyłączniki nie dają się włączyć lub wyłączyć. Uszkodzone wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawione lub wymienione przez serwis.

- i** W chwili zakupu w silniku urządzenia **nie** ma oleju ani benzyny. Zatankować urządzenie w sposób opisany w punkcie „Tankowanie”.

- i** Więcej informacji odnośnie uruchamiania silnika można znaleźć w dołączonej „Instrukcji obsługi silnika”.

## Przed rozpoczęciem pracy

### **!** Przed rozpoczęciem pracy należy zwrócić uwagę na

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, zastosować się do wszystkich podanych wskazówek i zamontować urządzenie zgodnie z opisem.
- Należy zapewnić bezpieczne stanowisko pracy.
- Upewnić się przed rozpoczęciem pracy, czy:
  - Urządzenie znajduje się w dobrym i bezpiecznym stanie
  - Następnie dokręcić mocno śruby.
  - w obszarze roboczym nie znajdują się inne osoby, dzieci lub zwierzęta
  - jest zapewniona możliwość cofnięcia się bez przeszkód
  - jest zagwarantowana stabilna pozycja.

## Praca z płytą wibracyjną

**i** Urządzenie może być stosowane do zagęszczania mniejszych i średnich powierzchni.

**!** Nie pracować na wybetonowanych powierzchniach lub na bardzo twardym, suchym i silnie zagęszczonym podłożu.. W takim przypadku urządzenie zaczyna silnie uderzać, zamiast wibrować, co może doprowadzić do uszkodzeń płyty wibracyjnej i silnika.

## Podwozie

W celu ułatwienia transportu płyta wibracyjna została wyposażona w podwozie. Przed rozpoczęciem pracy podwozie należy ustawić w pozycji roboczej.

- ➔ **8** Wyjąć trzpień zabezpieczający (7).
- ➔ **8** Obrócić podwozie (8) pod płytę wibracyjną.

## Wskazówki dotyczące pracy

**!** Niebezpieczeństwo zranienia! Należy zawsze pracować w wytrzymałym obuwiu z noskiem ochronnym (obuwie ochronne).


- i** Płyta wibracyjna jest wyposażona w sprzęgło odśrodkowe zapewniające, że przekładnia zaczyna się obracać ze wzrastającą prędkością obrotową. Należy zawsze zwracać uwagę, aby silnik pracował zawsze z maksymalną prędkością obrotową. Gdy silnik pracuje z mniejszą prędkością obrotową, prowadzi to do zmniejszenia siły sprężania i mniejszej prędkości jazdy. Skutkiem tego może być nadmierne zużycie maszyny.


**!** Gdy urządzenie drga nadzwyczaj silnie lub jest głośnie, należy natychmiast wyłączyć silnik. Urządzenie należy sprawdzić.


- Płyta wibracyjna porusza się podczas pracy samodzielnie do przodu. Na równym terenie nie trzeba wywierać siły na uchwyt.
- Urządzeniem można kierować przesuwając uchwyt lekko w lewo lub w prawo.
- Nacisnąć płytę wibracyjną na nierównym terenie lub na niewielkich wzniesieniach za uchwyt nieco do tyłu.


## ⚠️ Praca na pochyłym terenie


- ⇒ **9** Urządzenie może być używane na zboczach nachylonych o maks. 10°.
- ⇒ Urządzenie zatankować tylko do połowy.
- ⇒ Pracując na zboczu należy najpierw podejść w górę wzniesienia.
- ⇒ **10** Nie wolno nigdy pracować częściowo lub całkowicie w poprzek zbocza.
- ⇒ Zachować ostrożność przy zmianie kierunku.
- ⇒ Na nachylonych powierzchniach należy zmniejszyć prędkość, pociągając za uchwyt w swoją stronę.

 W zależności od właściwości podłoża dla optymalnego zagęszczenia wymagane są 3-4 cykle.

 Pewien stopień wilgotności w ziemi jest wprawdzie wymagany, jednakże nadmierna wilgotność uniemożliwia prawidłowe zagęszczenie. Gdy ziemia jest bardzo mokra, należy ją wysuszyć przed zagęszczeniem.

 W przypadku stosowania płyty wibracyjnej na asfalcie konieczne jest stosowanie przyrządu tryskaczy wodnych, aby zapobiec przywieraniu płyty głównej do powierzchni gorącego asfaltu.

 Gumową matę stosować tylko wówczas, gdy ubijane są kostki brukowe, betonowe płyty lub podobne.

 Gdy podłoże jest tak suche, że podczas pracy wzbijają się chmury pyłu, należy zwiększyć wilgotność, aby poprawić zagęszczenie. Zapobiega to również przed zbyt szybkim zapychaniem się filtra powietrza.

**⚠️ Należy zawsze stosować się do zaleceń dotyczących bezpiecznej pracy!**

## Rozpoczęciem pracy

- ⇒ Uruchomić urządzenie zgodnie z opisem z rozdziału „Eksploatacja” instrukcji obsługi silnika.
- ⇒ Po nieznacznym rozgrzaniu silnika należy ustawić dźwignię gazu powoli w położenie **H**.
- ⇒ Płyta wibracyjna zaczyna drgać i porusza się do przodu.

## Konserwacja i czyszczenie

### Przed konserwacjami i czyszczeniem



- **Wyłączyć silnik i odczekać, aż ostygnie!**
- **narzędzi tnących**
- **Zdjąć kapturek ze świecy**



- **Należy nosić rękawice ochronne, by zapobiegać zranieniom.**



- **Nie wykonywać prac konserwacyjnych w pobliżu otwartego ognia. Niebezpieczeństwo pożaru!**

Inne prace serwisowe, które nie są opisane w tym punkcie, mogą być wykonywane tylko przez serwis producenta.

Zabezpieczenia zdjęte w celu wykonania prac serwisowych i czyszczenia muszą zostać z powrotem założone i sprawdzone.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Inne mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i niebezpieczeństw.

## Konserwacja

Aby zapewnić długą i niezawodną eksploatację urządzenia, należy regularnie przeprowadzać prace konserwacyjne.

**Należy sprawdzić urządzenie pod względem widocznych wad, takich jak**

- luźne mocowania
- Zużyte lub uszkodzone elementy maszyny
- Prawidłowo zamontowane i nienaruszone pokrywy lub elementy zabezpieczające.
- Szczelność korka wlewowego i przewodów paliwowych

**Konieczne naprawy lub prace konserwacyjne powinny być przeprowadzone przed użyciem urządzenia.**

## Sprawdzanie paska klinowego

Sprawdzić pasek klinowy po raz pierwszy po 20 godzinach pracy, a następnie co 50 godzin pracy

1. **11** Usunąć osłonę paska (22).
2. Sprawdzić, czy pasek klinowy nie jest popękany, postrzępiony lub zużyty.
  - ⚠️** Natychmiast wymienić uszkodzony pasek klinowy
3. **12** Sprawdzić napięcie paska klinowego.
  - i** Pasek klinowy jest prawidłowo napięty, jeżeli można go ugiąć pod naciskiem o ok. 10 mm.

## Napinanie paska klinowego

1. **13** Odkręcić cztery śruby na silniku.
2. **15** Odkręcić przeciwnakrętki (B)
3. **15** Napiąć pasek klinowy (24) za pomocą śrub (25)

- i** Zwracać uwagę, aby koła pasowe sprzęgła i mimośrodów były ustawione w jednej osi. ➤ **18**
- 5. Założyć osłonę pasków.

## Wymiana paska klinowego

1. **13** Odkręcić cztery śruby na silniku.
2. **15** Odkręcić przeciwnakrętki (B) oraz śruby (25)
3. Przeszawić silnik na tyle, aby można było bez problemu zdjąć pasek klinowy.
4. Założyć nowy pasek klinowy (24).
5. Napiąć pasek klinowy przestawiając silnik na tyle, aby można było ugiąć pasek pod naciskiem o 10 mm.
6. **16** Zwracać uwagę, aby koło pasowe mimośrodu (27) i klina silnika (26) były ustawione w jednej osi.
7. Ponownie dokręcić śruby na silniku.
8. Założyć osłonę pasków.

## Wymiana oleju w mimośrodku

Olej w mimośrodku wymienić po 200 godzinach pracy.

- ⇒ Przed wymianą oleju poczekać, aż mimośród ostygnie.
- ⇒ **17** Zdjąć pokrywę paska i pasek klinowy.
- ⇒ **17** Odkręcić śruby na obudowie mimośrodu i podnieść kompletną górną część płyty wibracyjnej wraz z silnikiem.
- ⇒ **17** Wykręcić śrubę spustową oleju (13).
- ⇒ Skontrolować pierścień uszczelniający i w razie konieczności wymienić go.

- ⇒ **18** Przechylić obudowę mimośrodowo i spuścić olej do naczynia o pojemności ok. 0,5 l.
- ⇒ Skontrolować olej pod kątem występowania metalowych wiórów
- ⇒ Ponownie ustawić prosto obudowę mimośrodowo i nalać nowy olej.
- ⇒ Ponownie wkręcić śrubę spustową oleju (13) z pierścieniem uszczelniającym.
- ⇒ Usunąć pozostałości oleju/zanieczyszczenia.

## Olej w mimośrodku

- ⇒ Zalecany olej do mimośrodu: SAE 20W lub ATF Dextron III

Ilość oleju: 0,08 l

- ⇒ Zamontować górną część płyty wibracyjnej, a następnie założyć ponownie pasek klinowy oraz pokrywę paska.

## Czyszczenie

**!** Należy starannie czyścić urządzenie po każdym użyciu, by zachować jego nienagane działanie.

- Regularnie czyścić wszystkie ruchome części.
- Należy czyścić obudowę miękką szcziotką lub suchą szmatką.
- Nie należy czyścić maszyny pod bieżącą wodą ani przy pomocy myjki wysokociśnieniowej.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu.
- Utrzymywać uchwyty w stanie czystym i wolnym od oleju i smaru.

**!** Nie można używać wody, rozpuszczalników i środków polerujących.

- **19** Żeberka chłodzące cylinder (e) nie mogą być zabrudzone.
- Wyczyścić dolną stronę płyty głównej, jeżeli przywarła do niej zageszczona ziemia. Dolną powierzchnię płyty głównej należy utrzymywać czystą i gładką.

## Transport



**Przed transportem**



– **Wyłączyć silnik i odczekać, aż ostygnie!**

- Maszynę transportować zawsze w pionowej pozycji, aby zapobiec wydostawaniu się paliwa
- **20** Do transportowania za pomocą dźwigu należy wykorzystywać zespół drążków transportowych (41).
- Zabezpieczyć urządzenie przed przewróceniem lub obsunięciem, jeżeli jest ono transportowane za pomocą dźwigu.
- Transportować urządzenie w samochodzie tylko w bagażniku lub na oddzielnej powierzchni transportowej. Zabezpieczyć urządzenie przed przewróceniem się i wyciekami paliwa.

## Przechowywanie

- Urządzenia należy przechowywać w suchym, zamkniętym miejscu niedostępnym dla dzieci, ale nie w pobliżu pieców, kucharek, bojlerów z gorącą wodą ogrzewanych płomieniem i innych urządzeń wytwarzających iskry.
- Przed schowaniem urządzenia poczekać, aż ostygnie.
- Aby zwiększyć trwałość urządzenia i zapewnić obsługę bez utrudnień, należy przed dłuższym składowaniem uwzględnić następujące wskazówki:
  - ⇒ Wykonywać gruntowne czyszczenia.
  - ⇒ Elementy ruchome przesmaruj przyjaznym dla środowiska olejem.
    - ⓘ Nigdy nie stosować smaru stałego
  - ⇒ Całkowicie opróżnić zbiornik paliwa.
    - ✿ Usunąć przepisowo pozostałości paliwa (ekologicznie).
  - ⇒ Opróżnić gaźnik.
- ⇒ **!** Więcej informacji o przechowywaniu silnika można znaleźć w dołączonej „Instrukcji obsługi silnika“.
- ⇒ Sprawdzić stan maszyny, aby po dłuższym przechowywaniu nadawała się do dalszej, niezawodnej pracy.

## Przechowywanie benzyny

- ⇒ Paliwa mają ograniczoną składowalność, starzeją się. Przetworzone paliwa i mieszanki paliw mogą powodować problemy z uruchomieniem. Dlatego należy przygotować mieszankę tylko takiej ilości paliwa, jaką zużywa się w ciągu miesiąca.
- ⇒ Paliwa składować tylko w dopuszczonych do tego celu i oznakowanych zbiornikach. Zbiorniki z paliwem przechowywać w suchym i bezpiecznym miejscu.
- ⇒ Uważać, aby zbiorniki paliwa były przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci.

## Plan konserwacji i czyszczenia

| Czynności   | przed<br>każdym<br>użyciem | po<br>każdym<br>użyciu | po pierwszych 5<br>godzinach pracy | co 50<br>godzin | co 100<br>godzin | w razie<br>potrzeby /<br>uszkodzenia | co<br>sezon |
|---|----------------------------|------------------------|------------------------------------|-----------------|------------------|--------------------------------------|-------------|
| Tankowanie  |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Dźwignia gazu, wyłącznik -<br>sprawdzenie działania |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Dźwignia gazu, wyłącznik -<br>wymiana               |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| linka rozruchowa - sprawdzenie<br>działania         |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| linka rozruchowa<br>oddanie do wymiany              |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Sprawdzić ilość paliwa                              | ■                          |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Kontrola korka zbiornika paliwa<br>wymiana          |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Czyszczenie zbiornika paliwa                        |                            |                        |                                    | ■               |                  |                                      |             |
| Czyszczenie filtra paliwa                           |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Wymiana filtra paliwa                               |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Kontrola poziomu oleju                              |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Dolanie oleju<br>- wymiana                          |                            |                        | ■                                  | ■               |                  |                                      |             |
| Czyszczenie filtra powietrza                        | co 20 godzin               |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Wymiana filtra powietrza                            |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Sprawdzenie świecy i kapturka                       |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Wymiana świecy                                      |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Sprawdzić / napiąć pasek klinowy<br>- wymiana       |                            |                        |                                    | ■               |                  | ■                                    | ■           |
| Kontrola maszyny                                    |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Czyszczenie maszyny                                 |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Wymiana naklejki bezpieczeństwa                     |                            |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Skontrolować płytę główną                           | ■                          |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |
| Wyczyścić płytę główną                              |                            | ■                      |                                    |                 |                  | ■                                    |             |
| Wymienić olej w mimośrodzie                         | co 200 godzin              |                        |                                    |                 |                  |                                      |             |

## Możliwe awarie



### Przed każdą naprawą

- Wyłączyć silnik i odczekać, aż ostygnie!
- Zdjąć kapturek ze świecy
- Mieć ubrane rękawice ochronne



Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

| Oznaczenie                                 | Możliwa przyczyna  | Usuwanie   |
|--|--|--|
| Silnik nie chce zapalić                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Niezachowanie kolejności czynności przy rozruchu</li> <li>⇒ Zanieczyszczony filtr powietrza</li> <li>⇒ Zatkany filtr paliwa</li> <li>⇒ Brak paliwa</li> <li>⇒ Wada w przewodzie paliwa</li> <li>⇒ Zbyt niski poziom oleju, zadziałał czujnik oleju</li> <li>⇒ Uszkodzenie mechanizmu rozruchowego</li> <li>⇒ Brak zassanego paliwa</li> <li>⇒ Brak kapturka na świecy</li> <li>⇒ Brak iskry zapłonowej</li> <li>⇒ Uszkodzony silnik</li> <li>⇒ Uszkodzony gaźnik</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zachować właściwą kolejność</li> <li>⇒ Czyszczenie lub wymiana filtra</li> <li>⇒ Czyszczenie lub wymiana filtra paliwa</li> <li>⇒ Tankowanie.</li> <li>⇒ Sprawdzić, czy przewód paliwa nie ma załamań lub uszkodzeń</li> <li>⇒ Uzupelnąć olej w silniku (patrz rozdział „Kontrola poziomu oleju silnikowego”)</li> <li>⇒ Zwrócić się do serwisu.</li> <li>⇒ Wykręcić świecę, wyczyścić i osuszyć, następnie kilka razy pociągnąć za linkę rozruchową; wkręcić świecę</li> <li>⇒ Założyć kapturek na świecę</li> <li>⇒ A) Wyczyścić lub wymienić świecę</li> <li>⇒ B) Sprawdzić kabel zapłonowy</li> <li>⇒ C) Nie można rozwiązać problemu? Zwrócić się do serwisu.</li> <li>⇒ Zwrócić się do serwisu.</li> <li>⇒ Zwrócić się do serwisu.</li> </ul> |
| Silnik uruchamia się i od razu gaśnie      | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Nieprawidłowe ustawienie gaźnika (obroty na biegu jałowym)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zwrócić się do serwisu.</li> </ul>  |
| Silnik działa niespokojnie, wyłącza się    | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Uszkodzony gaźnik</li> <li>⇒ Zanieczyszczona świeca</li> <li>⇒ Zatkany przewód paliwowy</li> <li>⇒ Woda i zabrudzenia w zbiorniku paliwa</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zwrócić się do serwisu.</li> <li>⇒ Czyszczenie lub wymiana świecy Sprawdzenie kapturka</li> <li>⇒ Wyczyścić przewód/filtr paliwa</li> <li>⇒ Opróżnić zbiornik paliwa i włąć świeżego paliwa</li> </ul>  |
| Urządzenie nie pracuje z pełną wydajnością | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Filtr powietrza jest zanieczyszczony</li> <li>⇒ Osady na dźwigni gazu / ciągnie gazu</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Czyszczenie lub wymiana filtra</li> <li>⇒ Wyczyścić dźwignię gazu / linkę gazu</li> </ul>   |
| Płyta wibracyjna uderza                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Za duża prędkość obrotowa na zbyt twardym podłożu</li> <li>⇒ Zbyt twarde podłoże</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zmniejszyć prędkość obrotową</li> <li>⇒ Nie da się bardziej zagęścić podłoża</li> </ul>   |

W razie innych problemów lub dodatkowych pytań prosimy zwrócić się do najbliższego sprzedawcy naszych produktów.

## Dane techniczne

| Model  | V 11000  |
|--|--|
| Rok produkcji  | patrz ostatnia strona                              |
| Silnik   | 4-suwowy benzynowy - OHV                           |
| Moc silnika  | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>                    |
| Pojemność skokowa  | 196 cm <sup>3</sup>                                |
| Prędkość obr. na biegu jałowym   | 1800 min <sup>-1</sup>                             |
| Ciśnienie zagęszczania   | 11 kN  |
| Prędkość biegu   | 25 m/min   |
| Uderzenia wibracyjne   | 5500 vpm   |
| Głębokość zagęszczania   | 25 cm  |
| Płyta główna   | 515 x 390 mm                                       |
| Pojemnik zbiornika paliwa  | 3,8 l  |
| Paliwo   | benzyna (bezołowiowa), Liczba oktanowa min. 95 ROZ |
| Pojemność zbiornika oleju  | 0,6 l  |
| Olej   | SAE 10 W-30 / klasa „SF” lub wyższa                |
| Wibracja dłoń-ramię<br>(wg dyrektywy EN 1033:1995)   | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                     |
| Niepełność pomiaru K   | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                            |
| Mierzony poziom ciśnienia akustycznego L <sub>WA</sub><br>(mierzony według dyrektywy 2000/14/EG)     | 102,6 dB (A)                                       |
| Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L <sub>WA</sub><br>(mierzony według dyrektywy 2000/14/EG) | 106 dB (A)   |
| Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub> (mierzony według dyrektywy 2000/14/WE)                 | 85 dB (A)  |
| Niepełność pomiaru K   | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                          |
| Waga   | 63 kg  |

## Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonej deklaracji gwarancyjnej.





Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului înaintea citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii.

**Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.**

## Cuprins

|   |     |
|---|-----|
| Volumul de livrare  | 119 |
| Declarație de conformitate UE                             | 119 |
| Simbolurile din instrucțiunile de folosire                | 119 |
| Simbolurile aparatului                                    | 120 |
| Timpi de utilizare  | 120 |
| Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat     | 120 |
| Alte riscuri  | 121 |
| Vibrații (oscilații mână-brăț)                            | 121 |
| Indicații de siguranță                                    | 121 |
| – Echipament personal de protecție                        | 121 |
| – Instrucțiuni de siguranță – Înaintea începerii lucrului | 121 |
| – Instrucțiuni de siguranță - deservirea                  | 122 |
| – Indicații de siguranță – În timpul lucrului             | 122 |
| – Instrucțiuni generale de siguranță                      | 122 |
| – Indicații de siguranță pentru placa vibratoare          | 122 |
| – Comportament în caz de urgență                          | 123 |
| – Manipularea în siguranță a carburanților                | 123 |
| Descrierea utilajului/piese de schimb                     | 123 |
| Montarea  | 123 |
| Pregătirea punerii în funcțiune                           | 124 |
| Punerea în funcțiune înaintea începerii lucrului          | 124 |
| Lucrul cu placa vibratoare                                | 124 |
| – Dispozitivul de rulare                                  | 124 |
| – Instrucțiuni de lucru                                   | 124 |
| – Începerea lucrului                                      | 125 |
| Întreținerea și curățarea                                 | 125 |
| – Întreținerea  | 125 |
| – Verificare curea trapezoidală                           | 125 |
| – Tensionare curea trapezoidală                           | 125 |
| – Înlocuire curea trapezoidală                            | 125 |
| – Schimbare ulei excentric                                | 125 |
| – Curățarea   | 126 |
| Transportul   | 126 |
| Depozitarea   | 126 |
| Plan de întreținere și reparație                          | 127 |
| Defecțiuni posibile                                       | 128 |
| Date tehnice  | 129 |
| Garanția  | 129 |

## Volumul de livrare

Verificați după despachetare dacă conținutul cartonului

- ▶ este complet
- ▶ și dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului

Transmiteți reclamațiile imediat comerciantului, furnizorului respectiv producătorului. Reclamațiile ulterioare nu se iau în considerare.

- Unitate a aparatului premontată
- Măner
- Dispozitivul de rulare
- Cover transparent din poliuretan (parțial accesorii speciale)

- Pungă cu șuruburi
- Punga pentru accesorii
  - Cheie pentru bujii
- Foaie cu instrucțiuni de montare și utilizare
- Fișă cu instrucțiuni de montare și utilizare
- Instrucțiuni motor
- Declarație de garanție

## Declarație de conformitate UE

Nr. (S-No.): 17052

conform Directivei UE **2006/42/UE**

Prin prezenta noi

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germania

declaram pe proprie răspundere că produsul  
**Verdichtungsmaschine (Măină de compactat)**  
**Tip/Model V 8200, V 11000 și V 13000**

Numărul de serie: 000001 - 020000

Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar și cu prevederile următoarelor directive:

**2014/30/UE și 200/14/UE.**

**Au fost aplicate următoarele norme armonizate:**

EN 500-4:2011

**Conformity assessment procedure: 2000/14/UE – Appendix VI.**

Nivelul măsurat al puterii zgomotului  $L_{WA}$  102 dB (A)

Nivelul garantat al puterii zgomotului  $L_{WA}$  105 dB (A)

**Împuternicit pentru elaborarea documentației tehnice:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germania

Burgau, 29.10.2020

ppa

ppa G. Kopperstein







Conducerea Departamentului de Construcție

## Simbolurile din instrucțiunile de folosire

|  |  |
|--|--|
|  | <b>Pericol iminent sau situație periculoasă.</b> Nerespectarea acestor indicații poate cauza accidentări sau daune materiale.  |
|  | <b>Indicații importante privind utilizarea competentă.</b> Nerespectarea acestor indicații poate duce la perturbații.  |
|  | <b>Instrucțiuni de folosire.</b> Aceste indicații vă ajută să folosiți în mod optim toate funcțiile.   |
|  | <b>Montarea, folosirea și întreținerea.</b> Aici vi se explică exact ce aveți de făcut.  |
|  | <b>Indicații importante pentru comportamentul de protejare a mediului înconjurător.</b> Nerespectarea acestor indicații poate duce la distrugerii ale mediului înconjurător. |
|  | Vă rugăm să consultați foaia de montaj și utilizare livrată când în text se fac trimiteri la numărul imaginii.   |
|  |  |
|  |  |

## Simbolurile aparatului

|  |   |
|--|---|
|    | Avertizare! Placa vibratoare poate cauza accidentări grave!   |
|    | Înainte de punerea în funcțiune, citiți și respectați instrucțiunile de folosire și cele de siguranță.  |
|    | Purtați protecție pentru ochi și urechi.  |
|    | Purtați mănuși de protecție.  |
|    | Purtați încălțăminte de protecție.  |
|    | Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție și siguranță.   |
|    | Benzina și uleiul sunt inflamabile și pot exploda. Focul, flacăra deschisă și fumatul sunt interzise  |
|    | Nu atingeți piesele aflate în rotație!  |
|   | Dispensați în mod reglementar uleiul vechi (punctul de colectare a uleiurilor uzate din zonă). Este interzisă scurgerea uleiului vechi în pământ sau amestecarea acestuia cu deșeurile. |
|  | Pericolul de otrăvire cu monoxid de carbon.<br>Nu porniți motorul și nu-l lăsați să meargă în spații închise, nici chiar dacă ușile și geamurile sunt deschise.                         |
|  | Înainte de începerea lucrărilor de reparație, întreținere și curățare, trebuie oprit motorul și scoasă fișa de bujie.   |
|  | Avertizare – suprafețe fierbinți!<br>Pericol de ardere.<br>Nu atingeți piesele fierbinți ale motorului. Acestea mai sunt încă fierbinți la scurt timp după oprirea motorului.           |
|  | Păstrați la distanță de zona dumneavoastră de lucru copiii și alți privitori.   |
|  | Punct de înălțare   |
|  | Alimentare (benzină)  |
|  | ← Poziție șoc „închis”  |
|  | → Robinet combustibil deschis ON  |
|  | Motorul oprit OFF<br>Motorul pornit ON  |

|   |   |
|---|---|
|   | Manetă de accelerare în poziția „L” → Mers în gol<br>Manetă de accelerare în poziția „H” → La putere maximă |
|  | Treapta de viteză MIN →<br>Treapta de viteză MAX →  |
|  | Produsul corespunde directivelor europene aplicabile specifice produsului.                                  |
|  | Robinetul de benzină închis OFF   |
|  | Robinetul de benzină deschis ON   |
|  | Poziția șocului   |


## Timpi de utilizare

Vă rugăm să respectați și prevederile locale privind protecția contra zgomotului.

## Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat

- Placa vibratoare este destinată exclusiv utilizării pentru lucrări de reparații și întreținere, în grădină, pe suprafețe, fundamente, terase, alei mici și mijlocii sau pentru operațiuni asemănătoare.
- Aparatul este adecvat pentru compactarea solurilor instabile și granulate, precum nisip, balast, pietriș, sau a amestecurilor dintre acestea.
- Nu este permisă utilizarea aparatului pentru compactarea solurilor „aderente”, precum argilă sau lut.
- Operarea aparatului este permisă unei singure persoane.
- Orice alt tip de utilizare, în special folosirea în scopuri comerciale, artisanale sau industriale va fi considerat ca fiind necorespunzător domeniului de aplicație specificat. Producătorul nu răspunde de daunele de orice natură provocate astfel  
→ **Riscul revine în întregime utilizatorului.**
- Prin folosirea conform destinației se înțelege și respectarea condițiilor de folosire, întreținere și reparație, impuse de producător, și respectarea măsurilor de siguranță prevăzute în instrucțiuni.
- Trebuie respectate măsurile de prevenire a accidentelor valabile pentru utilizare, cât și alte reguli general valabile ale medicinei muncii și ale tehnicii de siguranță.
- Modificările arbitrare ale aparatului exclud răspunderea producătorului pentru pagube de orice fel rezultate din acestea.
- Montarea, utilizarea și întreținerea aparatului este permisă doar persoanelor care cunosc aparatul și sunt informate în legătură cu pericolele. Lucrările de reparații pot fi efectuate numai de noi, respectiv de firme de prestare a serviciilor numite de noi.

## Alte riscuri

 În ciuda utilizării corecte și a respectării măsurilor de protecție mai apar alte riscuri, datorită unor anume construcții, conform scopului de folosire.

Aceste riscuri pot fi diminuate dacă se respectă „Măsurile de siguranță”, „Utilizarea conformă domeniului de aplicație specificat destinației” și instrucțiunile de folosire în totalitate.

Atenția și precauția diminuează riscul accidentării persoanelor și riscul pagubelor materiale.

- Pericol de accidentare a mâinilor și picioarelor dacă ajung în apropierea plăcii vibratoare sau sub aceasta.
- Pericol de intoxicare cu monoxid de carbon la utilizarea aparatului în spații închise sau slab aerisite
- Inspirarea de praf (pământ) și gaze arse de la motor.
- Pericol de incendiu și explozie în caz de manipulare necorespunzătoare a consumabilelor (Benzină/ulei).
- Contactul pielii cu materiale necesare funcționării (benzină/ulei)
- Pericol de electrocutare la atingerea fișei de bujie când motorul este în funcțiune.
- Pericol de ardere la atingerea pieselor fierbinți.
- Deteriorarea auzului din cauza unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.
- Efecte negative asupra sănătății, în special la nivelul mâinilor, cauzate de vibrații în caz de operare îndelungată.
- Pericol de vătămări externe și interne grave la operarea aparatului fără echipament de protecție corespunzător.
- Pericol de accidentare a mâinilor și a picioarelor la transportarea aparatului.
- Măsurile de siguranță ignorate sau trecute cu vederea pot duce la rănirea utilizatorului sau la dăunarea proprietății.

Cu toate măsurile de precauție luate mai pot rămâne niște riscuri, greu definibile.

## Vibrații (oscilații mână-braț)

Vibrațiile mână-braț: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Incertitudine de măsurare K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Avertizare:

Valoarea reală a emisiilor de oscilații se poate abate în timpul utilizării mașinii de la valoarea indicată în instrucțiunile de folosire, respectiv de la cea indicată de producător. Acest lucru poate fi cauzat de următorii factori, care trebuie respectați înaintea, respectiv în timpul utilizării:

- Duritatea subsolului de prelucrat
- Este mașina utilizată corect?
- Este corespunzătoare starea de uzură a mașinii?


Dacă în timpul utilizării, constatați o senzație neplăcută a mâinilor sau o decolorare a acestora, întrerupeți imediat lucrul cu mașina. Faceți suficiente pauze de lucru. În cazul nerespectării indicației referitoare la pauze de lucru suficiente, poate interveni sindromul vibrațiilor transmise sistemului mână-braț.


Trebuie evaluat gradul de solicitare în funcție de volumul de lucru și utilizarea mașinii iar pauzele trebuie făcute corespunzător. Astfel, gradul de solicitare pe parcursul întregului timp de lucru poate fi redus substanțial. Reduceți la minim riscul cauzat de expunerea la vibrații. Întrețineți această mașină conform instrucțiunilor de folosire.

Evitați utilizarea mașinii la temperaturi de t=10°C sau mai scăzute. Faceți un plan de lucru prin care să poată fi reduse solicitările datorate vibrațiilor.

## Indicații de siguranță

**Citiți și respectați prin urmare înaintea punerii în funcțiune a acestui produs, indicațiile următoare și măsurile de prevenire a accidentelor ale asociației dumneavoastră profesionale și indicațiile de siguranță valabile în țara dumneavoastră, pentru a vă proteja pe dumneavoastră și pe alții de accidente.**

 Transmiteți măsurile de siguranță tuturor persoanelor care lucrează cu această mașină.

 Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță.

- Persoana care lucrează cu placa vibratoare trebuie să fi primit instrucțiuni corespunzătoare utilizării prevăzute și să fie familiarizat cu utilizarea plăcii vibratoare și cu instrucțiunile de siguranță.
- Familiarizați-vă cu acest utilaj înaintea punerii lui în funcțiune cu ajutorul instrucțiunilor de folosire.
- Nu folosiți aparatul în alte scopuri decât acelea pentru care a fost destinat (vezi „Folosirea conform destinației”).
- Lucrați cu precauție. Fiți atent la ce faceți. Lucrați rațional. Nu folosiți aparatul când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul folosirii aparatului poate duce la accidente serioase.
- Copiii și tinerii sub 18 ani și persoanele care nu sunt familiarizate cu instrucțiunile de utilizare nu au voie să utilizeze aparatul.
- Nu lucrați niciodată, dacă în apropiere se află persoane, în special copii, sau animale domestice sau de companie.
- Nu permiteți altor persoane, mai ales copiilor, să atingă uneltele sau motorul.
- Citiți și respectați instrucțiunile pentru motor alăturate. Păstrați-le pentru a putea fi consultate ulterior.

## Echipament personal de protecție

- **Nu lucrați niciodată fără echipament de protecție potrivit:**
  - nu purtați haine largi sau bijuterii, deoarece pot fi prinse de părțile mobile ale mașinii
  - Plasă pentru părul lung
  - ochelari de protecție
  - protecția auzului
  - încălțăminte stabilă cu acoperire pentru degetele de la picioare (încălțăminte de siguranță)
  - Pantaloni lungi
  - Mănuși de protecție
  - Protecție respiratorie pentru lucrări care produc praf.
  - Extinctor și sapă (în timpul lucrărilor pot apărea scântei)
  - Material de prim ajutor
  - Dacă este cazul un telefon mobil

## Instrucțiuni de siguranță – Înaintea începerii lucrului

**Înaintea punerii în funcțiune și în mod regulat în timpul lucrului, verificați următoarele: Respectați secțiunile corespunzătoare ale instrucțiunilor de utilizare:**

- Este aparatul montat complet și regulamentar?
- Este aparatul într-o stare tehnică bună și sigură?
- Sunt mânerul curate și uscate?
- Asigurați-vă înaintea începerii lucrului că:
  - în zona de lucru nu se află alte persoane sau animale
  - că vă este asigurată retragerea în spate fără obstacole
  - că vă este asigurată stabilitatea.

- Nu există pericolul împiedicării la locul de muncă? Păstrați-vă locul de muncă în ordine! Dezordinea poate cauza accidente – pericol de împiedicare!
- Țineți cont de influențele mediului:
  - Nu lucrați la lumină insuficientă (de ex. ceață, ploaie, ninsoare sau pe înserate).
  - Nu folosiți aparatul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile - pericol de incendiu!
  - Utilizatorul răspunde de accidentele sau pericolele produse altor persoane sau proprietății acestora.

### Instrucțiuni de siguranță - deservirea

- **Nu lucrați niciodată cu o singură mână.** Țineți întotdeauna aparatul bine cu ambele mâini.
- Nu munciți niciodată
  - cu brațele întinse
  - în locuri greu accesibile
- Păstrați distanța de securitate indicată de către mânerul mașinii.
- Când motorul este pornit, nu:
  - Ridicați și nu transportați pe sus mașina.
- Opriți aparatul în timpul pauzelor de lucru și fixați-l așa încât nimeni să nu fie în pericol. Asigurați aparatul împotriva accesului neautorizat.

### Indicații de siguranță – În timpul lucrului

- **Nu lucrați niciodată singur.** Păstrați întotdeauna contactul vizual și auditiv cu alte persoane, pentru a se putea oferi ajutor în caz de urgență.
- În cazul unui pericol iminent sau în caz de urgență, opriți imediat motorul.
- Nu lăsați niciodată aparatul să funcționeze nesupraveheat.
- **Aparatul produce noxe!** Nu utilizați niciodată aparatul în spații închise sau slab aerisite. Asigurați-vă că există un schimb de aer suficient dacă lucrați în șanțuri, construcții la adâncime sau spații înguste. **Există pericolul unei intoxicații cu monoxid de carbon sau pericol de moarte prin sufocare!**
- Încheiați imediat lucrul când intervin probleme fizice (ex. dureri de cap, amețală, greață etc.) – Pericol crescut de accidente!
- Nu suprasolicitați mașina! Lucrați mai bine și mai sigur în intervalul de putere indicat.
- Faceți pauze în timpul tăierii pentru ca motorul să se poată răci.
- Nu așezați aparatul fierbinte în iarba uscată sau pe obiecte inflamabile.
- Nu atingeți niciodată cu mâna dispozitivul de amortizare a zgomotului și motorul în timp ce aparatul este în funcțiune sau imediat după ce a fost oprit. Pericol de ardere!



### Instrucțiuni generale de siguranță

- Întrețineți cu grijă aparatul:
  - Respectați instrucțiunile de întreținere.
  - Păstrați mânerul uscat și fără rășină, ulei sau grăsime.
- Verificați dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
  - Înaintea utilizării în continuare a aparatului, trebuie verificată cu grijă funcționarea ireproșabilă și corespunzătoare domeniului de aplicație specificat al dispozitivelor de protecție. Folosiți utilajul

doar cu dispozitivele de protecție complet și corect fixate și nu modificați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.

- Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproșabil și nu sunt blocate și dacă nu există piese deteriorate. Toate piesele trebuie montate corect și trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru o funcționare ireproșabilă.
- Dispozitivele de protecție și piesele defecte trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat dacă nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.
- Autocolantele de siguranță deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.
- Nu lăsați unelte montate! Verificați întotdeauna, înaintea punerii în funcțiune, dacă au fost îndepărtate toate uneltele.
- Depozitați aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, departe de copii.
- Opriți aparatul și scoateți fișa de bujie:
  - la efectuarea lucrărilor de reparație
  - la efectuarea lucrărilor de întreținere și curățare
  - la remedierea defecțiunilor
  - la transport și depozitare
  - în timpul părăsirii mașinii (și la întreruperi scurte)

**⚠ Nu întreprindeți alte reparații la mașină, decât cele descrise în capitolul „Întreținerea”, ci adresați-vă direct producătorului, respectiv serviciului pentru clienți.**

**⚠ Reparațiile altor părți ale aparatului trebuie efectuate de către producător sau unul dintre atelierelor noastre de servicii pentru clienți.**

**⚠ Folosiți doar piese de schimb, accesorii sau piese accesorii speciale originale. Folosirea altor piese de schimb și altor accesorii poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.**

### Indicații de siguranță pentru placa vibratoare

- **⚠ În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte stabilă (încălțăminte de siguranță) și pantaloni lungi. Nu lucrați cu aparatul dacă sunteți desculți sau încălțat cu sandale ușoare.**
- Înainte de începerea lucrului, aveți grijă să nu se afle copii și animale în apropiere.
- Pentru a evita accidentările, țineți mâinile, degetele și picioarele la distanță de placa de bază.
- Aveți grijă ca în timpul lucrului cu mașină să vă aflați întotdeauna în spatele acestuia, nu vă poziționați niciodată în lateralul sau în fața mașinii în timp ce motorul funcționează.
- Nu poziționați unelte sau alte obiecte sub placa vibratoare.
- Dacă loviți un corp străin, opriți aparatul, scoateți fișa de bujie și îndepărtați corpul străin. Înainte însă de a reporni aparatul, verificați pentru a constata eventualele deteriorări și permiteți specialiștilor să efectueze reparațiile necesare.
- Nu suprasolicitați mașina încercând să compactați prea adânc și prea repede cu o singură trecere.
- Nu lucrați niciodată cu aparatul la viteze ridicate pe suprafețe dure sau alunecoase.
- Păstrați distanța față de muchiile șanțurilor și evitați acțiunile care ar putea provoca răsturnare plăcii vibratoare.
- Fiți atenți când lucrați pe pietriș sau la traversarea aleilor, căilor sau străzilor cu pietriș. Fiți vigilenți la pericole ascunse și la trafic. Nu luați pasageri.
- Urcați cu foarte mare grijă ravenele, într-o linie dreaptă și în sens invers pentru a evita răsturnarea plăcii vibratoare peste operator.

- Utilizați aparatul, accesoriile, uneltele atașabile etc. conform acestor instrucțiuni. De asemenea, țineți seama de condițiile de lucru și de munca de efectuat. Utilizarea aparatului în alte scopuri decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

### Comportament în caz de urgență

- Luați măsurile de prim ajutor corespunzătoare accidentării și solicitați ajutorul unui medic cât mai repede posibil.
- Evitați ale accidentării ale persoanei rănite și așezați-o într-o poziție confortabilă.

### Indicații de siguranță – Manipularea în siguranță a carburanților



**Combustibilii și vaporii combustibililor sunt inflamabili și pot cauza accidentări grave în cazul inspirării sau al contactului cu pielea. De aceea, la manipularea combustibililor se recomandă atenție sporită și o bună aerisire.**

- Nu fumați în timpul alimentării și evitați focul deschis.
- Purtați mănuși de protecție în timpul alimentării cu carburanți.
- Nu alimentați în spații închise.
- Opriti aparatul și lăsați-l să se răcească.
- Deschideți cu atenție capacul rezervorului pentru ca eventuala suprapresiune să poată fi descărcată.
- Aveți grijă să nu vărsați combustibil sau ulei. Curățați imediat aparatul, dacă ați vărsat carburant sau ulei pe el. Schimbați-vă imediat hainele dacă ați vărsat pe ele combustibil sau ulei. Aveți grijă să nu ajungă combustibil în pământ.
- După alimentare, închideți din nou cu atenție capacul rezervorului și aveți grijă ca acesta să nu se desfacă în timpul operării.
- Atenție la etanșeitatea capacului rezervorului și a conductelor de benzină. În cazul neetanșeității, este interzisă punerea în funcțiune a aparatului.
- Nu utilizați niciodată un aparat cu cablul de bujii și fișa de bujii deteriorate! Pericol de formare de scântei!
- Transportați și depozitați combustibilii doar în recipiente aprobate și marcate corespunzător.
- Țineți copiii la distanță de carburanți.
- Nu transportați și depozitați combustibilii în apropierea materialelor combustibile sau ușor inflamabile sau în apropierea scânteiilor sau a focului deschis.
- Pentru pornirea aparatului, îndepărtați-vă cel puțin trei metri de locul de alimentare.

### Descrierea utilajului/piese de schimb

➔ Vă rugăm să consultați foaia de montaj și utilizare livrată.

| Poz.<br>(parțial fără<br>ilustrație) | Denumire               | Nr.<br>comandă |
|--------------------------------------|------------------------|----------------|
| 1                                    | Motor pe benzină       |                |
| 3a                                   | Măner complet          | 372932         |
| 4                                    | Maneta de accelerare   | 372921         |
| 5                                    | Roată                  | 372915         |
| 6                                    | Ax                     | 372916         |
| 7                                    | Bolțuri de asigurare   | 372910         |
| 8                                    | Dispozitivul de rulare | 372918         |
| 9                                    | Bolțuri Ø 14 x 100     | 372908         |

|    |   |        |
|----|---|--------|
| 10 | Covor de cauciuc  | 372958 |
| 11 | Placă de prindere                                       | 372959 |
| 12 | Șurubul de umplere cu ulei motor                        | -      |
| 13 | Șurubul de umplere cu ulei excentric                    | -      |
| 14 | Inel de etanșare pentru șurub de umplere ulei excentric | 372927 |
| 15 | Capacul rezervorului de combustibil                     | 372960 |
| 16 | Filtru de umplere benzină                               | 372931 |
| 17 | Rezervorul de carburant                                 | -      |
| 18 | Manetă de șoc   | -      |
| 19 | Înterupătorul de motor                                  | -      |
| 20 | Mănerul de cablu  | -      |
| 21 | Cablu de pornire  | -      |
| 22 | Apărătoare cureaua                                      | 372940 |
| 23 | Contrapiuliță   | -      |
| 24 | Curea trapezoidală                                      | 372941 |
| 25 | Șurub de fixare pentru curea trapezoidală               | 372939 |
| 26 | Roată de curea trapezoidală motor                       | -      |
| 27 | Roată de curea trapezoidală excentric                   | -      |
| 28 | Capac filtru de aer                                     | 372924 |
| 29 | Filtru de aer   | 372923 |
| 32 | Placa de prindere a filtrului de aer                    | -      |
| 33 | Fișă de bujie   | -      |
| 34 | Bujie   | 372968 |
| 35 | Cheie de bujii  | 381846 |
| 36 | Amortizor de zgomot/orificiul de evacuare               | -      |
| 37 | Furtun de scurgere a uleiului                           | -      |
| 38 | Inel de etanșare pentru șurubul de evacuare a uleiului  | -      |
| 39 | Autocolant cu indicații de siguranță                    | 372907 |
| 40 | Garnitură filtru de aer                                 | 372925 |
| 41 | Tijă de transport                                       | -      |

### Montarea

#### Măner

- ➔ **2** Fixați mănerul complet (3a) cu un șurub cu cap hexagonal M 10 x 20, 2 șaibe A 10,6 și 2 șaibe elicoidale Ø 10 pe placa vibratoare.
- ➔ **3** Fixați maneta de accelerare (4) cu un șurub hexagonal M 5 x 25 și șaibă pe măner

#### Dispozitivul de rulare

- ➔ **4** Împingeți roțile (5) pe ax (6) și asigurați-le cu un ștecher cu arc și șaibe.
- ➔ **5** Desfaceți ștecherul cu arc și împingeți fuzeta. Fixați axele în poziția aformată cu ajutorul prizelor de arc.
- ➔ **6** Introduceți suportul dispozitivului de rulare (8) între suportul plăcii vibratoare. Conectați-le introducând prin acestea bolțul Ø 14 x 100 (9) și asigurați-le cu un ștecher cu arc.
- ➔ Dacă bolțul nu poate fi introdus fără probleme, trageți puțin în spate bolțul de asigurare (7).

#### Covor de cauciuc

- ➔ Montați placa vibratoare pe covorul din cauciuc.
- ➔ **7** Fixați covorul de cauciuc (10) cu placa de prindere (11), 3 șuruburi hexagonale M 10 x 30, 3 șaibe elicoidale Ø 10 și 3 șaibe A 10 pe placa de bază.
- ➔ **i** Utilizați covorul de cauciuc doar pentru compactare pavelor de piatră, plăcilor de beton sau altor suprafețe similare. Alte materiale precum pietriș, pietre sfărâmate ș.a.m.d. nu trebuie prelucrate cu ajutorul covorului de cauciuc.



## Pregătirea punerii în funcțiune

- ❗ Motorul plăcii vibratoare nu este furnizat umplut cu benzină și ulei.  
Umpleți placa vibratoare cu combustibil conform descrierii din capitolul „Alimentarea cu combustibil” în „Instrucțiunile de utilizare ale motorului”.

### Senzor de ulei

Motorul plăcii vibratoare este dotat cu un senzor de ulei care protejează motorul împotriva deteriorărilor dacă nivelul uleiului este prea scăzut.

Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, motorul se oprește automat. În acest caz completați cu ulei de motor, conform descrierii din capitolul „Verificarea nivelului uleiului de motor”.

- ❗ **Alte informații privind motorul, vă rugăm să le luați din „Instrucțiunile de utilizare ale motorului” anexate.**

## Punerea în funcțiune

- Asigurați-vă că aparatul este montat conform indicațiilor.
- **Verificați înainte de fiecare utilizare:**
  - dacă aparatul prezintă eventuale defecțiuni
  - dacă fixările nu sunt slăbite
- ⇒ Asigurați-vă că întrerupătorul PORNIRE/OPRIRE, cuplajul, maneta de accelerare și aparatul funcționează corespunzător.

❗ **Nu folosiți aparate la care comutatorul nu poate fi deschis și închis. Comutatoarele defecte trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Serviciul pentru clienți.**

- ❗ Motorul aparatului nu este furnizat umplut cu ulei și benzină. Umpleți aparatul cu combustibil conform descrierii din capitolul „Alimentarea cu combustibil”.

- ❗ **Alte informații privind pornirea motorului, vă rugăm să le luați din „Instrucțiunile de utilizare ale motorului” anexate.**

## Înainte de începerea lucrului

❗ **Înainte de începerea lucrului, aveți grijă la următoarele:**

- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului înainte citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii!
- Păstrați locul de muncă sigur
- Asigurați-vă înainte începerii lucrului că:
  - aparatul se află într-o stare tehnică bună și sigură
  - toate legăturile cu șurub sunt bine strânse
  - în apropiere nu se află alte persoane (copii) sau animale
  - vă este asigurată retragerea în spate fără obstacole
  - vă este asigurată stabilitatea.

## Lucrul cu placa vibratoare

👉 Este permisă utilizarea aparatului pentru compactarea suprafețelor mici și mijlocii.

❗ **Nu lucrați pe suprafețe betonate sau pe soluri dure, uscate și foarte compacte. În acest caz, aparatul va începe să lovească în loc să vibreze ceea ce ar putea provoca deteriorări ale plăcii vibratoare și ale motorului.**

### Dispozitivul de rulare

Pentru un transport mai simplu, placa vibratoare este dotat cu un dispozitiv de rulare. Înainte de începerea lucrului, rabatați dispozitivul de rulare în poziția de lucru.

- ⇒ **8** Scoateți bolțul de asigurare (7).
- ⇒ **8** Rabatați dispozitivul de rulare (8) sub placa vibratoare.

### Instrucțiuni de lucru

❗ **Pericol de accidentare!** Lucrați doar cu încălțăminte stabilă cu acoperire pentru degetele de la picioare (încălțăminte de siguranță).

❗ Placa vibratoare este dotată cu ambreiaj centrifugal care determină angrenajul să înceapă să se rotească la turație mare. Aveți grijă ca motorul să lucreze întotdeauna la putere maximă. Funcționarea motorului la turații mai mici va conduce la diminuarea puterii de compactare și la o viteză de deplasare mai redusă. Acest lucru poate avea drept urmare uzura excesivă a mașinii.

❗ **Dacă aparatul vibrează neobișnuit de tare sau produce zgomote puternice, opriți imediat motorul. Verificați aparatul.**

- Placa vibratoare se deplasează automat înainte în timpul operării. Pe terenuri plane este necesară să apăsați cu putere mânerul.
- Puteți ghida aparatul mișcând ușor mânerul spre stânga sau dreapta.
- Pe terenuri denivelate sau pante ușoare, apăsați placa vibratoare de mâner puțin înainte.


❗ **Lucrări în pantă**


- ⇒ **9** Utilizați aparatul numai pe pante cu înclinări mai mici de 10°.
- ⇒ Umpleți rezervorul aparatului doar pe jumătate cu combustibil.
- ⇒ Dacă lucrați în pantă, mai întâi deplasați-vă la deal.
- ⇒ **10** Nu lucrați niciodată parțial sau complet de-a curmezișul pantei.
- ⇒ Atenție la schimbarea direcției!
- ⇒ Pe suprafețele înclinate reduceți viteza, în timp ce trageți mânerul spre dumneavoastră.

👉 În funcție de caracteristicile solului, pentru o compactare optimă veți avea nevoie de 3-4 treceri.

👉 Este necesară o anumită cantitate de umezeală în sol, însă umiditatea în exces împiedică o bună compactare. Dacă solul este foarte ud, lăsați-și la uscat înainte de compactare.

👉 Pentru a utiliza placa vibratoare pe asfalt, este necesar un dispozitiv cu aspersoare pentru a evita ca placa de legare la pământ să se lipească de suprafața asfaltului fierbinte.

 Utilizați covorul de cauciuc doar pentru compactare pavelor de piatră, plăcilor de beton sau altor suprafețe similare

 Dacă solul este atât de uscat încât în timpul operării se formează nori de praf, ar trebui adăugată puțină umezeală pentru a ameliora calitatea compactării. Astfel este împiedicată încărcarea prea rapidă a filtrului de aer.

 **Respectați în mod obligatoriu toate indicațiile de protecție.**

## Începerea lucrului

- Porniți aparatul conform descrierii din capitolul „Operare” din instrucțiunile de utilizare ale motorului.
- După ce motorul s-a încălzit puțin, puneți încet maneta de accelerare în poziția H.
- Placa vibratoare începe să vibreze și se deplasează înainte.

## Întreținerea și curățarea



**Înainte oricărei lucrări de întreținere și curățare**

- Opriți motorul și lăsați-l să se răcească!
- Scoateți fișa de bujie



- Purtați mănuși de protecție pentru evitarea accidentelor.



- Nu desfășurați lucrări de întreținere în apropierea focului deschis. Pericol de incendiu!

Executarea lucrărilor suplimentare de întreținere și reparație, comparativ cu cele descrise în acest capitol, este permisă doar serviciului pentru clienți.

Dispozitivele de siguranță demontate pentru executarea lucrărilor de întreținere și curățare, trebuie montate la loc în mod regulamentar și trebuie verificate în mod obligatoriu.

Utilizați numai piese originale. Alte piese pot produce pagube și accidente imprevizibile.

## Întreținerea

Pentru a asigura o utilizare de lungă durată și fiabilă a aparatului dumneavoastră, executați la intervale regulate următoarele lucrări de întreținere.


**Verificați dacă ferăstrăul nu are defecte evidente cum ar fi:**

- dacă fixările sunt slăbite
- dacă există componente uzate sau deteriorate
- montarea corectă și intactă a capacelor și a dispozitivelor de protecție
- lipsa de etanșitate a capacului rezervorului și a conductelor de carburant.

**Lucrările de reparație și întreținere necesare se vor executa înainte folosirii aparatului.**



## Verificarea curelei trapezoidale

Verificați cureaua trapezoidală pentru prima dată după 20 de ore de funcționare, apoi la fiecare 50 de ore de funcționare






1.  Îndepărtați apărătoarea curelei (22).
2. Verificați cureaua trapezoidală astfel încât aceasta să nu prezinte fisuri, tăieturi sau să fie uzată.






**Înlocuiți imediat o curea trapezoidală deteriorată**

3.  Verificați tensionarea curelei trapezoidale.
-  Cureaua trapezoidală este corect tensionată dacă poate fi împinsă aprox. 10 mm.

## Tensionarea curelei trapezoidale





1.  Desfaceți cele patru șuruburi de la motor.
2.  Desfaceți contrapiulița (B)
3.  Tensionați cureaua trapezoidală (24) cu șuruburile (25)
-  Aveți grijă ca roțile de curea ale ambreiajului și excentricului să fie aliniate. ➤ 
4. Introduceți la loc apărătoarea curelei.

## Înlocuirea curelei trapezoidale

1.  Desfaceți cele patru șuruburi de la motor.
2.  Desfaceți contrapiulițele (B) și șuruburile (25)
3. Îndepărtați motorul astfel încât cureaua trapezoidală să poată fi scoasă fără probleme.
4. Montați noua curea trapezoidală (24).
5. Tensionați cureaua trapezoidală, îndepărtând motorul până puteți să împingeți cureaua trapezoidală 10 mm.
6.  Aveți grijă ca șaiba de la excentric (27) și cureaua trapezoidală a motorului (26) să fie aliniate.
7. Strângeți din nou șuruburile de la motor.
8. Introduceți la loc apărătoarea curelei.

## Schimbare ulei excentric

Schimbați uleiul la excentric la fiecare 200 de ore funcționare.

- Lăsați să se răcească excentricul înainte de schimbarea uleiului.
-  Demontați apărătoarea curelei și cureaua trapezoidală.
-  Desfaceți șuruburile de la carcasa excentricului și scoateți întreaga parte superioară a plăcii vibratoare împreună cu motorul.
-  Deșurubați șurubul pentru evacuarea uleiului (13).
- Controlați inelul de etanșare, iar la nevoie înlocuiți-le.
-  Înclinați carcasa excentricului și lăsați uleiul să se scurgă într-un vas cu un volum de aproximativ 0,5 l.
- Controlați uleiul să nu conțină așchii metalice.
- Așezați carcasa excentricului din nou vertical și introduceți ulei nou,
- Înșurubați la loc șurubul pentru evacuarea uleiului (13) și inelul de etanșare (14).
- Îndepărtați resturile de ulei/murdăria.

## Ulei excentric


⇒ Ulei excentric recomandat: SAE 20W sau ATF Dextron III

**Capacitatea rezervorului de ulei:** 0,08 l

- Montați partea superioară a plăcii vibratoare și montați din nou cureaua trapezoidală, respectiv apărătoarea curelei.

## Curățarea

### Curățați cu grijă aparatul de tăiere a crengilor la înălțime după fiecare întrebuințare pentru a menține funcționarea ireproșabilă.

- Curățați în mod regulat toate piesele mobile.
- Curățați carcasa cu o perie moale sau cu o cârpă uscată.
- Nu curățați aparatul cu jet de apă sau cu un curățător de înaltă presiune.
- Pentru părțile din material plastic, nu utilizați solvenți (benzină, alcool etc.), deoarece acestea pot deteriora piesele din material plastic.
- Păstrați mânerul uscat și fără ulei sau grăsime.
-  Este interzisă folosirea apei, a diluanților și a substanțelor de lustruit.
- **19** Păstrați aripioarele de răcire ale cilindrului (e) fără praf și murdărie.
- Curățați partea inferioară a plăcii de bază dacă rămâne lipit pământ compact. Păstrați partea inferioară a plăcii de bază curată și netedă.

## Transportul



### Înainte de fiecare transport



### – Opriti motorul și lăsați-l să se răcească!

- Transportați mașină întotdeauna în poziție verticală pentru a evita scurgerea combustibilului
- **20** Pentru transportul cu macaraua utilizați tija de transport (41).
- Dacă transportul se face cu ajutorul macaralei, asigurați aparatul împotriva răsturnării sau căderii.
- În autovehicule, transportați aparatul doar în portbagaj sau pe o suprafață de transport separată. Asigurați aparatul împotriva căderii, avarierii și scurgerii carburantului.

## Depozitarea

- Când nu le utilizați, păstrați aparatele într-un loc uscat, încuiat, în afara razei de acțiune a copiilor și animalelor, nu în apropierea unei mașini de gătit, a unui cuptor sau a unui boiler pentru apă caldă cu flacără continuă sau lângă alte aparate care produc scântei.
- Lăsați să se răcească motorul înainte de depozitarea aparatului.
- Înaintea unei depozitări mai îndelungate, respectați următoarele indicații pentru a asigura o durată de viață îndelungată și o utilizare ușoară a aparatului de tăiere a crengilor la înălțime:
  - ⇒ Realizați o curățare temeinică.
  - ⇒ Tratați toate piesele mobile cu un ulei care nu afectează mediul înconjurător.
-  **Nu folosiți niciodată grăsime**
- ⇒ Goliți complet rezervorul de carburanți.
-  Dispensați restul de carburanți conform normelor (protejând mediul înconjurător)
- ⇒ Goliți carburatorul.
- ⇒  **Pentru informații suplimentare referitoare la depozitarea motorului, vă rugăm să consultați „Instrucțiunile de funcționare a motorului” anexate.**
- ⇒ Verificați aparatul pentru a constata dacă se află într-o stare tehnică ireproșabilă, astfel încât după o depozitare mai îndelungată să fie posibilă o utilizare sigură a aparatului.

## Depozitarea benzinei

- ⇒ Combustibilii pot fi depozitați doar un interval de timp limitat, deoarece ei îmbătrânesc. Carburanții și amestecurile de carburanți depozitate un timp prea îndelungat pot genera probleme la pornire. De aceea, depozitați doar cantitatea de combustibil necesară pentru o lună.
- ⇒ Depozitați carburanții doar în recipiente aprobate și marcate corespunzător. Păstrați recipientele la loc uscat și sigur.
- ⇒ Atenție, nu depozitați recipientele de carburanți la îndemâna copiilor.



## Plan de întreținere și reparație

| Lucrări de întreținere   | Înainte de fiecare utilizare | După fiecare utilizare | după primele 5 ore de funcționare | la fiecare 50 de ore | la fiecare 100 de ore | La nevoie / defecțiuni | în fiecare sezon |
|--|------------------------------|------------------------|-----------------------------------|----------------------|-----------------------|------------------------|------------------|
| Alimentarea cu combustibil   | ■                            |                        |                                   |                      |                       |                        |                  |
| Maneta de accelerație, Întrerupător de pornire/oprire - Verificarea funcționării | ■                            |                        |                                   |                      |                       |                        |                  |
| Maneta de accelerație, Întrerupător de pornire/oprire - Disponerea înlocuirii    |                              |                        |                                   |                      |                       | ■                      |                  |
| Cablul de pornire - Verificarea funcționării                                     | ■                            |                        |                                   |                      |                       |                        |                  |
| Cablul de pornire Disponerea înlocuirii  |                              |                        |                                   |                      |                       | ■                      |                  |
| Verificați conductele de combustibil   | ■                            |                        |                                   |                      |                       |                        |                  |
| Verificarea capacului rezervorului   | ■                            |                        |                                   |                      |                       |                        |                  |
| Reînnoire  |                              |                        |                                   |                      |                       | ■                      |                  |
| Curățarea rezervorului de carburant  |                              |                        |                                   | ■                    |                       | ■                      | ■                |
| Filtrul de carburant curățare  |                              |                        |                                   |                      |                       | ■                      |                  |
| Filtrul de carburant schimbare   |                              |                        |                                   |                      |                       | ■                      |                  |
| Verificarea nivelului de ulei  | ■                            |                        |                                   |                      |                       |                        | ■                |
| Completarea uleiului   |                              |                        |                                   |                      |                       | ■                      |                  |
| - Schimbare  |                              |                        | ■                                 | ■                    |                       |                        | ■                |
| Curățarea filtrului de aer   | la fiecare 20 de ore         |                        |                                   |                      |                       |                        |                  |
| Filtru de aer schimbare  |                              |                        |                                   |                      |                       | ■                      |                  |
| Verificarea bujiei și a fișei de bujie   |                              |                        |                                   |                      | ■                     |                        | ■                |
| Bujie schimbare  |                              |                        |                                   |                      |                       |                        | ■                |
| Verificarea/tensionarea curelei trapezoidale                                     |                              |                        |                                   | ■                    |                       |                        | ■                |
| - schimbare  |                              |                        |                                   |                      |                       | ■                      |                  |
| Mașină verificare  | ■                            |                        |                                   |                      |                       |                        | ■                |
| Mașină curățare  |                              | ■                      |                                   |                      |                       |                        | ■                |
| Înlocuirea autocolantelor referitoare la siguranță                               |                              |                        |                                   |                      |                       | ■                      |                  |
| Controlarea plăcii de bază   | ■                            |                        |                                   |                      |                       |                        |                  |
| Curățarea plăcii de bază   |                              | ■                      |                                   |                      |                       | ■                      |                  |
| Schimbare ulei excentric   | la fiecare 200 de ore        |                        |                                   |                      |                       |                        |                  |

## Defecțiuni posibile



## Înainte de remedierea unei defecțiuni:

- Opriți motorul și lăsați-l să se răcească!
- Scoateți fișa de bujie
- Purtați mănuși



După remedierea unei defecțiuni, se repun în funcțiune și se verifică instalațiile de siguranță.

| Defecțiunea                                    | Cauza posibilă   | Remedierea   |
|--|--|--|
| Motorul nu pornește                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ordinea greșită la procesul de pornire</li> <li>⇒ Filtrul de aer murdar</li> <li>⇒ Filtrul de carburant înfundat</li> <li>⇒ Lipsește alimentarea cu carburant</li> <li>⇒ Defecțiune în conducta de carburant.</li> <li>⇒ Nivelul de ulei este prea scăzut, se aprinde senzorul de ulei</li> <li>⇒ Mecanismul de pornire este defect</li> <li>⇒ Motor înecat</li> <li>⇒ Fișa de bujie nu este montată.</li> <li>⇒ Fără scânteie de aprindere</li> <li>⇒ Motor defect</li> <li>⇒ Carburator defect</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Respectați ordinea corectă de pornire</li> <li>⇒ Curățați sau înlocuiți filtrul de aer</li> <li>⇒ Curățarea sau înlocuirea filtrului de carburanți.</li> <li>⇒ Alimentarea cu carburant.</li> <li>⇒ Verificați conducta de carburant pentru a constata eventualele îndoiri sau deteriorări</li> <li>⇒ Completați cu ulei de motor (vezi capitolul „Verificarea nivelului uleiului de motor”)</li> <li>⇒ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți</li> <li>⇒ Deșurubați, curățați și uscați bujia; apoi trageți de mai multe ori de cablul de pornire; reînșurubați bujia</li> <li>⇒ Montați fișa de bujie</li> <li>⇒ A) Curățați sau înlocuiți bujia.</li> <li>⇒ B) Verificați cablul aprinderii.</li> <li>⇒ C) Se poate remedia avaria?</li> <li>⇒ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți</li> <li>⇒ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți</li> <li>⇒ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți</li> </ul> |
| Motorul pornește și moare imediat              | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reglaj greșit al carburatorului (turația la mers în gol)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți</li> </ul>   |
| Motorul funcționează neregulat, cu întreruperi | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Carburator defect</li> <li>⇒ Bujia este acoperită cu funingine</li> <li>⇒ Conducta de carburant este înfundată</li> <li>⇒ Apă și mizerie în rezervorul de combustibil</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți</li> <li>⇒ Curățați sau înlocuiți bujia. Verificați ștecărul bujiei.</li> <li>⇒ Curățați conducta/filtrul de combustibil</li> <li>⇒ Goliti rezervorul de combustibil și alimentați cu combustibil proaspăt</li> </ul>  |
| Aparatul nu lucrează la capacitatea deplină    | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Filtrul de aer este murdar</li> <li>⇒ Depuneri pe maneta de accelerare/cablul de accelerare</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Curățați sau înlocuiți filtrul de aer</li> <li>⇒ Curățați maneta de accelerare/cablul de accelerare</li> </ul>  |
| Placa vibratoare emite lovituri                | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Turația este prea mare pe sol tare</li> <li>⇒ Solul este prea tare</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reduceți numărul de turații</li> <li>⇒ Solul nu mai poate fi compactat</li> </ul>   |

**i** Dacă intervin alte avarii sau dacă aveți întrebări suplimentare, vă rugăm să vă adresați distribuitorului local.

## Date tehnice

| Model   | V 11000   |
|---|---|
| An de fabricație  | vezi ultima pagină                                |
| Motor   | motor pe benzină în 4 timpi                       |
| Capacitate motor  | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>                   |
| Capacitatea cilindrică  | 196 cm <sup>3</sup>                               |
| Turația la mers în gol  | 1800 min <sup>-1</sup>                            |
| Presiune de compactare  | 11 kN   |
| Viteză de funcționare   | 25 m/min  |
| Șocuri vibratoare   | 5500 vpm  |
| Adâncimea de compactare   | 25 cm   |
| Placă de bază   | 515 x 390 mm                                      |
| Conținutul rezervorului de carburanți                                   | 3,8 l   |
| Alimentare  | Benzină (fără plumb), cifra octanică minim 95 ROZ |
| Conținutul rezervorului pentru ulei de motor                            | 0,6 l   |
| Ulei de motor   | SAE 10 W-30 / Clasificare „SF” sau mai mare       |
| Vibrațiile mâinii<br>(conform EN 1033:1995)                             | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                    |
| Incertitudine de măsurare K   | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                           |
| Nivelul măsurat al puterii zgomotului $L_{WA}$<br>(conform 2000/14/CE)  | 102,6 dB (A)                                      |
| Nivelul garantat al puterii zgomotului $L_{WA}$<br>(conform 2000/14/CE) | 106 dB (A)  |
| Nivelul de presiune acustică $L_{PA}$ (conform 2000/14/CE)              | 85 dB (A)   |
| Incertitudine de măsurare K   | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                         |
| Greutatea   | 63 kg   |

## Garanția

Atenție la declarația de garanție anexată.



Du får inte ta maskinen i drift förrän du har läst denna driftinstruktion, beaktat alla angivna hänvisningar samt monterat maskinen som beskrivits.

**Förvara bruksanvisningen väl.**

## Innehåll

|  |     |
|--|-----|
| Leveransomfattning                     | 130 |
| EG-Konformitetsförklaring              | 130 |
| Symboler på maskinen                   | 130 |
| Symboler Originalbruksanvisning        | 131 |
| Drifttider                             | 131 |
| Användning enligt föreskrift           | 131 |
| Risker                                 | 132 |
| Vibrationer (Hand-arm-vibration)       | 132 |
| Säkerhetsanvisningar                   | 132 |
| – Personlig skyddsutrustning           | 132 |
| – Säkerhetsanvisningar - Innan arbetet | 133 |
| – Säkerhetsanvisningar - Manövrering   | 133 |
| – Säkerhetsanvisningar - Under arbetet | 133 |
| – Allmänna säkerhetsanvisningar        | 133 |
| – Säkerhetsanvisningar för skakplattan | 133 |
| – Förfarande vid nödfall               | 134 |
| – Säker hantering av bränslen          | 134 |
| Apparatbeskrivning/ Reservdelar        | 134 |
| Montering                              | 134 |
| Förberedelse inför idrifttagningen     | 134 |
| Idrifttagande                          | 135 |
| Innan arbetet påbörjas                 | 135 |
| Arbeta med skakplattan                 | 135 |
| – Chassi                               | 135 |
| – Arbetsanvisningar                    | 135 |
| – Arbetets början                      | 135 |
| Underhåll och rengöring                | 135 |
| – Underhåll                            | 136 |
| – Kontrollera kilremmen                | 136 |
| – Spänn kilremmen                      | 136 |
| – Byt kilremmen                        | 136 |
| – Byt excenterolja                     | 136 |
| – Rengöring                            | 136 |
| Transport                              | 136 |
| Lagring                                | 137 |
| Garanti                                | 137 |
| Underhålls- och rengöringsschema       | 137 |
| Möjliga störningar                     | 138 |
| Tekniska data                          | 139 |

## Leveransomfattning

Kontrollera att kartongens innehåll efter uppäckning

- ▶ är komplett
- ▶ inte uppvisar några transportskador

Meddela försäljaren eller tillverkaren omedelbart eventuella reklamationer. Senare reklamationer kan inte godkännas.

- förmonterad maskinenhet
- Handtag
- Chassi
- Transparent matta av polyuretan (delvis specialtillbehör)
- Skruvpåse
- Tillbehörspåse
  - Tändstiftsnyckel
- Originalbruksanvisning
- Montage- och manövreringsblad
- Motoranvisning
- Garantivillkor

## EG-Konformitetsförklaring

Nr. (S-No.): 17052

enligt EG-direktiv 2006/42 EG

Härmed förklarar vi

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

med ensamansvar att nedanstående produkt,  
**Verdichtungsmaschine (Packningsmaskin)**  
**typ /modell V 8200, V 11000 och V 13000**

**Serienummer:** 000001 - 020000

är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

**2014/30/EG och 2000/14/EG.**

**Följande passande normer har använts:**

EN 500-4:2011

**Förfarande vid konformitetsvärdering: 2000/14/EG - bilaga V**

Uppmätt bullernivå  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

Garanterad ljudeffektsnivå  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen:**

Altrad Lescha Atika GmbH - Tekniska kontoret

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau - Germany

i.A.

i.A. G. Koppenstein  
Designledning










Burgau, 29.10.2020

## Symboler Originalbruksanvisning

|  |   |
|--|---|
|  | <b>Hotande fara eller farlig situation.</b> Om man inte beaktar dessa anvisningar kan personskador eller materiella skador bli följden. |
|  | <b>Viktiga anvisningar rörande en korrekt hantering.</b> Om man inte beaktar dessa anvisningar kan detta leda till störningar.          |
|  | <b>Användarhänvisningar.</b> Dessa anvisningar hjälper dig att utnyttja alla funktioner på ett optimalt sätt.                           |
|  | <b>Montering, betjäning och underhåll.</b> Här förklarar man exakt för dig vad du måste göra.   |
|  | <b>Viktiga anvisningar för miljöriktig användning.</b> Om man inte beaktar dessa anvisningar kan detta leda till miljöskador.           |
|  | Ta hjälp av det bilagda montage- och manöverbladet, när texten hänvisar till bild-nr.   |

## Symboler på maskinen

|  |  |
|--|--|
|    | Varning! Skakplattan kan orsaka allvarliga skador!   |
|   | Läs och beakta driftinstruktionen och säkerhetsanvisningarna innan skakplattan tas i drift.  |
|  | Använd ögon- och hörselskydd.  |
|  | Bär skyddshandskar.  |
|  | Bär skyddsskor!  |
|  | Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsanordningar.  |
|  | Bensin och olja är brandfarliga och kan explodera. Eld, ljus och rökning är förbjudet.   |
|  | Grip inte tag i roterande delar  |
|  | Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hälla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall. |
|  | Fara för kolmonoxidförgiftning.<br>Starta eller kör inte motorn i slutna rum, inte ens om dörrar och fönster är öppna.                                       |
|  | Innan reparations-, underhålls- och rengöringsarbeten ska motorn stängas av och tändstiftskontakten dras loss.   |
|  | Varning för heta ytor.<br>Risk för brännskador.<br>Vidrör inga heta motordelar. Dessa förblir heta under en kort tid efter avstängningen av motorn.          |
|  | Håll barn och åskådare borta från arbetsområdet.   |

|  |  |
|--|--|
|    | Lyftpunkt  |
|   | Bränsle (bensin)   |
|   | ← Chokeposition "Stängd"<br>→ Bensinkran öppen ON  |
|  | Motor tillkopplad ON<br>Motor fränkopplad OFF  |
|  | Gasspak i position "L" → Tomgång<br>Gasspak i position "H" → Full gas  |
|  | Hastighetssteg MIN <br>Hastighetssteg MAX  |
|   | Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.  |


## Drifttider

Var vänlig beakta även de regionala bestämmelserna rörande bullerskydd.

## Användning enligt föreskrift

- Skakplattan ska uteslutande användas för reparation och underhåll av mindre eller medelstora ytor, fundament, terrasser, infarter, i trädgården och på liknande arbeten.
- Redskapet är lämpligt vid lösa, korniga markunderlag, såsom sand, grus, makadam eller blandningar.
- Redskapet får inte användas till "bindande" markunderlag, såsom sandlera eller lera.
- Redskapet får bara hanteras av en person.
- All annan användning, särskilt användning inom yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell verksamhet räknas om användning utanför bestämmelserna. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål.  
→ **Endast användaren står för hela risken.**
- Till en användning enligt föreskrift hör även att man iakttar de drift-, underhålls- och reparationsvillkor som är föreskrivna av tillverkaren samt att man följer de säkerhetsanvisningar som finns i instruktionen.
- De för driften gällande och passande olycksförebyggande föreskrifterna, liksom de allmänna erkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Egenmäktiga förändringar på redskapet utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Maskinen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.

## Risker

 Även när skakplattan används enligt föreskrift kan det finnas risker trots att man iakttar alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser på grund av den konstruktion skakplattan har genom användningssyftet.

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittet "Användning enligt bestämmelserna" och "Säkerhetsanvisningar". Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Om händerna eller fötterna förs in i närheten eller under skakplattan, föreligger olycksrisk.
- Risk för kolmonoxidförgiftning vid användning av apparaten i slutna eller dåligt ventilerade rum.
- Inandning av damm (jord) och avgaser från motorn.
- Brand- och explosionsrisk vid felaktig hantering av bränslen (bensin/diesel).
- Kontakt med huden med bränslen (bensin/diesel).
- Risk för elektrisk stöt om man berör tändstiftskontakten då motorn är i gång.
- Risk för brännskador vid beröring av heta komponenter.
- Hörselskador vid arbeten utan hörselskydd, som varar under en längre tid.
- Påverkan på kroppen, särskilt på händerna genom vibrationer vid långvarigt arbete.
- Risk för allvarliga inre och yttre skador vid manövrering av redskapet utan motsvarande skyddsutrustning.
- Risk för skador på händer och fötter när redskapet transporteras.
- Ignorerade eller förbisedda säkerhetsåtgärder kan leda till skador på användaren eller till skador på egendom.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

## Vibrationer (Hand-arm-vibration)

Hand-arm-vibration: 10,8 m/s<sup>2</sup>  
Mätosäkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Varning:

De verkligt förekommande vibrationsvärdena under användning av maskinen kan avvika från angivna värden i bruksanvisningen respektive från tillverkaren. Detta kan förorsakas av följande faktorer, som man ska beakta innan och under användandet.


- Hårdheten på underlaget som ska bearbetas
- används maskinen rätt
- är driftstillståndet för maskinen i ordning

Om du får en otrevlig känsla eller en hudfärgning på händerna, under arbetet med maskinen, ska du omedelbart avbryta arbetet. Lägg in tillräckligt med vilopausar. Lägger man inte in tillräckligt med vilopausar kan det leda till hand-arm-vibrationssyndrom.

Man ska göra en uppskattning av belastningsgraden beroende på arbetet resp. användningen av maskinen och lägga in respektive vilopausar. På detta sätt kan belastningsgraden under hela arbetstiden väsentligt minskas. Minimera risken som du blir utsatt för vid vibrationer. Sköt maskinen enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Undvik användning av maskinen vid temperaturer på  $t=10^{\circ}\text{C}$  eller lägre. Gör en arbetsplan genom vilken vibrationsbelastningen kan begränsas.

## Säkerhetsanvisningar

Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser och branchföreningars föreskrifter om att förebygga olyckor, innan du börjar använda maskinen för att skydda både dig själv och andra, för möjliga faror.

 Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.

 Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.

- Den som arbetar med skakplattan, måste ha en utbildning som motsvarar den tänkta arbetsinsatsen och vara förtrogen med användningen av skakplattan och personskyddsutrustningen.
- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd inte maskinen till sådant som den inte är konciperad för (se Användning enligt föreskrift).
- Var uppmärksam. Koncentrera dig på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaksamhet kan leda till allvarliga personskador vid användning av elverktyget.
- Barn och ungdomar under 18 år, liksom personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen får inte använda redskapet.
- Arbeta aldrig när personer, särskilt barn eller husdjur är i närheten.
- Andra personer, i synnerhet barn, får inte beröra verktygen eller motorn.
- Läs och beakta bilagda motoranvisning. Bevara den för senare användning.

## Personlig skyddsutrustning

- **Arbeta aldrig utan lämplig skyddsutrustning:**
  - bär inga löst sittande kläder eller smycken, dessa kan fastna i rörliga maskindelar.
  - Använd hårnät vid långt hår
  - skyddsglasögon
  - hörselskydd
  - Kraftiga skor med täskydd (säkerhetsskor)
  - Långa byxor
  - Kraftiga handskar
  - Andningsskydd vid dammiga arbeten
  - Brandsläckare och spade (de kan uppstå gnistor under arbetet)
  - Första-hjälpen-material
  - ev. mobiltelefon

## Säkerhetsanvisningar - Innan arbetet

Genomför följande kontroller innan du tar redskapet i drift samt regelbundet under arbetet. Följ de respektive avsnitten i originalbruksanvisningen:

- Är redskapet komplett och föreskriftsenligt monterad?
- Befinner sig redskapet i ett gott och säkert tillstånd?
- Är handtagen rena och torra?
- Konstatera före arbetets början, att:
  - inga ytterligare personer, barn eller djur uppehåller sig i arbetsområdet
  - du har möjlighet att gå undan bakåt utan hinder
  - du står säkert.
- Finns det ingen risk för att snubbla på arbetsplatsen? Håll ordning inom ditt arbetsområde! Oordning kan leda till olycksfall. Risk att snubbla!

- Ta hänsyn till miljöns inflytande:
  - Arbeta inte under otillräckliga ljusförhållanden (t.ex. dimma, regn, snöyra eller skymning).
  - Använd aldrig redskapet i närheten av brännbara vätskor eller gaser – Brandfara!
  - Användaren ansvarar för olycksfall eller faror som kan uppstå för andra personer eller dessa personers ägodelar.

## Säkerhetsanvisningar - Manövrering

- **Arbeta aldrig med bara en hand.** Håll alltid redskapet med båda händerna.
- Arbeta aldrig med
  - sträckta armar
  - vid ställen som är svåra att nå
- Håll säkerhetsavståndet, som är angivet på handtaget.
- När motorn går, får man inte lyfta eller bära iväg redskapet
- Koppla från redskapet vid arbetspauser och lägg aldrig ifrån dig redskapet så att någon annan kan skadas. Säkra apparaten mot obehörig användning.

## Säkerhetsanvisningar - Under arbetet

- Arbeta inte ensam. Håll ständigt ljud- och synkontakt med andra personer, som i nödfall kan hämta hjälp omedelbart.
- Stoppa omedelbart motorn vid hotande fara eller i nödfall.
- Låt apparaten aldrig vara igång utan uppsikt.
- **Apparaten producerar skadeämnen!** Låt aldrig apparaten vara igång i slutna eller dåligt ventilerade rum. Se till att det är tillräckligt luftutbyte, när du arbetar i diken, gravar eller tränga utrymmen. **Det finns risk för kolmonoxidförgiftning eller kvävingsdöd!**
- Avsluta genast arbetet om plötsliga kroppsliga besvär uppträder (t.ex. huvudvärk, yrsel, illamående, osv.) – Det är då ökad olycksfallsrisk!
- Överbelasta inte maskinen! Du arbetar både bättre och säkrare inom maskinens angivna effektområde.
- Ta pauser under arbetet så att motorn kan svalna.
- Ställ inte den varma apparaten på torrt gräs eller brännbara material.
- Grip aldrig tag i ljuddämparen och motorn medan motorn går eller kort efter att den stannat. Risk för brännskador!



## Allmänna säkerhetsanvisningar

- Sköt om apparaten med omsorg:
  - Följ underhållsföreskrifterna.
  - Se till att handtagen är torra och fria från kåda, olja och fett.
- Kontrollera så att maskinen inte uppvisar några skador:
  - Innan man använder maskinen måste man noggrant kontrollera att skyddsanordningarna fungerar korrekt och enligt föreskrift. Kör endast maskinen med kompletta och korrekt placerade säkerhetsanordningar och ändra inte något på maskinen som skulle kunna minska säkerheten.
  - Kontrollera att de rörliga delarna fungerar korrekt och inte är fastklämda samt att inga detaljer är skadade. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att maskinen ska fungera korrekt.
  - Skadade säkerhetsanordningar eller detaljer måste repareras fackmässigt av en erkänd fackverkstad eller bytas ut om inget annat har angetts i driftinstruktionen.

- Skadade eller oläsliga säkerhetsklistermärken skall bytas ut.
- Låt inget verktyg fastna!  
Kontrollera alltid innan inkopplingen, att alla verktyg är borttagna.
- Förvara icke nyttjade redskap på en torr och låst plats oåtkomliga för barn.
- Stäng av maskinen och dra av tändstiftskontakten:
  - vid reparationsarbeten
  - vid underhålls- och rengöringsarbeten
  - vid åtgärdande av störningar
  - vid transport och lagring
  - när du lämnar maskinen (även vid kortvariga avbrott)

**⚠ Utför inga ytterligare reparationer på maskinen, än de som är beskrivna i kapitlet "Underhåll", utan ta kontakt direkt med tillverkaren eller hans vederbörande kundtjänst.**

**⚠ Reparationer på andra delar av maskinen skall utföras av tillverkaren eller ett av dennes kundserviceställen.**

**⚠ Använd bara originalreservdelar, tillbehör och specialtillbehör. Användning av andra reservdelar kan leda till olycksfall för användaren.**

## Säkerhetsanvisningar för skakplattan

- **⚠ Under arbetet ska man alltid bära kraftiga skor (säkerhetsskor) och långa byxor. Arbeta inte barfota eller med låtta sandaler med redskapet.**
- Innan du använder redskapet, ska du se till att inga barn eller djur finns i närheten.
- För att undvika skador ska man hålla händer, fingrar och fötter borta från grundplattan.
- Se vid arbetet till att du alltid befinner dig bakom maskinen när motorn går. Gå ej heller aldrig vid sidan om eller framför maskinen.
- Lägg inga verktyg eller andra redskap under skakplattan.
- Om du stöter på främmande föremål, koppla från redskapet och dra bort tändstiftskontakten. Kontrollera om det uppkommit skador innan du startar på nytt. Finns det skador ska du låta reparera redskapet.
- Överbelasta inte maskinkapaciteten genom att försöka packa för djupt eller för snabbt i en genomkörning.
- Arbeta aldrig med redskapet med hög hastighet på hård eller halkig yta.
- Håll dig borta från kanter och gropar och undvik manövreringar som kan få skakplattan att tippa.
- Var försiktig vid arbete på grus eller då du korsar över grusbelagda uppfarter, vägar eller gator. Var vaksam mot dolda faror eller trafik. Ta inte med passagerare.
- Rör dig alltid försiktigt över lutningar och i motriktning, för att förhindra att skakplattan tippar över dig.
- Använd redskap, tillbehör, arbetsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetet som ska utföras. Att använda detta redskap till annat än det som det är avsett för, kan leda till farliga situationer.

## Förfarande vid nödfall

- Påbörja lämpliga första-hjälpen-åtgärder anpassat till den skadade och begär fortast möjlig hjälp från en kvalificerad läkare.
- Skydda den skadade mot ytterligare skador och försök att få den skadade att vara lugn

## Säkerhetsanvisningar – Säker hantering av bränslen



Bränsle och bränsleångor är eldfarliga och kan förorsaka allvarliga skador vid inandning eller vid beröring av huden. Vid hantering av bränslen är därför försiktighet påbjuden och en god ventilation ska finnas.



- Rök inte under tankning och undvik också öppen eld.
- Bär handskar under tankningen.
- Tanka inte i slutna rum.
- Koppla ifrån apparaten och låt den svalna.
- Öppna tanklocket försiktigt, så att ev. övertryck jämnas ut.
- Spill inte ut bränsle eller olja. Rengör apparaten genast om du spillt ut bränsle eller olja. Byt kläder genast om du spillt ut bränsle eller olja.  
Se till att inget bränsle rinner ner i jorden.
- Stäng tanklocket ordentligt efter tankningen och se till att det inte lossar under arbetet.
- Se till att tanklocket och bensinledningarna är täta. Vid otäthet får apparaten inte tas i drift.
- Använd aldrig en apparat med skadad tändkabel eller tändstiftskontakt! Risk för gnistbildning!
- Transportera och lagra bränsle bara i därför tillåtna och märkta behållare.
- Håll bränslet oätkomligt för barn.
- Transportera och lagra inte bränsle i närheten av brännbara eller lättantändliga ämnen, liksom gnistor eller öppen eld.
- Avlägsna dig minst tre meter från tankningsplatsen vid start av apparaten.

## Apparatbeskrivning/ Reservdelar

- ☞ Ta del av bifogade montage- och manövreringsblad.

| Pos<br>(delvis utan bild) | Beteckning                                       | Beställningsnummer |
|---------------------------|--|--------------------|
| 1                         | Bensinmotor                                      |                    |
| 3a                        | Handtag kompl.                                   | 372932             |
| 4                         | Gasspak  | 372921             |
| 5                         | Hjul   | 372915             |
| 6                         | Axel   | 372916             |
| 7                         | Säkringsbult                                     | 372910             |
| 8                         | Chassi   | 372918             |
| 9                         | Bult Ø 14 x 100                                  | 372908             |
| 10                        | Gummimatta                                       | 372958             |
| 11                        | Klämplatta                                       | 372959             |
| 12                        | Oljepåfyllningsskruv motor                       | -                  |
| 13                        | Oljepåfyllningsskruv excenter                    | -                  |
| 14                        | Tätningssring till oljepåfyllningsskruv excenter | 372927             |
| 15                        | Tanklock   | 372960             |
| 16                        | Bensinpåfyllningsfilter                          | 372931             |
| 17                        | Bränsletank                                      | -                  |
| 18                        | Chokespak  | -                  |
| 19                        | Motorbrytare                                     | -                  |
| 20                        | Linhandtag                                       | -                  |
| 21                        | Startsnöre                                       | -                  |
| 22                        | Remkapsling                                      | 372940             |
| 23                        | Kontramutter                                     | -                  |
| 24                        | Kilrem   | 372941             |
| 25                        | Spännskruv för kilrem                            | 372939             |
| 26                        | Kilremsskiva motor                               | -                  |
| 27                        | Kilremsskiva excenter                            | -                  |

|    |   |        |
|----|---|--------|
| 28 | Lock luftfilter                         | 372924 |
| 29 | Luftfilter                              | 372923 |
| 32 | Luftfilterhållarplatta                  | -      |
| 33 | Tändstiftskontakt                       | -      |
| 34 | Tändstift                               | 372968 |
| 35 | Tändstiftsnöckel                        | 381846 |
| 36 | Ljuddämpare/avgasrör                    | -      |
| 37 | Oljeavtappningsslang                    | -      |
| 38 | Tätningssring till oljeavtappningsskruv | -      |
| 39 | Säkerhetsklistermärke                   | 372907 |
| 40 | Tätning luftfilter                      | 372925 |
| 41 | Transportstänger                        | -      |

## Montering

### Handtag

- ☞ **2** Fäst handtaget kompl. (3a) med en sexkantskruv M 10 x 20, 2 brickor A 10,6 och 2 fjädderingarna Ø 10 på skakplattan.
- ☞ **3** Fäst gasspaken (4) med en sexkantskruv M 5 x 25 och bricka på handtaget

### Chassi

- ☞ **4** Skjut hjulen (5) på axeln (6) och säkra dessa med vardera en fjädersprint och brickorna
- ☞ **5** Lossar du fjädersprinten och skjuter in axeltrumman. Säkra axlarna i det aformade läget med hjälp av fjäderpluggarna.
- ☞ **6** Stick chassits hållare (8) mellan hållaren till skakplattan. Förbind bägge genom att skjuta genom bultarna Ø 14 x 100 (9) och säkra dem med en fjädersprint.
- ☞ Om man inte kan skjuta genom bultarna utan besvär, drar du tillbaka säkringsbulten (7) något.

### Gummimatta

- ☞ Ställ skakplattan på gummimattan.
- ☞ **7** Fäst gummimattan (10) med klämplattan (11), 3 sexkantskruvar M 10 x 30, 3 fjädderingarna Ø 10 och 3 brickor A 10 på grundplattan.
- ☞ **i** Använd bara gummimattan när du ska packa gatsten, betongplatta eller liknande.  
Andra material som grus, makadam osv. får inte bearbetas med gummimattan.



## Förberedelse inför idrifttagningen

- i** Motorn till skakplattan levereras inte med bensin eller olja.  
Tanka skakplattan som det står beskrivet under "Tankning" i "Bruksanvisning motor".

## Oljevakt

Motorn till skakplattan är försedd med en oljevakt, eftersom motorn kan skadas vid för låg oljenivå.  
Vid för låg oljenivå, kopplas motorn från av sig själv. I detta fallet fyller du på motorolja, som det beskrivs i avsnittet "Kontroll av oljenivån".

- i** Ytterligare information om motorn får du från den bifogade "Bruksanvisning motor".



## Idrifttagande

- Kontrollera att maskinen är komplett monterad och att alla anvisningar har beaktats i samband med monteringen.
  - Kontrollera före varje användning:
    - om apparaten har några skador.
    - om det finns någon lös fastsättning
- ⇒ Se till att TILL/FRÅN-brytaren, gasspaken och redskapet fungerar enligt föreskrifterna.

**⚠ Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.**

Apparatens motor levereras inte med bensin eller olja. Tanka som det står beskrivet under "Tankning".

**ⓘ Ytterligare information om motorstart får du från den bifogade "Bruksanvisning motor".**

## Innan arbetet påbörjas

**⚠ Tänk på följande före arbetets start:**

- Du får inte ta maskinen i drift förrän du har läst denna driftinstruktion, beaktat alla angivna hänvisningar samt monterat maskinen som beskrivits.
- Se till att du har en ren arbetsplats.
- Konstatera före arbetets början, att:
  - Redskapet ska vara i ett gott och säkert tillstånd
  - alla skruvar är ordentligt åtdragna.
  - inga ytterligare personer, barn eller djur uppehåller sig i närområdet
  - du har möjlighet att gå undan bakåt utan hinder
  - du står säkert.

## Arbeta med skakplattan

**👉** Redskapet kan användas till packning av mindre och medelstora ytor.

**⚠ Arbeta inte på betongytor eller på mycket hårda, torra och mycket packade ytor. Då börjar redskapet att studsas upp i stället för att vibrera, någon som leder till att skakplattan och motorn kan förstöras.**

### Chassi

För lättare transport är skakplattan utförd med ett chassi. Innan arbetets början svänger man chassit till arbetsställning.

- ⇒ **8** Dra ut fjädersprinten (7).
- ⇒ **8** Sväng chassit (8) under skakplattan.

### Arbetsanvisningar

**⚠ Risk för personskador!** Arbeta bara med skor med täskydd (säkerhetsskor).

- ⓘ Skakplattan är försedd med en centrifugalkoppling, som ser till att växellådan roterar med vid ökande varvtal.

Se till att redskapet alltid arbetar med full gas. Går motorn med lägre varvtal, leder detta till reduktion av packningskraften och lägre körhastighet. Detta kan ha till följd en ökad förslitning av maskinen.

**⚠ Skulle redskapet vibrera ovanligt kraftigt eller med högt ljud, ska du omedelbart koppla från motorn. Kontrollera redskapet.**

- Skakplattan rör sig självständigt framåt under driften. På plan mark behöver man inte utöva någon kraft på handtaget.
- Du kan styra redskapet genom att du vrider handtaget lätt åt vänster eller åt höger.
- Tryck skakplattan något framåt på ojämn mark eller i lättare stigningar.

• **⚠ Arbeta i lutning**

- ⇒ **9** Arbeta med redskapet bara i lutningar med mindre än 10° lutning.
- ⇒ Tanka redskapet bara till hälften.
- ⇒ När du arbetar i lutningar, kör först uppför backen.
- ⇒ **10** Arbeta aldrig helt eller delvis på tvären i en lutning.
- ⇒ Var försiktig vid riktningssväng!
- ⇒ Reducera hastigheten på lutande ytor genom att du drar handtaget mot er.

**👉** Beroende på markbeskaffenheten behöver du för en optimal packning 3 - 4 körningar.

**👉** En viss mängd fuktighet i jorden behövs, men för stor fuktighet förhindrar dock en bra packning. Om marken är mycket fuktig, vänta med packningen tills den torkat upp.

**👉** Vid användning av skakplattan på asfalt, är det nödvändigt att man använder en vattensprinkler, för att förhindra att bottenplattan fastnar på den heta asfalten.

**👉** Använd en gummimatta när du ska packa gatsten, betongplatta eller liknande.

**👉** Om marken är så torr att det bildas dammoln under driften, ska man tillsätta lite vatten för att förbättra packningen. Detta förhindrar också att luftfiltret tillstoppas för fort.

**⚠ Följ under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna!**

### Arbetets början

- ⇒ Starta redskapet som det beskrivs i kapitel "Drift" i Bruksanvisning-motor.
- ⇒ När motorn värmts upp något, ställen du gasspaken i läge H.
- ⇒ Skakplattan börjar vibrera och rör sig framåt.

## Underhåll och rengöring



**Före alla underhålls- och rengöringsarbeten**

- Stäng av motorn och låt den svalna!
- Dra bort tändstiftskontakten



– skyddshandskar tas på för att undvika skador.



– Utför inte underhållsarbeten i närheten av öppen eld. (Brandfara)

Mera omfattande underhålls- och rengöringsarbeten än de som har beskrivits i detta kapitel får endast utföras av kundservice.

Säkerhetsanordningar som har avlägsnats i underhålls- och rengöringssyfte måste ovillkorligen åter placeras korrekt samt kontrolleras.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personsador.

## Underhåll

För att garantera att man kan använda apparaten under en lång tid och på ett tillförlitligt sätt skall man genomföra följande underhållsarbete med regelbundna mellanrum.





### Kontrollera att apparaten inte har några uppenbara fel som

- Lösa fastsättningar
- Slitna eller skadade konstruktionsdetaljer
- Att skydd eller skyddsanordningar är korrekt monterade och intakta.
- Att tanklocket och bränsleledningarna är täta




**Nödvändiga reparationer eller underhållsarbete skall genomföras innan man använder apparaten.**



## Kontrollera kilremmen

Kontrollera kilremmen efter de första 20 driftstimmarna, därefter var 50:e drifttimme.




1.  Ta bort remkapslingen (22).
2. Kontrollera om kilremmen har sprickor, fransar eller är sliten.
  -  **Ersätt omedelbart en skadad kilrem**
3.  Kontrollera kilremmens spänning.
  -  Kilremmen är rätt spänd om den kan tryckas ner 10 mm.

## Spänn kilremmen

1.  Lossa de fyra skruvarna på motorn.
2.  Lossa kontramuttern (B)
3.  Spänn kilremmen (24) med skruven (A)




-  Se till att remskivorna på kopplingen och excentern ligger i linje med varandra. ➤ 
- 5. Sätt åter på remkapslingen.












## Byt kilremmen

1.  Lossa de fyra skruvarna på motorn.
2.  Lossa kontramuttrarna (B) och skruvarna (A)
3. Flytta motorn så mycket att du lätt kan ta av kilremmen.
4. Lagg på en ny kilrem (24).
5. Spänn kilremmen genom att flytta motorn, så att kilremmen kan tryckas ner 10 mm.
6.  Se till att remskivan på excentern (27) ligger i linje med remskivan på motorn (26).
7. Dra åter fast skruvarna på motorn.
8. Sätt åter på remkapslingen.

## Byt excenterolja

Byt excenterolja efter 200 driftstimmor.


-  Låt excentern svalna innan du byter olja.
-   Ta bort remkapslingen och kilremmen.

-   Lossa skruvarna på excenterkapslingen och lyft hela den övre delen av skakplattan tillsammans med motorn.
-   Skruva ut oljeavtappningsskruven (13).
-  Kontrollera tätningringen och byt den vid behov.
-   Tippa excenterkapslingen och låt oljan rinna ut i ett lämpligt kärl på ca. 0,5 l.
-  Kontrollera om det finns metallspån i oljan.
-  Ställ åter excenterkapslingen rakt och fyll på ny olja.
-  Skruva åter in oljeavtappningsskruven (13) med tätningringen (14).
-  Ta bort oljerester och föroreningar.


## Excenterolja




⇒ Rekommenderad excenterolja: SAE 20W eller ATF Dextron III

**Oljemängd:** 0,08 l

-  Montera den övre delen av skakplattan och sätt tillbaka kilremmen och remkapslingen.

## Rengöring

 **Rengör apparaten noga efter varje användning, så att en felfri funktion bibehålls.**


- Rengör regelbundet alla rörliga delar.
- Rengör kåpan med en mjuk borste eller en torr trasa.
- Rengör inte maskinen med rinnande vatten eller högtrycksspruta.
- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol, etc.) på plastdelarna, eftersom dessa kan skadas.
- Håll handtaget fritt från olja och fett.
-  Vatten, lösningsmedel och poleringsmedel får ej användas.
-   Håll cylinderns kylflänsar (d) fria från damm och smuts
- Rengör grundplattans undersida, så snart packad jord fastnar på den. Håll grundplattans undersida ren och blank.

## Transport



### Innan varje transport

– **Stäng av motorn och låt den svalna!**

- Transportera alltid redskapet i upprätt läge, för att förhindra att bränslet rinner ut.
-  Använd transportstängerna (41) vid transport med en kran.
- Säkra redskapet mot att tippa eller glida iväg, om du transporterar det med en kran.
- Transportera apparaten i bilen bara i bagageutrymme eller separat transportutrymme. Säkra då redskapet så att det inte tippas eller läcker ut bränsle.

## Lagring

- Förvara maskinen, när den inte används, i torrt, stängt utrymme utom räckvidd för barn, dock inte sidan om en öppen spis, ugn eller varmvattenberedare eller andra apparater som kan avge gnistor.
- Låt motorn svalna innan du ställer undan den.
- Tänk på följande inför en längre lagring, för att förlänga redskapets livslängd och för att säkerställa en enkel användning:
  - ⇒ Gör en grundlig rengöring.
  - ⇒ Behandla alla rörliga delar med en miljövänlig olja.

ⓘ Använd inte fett.

⇒ Töm bränsletanken helt.

✿ Avfallshanterar rester från bränslet enligt gällande föreskrifter (miljövänligt).

⇒ Kör förgasaren tom.

⇒ **Ytterligare information om lagring av motorn får du från den bifogade "Bruksanvisning motor".**

⇒ Kontrollera att maskinen är i felfritt tillstånd, så att efter en längre tids lagring det är säkert att den fungerar tillfredsställande.

## Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

## Lagra bensin

⇒ Bränsle är begränsat lagerhållbar. Den åldras. Bränslen och bränsleblandningar som är lagrade för länge kan leda till startproblem. Lagra därför bara så mycket bränsle som du kan behöva under en månad.

⇒ Lagra bränsle bara i därför tillåtna och märkta behållare. Förvara bränslebehållare torrt och säkert.

⇒ Se till att bränslebehållarna lagras utom räckhåll för barn.

## Underhålls- och rengöringsschema

| Underhållsarbeten                             | Före användning | Efter varje användning | Efter de första 20 driftstimmar na | Var 50:e timme | Var 100:e timme | Vid behov/skada | Varje säsong |
|---|-----------------|------------------------|------------------------------------|----------------|-----------------|-----------------|--------------|
| Tanka   | ■               |                        |                                    |                |                 |                 |              |
| Gasspak, Till-Frånbrytare - Funktionskontroll | ■               |                        |                                    |                |                 |                 |              |
| Gasspak, Till-Frånbrytare - Låt byta ut       |                 |                        |                                    |                |                 | ■               |              |
| Startsnöre - Funktionskontroll                | ■               |                        |                                    |                |                 |                 |              |
| Startsnöre - Låt byta ut                      |                 |                        |                                    |                |                 | ■               |              |
| Kontrollera bränsleledningar                  | ■               |                        |                                    |                |                 |                 |              |
| Kontrollera förslutningen till bränsletanken  | ■               |                        |                                    |                |                 |                 |              |
| Byta  |                 |                        |                                    |                |                 | ■               |              |
| Rengör bränsletank                            |                 |                        |                                    | ■              |                 | ■               | ■            |
| Rengör bränslefilter                          |                 |                        |                                    |                |                 | ■               |              |
| Byt bränslefilter                             |                 |                        |                                    |                |                 | ■               |              |
| Kontrollera oljenivån                         | ■               |                        |                                    |                |                 |                 | ■            |
| Fyll på olja                                  |                 |                        |                                    |                |                 | ■               |              |
| - Byt   |                 |                        | ■                                  | ■              |                 |                 | ■            |
| Rengöring av luftfilter                       | Var 20:e timme  |                        |                                    |                |                 |                 |              |
| Byt luftfilter                                |                 |                        |                                    |                |                 | ■               |              |
| Kontrollera tändstift och tändstiftskontakt   |                 |                        |                                    |                | ■               |                 | ■            |
| Byt tändstift                                 |                 |                        |                                    |                |                 |                 | ■            |
| Kontrollera / spänn kilremmen                 |                 |                        |                                    | ■              |                 |                 | ■            |
| Byt   |                 |                        |                                    |                |                 | ■               |              |
| Kontrollera maskinen                          | ■               |                        |                                    |                |                 |                 | ■            |
| Rengör maskinen                               |                 | ■                      |                                    |                |                 |                 | ■            |
| Byt säkerhetsetikett                          |                 |                        |                                    |                |                 | ■               |              |
| Kontrollera grundplattan                      | ■               |                        |                                    |                |                 |                 |              |
| Rengör grundplattan                           |                 | ■                      |                                    |                |                 | ■               |              |
| Byt excenterolja                              | Var 200:e timme |                        |                                    |                |                 |                 |              |

## Möjliga störningar



Innan någon störning åtgärdas:

- Stäng av motorn och låt den svalna!
- Dra bort tändstiftskontakten
- Bär handskar

👁️ Varje gång en störning har åtgärdats skall man åter sätta alla säkerhetsanordningar i drift samt kontrollera dessa.

| Störning                               | Möjlig orsak   | Åtgärder  |
|--|--|---|
| Motorn går inte                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➡ Fel ordningsföljd vid startförlopp</li> <li>➡ Luftfilter försmutsat</li> <li>➡ Bränslefilter tillstoppat</li> <li>➡ Bristande bränslematning</li> <li>➡ Fel i bränsleledningen</li> <li>➡ Oljenivån för låg, oljenivåvakten har reagerat</li> <li>➡ Utkastarmekanismen är defekt</li> <li>➡ Motorn "sur".</li> <li>➡ Tändstiftskontakten inte påsatt</li> <li>➡ Ingen tändningsgnista</li> <li>➡ Motor defekt</li> <li>➡ Förgasaren defekt</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➡ Se till att det är rätt startföljd</li> <li>➡ Rengör eller byt luftfilter</li> <li>➡ Rengör eller byt bränslefilter</li> <li>➡ TANKA</li> <li>➡ Kontrollera om bränsleledningen har vikningar eller skador</li> <li>➡ Fyll på motorolja (se kapitel "Kontroll av motorolja")</li> <li>➡ Kontakta kundtjänst</li> <li>➡ Skruva ut tändstiftet, rengör och torka; Dra i startsnöret flera gånger; Skruva åter i tändstiftet</li> <li>➡ Stick på tändstiftskontakten</li> <li>➡ a) Rengör eller byt tändstift</li> <li>➡ b) Kontrollera tändkabeln</li> <li>➡ c) Störningen kan inte åtgärdas?</li> <li>➡ Kontakta kundtjänst</li> <li>➡ Kontakta kundtjänst</li> <li>➡ Kontakta kundtjänst</li> <li>➡ Kontakta kundtjänst</li> </ul> |
| Motorn startar med dör genast igen     | <ul style="list-style-type: none"> <li>➡ Felaktig förgasarinställning (tomgångsvarvtal)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➡ Kontakta kundtjänst</li> </ul>   |
| Motorn går oroligt och hackar          | <ul style="list-style-type: none"> <li>➡ Förgasaren defekt</li> <li>➡ Tändstiftet sotigt</li> <li>➡ Bränsleledningen tillstoppad</li> <li>➡ Vatten eller smuts i bränsletanken</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➡ Kontakta kundtjänst</li> <li>➡ Rengör eller byt tändstift tändstiftskontakt</li> <li>➡ Rengör bränsleledningen och -filtret</li> <li>➡ Töm bränsletanken och fyll på nytt bränsle</li> </ul>   |
| Apparaten arbetar inte med full effekt | <ul style="list-style-type: none"> <li>➡ Luftfilter är försmutsat</li> <li>➡ Avlagringar vid gasspaken / gaspådraget</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➡ Rengör eller byt luftfilter</li> <li>➡ Rengör gasspaken / gaspådraget</li> </ul>   |
| Skakplattan slår upp                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➡ För högt varvtal och för hårt underlag</li> <li>➡ Underlaget för hårt</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➡ Reducera varvtalet</li> <li>➡ Marken kan inte packas ytterligare</li> </ul>  |

📍 Vid ytterligare störningar eller frågor, var vänlig ta kontakt med er lokala leverantör.

## Tekniska data

| Modell  | V 11000                                       |
|---|---|
| Tillverkningsår   | se sista sidan                                |
| Motor   | 4-Takt Benzin - OHV                           |
| Motoreffekt   | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>               |
| Slagvolym   | 196 cm <sup>3</sup>                           |
| Tomgångsvarvtal   | 1800 min <sup>-1</sup>                        |
| Packningstryck  | 11 kN   |
| Körhastighet  | 25 m/min                                      |
| Vibrationsstötär  | 5500 vpm                                      |
| Packningsdjup   | 25 cm   |
| Grundplatta   | 515 x 390 mm                                  |
| Bränsletank-innehåll:   | 3,8 l   |
| Bränsle   | Bensin (blyfri), Oktantal åtminstone 95 ROZ   |
| Oljetankinnehåll  | 0,6 l   |
| Olja  | SAE 10 W-30 / Klassifikation "SF" eller högre |
| Hand-arm-vibration<br>(enligt EN 1033:1995)                                   | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                |
| Mätosäkerhetsfaktor K   | K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                      |
| Uppmätt bullernivå L <sub>WA</sub><br>(uppmätt enligt direktiv 2000/14/EG)    | 102,6 dB (A)                                  |
| Garanterad bullernivå L <sub>WA</sub><br>(uppmätt enligt direktiv 2000/14/EG) | 106 dB (A)                                    |
| Ljudtrycksnivå L <sub>PA</sub><br>(uppmätt enligt direktiv 2000/14/EG)        | 85 dB (A)                                     |
| Mätosäkerhetsfaktor K   | K = 2,18 dB (A)                               |
| Vikt  | 63 kg   |



Tento prístroj nesmiete spustiť predtým do prevádzky, až pokiaľ si neprečítate tento návod k obsluhu a nebudete dodržiavať všetky v ňom uvedené pokyny a upozornenia a prístroj nezmontujete podľa návodu.

**Návod si dobre odložte pre použitie v budúcnosti.**

## Obsah

|   |     |
|---|-----|
| Obsah dodávky   | 140 |
| EU- Prehlásenie o zhode                               | 140 |
| Symboly v návode                                      | 140 |
| Symboly prístroja                                     | 141 |
| Prevádzkové časy                                      | 141 |
| Určenie použitia tohto prístroja                      | 141 |
| Ostatné riziká  | 141 |
| Vibrácie (chvenie ruka - paža)                        | 142 |
| Bezpečnostné pokyny                                   | 142 |
| – Osobná ochranná výstroj                             | 142 |
| – Bezpečnostné pokyny – Pred uvedením do prevádzky    | 142 |
| – Bezpečnostné pokyny – Obsluha                       | 143 |
| – Bezpečnostné pokyny – V priebehu práce              | 143 |
| – Všeobecné pokyny                                    | 143 |
| – Bezpečnostné pokyny pre používanie vibračnej platne | 143 |
| – Zachovanie sa v núdzovom prípade                    | 144 |
| – Bezpečné zaobchádzanie s palivom                    | 144 |
| Popis stroja/Náhradné diely                           | 144 |
| Montáž  | 144 |
| Pred uvedením do prevádzky                            | 145 |
| Uvedenie do prevádzky                                 | 145 |
| Pred začatím práce                                    | 145 |
| Práca s vibračnou platňou                             | 145 |
| – Podvozok  | 145 |
| – Pracovné pokyny                                     | 145 |
| – Začiatok práce                                      | 146 |
| Údržba a čistenie                                     | 146 |
| – Údržba  | 146 |
| – Kontrola klinového remeňa                           | 146 |
| – Napnutie klinového remeňa                           | 146 |
| – Výmena klinového remeňa                             | 146 |
| – Výmena výstredníkového oleja                        | 146 |
| – Čistenie  | 146 |
| Preprava  | 146 |
| Skladovanie   | 147 |
| Záruka  | 147 |
| Plán údržby a čistenia                                | 148 |
| Možné poruchy   | 149 |
| Technické dáta  | 150 |

## Obsah dodávky

Po vybalení skontrolujte obsah kartónu na

- ▶ kompletnosť
- ▶ príp. poškodenia dopravou

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoré reklamácie nebudú uznané.

- Jednotka zariadenia k zmontovaniu
- Rukoväť
- Podvozok
- Transparentná rohož z polyuretánu (čiastočne zvláštne príslušenstvo)
- Vrečko so skrutkami
- Vrečko s príslušenstvom
  - Sviečkový kľúč
- Návod na použitie
- Montážny a ovládací list
- Návod na montáž
- Záručné prehlásenie

## ES Prehlásenie o zhode

Č. (S-No.): 17052

Na základe smerníc ES 2006/42

My,

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

prehlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

**Verdichtungsmaschine (Zhutňovací stroj)**  
typ/model V 8200, V 11000 a V 13000

**Sériové číslo:** 000001 – 020000

zodpovedajú vyššie uvedeným smerniciam ES a taktiež zodpovedajú nasledujúcim smerniciam ES:

**2014/30/EG a 2000/14/EG.**

**Zpracované boli nasledujúce harmonizované normy:**

EN 500-4:2011

**Zhodné hodnotenie sa riadi podľa: 2000/14/EU - príloha VI**

Nameraná hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  102,6 dB (A)

Garantovaná hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  106 dB (A)

**Pracovník poverený vytvorením technickej dokumentácie:**

Altrad Lescha Atika GmbH - Technické oddelenie -

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau - Germany







v poverení

Burgau, 29.10.2020

v poverení: G. Köppenstein

Vedenie odd. konštrukcie

## Symbole v návode

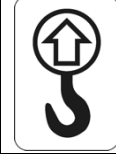
|  |  |
|--|--|
|  | <b>Hrozíace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia.</b><br>Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k vážnym zraneniam alebo k vecným škodám. |
|  | <b>Dôležité pokyny na zaobchádzanie so strojom.</b><br>Nedodržanie týchto pokynov spôsobí poruchy na stroji.                                 |
|  | <b>Pokyny na používanie stroja.</b> Tieto pokyny vám pomôžu váš stroj optimálne využívať.  |
|  | <b>Montáž, ovládanie a údržba.</b> Tu je dokonale vysvetlené, čo všetko je potrebné vykonať.   |
|  | <b>Dôležité pokyny pre ekologické zaobchádzanie pri práci so strojom.</b> Nedodržanie týchto pokynov vedie ku škodám prírodného prostredia.  |
|  | Ak je v priložených návodoch uvedené číslo obrázka, preštudujte a porovnajte ho s textom.  |

## Symbole prístroja

|  |  |
|--|--|
|    | Varovanie! Vibračná platňa môže spôsobiť vážne zranenia.   |
|   | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod a dodržiavajte v ňom uvedené bezpečnostné pokyny.   |
|  | Noste ochranu očí a sluchu.  |
|  | Vždy noste ochranné rukavice.  |
|  | Použite ochrannú pracovnú obuv.  |
|  | Je prísne zakázané odstraňovať alebo meniť ochranné a bezpečnostné prvky na stroji.  |
|  | Benzín a olej sú vznetlivé látky a môžu explodovať!  |
|  | Nedotýkajte sa otáčajúcich sa častí  |
|  | Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané vylievať starý olej do pôdy alebo zmiešať ho s odpadom.                                      |
|  | Nebezpečenstvo otravy výfukovými splodinami.<br>Prístroj neštartujte a nenechávajte bežať v uzavretých priestoroch i keď máte otvorené okná a dvere.           |
|  | Pred opravami, údržbou a čistením prístroja vždy vypnite motor a odpojte káblovú koncovku od sviečky.  |
|  | Dávajte pozor na horúce povrchy prístroja- nebezpečenstvo popálenia. Povrch prístroja môže byť horúci i po ukončení práce a vypnutí prístroja ešte nejaký čas. |



Deti a prizerajúce sa osoby držte mimo svojho pracovného priestoru.



Bod zdvihu



Palivá (Benzín)



← Pozícia Sýtič „zatvorený“

→ Benzínový kohútik otvorený ZAP



Vypnutý motor — OFF

Zapnutý motor —ON



Plynová páčka v pozícii „L“ → Beh naprázdno

Plynová páčka v pozícii „H“ → Plný plyn



Stupeň rýchlosti MIN.

Stupeň rýchlosti MAX.



Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám smerníc EU pre tieto produkty.

## Prevádzkové časy

Prosíme, dodržujte miestne predpisy o ochrane pred hlukom.

## Určenie použitia prístroja

- Vibračná platňa je určená výlučne na opravu a udržiavanie menších a stredných plôch, základov, terás, prístupov, na použitie v záhrade a na podobné práce.
- Stroj je určený na zhuťňovanie voľných, zrnitých podláh, ako je piesok, drobný štrk, drvený kameň, alebo ako sú zmesi z týchto materiálov.
- Stroj sa nesmie používať na zhuťňovanie súdržných podláh ako íl alebo hlina.
- Tento stroj smie obsluhovať iba jedna osoba.
- Akékoľvek iné použitie, obzvlášť použitie v živnostenskej, remeselníckej alebo priemyselnej oblasti, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí.
- **Riziko nesie sám používateľ.**
- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Platný predpísaný súbor pokynov na zabránenie úrazov, rovnako ako všeobecne známe pracovno-medicínske pravidlá a bezpečnostné, technické pravidlá je potrebné za všetkých okolností vždy dodržať.
- Svojevoľné zmeny na stroji vylučujú ručenie výrobcu za akékoľvek vzniknuté škody všetkého druhu.
- Prístroj môžu používať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a o práci s ním poučené. Opravné práce môžu vykonávať iba oprávnené servisné strediská.

## Ostatné riziká

**⚠** Aj napriek dodržaniu všetkých pokynov výrobcu z hľadiska bezpečnosti, nedajú sa vylúčiť určité ostatné riziká, ktoré vyplývajú z účelu stroja a jeho konštrukcie.

Tieto riziká je možné minimalizovať dodržaním všetkých bezpečnostných pokynov, dodržaním všetkých pokynov uvedených v kapitole Použitie stroja a dodržaním pokynov obsiahnutých v návode na použitie.

Ohľaduplnosť a sústredenie pri práci znižujú riziko zranenie osôb a iných poškodení.

- Riziko poranenia rúk a nôh, ak sa tieto dostanú do blízkosti alebo pod vibračnú platňu.
- Nebezpečenstvo otravy výfukovými splodinami pri použití stroja v uzavretej alebo nedostatočne vetranej miestnosti.
- Nebezpečenstvo poškodenia zdravia vzniká pri nadýchaní zemného prachu alebo výfukových splodín.
- Riziko požiaru a explózie v prípade neodborného zaobchádzania s pohonnými hmotami (benzín/olej)
- Nebezpečenstvo poškodenia zdravia pri dotyku kože s prevádzkovými kvapalinami (benzín, olej).
- Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom dotykom so zástrčkou sviečky pri bežiacom motore.
- Nebezpečenstvo popálenia pri kontakte s rozpalenými časťami stroja.
- Poškodenie sluchu pri dlhotrvajúcej práci bez ochranných slúchadiel.
- Obmedzenie telesnej funkcie, obzvlášť funkcie rúk vibráciami pri príliš dlho vykonávanom pracovnom úkone
- Nebezpečenstvo vnútorného i vonkajšieho poranenia pri práci bez ochranných prostriedkov.
- Nebezpečenstvo poranenia rúk alebo nôh pri preprave stroja.
- Ignorovanie alebo prehliadnutie bezpečnostných opatrení môžu zapríčiniť zranenie užívateľa či majetkovú škodu.

Aj napriek dodržaniu všetkých pokynov nie je možné ďalšie ostatné riziká celkom vylúčiť.

## Vibrácie - (chvenie ruka - paža)

Vibrácie ruky a paže: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Toleračný faktor merania K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Varovanie:

Skutočné emisné hodnoty vibrácií v priebehu práce, ktoré výrobca uvádza, je možné znížiť. Zníženie vibrácií ovplyvňujú nasledujúce faktory:

- Tvrdosť opracovávaného podkladu
- Je stroj správne používaný?
- Je stroj v správnom stave?

Ak pri práci so strojom máte nepríjemné pocity alebo zmeny farby kože, ihneď prácu prerušte. Vykonajte dostatočnú prestávku. Pri práci bez častých prestávok sa môže dostať vibračný syndróm ruka - paža. Je potrebné odhadnúť stupeň zaťaženia v súvislosti s použitím stroja a vkladať zodpovedajúce prestávky. Týmto spôsobom môžete stupeň zaťaženia podstatne znížiť. Minimalizujte Vaše riziko, ktorému ste pri vibráciách vystavení. O stroj sa starostlivo starajte podľa pokynov v návode na použitie.

Stroj nepoužívajte pri teplotách menších ako 10° C. Urobte si pracovný plán, ktorým budú vibrácie obmedzené.

## Bezpečnostné pokyny

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte všetky nasledujúce pokyny a súbor predpisov o ochrane pred zranením, ktoré sú tu uvedené. Taktiež dodržiavajte všetky bezpečnostné predpisy, ktoré vyžaduje združenie remeselných prác zaoberajúcich sa touto problematikou resp. bezpečnostných predpisov, ktoré sú vo vašej zemi platné. Len tak môžete ochrániť seba a ďalšie osoby pred možnými úrazmi.

**i** Bezpečnostné predpisy dajte všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.

**i** Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.

- Osoba pracujúca s vibračnou platňou musí byť príslušne poučená o stanovenom nasadení a použití vibračnej platne a takisto oboznámená s bezpečnostnými upozoreniami.
- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.
- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri „Použitie podľa predpisov“).
- Pri práci buďte pozorní a sústredení. Pracujte s rozvahou. Nikdy stroj nepoužívajte ak ste pod vplyvom únavy, alkoholu, liekov či drog. Okamih nepozornosti môže spôsobiť vážne zranenia.
- Deti a mládež do 18 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom, nesmú tento nástroj používať.
- Nikdy nepracujte so strojom, ak sú v blízkosti ďalšie osoby, predovšetkým deti alebo domáce zvieratá.
- Nenechajte ďalšie osoby, predovšetkým deti, dotýkať sa častí stroja alebo motora.
- Prečítajte si a dodržiavajte priložený návod na montáž. Uschovajte ho pre použitie v budúcnosti.

## Osobná ochranná výstroj

- **Nikdy nepracujte bez použitia príslušnej ochrannej výstroje:**
  - Nepoužívajte pracovný odev, ktorý je široký a voľný. Nenoste pri práci žiadne ozdoby či šperky. Časti odevu či ozdoby môžu byť zachytené pohyblivými časťami stroja.
  - Ak máte dlhšie vlasy, použite vlasovú sieťku.
  - Ochranné okuliare
  - Ochranné slúchadlá
  - Pevná obuv s výstužou na ochranu prstov (bezpečnostná obuv)
  - Dlhé nohavice
  - Pevné rukavice
  - Ochrana dýchacích ciest pri prácach, keď sa vytvára prach
  - Hasiaci prístroj a ryl' alebo lopatu (V priebehu prác môže dôjsť k iskreniu).
  - Kufrik prvej pomoci
  - Prípadne mobilný telefón

## Bezpečnostné pokyny – Pred uvedením do prevádzky

**Pred uvedením stroja do prevádzky a v priebehu prác urobte následné kontroly:**

- Stroj je dobre a kompletne zostavený?
- Je stroj v riadnom a bezpečnom stave?
- Sú rukoväti čisté a suché?
- Pred začiatkom práce sa uistite, že:
  - v pracovnom okruhu nie sú žiadne ďalšie osoby, deti či domáce zvieratá;
  - za vami nemáte žiadne prekážky a priestor za vami je pre vás bezpečný;
  - je zaručené bezpečné pracovné miesto.



- Na pracovisku udržiavajte poriadok! Neporiadok má za následok zranenie - nebezpečenstvo prevrátenia, pošmyknutia!
- Pred prácou odstráňte všetky cudzie predmety (napr. kamene, konáre, drôty, atď.). Pri práci dávajte pozor na ostatné cudzie predmety.
- Pozor na okolité vplyvy:
  - Nepracujte za zlého osvetlenia (napr. hmla, dážď, sneženie alebo súmrak). V týchto prípadoch nie ste schopní predmety rozlíšiť – nebezpečenstvo úrazu!
  - Nepoužívajte stroj v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov - nebezpečenstvo požiaru!
  - Užívateľ je vždy zodpovedný za úrazy alebo nebezpečenstvo voči ďalším osobám alebo za škody na majetku.

## Bezpečnostné pokyny- Obsluha

- **Nikdy nepracujte jednou rukou. Stroj držte vždy pevne oboma rukami.**
- Nikdy nepracujte
  - s napnutými pažami
  - na ťažko dostupných miestach
- Vždy udržiujte bezpečný odstup, ktorý je daný rukoväťou stroja.
- Keď beží motor, nikdy:
  - stroj nezdvíhajte a neprenášajte.
- Pri pracovnej prestávke vypnite stroj a odložte ho tak, aby nebol nikto ohrozený. Zaisťte stroj proti neoprávnenému zaobchádzaniu.

## Bezpečnostné pokyny – V priebehu práce

- **Nikdy nepracujte sami.** Vždy udržiujte vizuálny alebo hlasový kontakt s ďalšou osobou, ktorá v prípade potreby môže poskytnúť pomoc.
- Vypnite ihneď motor pri hroziacom nebezpečenstve alebo v prípade núdze.
- **Nikdy nenechajte stroj bežať bez dozoru!**
- **Stroj produkuje škodlivé látky!** Nikdy nespúšťajte stroj v uzavretej miestnosti! Vždy sa postarajte o dostatočnú výmenu vzduchu, ak pracujete v nižších polohách alebo v zúžených priestoroch (studne, výkopy). Vzniká nebezpečenstvo otravy kyslíčnikom uhoľnatým alebo smrť udusením!
- Ihneď ukončíte prácu, ak pocítite telesné problémy (bolesť hlavy, závrate, pocit na zvracanie atď.) V týchto prípadoch sa zvyšuje riziko úrazu!
- Prístroj prevádzkujte len s kompletnými a správne nasadenými ochrannými pomôckami a nič, čo by mohlo ovplyvniť bezpečnosť prístroja, na ňom nemeňte.
- V priebehu práce urobte prestávky, aby sa motor ochladil.
- Horúci stroj nestavajte na suchú trávu alebo na horľavé predmety.
- Nikdy sa nedotýkajte v priebehu prác, alebo krátko po vypnutí stroja, výfuku či motoru!



## Všeobecné bezpečnostné pokyny

- O stroj sa svedomito starajte:
  - Dodržiavajte predpisy o údržbe.
  - Rukováti udržiavajte suché a čisté. Odstraňujte z nich priebežne smolu, tuk či olej.
- Skontrolujte stroj na možné poškodenia:
  - Pred ďalším použitím stroja musia byť ochranné prípravky skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov. Stroj prevádzkujte iba s kompletne a správne

nasadenými bezpečnostnými prvkami a na stroji nemeňte nič čo by mohlo ovplyvniť bezpečnú prevádzku.

- Preverte, či pohyblivé časti bezchybne fungujú a nezasekávajú sa alebo, či nie sú poškodené. Všetky súčasti stroja musia byť správne zmontované a spĺňať všetky podmienky bezporuchovej prevádzky.
- Poškodené ochranné prvky či diely je treba nechať vymeniť v odbornom servise, pokiaľ tu nie je inak uvedené.
- Poškodené či nečitateľné samolepky na stroji je potrebné vymeniť.
- Nenechávajte vsadené náradie (kľúče) v prístroji! Pred spustením prístroja skontrolujte, či je všetko náradie odstránené.
- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Vypnite motor a odpojte kábllovú koncovku zapalovacej sviečky pri:
  - Opravách
  - Údržbe a čistení
  - Odstraňovaní porúch
  - Transporte
  - opustení nástroja (aj pri krátkodobých prerušeníach práce)

**⚠️Nevykonávajte iné opravy na stroji, ako tie, ktoré sú popísané v kapitole Údržba. V ďalších prípadoch je nutné sa obrátiť na odborný servis menovaný výrobcom alebo priamo na výrobcu.**

**⚠️Opravy na ďalších častiach stroja môže taktiež vykonávať iba autorizovaný servis alebo výrobca.**

**⚠️Používajte iba originálne náhradné diely, príslušenstvo alebo zvláštne príslušenstvo. Pri použití iných náhradných dielov alebo príslušenstva môže dôjsť k poruchám, úrazom či škodám na majetku. Za takto spôsobené škody výrobca nepreberá zodpovednosť.**

## Bezpečnostné pokyny pre používanie vibračnej platne

- **⚠️ Pri práci so strojom vždy použite pevnú pracovnú obuv a dlhé nohavice. Nikdy nepracujte bosí alebo v ľahkých sandáloch.**
- Pred zahájením práce sa uistite, že v blízkosti nie sú deti alebo domáce zvieratá.
- Aby sa predišlo poraniam, ruky, prsty a nohy držte mimo základnej platne.
- Dbajte na to, aby ste sa pri práci nachádzali vždy za strojom, nikdy sa nezdržiavajte vedľa stroja, ani nikdy nestojte pred strojom, keď beží motor.
- Pod vibračnú platňu nekladte nástroj alebo iné predmety.
- V prípade kontaktu stroja s cudzím predmetom stroj ihneď vypnite odpojte zapalovaciu sviečku a potom odstráňte cudzí predmet. Skôr ako stroj znova naštartujete, skontrolujte či nie je poškodený a v prípade poškodenia prevedte opravy (alebo nechajte opraviť v servise).
- Strojovú kapacitu neprekračujte tak, že v jednom zábere zhuťujete príliš hlboko alebo príliš rýchlo.
- Na tvrdých alebo klzkých povrchoch nikdy nepracujte so strojom pri vysokej rýchlosti.
- Zdržiavajte sa ďaleko od hrán jám a vyhnite sa úkonom, ktoré by mohli zapríčiniť preklopenie sa stroja.
- Buďte opatrní pri prácach na štrku alebo pri prechádzaní štrkovými nájazdmi, cestami alebo ulicami. Buďte pozorní na skryté nebezpečenstvá alebo premávku. Neberte so sebou žiadnych pasažierov.

- Po svahoch jazdíte vždy opatrne, v priamej ceste a v opačnom smere, aby sa zabránilo prevráteniu sa vibračnej platne na obsluhujúcu osobu.
- Stroj používajte v súlade s týmito pokynmi. Vždy dbajte na pracovné podmienky v súvislosti s vykonávanou prácou. Stroj nepoužívajte pre iné účely, než je určený.

### Zachovanie sa v núdzovom prípade


- Prípadné poranenie ošetríte podľa pravidiel prvej pomoci a čo najrýchlejšie vyhľadajte lekára.
- Zraneného chráňte pred ďalším prípadným poranením a zabezpečte pokojovú polohu.

### Bezpečnostné pokyny - Bezpečné zaobchádzanie s palivom



Palivá a ich výpary sú vznetlivé a pri nadýchnutí či kontakte s kožou môžu spôsobiť zdravotné problémy. Pri zaobchádzaní s palivom do stroja je potrebné pracovať s veľkou pozornosťou a postarať sa o dobré vetranie.



- Pri tankovaní nefajčíte a vylúčte blízkosť otvoreného ohňa.
- Používajte rukavice.
- Nepľňte nádrž v uzavretej miestnosti.
- Pred tankovaním stroj vypnite a nechajte vychladnúť.
- Zátku nádrže otvárate pozorne a pomaly, aby sa prípadný pretlak plynov v nádrži eliminoval.
- Pozor na rozliatie oleja či paliva. Ak je stroj poškvrnený olejom alebo benzínom, je potrebné ihneď urobiť dokonalú očistu stroja. Ak je poškvrnené vaše pracovné oblečenie, je potrebné ho ihneď vymeniť.
-  Nedopusťte vylíatie benzínu na zem.
- Po natankovaní nádrže pily opäť riadne uzavrite viečko nádrže a postarajte sa, aby v priebehu práce sa neuvolnilo.
- Kontrolujte či uzáver nádrže a benzínové vedenie dokonale tesnia. Pri poškodenom tesnení nesmiete stroj prevádzkovať.
- Nikdy neprevádzkujte stroj s poškodeným zapaľovacím káblom alebo s poškodenou zástrčkou sviečky. Nebezpečenstvo iskrenia!
- Palivo prepravujte iba v špeciálnych, na to určených, kanistroch, ktoré musia byť príslušne označené.
- Deti nesmú mať k palivu prístup.
- Neprepravujte a neskladujte palivo v blízkosti vznetlivých látok alebo iskier alebo otvoreného ohňa.
- Štartovanie stroja vykonajte najskôr vo vzdialenosti 3 m od miesta tankovania.

### Popis stroja/ náhradné diely



- Vezmite si do ruky priložený montážny návod a návod na použitie stroja.

| Pol.<br>(čiastočne bez<br>zobrazenia) | Názov            | Obj. číslo |
|---------------------------------------|------------------|------------|
| 1                                     | Benzínový motor  |            |
| 3a                                    | Rukoväť komplet  | 372932     |
| 4                                     | Plynová páka     | 372921     |
| 5                                     | Koleso           | 372915     |
| 6                                     | Os               | 372916     |
| 7                                     | Bezpečnostný čap | 372910     |
| 8                                     | Podvozok         | 372918     |





|    |  |        |
|----|--|--------|
| 9  | Čap Ø 14 × 100                                       | 372908 |
| 10 | Gumová rohož   | 372958 |
| 11 | Svorkovnica  | 372959 |
| 12 | Skrutka pre dopĺňanie oleja – motor                  | -      |
| 13 | Skrutka pre dopĺňanie oleja – výstredník             | -      |
| 14 | Tesniaci krúžok skrutky dopĺňania oleja – výstredník | 372927 |
| 15 | Uzáver nádrže  | 372960 |
| 16 | Filter napĺňania benzínu                             | 372931 |
| 17 | Palivová nádrž                                       | -      |
| 18 | Páčka sytiča   | -      |
| 19 | Motorový spínač                                      | -      |
| 20 | Lanová rukoväť                                       | -      |
| 21 | Štartovacie lanko                                    | -      |
| 22 | Kryt remeňa  | 372940 |
| 23 | Poistná matica                                       | -      |
| 24 | Klinový remeň  | 372941 |
| 25 | Napínacia skrutka pre klinový remeň                  | 372939 |
| 26 | Kotúč klinového remeňa – motor                       | -      |
| 27 | Kotúč klinového remeňa – výstredník                  | -      |
| 28 | Kryt vzduchového filtra                              | 372924 |
| 29 | Vzduchový filter                                     | 372923 |
| 32 | Upínacia doska vzduchového filtra                    | -      |
| 33 | Konektor zapaľovacej sviečky                         | -      |
| 34 | Zapaľovacia sviečka                                  | 372968 |
| 35 | Kľúč na zapaľovacie sviečky                          | 381846 |
| 36 | Tlmič hluku/výstupný otvor                           | -      |
| 37 | Hadica na vypúšťanie oleja                           | -      |
| 38 | Tesniaci krúžok skrutky vypúšťania oleja             | -      |
| 39 | Bezpečnostná nálepka                                 | 372907 |
| 40 | Tesnenie vzduchového filtra                          | 372925 |
| 41 | Prepravné sútyčie                                    | -      |

### Montáž





#### Rukoväť

-  **2** Rukoväť komplet (3a) pripevnite pomocou šesťhrannej skrutky M 10 × 20, dvoch podložiek A 10,6 a 2 jarné krúžky Ø 10 na vibračnú platňu.
-  **3** Plynovú páčku (4) pripevnite pomocou jednej šesťhrannej skrutky M 5 × 25 a podložky k rukováti

#### Podvozok

-  **4** Kolesá (5) nasuňte na os (6) a tieto zaistíte pomocou jednej poistnej zásuvky a podložiek.
-  **5** Uvoľnite poistnú zásuvku a čap osi zasuňte. Zaistíte osi vo vyformované polohe pomocou pružinovej zátky.
-  **6** Držiak podvozku (8) zasuňte medzi uchytenie vibračnej platne. Obe časti spojíte tak, že prestrčíte čap Ø 14 × 100 (9) a zabezpečíte pomocou poistnej zásuvky.
-  Ak sa čap nedá bezproblémovo prestrčiť, istiaci čap (7) trošku vytiahnite späť.

#### Gumová rohož

-  Vibračnú platňu položte na gumovú rohož.
-  **7** Gumovú rohož (10) upevnite pomocou svorkovnice (11), troch šesťhranných skrutiek M 10 × 30, 2 jarné krúžky Ø 10 a troch podložiek A 10 k základnej platni.
-   Gumovú rohož používajte len vtedy, keď vibrujete dlaždice, betónové dosky alebo podobný materiál. Iné materiály, ako drobný štrk, väzba pleteniny atď., sa nesmú opracovávať použitím gumovej rohože.



## Pred uvedením do prevádzky

- i** Motor vibračnej platne sa neexpeduje naplnený benzínom a olejom.  
Vibračnú platňu naplňte tak, ako je to opísané v časti „Tankovanie“ → „Návod na obsluhu motora“.

## Snímač oleja

Motor vibračnej platne je vybavený snímačom oleja, ktorý chráni motor pred poškodeniami v prípade príliš nízkej hladiny oleja. V prípade príliš nízkej hladiny oleja sa motor samostatne vypne. V takomto prípade doplňte olej tak, ako je to opísané v časti „Kontrola stavu oleja“ v návode na obsluhu motora.

- i** Ďalšie informácie o motore nájdete v priloženom „Návode na obsluhu motora“.

## Uvedenie do prevádzky

- Uistite sa, že stroj je kompletne a správne zmontovaný.
- Pred každým uvedením do prevádzky vykonajte nasledujúce kontroly:
  - či prístroj nie je poškodený
  - uvoľnené upevnenie
- Uistite sa, že spínač/vypínač, spojka a plynová páčka sú plne funkčné a stroj je predpisovo zostavený.

**!** Nikdy neprevádzkujte stroj, u ktorého je spínač/vypínač nefunkčný. Poškodené spínače je potrebné okamžite nechať opraviť alebo vymeniť v autorizovanom servise.

- i** Motor stroja nie je dodávaný s palivom.

Stroj natankujte tak, ako je opísané v kapitole „Tankovanie.“

- i** Ďalšie informácie o štarte motora nájdete v „Návode na obsluhu motora“.

## Pred začatím práce

**!** Pred začatím práce dbajte na nasledujúce pokyny:

- Prístroj nesmiete uviesť do prevádzky bez dokonalého preštudovania návodu a dodržanie všetkých v ňom uvedených pokynov a bez dokonalej kontroly správneho zostavenia stroja.
- Postarajte sa o bezpečné pracovisko.
- Pred začatím práce sa uistite že:
  - Prístroj je v dobrom a bezpečnom stave
  - Všetky skrutkové spojenia sú poriadne utiahnuté.
  - V okolí pracovného priestoru nie sú iné osoby (predovšetkým deti) a domáce zvieratá.
  - Priestor za Vami je bez prekážok a bezpečný.
  - Je zaručený bezpečný postoj pri vedení stroja.

## Práca s vibračnou platňou

**!** Prístroj sa môže používať na zhutňovanie menších a stredných plôch.

**!** Nevykonávajte práce na betónových plochách alebo na veľmi tvrdej, suchej alebo silne zhutnenej podlahe. V takomto

prípade by prístroj namiesto vibrovania mohol začať narážať, čo by mohlo viesť k poškodeniu vibračnej platne a motora.

## Podvozok

Pre ľahšiu prepravu je vibračná platňa vybavená podvozkom. Pred začatím práce vychýľte podvozok do pracovnej polohy.

- 8** Istiaci čap (7) vytiahnite von.
- 8** Podvozok (8) vychýľte pod vibračnú platňu.

## Pracovné pokyny

**!** **Nebezpečenstvo poranenia!** Práce vykonávajte len s použitím pevnej obuvi s výstužou na ochranu prstov (bezpečnostná obuv).

**i** Vibračná platňa je vybavená odstredivou spojkou, zabezpečuje, že sa prevodovka s narastajúcim počtom otáčok začína otáčať. Dbajte na to, aby motor pracoval vždy na plný plyn. Ak motor beží na nižších otáčkach, vedie to k úbytku zhutňovania a k nízkej rýchlosti. Toto môže viesť k nadmernému opotrebeniu stroja.

**!** **Ak stroj nezvyčajne silne vibruje, alebo je hlučný, okamžite vypnite motor. Stroj skontrolujte.**

- Vibračná platňa sa počas prevádzky samostatne pohybuje dopredu. Na rovnom teréne nie je potrebné tlačiť na rukoväť silou.
- Prístroj môžete nasmerovať tak, že rukoväťou zľahka pohybujete doľava alebo doprava.
- Na nerovnom teréne alebo na nízkych stúpaniach tlačte vibračnú platňu pomocou rukoväti trochu vpred.

- !** **Práca na svahu**

- ⇒ **9** Stroj môžete použiť na svahoch s menej než 10° stúpaním.
- ⇒ Tankovanie vykonajte iba do polovice nádrže.
- ⇒ Pri práci na svahu najskôr vykonajte jazdu nahor stúpaním.
- ⇒ **10** Nikdy nepracujte čiastočne alebo celkom priečne k svahu.
- ⇒ Dajte pozor na zmeny smeru!
- ⇒ Na naklonených rovinách zredukujete rýchlosť tak, že rukoväť potiahnete smerom ku sebe.

**!** V závislosti od vlastností podlahy sú na optimálnu zhutnenie nutné 3 – 4 zábery.

**!** V pôde je síce potrebné určité množstvo vlhky, no prílišná vlhkosť zabraňuje dobrému zhutneniu. Ak je podlaha veľmi mokrá, nechajte ju pred udupaním vysušiť.

**!** Pri použití vibračnej platne na asfalte je nutné použiť zariadenie na kropenie vodou, aby sa zabránilo tomu, že sa vibračná platňa prílepi na horúci asfalt.

**!** Gumovú rohož používajte len vtedy, keď vibrujete dlaždice, betónové dosky alebo podobný materiál

**!** Ak je podlaha taká suchá, že sa počas prevádzky môžu vytvoriť oblaky prachu, mala by sa trochu navlhčiť, aby sa zlepšilo zhutnenie. Toto zabráni aj príliš rýchlemu usadeniu vzduchového filtra.

**!** V každom prípade dbajte na dodržanie všetkých bezpečnostných pokynov.

## Začiatok práce

- ➔ Stroj zapnite tak, ako to je opísané v kapitole „Obsluha“ v návode na prevádzku motora.
- ➔ Po tom, ako sa motor trochu zahrial, dajte plynovú páčku pomaly do polohy H.
- ➔ Vibračná platňa začne vibrovať a pohybuje sa smerom vpred.

## Údržba a čistenie



**Pred každou prácou údržby alebo pri čistení:**

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť
- Odpojte zapaľovaciu sviečku



– Použite ochranné rukavice na zamedzenie poranení.



– Údržbárske práce nevykonávajte v blízkosti otvoreného ohňa. Nebezpečenstvo požiaru a popálenia!

Ďalšie práce z hľadiska údržby a čistenia, ktoré nie sú popísané v tejto kapitole, môže vykonávať iba odborný servis.

Ak je potrebné v priebehu prác údržby a čistenia odstrániť niektoré ochranné prvky na stroji, je potrebné tieto po skončení prác opäť správne nasadiť (namontovať) a ich funkciu preskúšať.

Používajte iba originálne diely. Iné ako originálne diely k stroji nepatria. Môžu spôsobiť nepredpokladané škody a privodiť zranenia.

## Údržba

**Stroj sa po vypnutí ihneď nezastaví. Vždy počkajte na pokojový stav.**

Aby stroj dlhodobo a spoľahlivo slúžil, vykonávajte pravidelne nasledujúce údržbárske práce.

**Stroj pravidelne kontrolujte z hľadisk nasledujúcich nedostatkov ako sú**

- uvoľnené upevnenie
- opotrebované alebo poškodené diely prístroja
- správne namontované a funkčné nepoškodené kryty a ochranné prvky.
- Uzáver nádrže a palivové vedenie z hľadiska netesnosti.

**Nutné opravy či údržba sú potrebné vykonať pred uvedením stroja do prevádzky.**

## Kontrola klinového remeňa

Prvýkrát skontrolujte klinový remeň po 20 prevádzkových hodinách a potom po každých 50 prevádzkových hodinách

1. **11** Odstráňte remeňový kryt (22).
2. Skontrolujte, či klinový remeň nie je natrhnutý, poškodený alebo inak alebo opotrebovaný.



Poškodený klinový remeň okamžite vymeňte

3. **12** Vykonajte kontrolu napnutia.



Klinový remeň je správne napnutý, ak ho môžete približne o 10 mm prehnúť.

## Napínanie klinového remeňa

1. **13** Uvoľnite štyri skrutky na motore.
2. **15** Uvoľnite poistné matice (B)
3. **15** Klinový remeň (24) napnite pomocou skrutky (A)

- ➔ Dbajte na to, aby remeňové kotúče spojenia a výstredníka boli v jednej osi. ➤ **16**
- 5. Potom znovu pripevnite remeňový kryt.

## Výmena klinového remeňa

1. **13** Uvoľnite štyri skrutky na motore.
2. **15** Uvoľnite poistné matice (B) a skrutka (A)
3. Posuňte motor tak, aby bolo možné klinový remeň bez problémov zložiť.
4. Nasadte nový remeň. (24)
5. Nový remeň napnite opäť posunutím motora až je ho možné prehnúť o 10 mm.
6. **16** Dbajte na to, aby výstredníkový kotúč (27) a kotúč klinového remeňa motora (26) boli v jednej osi.
7. Skrutky opäť pevne utiahnite.
8. Potom znovu pripevnite remeňový kryt.

## Výmena výstredníkového oleja

Výstredníkový olej vymeňte po každých 200 prevádzkových hodinách.

- ➔ Skôr, ako vymeníte olej, nechajte výstredník vychladnúť.
- ➔ **17** Snímate kryt remeňa a klinový remeň.
- ➔ **17** Uvoľnite skrutky na puzdre výstredníka a kompletnú hornú časť vibračnej platne spolu s motorom nadvihnite.
- ➔ **17** Skrutku na vypúšťanie oleja (13) vyskrutkujte von.
- ➔ Skontrolujte tesniaci krúžok a v prípade potreby ho vymeňte.
- ➔ **18** Puzdro výstredníka prevráťte a olej nechajte vyteciť do vyteciť do záchytnej nádoby s objemom asi 0,5 l.
- ➔ Skontrolujte, či sa v oleji nenachádzajú kovové hobliny
- ➔ Puzdro výstredníka opäť vzpriamene nasadte a nalejte nový olej,
- ➔ Skrutku vypúšťania oleja (13) spolu s tesniacim krúžkom (14) opäť priskrutkujte.
- ➔ Odstráňte zvyšky oleja/nečistoty.

## Výstredníkový olej



⇒ Odporúčaný výstredníkový olej: SAE 20W alebo ATF Dextron III

**Schopnosť prijatia oleja:** 0,08 l

- ➔ Namontujte vrchnú časť vibračnej platne a opäť nasadte klinový remeň, ako aj kryt remeňa.

## Čistenie

### Prístroj očistite po každom použití, aby boli dlhodobo zachované jeho funkcie.

- Pravidelne čistite všetky pohyblivé časti.
- Kryt prístroja očistite mäkkým štetcom, alebo suchou handričkou.
- Odstráňte prach a znečistenia s handrou alebo štetcom
- Nečistite stroj tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
- Odstraňujte z nich priebežne smolu, tuk či olej
-  Nepoužívajte na očistenie vodu, riedidlá alebo leštidlá.
-  19 Dbajte na to, aby ochladzovacie rebrá na valci motora zostali čisté bez prachu a špiny.
- Spodnú stranu základnej platne udržiavajte čistú a hladkú. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.


## Transport






### Pred každým transportom



### – Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť!

- Stroj prepravujte vždy vo vzpriamenej polohe, aby sa predišlo vytečeniu pohonnej látky
-  20 Pri preprave pomocou žeriava používajte prepravné sútyče (41).
- Keď prístroj prepravujete pomocou žeriavu, zaistíte ho proti preklopeniu sa alebo zosunutiu.
- Stroj prevážajte v aute iba v priestore kufra auta alebo v zvláštnom prepravnom priestore. Stroj zaistíte proti preklopeniu, poškodeniu a prípadnému úniku prevádzkových kvapalín (benzín, olej).

## Skladovanie

- Prístroj skladujte v suchej, uzavretej miestnosti, kam nemajú deti prístup. Prístroj nesmie byť umiestnený v blízkosti kachlí, el. bojleru alebo plynového ohrievača vody, kde je stály plamienok, alebo v blízkosti zdroja iskier.
- Motor nechajte, pred uložením prístroja do skladu, vychladnúť.
- Pred dlhodobým skladovaním dodržiavajte nasledujúce body, aby vášmu stroju čo najviac predĺžili životnosť:
  - ⇒ vykonajte kompletnú základnú očistu
  - ⇒ Všetky pohyblivé časti namažte ekologickým olejom.
    -  Nepoužívajte mazací tuk.
  - ⇒ Vyprázdňte palivovú nádrž.
    -  Zvyšok paliva v nádrži zlikvidujte v súlade s predpismi (ekologicky).
  - ⇒ Vyprázdňte splynovač.
  - ⇒  **Ďalšie informácie o skladovaní sú uvedené v priloženom návode pre motor.**
  - ⇒ Skontrolujte prístroj, či sú všetky jeho funkcie a stav v poriadku.

### Skladovanie benzínu

- ⇒ Palivá je možné skladovať iba obmedzený čas, pretože starnú. Staré palivo vedie k problémom pri štartovaní prístroja. Skladujte preto iba toľko benzínu, koľko potrebujete približne na mesiac práce s prístrojom.
- ⇒ Benzín skladujte iba k tomu určených nádobách s riadnym označením. Nádoby udržiavajte suché a čisté.
- ⇒ Postarajte sa o to, aby k nádobám s benzínom nemali prístup deti.

## Záruka

Prečítajte si priložené záručné prehlásenie.

## Plán údržby a čistenia

| Údržbárske práce                                 | pred každým použitím | po každom použití | po prvých 5 hodinách prevádzky prístroja | po každých 50 hod. prevádzky | po 100 hod. prevádzky | pri nutnosti / defekt | každú sezónu |
|--|----------------------|-------------------|--|------------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|
| Tankovanie                                       | ■                    |                   |  |                              |                       |                       |              |
| Plynová páčka, spínač/vypínač – kontrola funkcie | ■                    |                   |  |                              |                       |                       |              |
| Plynová páčka, spínač/vypínač nechať vymeniť     |                      |                   |  |                              |                       | ■                     |              |
| Štartovacie lanko - Kontrola                     | ■                    |                   |  |                              |                       |                       |              |
| Štartovacie lanko - výmena                       |                      |                   |  |                              |                       | ■                     |              |
| Kontrola palivových vedení                       | ■                    |                   |  |                              |                       |                       |              |
| Kontrola viečka palivovej nádrže - Obnovenie     | ■                    |                   |  |                              |                       | ■                     |              |
| Vyčistenie benzínovej nádrže                     |                      |                   |  | ■                            |                       | ■                     | ■            |
| Palivový filter - Čistenie                       |                      |                   |  |                              |                       |                       | ■            |
| Palivový filter - Výmena                         |                      |                   |  |                              |                       | ■                     |              |
| Kontrola oleja                                   |                      |                   |  |                              |                       |                       | ■            |
| Doplnenie oleja                                  |                      |                   |  |                              |                       | ■                     |              |
| - výmena   |                      |                   | ■  | ■                            |                       |                       | ■            |
| Kontrola oleja v prevodovke                      |                      |                   |  | ■                            |                       |                       | ■            |
| Plnenie oleja v prevodovke - výmena              |                      |                   |  |                              | ■                     | ■                     |              |
| Vzduchový filter - Čistenie                      | Každých 20 hodín     |                   |  |                              |                       |                       |              |
| Vzduchový filter - Výmena                        |                      |                   | ■  |                              |                       | ■                     |              |
| Kontrola zapaľovacej sviečky a koncovky sviečky  |                      |                   |  |                              |                       |                       | ■            |
| Výmena sviečky                                   |                      |                   |  |                              | ■                     | ■                     |              |
| Kontrola/napnutie klinového remeňa - výmena      |                      |                   |  | ■                            |                       | ■                     | ■            |
| Kontrola prístroja                               | ■                    |                   |  |                              |                       |                       | ■            |
| Čistenie prístroja                               |                      | ■                 |  |                              |                       |                       | ■            |
| Výmena bezpečnostnej nálepky                     |                      |                   |  |                              |                       | ■                     |              |
| Kontrola základnej platne                        | ■                    |                   |  |                              |                       |                       |              |
| Vyčistenie základnej platne                      |                      | ■                 |  |                              |                       | ■                     |              |
| Výmena výstredníkového oleja                     | Každých 200 hodín    |                   |  |                              |                       |                       |              |

## Možné poruchy



### Pred odstránením poruchy vždy

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť!
- Odpojte sviečku.
- Použite rukavice.



po každom odstránení poruchy opäť nasadiť a preskúšať všetky ochranné prvky na stroji.

| Porucha   | Možná príčina   | Odstránenie   |
|---|---|---|
| Motor nebeží                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Nesprávny postup pri štartovaní</li> <li>➤ Znečistený vzduchový filter</li> <li>➤ Upchatý palivový filter</li> <li>➤ Chýba palivo</li> <li>➤ Chýba v palivovom privode</li> <li>➤ Hladina oleja je nízka, snímač oleja nabehol</li> <li>➤ Štartovací mechanizmus je pokazený</li> <li>➤ Presýtený motor</li> <li>➤ Nie je nasadená káblová koncovka sviečky</li> <li>➤ Chýba iskra</li> <li>➤ Poškodený motor</li> <li>➤ Poškodený karburátor</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Dbajte na správny postup pri štartovaní.</li> <li>➤ Vzduchový filter vyčistite/vymeňte</li> <li>➤ Palivový filter očistite alebo vymeňte.</li> <li>➤ Doplňte palivo.</li> <li>➤ Skontrolujte palivové vedenie či nie je zaseknuté alebo poškodené.</li> <li>➤ Doplňte motorový olej (pozri kapitolu „Kontrola hladiny motorového oleja“)</li> <li>➤ Obráťte sa na odborný servis.</li> <li>➤ Sviečku vytiahnite, očistite, vysušte a nakoniec štartovacím lankom niekoľkokrát zatahajte.</li> <li>➤ Koncovku sviečky nasadte</li> <li>➤ a) Sviečku vyčistite alebo vymeňte</li> <li>➤ b) Skontrolujte sviečkový kábel</li> <li>➤ c) Príčina nie je odstránená? Obráťte sa na odborný servis.</li> <li>➤ Obráťte sa na odborný servis</li> <li>➤ Obráťte sa na odborný servis.</li> </ul> |
| Motor naskočí, ale po chvíľke prestane fungovať | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Nesprávne nastavenie voľnobehu</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Obráťte sa na odborný servis</li> </ul>  |
| Motor beží nepokojne, vypadáva                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Poškodený karburátor</li> <li>➤ Defektná sviečka</li> <li>➤ Upchatý privod paliva</li> <li>➤ Voda a nečistoty v nádrži</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Obráťte sa na odborný servis</li> <li>➤ Sviečku očistite alebo vymeňte. Skontrolujte nástrčku sviečky a kábel</li> <li>➤ Vyčistite privod paliva -vyčistiť palivový filter.</li> <li>➤ Vyprázdnite nádrž a naplňte čerstvým benzínom.</li> </ul>   |
| Stroj nepracuje s plným výkonom                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vzduchový filter je znečistený</li> <li>➤ Usadeniny na plynovej páčke/řahadle akceleračora</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vzduchový filter vyčistite alebo vymeňte.</li> <li>➤ Vyčistite plynovú páčku / řahadlo akceleračora</li> </ul>   |
| Vibračná platňa naráža                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Príliš vysoký počet otáčok na tvrdom podklade</li> <li>➤ Podklad je príliš tvrdý</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Znížte počet otáčok</li> <li>➤ Podlaha sa už nedá zhutňovať</li> </ul>   |

V prípade ďalších porúch alebo otázok sa, prosím, obráťte na svojho miestneho predajcu.

## Technické údaje

| Model  | V 11000                                      |
|--|--|
| Výrobný rok  | pozri poslednú stranu                        |
| Motor  | Štvortaktný motor - OHV                      |
| Výkon motora   | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>              |
| Obsah  | 196 cm <sup>3</sup>                          |
| Otáčky voľnobehu   | 1800 min <sup>-1</sup>                       |
| Tlak zhuťňovania   | 11 kN  |
| Rýchlosť behu  | 25 m/min                                     |
| Vibračné nárazy  | 5500 vpm                                     |
| Hĺbka zhuťňovania  | 25 cm  |
| Základná platňa  | 515 x 390 mm                                 |
| Obsah palivovej nádrže   | 3,8 l  |
| Palivo   | bezolovnatý benzín, Oktánové číslo min. 95   |
| Olejová nádrž - obsah  | 0,6 l  |
| Motorový olej  | SAE 10 W-30 / Klasifikácia „SF“ alebo vyššia |
| Vibrácie ruka - rameno<br>(merané podľa smernice EN 1033:1995)                       | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$               |
| Tolerančný faktor merania K  | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                      |
| Nameraná hladina hluku $L_{WA}$<br>(merané podľa smernice 2000/14/ES)                | 102,6 dB (A)                                 |
| Garantovaný prah akustického výkonu $L_{WA}$<br>(merané podľa smernice 2000/14/ES)   | 106 dB (A)                                   |
| Hladina akustické tlaku na pracovisku $L_{PA}$<br>(merané podľa smernice 2000/14/ES) | 85 dB (A)                                    |
| Tolerančný faktor merania K  | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                    |
| Hmotnosť   | 63 kg  |





Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati predložena navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!

### Navodilo shranite za prihodnjo uporabo.

## Vsebina

|   |     |
|---|-----|
| Obseg dobave                              | 151 |
| Izjava o skladnosti ES                    | 151 |
| Simboli navodilo za uporabo               | 151 |
| Simboli, povezani z napravo               | 152 |
| Čas obratovanja                           | 152 |
| Z namenom skladna uporaba                 | 152 |
| Preostala tveganja                        | 152 |
| Tresljaji (vibracije dlan-roka)           | 153 |
| Varnostni napotki                         | 153 |
| – Osebna zaščitna oprema                  | 153 |
| – Varnostna navodila – pred začetkom dela | 153 |
| – Varnostna navodila – krmiljenje         | 153 |
| – Varnostna navodila – med delom          | 154 |
| – Splošna varnostna navodila              | 154 |
| – Varnostni napotki za vibracijsko ploščo | 154 |
| – Ravnanje v primeru nuje                 | 154 |
| – Varno ravnanje z gorivi                 | 154 |
| Opis naprave / Nadomestni deli            | 155 |
| Sestava                                   | 155 |
| Priprava na zagon                         | 155 |
| Zagon                                     | 156 |
| Pred začetkom dela                        | 156 |
| Delo z vibracijsko ploščo                 | 156 |
| – Podvozje                                | 156 |
| – Navodila za delo                        | 156 |
| – pričetkom dela                          | 156 |
| Vzdrževanje in čiščenje                   | 156 |
| – Vzdrževanje                             | 157 |
| – Preverjanje klinastega jermena          | 157 |
| – Napenjanje klinastega jermena           | 157 |
| – Menjava klinastega jermena              | 157 |
| – Menjava olja za ekscenter               | 157 |
| – Čiščenje                                | 157 |
| Transport                                 | 157 |
| Skladiščenje                              | 157 |
| Garancija                                 | 158 |
| Čiščenje in vzdrževanje                   | 158 |
| Odpravljanje motenj                       | 159 |
| Tehnični podatki                          | 160 |

## Obseg dobave

Po odstranitvi embalaže preverite:

- ▶ ali je pošiljka popolna
- ▶ ali je med transportom prišlo do poškodb.

Morebitne napake takoj sporočite prodajalcu, dobavitelju oziroma proizvajalcu. Kasnejše reklamacije se ne upoštevajo.

- Predmontirana naprava
- Ročaj
- Podvozje
- Prozorna poliuretanska blazina (delna posebna oprema)

- Vrečka za vijake
- Vrečka z opremo
  - ključ za vžigalne svečke
- Originalna navodila za uporabo
- Navodila za montažo in upravljanje
- Navodila za motor
- Garancijska izjava

## Izjava o skladnosti ES EG-Konformitätserklärung

Serijska št. (S-No.): 17052

V skladu z Direktivo **2006/42/ES**

S tem izjavljamo mi,

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

z izključno odgovornostjo, da je izdelek  
**Verdichtungsmaschine (Kompaktor)**  
**tip/model V 8200, V 11000 in V 13000**

Serijska številka: 000001 - 020000

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili naslednjih Direktiv:

**2014/30/ES, 200/14/ES.**

**Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:**

EN 500-4:2011

**Postopek za ugotavljanje skladnosti:** 2000/14/ES – Dodatek VI.

Izmerjena jakost zvoka  $L_{WA}$  102 dB (A)

Zagotovljen nivo hrupa  $L_{WA}$  105 dB (A)

**Pooblaščenec za sestavo tehnične dokumentacije:**

Altrad Lescha Atika GmbH – tehnična pisarna  
Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany.

i.A.   
i.A. G. Koppenstein  
Vodstvo gradnje

Burgau, 29.10.2020

## Simboli navodilo za uporabo

|  |   |
|--|---|
|  | <b>Preteča nevarnost ali nevarna situacija.</b> Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico osebne poškodbe ali materialno škodo. |
|  | <b>Pomembni napotki k z namenom skladni uporabi.</b> Neupoštevanje podanih napotkov lahko povzroči motnje.                              |
|  | <b>Napotki za uporabo.</b> S pomočjo teh napotkov boste lahko optimalno izkoristili vse funkcije.                                       |
|  | <b>Montaža, upravljanje in vzdrževanje.</b> Na tem mestu je natančno razloženo, kaj morate storiti.                                     |
|  | <b>Pomembna navodila za okolju prijazno ravnanje.</b> Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči okoljsko škodo.                          |
|  | V primeru sklicevanja v besedilu na št. slike, si oglejte priložena navodila za montažo in upravljanje.                                 |

## Simboli, povezani z napravo

|   |  |
|---|--|
|     | Pozor! Vibracijska plošča motika lahko povzroči resne poškodbe!  |
|     | Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.   |
|     | Nosite zaščito za vid in sluh.   |
|     | Nosite zaščitne rokavice.  |
|     | Nosite zaščitne čevlje!  |
|     | Prepovedano je odstranjevati ali spreminjati zaščitne in varnostne naprave.  |
|     | Bencin in olje gorita in lahko eksplodirata. Prepovedan je ogenj, odprta luč in kajenje.   |
|     | Ne segajte v dele, ki se vrtijo.   |
|    | Staro olje pravilno odstranite (krajevno zbirališče starega olja). Staro olje je prepovedano vlivati v tla ali mešati z odpadki. |
|   | Nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom.   |
|  | Motorja ne sme zaganjati ali pustiti prižganega v zaprtih prostorih, tudi če so vrata in okna odprta.                            |
|   | Pred popraviljem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in izvlecite vtič vžigalne svečke.                                  |
|   | Opozorilo – vroče površine.  |
|   | Nevarnost opeklin.<br>Ne dotikajte se vročih delov motorja. Ti ostanejo vroči še kratak čas po izklopu stroja.                   |
|   | Otroci in gledalci se ne smejo približevati delovišču.   |
|   | Dvižna točka   |
|   | Polnjenje goriva (bencin)  |
|   | ← Položaj choke „zaprto“<br>→ Pipa za bencin odprta ON   |
|   | Motor je izklopljen – OFF.<br>Motor je vklopljen – ON.   |
|   | Plinska ročica v položaju „L“ → prosti tek<br>Plinska ročica v položaju „L“ → polni plin   |



Stopnja hitrosti MIN.

Stopnja hitrosti MAKS.



Izdelek ustreza evropskim direktivam, ki veljajo za tovrstne izdelke.

## Čas obratovanja

**Prosim, upoštevajte tudi regionalne predpise o zaščiti pred hrupom.**

## Z namenom skladna uporaba

- Vibracijska plošča je namenjena izključno popravilu in vzdrževanju manjših in srednjih površin, temeljev, teras, dovozov, na vrtu in za podobna dela.
- Naprava je primerna za zgoščevanje rahlih, zrnatih tal, kot so pesek, prod, gramoz ali mešanice.
- Naprava se ne sme uporabljati za zgoščevanje „vezavnih“ tal, na primer ilovice ali gline.
- Napravo sme upravljati le ena oseba.
- Vsaka drugačna uporaba, zlasti uporaba za obrtne, rokodelske ali industrijske namene, velja za nenamensko. Za vsako škodo, ki je posledica neskladne uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti:  
**V tem primeru prevzame celotno tveganje uporabnik.**
- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi upoštevanje proizvajalčevih predpisov za obratovanje, vzdrževanje in zagon ter upoštevanje varnostnih napotkov iz navodil za uporabo.
- Upoštevati se morajo tudi zadevni predpisi za zaščito pred nezgodami, ki veljajo za obratovaje, kot tudi ostala splošno veljavna zdravstvena in varnostno tehnična pravila.
- Samovoljne spremembe prekopalnika s strani uporabnika izključujejo jamstvo proizvajalca za kakršnokoli škodo, ki je posledica teh sprememb.
- Napravo lahko pripravljajo, uporabljajo in vzdržujejo le osebe, ki se na to spoznajo in so seznanjene z možnimi nevarnostmi. Zagon sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.

## Preostala tveganja

**⚠ Tudi pri uporabi v skladu z namenom in upoštevanju vseh zadevnih varnostnih predpisov so zaradi narave konstrukcije naprave še vedno prisotna določena preostala tveganja.**

Preostala tveganja se lahko zmanjšajo, če se v celoti upoštevata točki „Varnostni napotki“ in „Pravilna uporaba“ ter celotna navodila za uporabo.

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

- Če roke in stopala približate vibracijski plošči, obstaja nevarnost poškodb.
- Nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom pri uporabi naprave v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.
- Vdihovanje prahu (prsti) in izpušnih plinov motorja.
- Nevarnost požara in eksplozije pri nepravilnem ravnanju s pogonskimi sredstvi (bencin/olje).
- Stik kože s pogonskimi gorivi (bencin/olje)
- Nevarnost električnega udara pri dotiku vtiča vžigalnih svečk pri tekočem motorju.

- Nevarnost opeklin pri dotikanju vročih sklopov.
- Poškodba sluha pri daljšem delu brez sredstev za zaščito sluha.
- Dolgotrajno delo vpliva na telo, zlasti na roke, zaradi nastalih vibracij
- Nevarnost težkih notranjih in zunanjih poškodb pri upravljanju stroja brez ustrezne zaščitne opreme.
- Nevarnost poškodb za noge in roke ob transportu naprave.
- Neupoštevani ali spregledani varnostni ukrepi lahko privedejo do poškodb uporabnika ali lastnine.

Poleg tega so lahko kljub vsem sprejetim ukrepom še vedno prisotna preostala tveganja.

## Tresljaji (vibracije dlan-roka)

Vibracija dlan-roka: 10,8 m/s<sup>2</sup>;  
Faktor nenatančnosti meritve K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Opozorilo:

Dejanska obstoječa vrednost emisij vibracij med uporabo stroja lahko odstopa od navedene v navodilih za uporabo oz. tiste, ki jo je navedel proizvajalec. To lahko povzročijo naslednji dejavniki, ki jih morate upoštevati pred vsako uporabo in med njo:

- trdota podlage, ki jo obdelujete
- pravilna uporaba stroja
- stanje, v katerem je stroj


Če imate neprijeten občutek ali opazite obarvanje kože na rokah med uporabo stroja, takoj prenehajte z delom. Med delom si vzemite dovolj odmorov. Če si ne vzamete dovolj odmorov med delom, lahko pride do sindroma vibracije dlan-roka.

Ocenite stopnjo obremenitve glede na delo oz. uporabo stroja in temu primerno načrtujte odmore. Na tak način lahko bistveno zmanjšate stopnjo obremenitve v celotnem delovnem času. Zmanjšajte tveganje, ki ste mu izpostavljeni med tresljaji. Stroj negujte v skladu z navodili v navodilih za uporabo.

Stroja ne uporabljajte pri temperaturah 10 °C ali manj. Izdelajte delovno načrt, s katerim boste obremenitev zaradi tresljajev omejili.

## Varnostni napotki

**Pred zagonom tega izdelka preberite in upoštevajte napotke in predpise za preprečevanje nezgod, ki veljajo za vašo poklicno skupino v državi, kjer se nahajata, da sebe in druge zaščitite pred možnimi poškodbami.**

 Vsem osebam, ki delajo s to napravo, dajte tudi varnostne napotke.

 Predložene varnostne napotke skrbno shranite.

- Kdor dela z vibracijsko ploščo, mora biti ustrezno usposobljen za predvideno uporabo in se mora pred uporabo seznaniti z vibracijsko ploščo in varnostnimi napotki.
- Pred uporabo naprave se s pomočjo navodil za uporabo seznanite z njo.
- Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni bila namenjena (glejte »Z namenom skladna uporaba«).
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Stroja ne uporabljajte, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Med uporabo naprave lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.
- Otroci in mladostniki, mlajši od 18 let, ter osebe, ki niso seznanjene z navodili, ne smejo upravljati naprave.
- Nikoli ne delajte, če so v bližini osebe, zlasti otroci, ali hišni ljubimci.

- Ne pustite, da se druge osebe, zlasti otroci, dotikajo orodja ali motorja.
- Priložena navodila za motor preberite in jih upoštevajte. Shranite jih za kasnejšo uporabo.

## Osebna zaščitna oprema

- **Nikoli ne delajte brez ustrezne zaščitne opreme:**
  - **ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ker se lahko ujamejo v gibljive dele žage**
  - pri daljših laseh nosite mrežico za lase
  - zaščitna očala in
  - zaščito za sluh
  - nosite zaprto obutev s kovinsko ploščico čez prste (varnostne čevlje)
  - dolge hlače
  - neprebojne rokavice
  - zaščito za dihala pri delu, kjer nastaja prah
  - gasilni aparat in lopato (med delom lahko pride do iskrenja)
  - opremo za prvo pomoč
  - po potrebi mobilni telefon

## Varnostna navodila – pred začetkom dela

**Pred zagonom in redno med delom opravljajte naslednja preverjanja. Upoštevajte ustrezna poglavja v originalnih navodilih za uporabo:**

- Ali je naprava v celoti in pravilno montirana?
- Ali je naprava v dobrem in varnem stanju?
- Ali so ročaji čisti in suhi?
- Pred pričetkom dela se prepričajte, da:
  - se na delovnem območju ne zadržujejo druge osebe, otroci ali živali
  - imate zagotovljen umik brez ovir
  - je zagotovljeno varno stanje.
- Je delovišče brez ovir, čez katere bi se lahko spotaknili? Vaše delovno mesto mora biti vedno urejeno! Pomanjkanje reda v delovnem okolju lahko negativno vpliva na varnost - nevarnost spotikanja!
- Upoštevajte vplive okolja:
  - Ne delajte ob nezadostni svetlobi (npr. v megli, dežju, snežnem metežu ali v mraku).
  - Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov – nevarnost požara!
  - Uporabnik odgovarja za nesreče ali nevarnosti/tveganja, povzročene drugim osebam ali njihovi lastnini.

## Varnostna navodila – krmiljenje

- **Nikoli ne delajte z eno roko.** Napravo vedno držite čvrsto z obema rokama.
- Nikoli ne delajte
  - z iztegnjenimi rokami
  - na težko dostopnih mestih
- Ohranjajte varnostno razdaljo, ki jo zagotavlja ročaj.
- Pri vključenem motorju naprave ne:
  - dvigujte in nosite okrog
- Med premori med delom napravo izključite in jo odložite tako, da ne bo nikogar ogrožala. Napravo zaščitite pred nenamensko uporabo.


## Varnostna navodila – med delom


- **Nikoli ne delajte sami.** Vedno se zadržujte v vidnem in slišnem polju drugih oseb, da vam lahko v nujnem primeru takoj nudijo pomoč.
- V nujnem primeru ali primeru preteče nevarnosti takoj izključite motor.
- Naprave nikoli ne pustite delovati brez nadzora.
- **Naprava proizvaja škodljive snovi!** Nikoli je ne puščajte vključene v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih. Če delate v globelih, jarkih ali utesnjenem okolju, poskrbite za zadostno izmenjavo zraka. **Obstaja nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom ali smrti zaradi zadušitve!**
- Če nastopijo telesne težave (npr. glavobol, omotica, slabost itd.), takoj prenehajte z delom – obstaja večja nevarnost nesreče!
- Stroja ne smete preobremeniti! V podanem območju zmogljivosti boste dosegli boljše rezultate in zagotovili večjo varnost.
- Med delom delajte premore, da se motor lahko ohladi.
- Vroče naprave ne odlagajte v suho travo ali na gorljive predmete.
- Nikoli se ne dotikajte dušilnika zvoka in motorja med delovanjem naprave ali kmalu po njenem izklopu. Nevarnost opeklin!




## Splošna varnostna navodila

- Napravo skrbno negujte:
  - Upoštevajte predpise za vzdrževanje.
  - Ročaji ne smejo biti onesnaženi s smolo, oljem ali maščobo
- Stroj kontrolirajte na morebitne znake poškodb:
  - pred nadaljnjo uporabo naprave je treba skrbno preveriti, ali varnostne naprave brezhibno delujejo; napravo uporabljajte samo s celotnimi in pravilno nameščenimi varnostnimi napravami in na stroju ne spreminjajte ničesar, kar bi lahko vplivalo na varnost.
  - Prepričajte se, da gibljivi deli stroja brezhibno delujejo, se pri tem ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, ki so potrebni za brezhibno delovanje naprave.
  - Poškodovane zaščitne priprave in dele mora pravilno popraviti ali zamenjati strokovnjak, če v navodilih za uporabo ni navedeno drugače.
  - Poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke je potrebno zamenjati.
- Po končanem posegu z naprave odstranite vso orodja! Pred vsakim zagonom naprave preverite, ali so z nje odstranjena vsa orodja.
- Nerabljene naprave shranite na suhem in zaprtem mestu, izven dosega otrok.
- Pred naslednjimi posegi morate stroj izključiti in izvleci vtičak vžigalne svečke iz svečke:
  - popravilo
  - pri vzdrževalnih delih in popravilih
  - pri odstranjevanju motenj
  - transport in skladiščenje
  - zapustitve naprave (tudi pri prekinitvi dela za kratek čas)


 **Na napravi ne izvajajte drugih popravil, razen opisanih v poglavju „Vzdrževanje“, temveč se povežite z izdelovalcem ali ustrezno službo za stranke.**

 **Popravila ostalih delov stroja mora opraviti proizvajalec oziroma njegova servisna služba.**

 **Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in opremo ter posebno opremo. Uporaba drugih nadomestnih delov ali**

**opreme je lahko nevarna. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi uporabe takšnih delov.**

## Varnostni napotki za vibracijsko ploščo

-  Med delom vedno nosite čvrste čevlje (zaščitne čevlje) in dolge hlače. Naprave nikoli ne uporabljajte neobuti ali v lahkih sandalnih.
- Pred začetkom dela bodite pozorni, da v bližini ni otrok ali živali.
- Za preprečevanje nesreč osnovni plošči ne približujte rok, prstov in stopal.
- Pazite, da boste pri delu vedno za strojem, nikoli se ne pomikajte poleg nje in ne stojte pred strojem, ko motor deluje.
- Orodja in drugih predmetov ne podlagajte pod vibracijsko ploščo.
- Če naletite na tujke, izklopite napravo, izvlecite vtič za vžigalne svečke in odstranite tujek. Pred ponovnim vklopom stroja preverite, ali so nastale poškodbe, in izvedite potrebna popravila.
- Zmogljivosti stroja ne preobremenjujte tako, da bi z enim samim hodom zgoščevali pregloboko ali prehitro.
- Z napravo nikoli ne delajte pri velikih hitrostih na trdih ali drsnih površinah.
- Izognite se robovom jarkov in ne delajte tako, da bi se lahko vibracijska plošča prekucnila.
- Pri delu na gramozu bodite previdni pri prečkanju dovozov, poti ali cest, posutih z gramozom. Bodite pozorni na skrite nevarnosti in promet. Ne vozite sopotnikov.
- Po klančinah se vedno vzpenjajte previdno, po neposredni poti in v nasprotni smeri, da preprečite, da bi vibracijska plošča padla na upravljavca.
- Uporabljajte napravo, opremo, nastavke itd. v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo opravljate. Uporaba naprave, ki ni predvidena, lahko vodi v nevarne situacije.


## Ravnanje v primeru nuje

- Uvedite ukrepe prve pomoči v skladu s poškodbo in takoj poiščite pomoč usposobljenega zdravnika.
- Poškodovanca zaščitite pred nadaljnjimi poškodbami in ga stabilizirajte.

## Varnostna navodila – varno ravnanje z gorivi



**Goriva in hlapi goriv so gorljivi in lahko povzročijo hude poškodbe pri vdihovanju ali na koži. Pri ravnanju z gorivi morate biti previdni. Poskrbite za dobro prezračenje.**

- Pri dolivanju goriva ne kadite in ne rokuje z odprtim ognjem.
- Med dolivanjem goriva nosite rokavice.
- Ne dolivajte goriva v zaprtih prostorih.
- Izključite napravo in počakajte, da se ohladi.
- Previdno odprite pokrov rezervoarja, da se razgradi morebitni nadtlak.
- Pazite, da ne razlijete goriva ali olja. Napravo očistite takoj, če ste razlili gorivo ali olje. Če ste razlili olje ali gorivo po oblačilih, jih takoj preoblecite.
-  Pazite, da gorivo ne izteka v zemljo.
- Pokrov za rezervoar takoj po polnjenju skrbno zaprite in pazite, da se med delom ne odpre.

- Pazite, da so pokrov rezervoarja in napeljave za bencin tesni. Če puščajo, naprave ne smete uporabiti.
- Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim vžigalnim kablom in vtičem svečke! Nevarnost iskrenja!
- Goriva lahko skladiščite in prevažate le v za to dopuščenih in označenih posodah.
- Otrok ne puščajte k gorivom.
- Goriva ne skladiščite in ne prevažajte v bližini gorljivih ali lahko vnetljivih snovi, isker ali odprtega ognja.
- Za zagon naprave se od prostora za dolivanje goriva odstranite vsaj tri metre.

## Opis naprave / Nadomestni deli

- ➔ Uporabite priložen list za montažo in uporabo.

| Poz.<br>(delno<br>brez slik) | Oznaka  | Št.<br>naročila. |
|------------------------------|---|------------------|
| 1                            | Bencinski motor                                     |                  |
| 3a                           | Komplet ročaja                                      | 372932           |
| 4                            | Ročica za plin                                      | 372921           |
| 5                            | Kolo  | 372915           |
| 6                            | Os  | 372916           |
| 7                            | Varovalni sornik                                    | 372910           |
| 8                            | Podvozje  | 372918           |
| 9                            | Sornik Ø 14 x 100                                   | 372908           |
| 10                           | Gumijasta podloga                                   | 372958           |
| 11                           | Vpenjalna plošča                                    | 372959           |
| 12                           | Vijak za dolivanje olja motor                       | -                |
| 13                           | Vijak za dolivanje olja ekscenter                   | -                |
| 14                           | Tesnilni obroč za vijak za dolivanje olja ekscenter | 372927           |
| 15                           | Pokrov rezervoarja                                  | 372960           |
| 16                           | Filter za dolivanje bencina                         | 372931           |
| 17                           | Rezervoar za gorivo                                 | -                |
| 18                           | Ročica za hladni zagon                              | -                |
| 19                           | Stikalo za motor                                    | -                |
| 20                           | Žicevod   | -                |
| 21                           | Zagonska vrstica                                    | -                |
| 22                           | Pokrov jermena                                      | 372940           |
| 23                           | Protimatica   | -                |
| 24                           | Klinasti jermen                                     | 372941           |
| 25                           | Vpenjalni vijak za klinasti jermen                  | 372939           |
| 26                           | Podložka klinastega jermena motor                   | -                |
| 27                           | Podložka klinasti jermen ekscenter                  | -                |
| 28                           | Pokrov zračni filter                                | 372924           |
| 29                           | Zračnega filtra                                     | 372923           |
| 32                           | Sprejemna plošča za zračni filter                   | -                |
| 33                           | Kapica vžigalne svečke                              | -                |
| 34                           | Vžigalna svečka                                     | 372968           |
| 35                           | Ključ za svečke                                     | 381846           |
| 36                           | Dušilec zvoka/izhodna odprtina                      | -                |
| 37                           | Vijak za izpust olja                                | -                |
| 38                           | Tesnilni obroč za vijak za izpust olja              | -                |
| 39                           | Zamenjava varnostne nalepke                         | 372907           |
| 40                           | Tesnilno zračni filter                              | 372925           |
| 41                           | Transportni drogovi                                 | -                |

## Sestavitev

### Ročaj

- ➔ **2** Kopmplet ročaja (3a) na vibracijsko ploščo pritrdite z enim šestrobnim vijakom M 10 x 20, 2 podložkama A 10,6 in 2 vzmetna obroča Ø 10.
- ➔ **3** Ročico za plin (4) na ročaj pritrdite s šestrobnim vijakom M 5 x 25 in podložko

### Podvozje

- ➔ **4** Kolesa (5) potisnite na os (6) in jih pritrdite s po enim vzmetnim zatičem in podložkami.
- ➔ **5** Odpustite vzmetni zatič in potisnite štrcelj osi do not. S pomočjo vzmetenih vtič zavarujte sekire v aformni položaj.
- ➔ **6** Držalo podvozja (8) nataknite med sprejem in vibracijsko ploščo. Oboje povežite s sornikom Ø 14 x 100 (9), ki ga potisnete skozi, nato pa zavarujete z vzmetnim zatičem.
- ➔ Če zatiča ne morete brez težav potisniti skozi, povlecite zaščitni sornik (7) nekoliko nazaj.

### Gumijasta podloga

- ➔ Vibracijsko ploščo postavite na gumijasto podlogo.
- ➔ **7** Gumijasto podlogo (10) pritrdite na osnovno ploščo s spojno ploščo (11), 3 šestrobni vijaki M 10 x 30, 3 vzmetna obroča Ø 10 in 3 podložkami A 10.
- ➔ **i** Gumijasto podlogo uporabite le, ko vibracijska dela opravljate na tlakovcih, betonskih ploščah ali podobnem. Drugega materiala, kot je prod, drobir ipd. ne smete obdelovati z gumijasto podlogo.



## Priprava na zagon

- i** Motor vibracijske plošče ni dobavljen napolnjen z bencinom ali oljem. Vibracijsko ploščo napolnite tako, kot je opisano pod "Polnjenje" → „Navodilih za uporabo motorja“.

### Kontrolnik olja

Motor vibracijske plošče je opremljen s kontrolnikom olja, ki motor zaščiti pred poškodbami, če je stanje olja prenizko. Pri premajhnem stanju olja se motor samodejno ugasne. V tem primeru dolijte motorno olje, kot je opisano v poglavju „Preverjanje stanja motornega olja“ v navodilih za uporabo motorja.

- i** Več informacij o motorju najdete v priloženih „Navodilih za uporabo motorja“.

## Zagon

- Prepričajte se, da je naprava celotna in montirana v skladu s predpisi.
  - **Pred vsako uporabo preverite:**
    - napravo za morebitne poškodbe.
    - rahlo pritrditev.
- ⇒ Zagotovite, da stikalo za VKLOP/IZKLOP, sklopka, ročica za plin ročica in naprava pravilno delujejo.

**⚠ Ne uporabljajte naprav, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Poškodovana stikala morajo pri servisni službi nemudoma popraviti ali zamenjati.**

**i** Motor pripomočka ni dobavljen napolnjen z oljem in bencinom. Napravo napolnite tako, kot je opisano pod „Polnjenje“.

**i** Več informacij o zagonu motorju najdete v priloženih „Navodilih za uporabo motorja“.

## Začetek dela

**⚠ Pred delom preverite naslednje:**

- Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati predložena navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!
- Poskrbite, da boste stali na varnem delovnem mestu.
- Pred pričetkom dela se prepričajte, da:
  - je naprava v dobrem in varnem stanju.
  - so vse vijačne povezave zategnjene.
  - v bližini ni drugih oseb (otrok) ali živali
  - imate zagotovljen umik brez ovir
  - je zagotovljeno varno stanje.

## Delo z vibracijsko ploščo

**👉** Napravo lahko uporabljate za zgoščevanje manjših in srednje velikih površin.

**⚠ Ne delajte na betoniranih površinah ali na zelo trdih, suhih in močno zgoščenih tleh. Takrat začne naprava tolči, namesto da vibrira, kar lahko poškoduje vibracijsko ploščo in motor.**

## Podvozje

Za lažji transport je vibracijska plošča opremljena s podvozjem. Pred začetkom dela obrnite podvozje v delovni položaj.

- ⇒ **8** Izvlecite varovalni sornik (7).
- ⇒ **8** Podvozje (8) obrnite pod vibracijsko ploščo.

## Navodila za delo

**⚠ Nevarnost poškodb!** Delajte le z zaščitnimi čevlji s kovinsko ploščico čez prste (zaščitni čevlji).

**i** Vibracijska plošča je opremljena s centrifugalno sklopko, ki poskrbi, da se začne gonilo pri naraščanju števila vrtljajev vrteti zraven.

Pazite, da dela motor vedno s polnim plinom. Če motor teče pri nizkem številu vrtljajev, to povzroči zmanjšanje moči zgoščevanja in manjšo hitrost voznje. To lahko povzroči pretirano obrabo stroja.

**⚠ Če naprava neobičajno močno vibrira ali je glasna, takoj izklopite motor. Preverite napravo.**

- Vibracijska plošča se med obratovanjem samodejno premika naprej. Na ravni površini ni treba izvajati sile na ročaj.
- Napravo lahko vodite tako, da ročaj premikate narahlo v levo ali desno.
- Vibracijsko ploščo na neravni podlagi ali rahlih klančinah z ročajem potiskajte nekoliko naprej.

**⚠ Delo na klančini**

- ⇒ **9** Napravo uporabljajte le na klančini z manj kot 10° nagiba.
- ⇒ Napravo napolnite z gorivom le do polovice.
- ⇒ Če delate na klančini, se najprej podajte na vrh.
- ⇒ **10** Nikoli ne delajte delno ali čisto prečno na klančino.
- ⇒ Previdno pri menjavi smeri!
- ⇒ Na naklonih zmanjšajte hitrost tako, da ročaj povlečete k sebi.

**👉** Glede na kakovost tal potrebujete za optimalno zgostitev 3 do 4 hode.

**👉** Določena količina vlage v zemlji je potrebna, toda prevelika vlaga prepreči dobro zgoščevanje. Če so tla zelo mokra, naj se pred zgoščevanjem osušijo.

**👉** Pri uporabi vibracijske plošče na asfaltu potrebujete pršilno napravo, s katero preprečite, da bi se vibracijska plošča zlepila na površino vročega asfalta.

**👉** Gumijasto podlogo uporabite, ko vibracijska dela opravljate na tlakovcih, betonskih ploščah ali podobnem.

**👉** Če so tla tako suha, da med obratovanjem nastajajo oblaki prahu, dodajte nekaj vlage, da zgoščevanje izboljšate. Tako preprečite tudi, da bi se zračni filter prehitro zapolnil.

**⚠ Vedno upoštevajte vse varnostne napotke.**

## Začetek dela

- ⇒ Napravo zaženite, kot je opisano v poglavju „Zagon“ v navodilih za obratovanje motorja.
- ⇒ Ko se motor nekoliko ogreje, ročico za plin počasi postavite v položaj H.
- ⇒ Vibracijska plošča začne vibrirati in se premikati naprej.

## Vzdrževanje in čiščenje

**Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del**



- **Izključite motor in počakajte, da se ohladi!**
- **snemite kapico vžigalne svečke**



– **Nosite zaščitne rokavice, da se izognete poškodbam.**



– **Vzdrževalnih del ne izvajajte v bližini odprtega ognja. Nevarnost požara!**

Druga vzdrževalna dela in popravila, ki niso opisana v tem poglavju, lahko izvaja samo služba za stranke.

Vse varnostne naprave, ki ste jih odstranili za opravljanje vzdrževalnih del in za čiščenje, morate ponovno pravilno namestiti in preskusiti.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.

## Vzdrževanje

Da zagotovite dolgo in zanesljivo uporabo višinskega naprave, redno izvajajte naslednja vzdrževalna dela.



### Pred vsako uporabo preverite:

- ali obstajajo zrahljane pritrditve
- ali obstajajo izrabljeni ali poškodovani konstrukcijski deli
- ali so ohišja ali varnostne naprave pravilno montirane in nepoškodovane
- tesnost pokrova za rezervoar in napeljav za gorivo


**Potrebna popravila in vzdrževalna dela morate opraviti pred začetkom uporabe naprave.**

## Preverjanje klinastega jermena

Klinasti jermen prvič preverite po 20 delovnih urah, nato pa vsakih 50 delovnih ur

1. **11** Odstranite pokrov jermena (22).
2. Preverite, ali je klinasti jermen razpokan, scefiran ali obrabljen.
3.  **Poškodovani klinasti jermen takoj zamenjajte**
3. **12** Preverite napetost klinastega jermena.
  -  Klinasti jermen je pravilno napet, ko ga je možno vtisniti pribl. 10 mm.

## Napnite klinasti jermen

1. **13** Odpustite štiri vijake na motorju.
2. **15** Odpustite protimatico (B)
3. **15** Klinasti jermen (24) napnite z vijaki (52)
-  Pazite, da sta plošča jermena sklopke in ekscentra poravnani.
  - **16**
5. Pokrov jermena namestite nazaj.

## Menjajte klinasti jermen

1. **13** Odpustite štiri vijake na motorju.
2. **15** Odpustite protimatico (B) in vijake (25)
3. Motor prestavite za toliko, da boste lahko klinasti jermen brez težav sneli.
4. Položite nov klinasti jermen (24).
5. Klinasti jermen napnite tako, da motor prestavite za toliko, da lahko klinasti jermen vtisnete za 10 mm.
6. **16** Pazite, da sta plošča ekscentra (27) in plošča klinastega jermena motorja (26) poravnani.
7. Ponovno pritegnite vijake na motorju.
8. Pokrov jermena namestite nazaj.

## Menjava olja za ekscenter

Olje za ekscenter zamenjajte po 200 delovnih urah.

- Ekscenter naj se ohladi, preden zamenjate olje.
- **17** Snemite pokrov jermena in klinasti jermen.

- **17** Odpustite vijake na ohišju ekscentra in dvignite kompletni zgornji del vibracijske plošče, skupaj z motorjem.
- **17** Izvijte vijak za spuščanje olja (13).
- Preverite tesnilni obroč in ga po potrebi zamenjajte.
- **18** Ohišje ekscentra prekucnite in pustite, da olje izteče v posodo z zmogljivostjo približno 0,5 l.
- Preverite, ali so v olju kovinski ostružki
- Ohišju ekscentra poravnajte in dolijte novo olje,
- ponovno uvijte vijak za spuščanje olja (13) s tesnilnim obročem (14).
- Odstranite ostanke olja/umazanijo.


## Olje za ekscenter


⇒ Priporočeno olje za ekscenter: SAE 20W ali ATF Dextron III

Prostornina olja: 0,08 l

- Zgornji del vibracijske plošče montirajte in nato namestite klinasti jermen in pokrov jermena.

## Čiščenje

 **Po vsaki uporabi skrbno očistite napravo, da bo lahko le-ta še naprej brezhibno delovala.**

- Redno čistite vse gibljive dele.
- Ohišje očistite z mehko krtačo ali s suho krpo.
- Stroja ne čistite s tekočo vodo ali z visokotlačnimi čistilnimi napravami.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte razredčil (bencina, alkohola, itd.), ker lahko le-ta te dele poškodujejo.
- Ročaji ne smejo biti onesnaženi s smolo, oljem ali maščobo
-  **Pri čiščenju ne smete uporabljati vode, razredčil in polirnih sredstev.**
- ➤ **19** Tudi s hladilnih reber valja (e) morate čistiti prah in umazanijo.

## Transport



– **Pred vsakim prevozom izključite motor in počakajte, da se ohladi!**

- Stroj vedno transportirajte v pokončnem položaju, da preprečite iztekanje goriva
- **20** Za transport z žerjavom uporabite transportne palice (41).
- Napravo zavarujte, da se ne prevrne ali zdrsi, če jo transportirate z žerjavom.
- Napravo v avtu prevažajte le v prtljažniku ali na ločeni transportni površini. Napravo zavarujte, da se ne prevrže, saj lahko izteklo gorivo povzroči škodo.

## Skladiščenje

- Če naprave ne uporabljate, jo hranite v suhem, zaklenjenem prostoru izven dosega otrok, vendar ne v bližini štedilnika, peči ali bojlerjev za toplo vodo oz. drugih naprav, ki lahko povzročijo nastanek iskenja.
- Preden napravo pospravite, počakajte, da se motor ohladi.
- Pred daljšim skladiščenjem upoštevajte naslednje napotke, da zagotovite dolgo življenjsko dobo in brezhibno delovanje naprave:

- ⇒ Temeljito očistite napravo.
- ⇒ Vse gibljive dele naoljite z okolju prijaznim oljem.
  - ❗ Nikoli ne uporabljajte masti!
- ⇒ Povsem izpraznite rezervoar z gorivom.
  - ✂ Preostanek goriva pravilno odstranite (okolju prijazno).
- ⇒ Izpraznite uplinjač.
- ⇒ **❗ Več informacij o skladiščenju motorja najdete v priloženih „Navodilih za uporabo motorja“.**
- ⇒ Preverite, ali je naprava v brezhibnem stanju, da bosta po daljšem mirovanju naprave zagotovljeni njena brezhibnost in zanesljivost.

## Skladiščenje bencina

- ⇒ Goriva je možno le omejeno skladiščiti, saj imajo rok trajanja. Gorivo ali mešanice goriva, ki predolgo stojijo, lahko povzročijo težave pri zagonu. Zato skladiščite le toliko goriva, kolikor ga porabite v enem mesecu.
- ⇒ Goriva lahko skladiščite le v za to dopuščenih in označenih posodah. Posodo z gorivom hranite na suhem in varnem mestu.
- ⇒ Posoda z gorivom mora biti nedostopna otrokom.

## Čiščenje in vzdrževanje

| Vzdrževalna dela  | pred vsako uporabo | pred vsako uporabo | po prvih 5 urah | vsakih 50 ur | vsakih 100 ur | po potrebi / poškodbi | vsako sezono |
|---|--------------------|--------------------|-----------------|--------------|---------------|-----------------------|--------------|
| Polnjenje goriva  | ■                  |                    |                 |              |               |                       |              |
| Plinska ročica, stikalo za vklop/izklop<br>Preizkus delovanja | ■                  |                    |                 |              |               |                       |              |
| Plinska ročica, stikalo za vklop/izklop<br>Dajte zamenjati    |                    |                    |                 |              |               | ■                     |              |
| Zagonska vrstica –<br>Preizkus delovanja                      | ■                  |                    |                 |              |               |                       |              |
| Zagonska vrstica<br>Dajte zamenjati                           |                    |                    |                 |              |               | ■                     |              |
| Preverite napeljave za gorivo                                 | ■                  |                    |                 |              |               |                       |              |
| Preverite zaporko rezervoarja z gorivom                       | ■                  |                    |                 |              |               |                       |              |
| Obnavljanje   |                    |                    |                 |              |               | ■                     |              |
| Rezervoar za gorivo čiščenje                                  |                    |                    |                 | ■            |               | ■                     | ■            |
| Filter za gorivo čiščenje                                     |                    |                    |                 |              |               |                       | ■            |
| Filter za gorivo menjava                                      |                    |                    |                 |              |               | ■                     |              |
| Preverite stanje olja   |                    |                    |                 |              |               |                       | ■            |
| Dolijte olje  |                    |                    |                 |              |               | ■                     |              |
| - Menjava   |                    |                    | ■               | ■            |               |                       | ■            |
| Čiščenje zračnega filtra                                      | vsakih 20 ur       |                    |                 |              |               |                       |              |
| Zračni filter menjava   |                    |                    |                 |              |               | ■                     |              |
| Vžigalna svečka in<br>preverite kapico vžigalne svečke        |                    |                    |                 |              |               |                       | ■            |
| Vžigalna svečka menjava                                       |                    |                    |                 |              | ■             | ■                     |              |
| Preverite/napnite klinasti jermen<br>zamenjajte               |                    |                    |                 | ■            |               | ■                     | ■            |
| Pregled naprave   | ■                  |                    |                 |              |               |                       | ■            |
| Čiščenje naprave  |                    | ■                  |                 |              |               |                       | ■            |
| Zamenjava varnostne nalepke                                   |                    |                    |                 |              |               | ■                     |              |
| Preverite osnovno ploščo                                      | ■                  |                    |                 |              |               |                       |              |
| Očistite osnovno ploščo                                       |                    | ■                  |                 |              |               | ■                     |              |
| Menjava olja za ekscenter                                     | vsakih 200 ur      |                    |                 |              |               |                       |              |



## Odpravljanje motenj



### Pred vsakim odpravljanjem motenj

- izključite motor in počakajte, da se ohladi!
- snemite kapico vžigalne svečke
- nosite zaščitne rokavice



Po vsakem odpravljanju motenj morate ponovno namestiti vse varnostne naprave in zagotoviti njihovo brezhibno delovanje.

| Motnja                                    | Možen vzrok   | Odpravljanje motnje   |
|---|---|---|
| Motor se ne zažene                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ napačen vrstni red pri zagonu</li> <li>⇒ zračni filter je umazan</li> <li>⇒ filter za gorivo je zamašen</li> <li>⇒ ni goriva</li> <li>⇒ napaka na dovodu goriva</li> <li>⇒ stanje olja prenizko, kontrolnik olja se je aktiviral</li> <li>⇒ napaka na zagonskem mehanizmu</li> <li>⇒ motor je zalit</li> <li>⇒ vtič vžigalne svečke ni priključen</li> <li>⇒ ni vžigalne iskre</li> <li>⇒ okvara motorja</li> <li>⇒ okvarjen uplinjač</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ upoštevajte pravilni vrstni red</li> <li>⇒ očistite ali zamenjajte zračni filter</li> <li>⇒ očistite ali zamenjajte filter za gorivo</li> <li>⇒ dolijte gorivo</li> <li>⇒ preverite napeljavo goriva glede pregibov ali poškodovanj</li> <li>⇒ dolijte motorno olje (glejte poglavje „Preverjanje stanja motornega olja“)</li> <li>⇒ obrnite se na servisno službo</li> <li>⇒ odvijte vžigalno svečko, jo očistite in osušite; nato večkrat potegnite zagonsko vrstico; ponovno privijte vžigalno svečko</li> <li>⇒ vtaknite vtič vžigalne svečke</li> <li>⇒ očistite oz. zamenjajte vžigalno svečko</li> <li>    B) preverite vžigalno svečko</li> <li>    C) Napake ni mogoče odpraviti?</li> <li>        obrnite se na servisno službo</li> <li>⇒ obrnite se na servisno službo</li> <li>⇒ obrnite se na servisno službo</li> </ul> |
| Motor se zažene in nato takoj spet ugasne | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ napačna nastavitve uplinjača (števila vrtljajev v prostem teku)</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ obrnite se na servisno službo</li> </ul>   |
| Motor teče nemirno, se ugaša              | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ okvarjen uplinjač</li> <li>⇒ vžigalna svečka je sajasta</li> <li>⇒ zamašena napeljava za gorivo</li> <li>⇒ voda in umazanija v rezervoarju za gorivo</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ obrnite se na servisno službo</li> <li>⇒ očistite ali zamenjajte vžigalno svečko preverite kapico vžigalne svečke</li> <li>⇒ očistite napeljavo/filter za gorivo</li> <li>⇒ izpraznite rezervoar za gorivo in ga ponovno napolnite s svežim gorivom</li> </ul>   |
| Naprava ne dela s polno močjo.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ zračni filter je umazan</li> <li>⇒ usedline na ročici za plin / potegu za plin</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ očistite ali zamenjajte zračni filter</li> <li>⇒ očistite ročico za plin / poteg za plin</li> </ul>  |
| Vibracijska plošča tolče                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ preveliko število vrtljajev na pretrdi podlagi</li> <li>⇒ pretrda podlaga</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ zmanjšajte število vrtljajev</li> <li>⇒ tla se ne dajo dodatno zgostiti</li> </ul>   |

Ob nadaljnjih motnjah ali vprašanjih se obrnite na svojega krajevnega trgovca.

## Tehnični podatki

| Model   | V 11000  |
|---|--|
| leto izdelave   | glejte zadnjo stran                                |
| Motor   | 4-taktni bencinski motor                           |
| Zmogljivost motorja   | 4,1 kW / 3600 min <sup>-1</sup>                    |
| Delovna prostornina   | 196 cm <sup>3</sup>                                |
| Št. vrtljajev prostega teka                                       | 1800 min <sup>-1</sup>                             |
| Tlak zgoščevanja  | 11 kN  |
| Hitrost teka  | 25 m/min   |
| Vibracijski udarci  | 5500 vpm   |
| Globina zgoščevanja   | 25 cm  |
| Osnovna plošča  | 515 x 390 mm                                       |
| Vsebina rezervoarja za gorivo                                     | 3,8 l  |
| Gorivo  | bencin (neosvinčeni), oktansko število vsaj 95 ROZ |
| Vsebina rezervoarja za motorno olje                               | 0,6 l  |
| Motorno olje  | SAE 10 W-30 / oznaka „SF“ ali boljše               |
| Vibriranje dlani/roke v skladu s standardom (skladno z 1033:1995) | $a_{vhw} = 10,8 \text{ m/s}^2$                     |
| Faktor nenatančnosti meritve K                                    | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                            |
| izmerjena jakost zvoka L <sub>WA</sub> (skladno z 2000/14/EG)     | 102,6 dB (A)                                       |
| Zagotovljen nivo hrupa L <sub>WA</sub> (skladno z 2000/14/EG)     | 106 dB (A)   |
| Raven zvočnega tlaka L <sub>PA</sub> (skladno z 2000/14/EG)       | 85 dB (A)  |
| Faktor nenatančnosti meritve K                                    | $K = 2,18 \text{ dB (A)}$                          |
| Teža  | 63 kg  |

## Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.



|            |                        |            |                     |
|------------|------------------------|------------|---------------------|
| <b>D</b>   | Baujahr                | <b>I</b>   | Anno di costruzione |
| <b>GB</b>  | Year of construction   | <b>NL</b>  | Bouwjaar            |
| <b>F</b>   | Année de construction  | <b>PL</b>  | Rok produkcji       |
| <b>BG</b>  | година на производство | <b>RO</b>  | An de construcție   |
| <b>CZ</b>  | Rok výroby             | <b>S</b>   | Tillverkningsår     |
| <b>FIN</b> | Valmistusvuosi         | <b>SK</b>  | Výrobný rok         |
| <b>H</b>   | Gyártási év            | <b>SLC</b> | Leto izdelave       |
| <b>HR</b>  | Godina gradnje         |            |                     |

372900 – 00 10/20